

المعجم الزراعي لعسري

في الفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها

عربي - انكليزي - فرنسي

الجزء الأول "الإنتاج النباتي"

المجلد الثامن "الري والصرف"

مطابع الشروق

القاهرة - بيروت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تقدمة

من المسلمات في علمنا المعاصر أن الزراعة - وتنامي إنتاجها - ركيزة راسخة ورئيسية في ارتقاء المجتمعات ، وقوة اقتصادها ، ومنعتها ، وما أمسّ الوطن العربي إلى التحديث الشامل لإمكاناته الزراعية الواسعة ، وامتداد الحضرة إلى سهوله ، ونماء رباه على أسس علمية وتكنولوجية حديثة ، وهو هدف تسعى إلى تحقيقه المنظمة العربية للتنمية الزراعية من خلال ما أجرته وتجريه من دراسات جدوى فنية واقتصادية على المستوى القومي والقطري .

وتطلع علينا المكتبات العالمية مع كل يوم بالجديد من إنتاجها العلمي الثرّ ، وخاصة باللغتين الإنجليزية والفرنسية ، فلم تعد الزراعة الحديثة علماً واحداً يتناول عدداً محدوداً من المصطلحات ، وإنما أصبحت ميداناً هاماً من ميادين المعرفة الحديثة ، فاتسعت آفاقها لتحتوي علوماً متعددة ، تضم فروعاً كثيرة ، تشمل على الآلاف من المصطلحات العلمية الأجنبية المستحدثة .

وإذ تباينت الصياغة العلمية للمصطلحات المعربة ، واختلفت من قطر لآخر - فضلاً عن اختلاف بعض المسميات العربية ذاتها بين الأقطار العربية - فقد أسمى توحيد المصطلحات غاية قومية يتنادى بها الناطقون بالضاد ، وصولاً إلى اللغة العلمية المشتركة ، والمعرفة الموحدة بكل جوانب العمل العلمي والتقني .

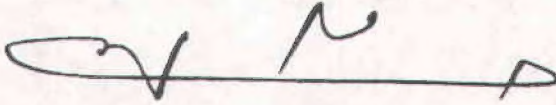
ومن هذا المنطلق أقر مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذي يضم وزراء الزراعة العرب في دور انعقاده العاشر مشروعاً لحصر وتوحيد المصطلحات الزراعية ، وتبع ذلك تشكيل لجان خبرة قطرية ، بدأت في حصر المصطلحات الزراعية ، ووضع تعاريفها ، وتولت لجنة خبرة رئيسية مناقشة ماتوصلت إليه اللجان القطرية ، والاتفاق حول المصطلح العربي الموحد ، وتعريفه .

وإنّه ليسعدني أن أقدم إلى أبناء الأمة العربية المتلهفين إلى الارتشاف من نبع المعارف والثقافة العلمية ، وإلى المهتمين بتطوير الإنتاج الزراعي وتحديثه ، باكورة لمعجم عربي شامل لألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها ، وذلك في المجلد الثامن « الري والصرف » من الجزء الأول « الإنتاج النباتي » ، هذا وقد أصدرت المنظمة إضافة إلى هذا المجلد اثني عشر مجلداً آخر : ست منها في « الإنتاج النباتي » وثلاثة أخرى في « الإنتاج الحيواني » ، وثلاثة في « الاقتصاد الزراعي » ، وسوف تصدر المنظمة - بمشيئة الله - بقية أجزاء المعجم سنوياً إلى أن يتم اكتماله في عام ١٩٨٧ .

ويعتبر هذا المعجم فريداً في نوعه ، إذ هو ثلاثى اللغة - عربى ، وإنجليزى ، وفرنسى - مصطلحاً وتعريفاً ، وفيه يتم ترتيب الألفاظ والمصطلحات الزراعية وفقاً للألفبائية العربية بعد توحيد معظمها ، وملحق بنهاية المعجم فهرسان أبجديان للمصطلحات بكل من اللغتين : الإنجليزية ، والفرنسية ، ويقابلها المرادف العربى ، وبذلك تضيف المنظمة إلى الجهود السابقة المشكورة جهداً علمياً جديداً شارك فى إعداده نخبة من الخبراء العرب .

أظل الله الوطن العربى برعايته ، ووفقنا جميعاً إلى تحقيق الأهداف والآمال التى يتطلع إليها أبناء الأمة العربية .

الدكتور حسن فهمى جمعة

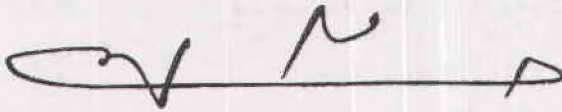


المدير العام

تنفيذاً لقرار مجلس المنظمة في دور انعقاده العاشر
بتنفيذ مشروع حصر وتوحيد المصطلحات الزراعية
في الوطن العربي وإصدار "المعجم الزراعي العربي"
فلقد شكلت لجنة الخبرة الرئيسية لدراسة وتعديل
واختيار المصطلح الأفضل من السادة :

د. مصطفى حمار د. محمد عثمان خضر د. وليد فضيل المرافي د. سالم توفيق النجفي م. أحمد طلفع عزيز

المدير العام



الدكتور حسن فهمي جمعة

كلمة لجنة الخبرة الرئيسية

عزيزنا القارئ :

يسعدنا أن نضع بين يديك باكورة المعجم العربي الزراعى الذى نأمل أن يغنيك عن العودة إلى الكثير من المعاجم أو المراجع العلمية لاستيضاح معنى كلمة ، أو للبحث عن تعريبها . فهذا عمل قنا به مع اللجان القطرية المختلفة .

لقد كانت المهمة شاقة . وكان العمل جسيماً ، فكم من صحائف سطرت وأعيدت وكررت . وكم من مُدخلات وتعاريف جُمعت وقورنت ، قُبِلت أو عُدلت .

وفى عمل كبير كهذا لا بد من زلة وزلة . سواء فى الإنشاء أو الصياغة أو الطبع ، كما أننا لا ندعى لعملنا الكمال أو العصمة . فقد جهدنا أن نصل إلى ما يرضيك ، وصح منا العزم . وحسنت النية . فإذا سرك ما قرأت ، فذلك حسبنا .

ولقد ساهم فى إعداد هذا الجزء اختصاصيون من مختلف الأقطار العربية نذكرهم عرفاناً بفضلهم حسب الترتيب الألفبائى :

د . عبد الله محمد إبراهيم	الهيئة العربية للاستثمار والانماء الزراعى	جمهورية السودان الديمقراطية
د . محمد عبد الهادى راضى	وكيل وزارة الرى	جمهورية مصر العربية
م . محمد أمين محمددين	رئيس هيئة مياه النيل	جمهورية مصر العربية

ولكى تكون الفائدة أكبر . والمراجعة أبسر . فإننا نود أن نشير إلى طريقة إعداد المعجم :
لقد سعت اللجنة إلى توحيد المقابل العربى للمصطلح الأجنبى . وتمّ لها ذلك فى أكثر من ثلاثة أرباع المدخلات الواردة فى المعجم . ويعود الفضل إلى رواد التعريب الأوائل ، حماة لغة الضاد . عشاق الحرف العربى ، وإلى التزام اللجنة بتفضيل الكلمة العربية على الكلمة المعربة لفظاً . وتفضيل الكلمة الواحدة على الكلمتين للمصطلح الأجنبى الواحد . مستفيدين من قواعد الصرف . معتمدين على الاستعارة والاشتقاق .

وذلك ما يميز اللغة العربية . ويعطى للمعربين سلاحاً لا يُقَلّ ، ومنهلاً لا ينضب ، يقوم مقام السوابق واللاحق اللذين يميزان اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

١ - فإذا كان للمصطلح الأجنبي أكثر من مقابل عربي ، فقد نهجنا النهج الآتي :

(أ) قد يكون للمصطلح الأجنبي عدة مقابلات عربية ، وذلك يعود إلى غنى لغتنا بالمرادفات التي تعطي الكلمة معنى أكثر دقة ، حسب وقوعها في الجملة وسياق الحديث ، فوضعنا في هذه الحالة كل مقابل عربي في مدخل مستقل حسب ترتيبه الألفبائي ، مع الإشارة في التعريف إلى معناه المحدد . مثال ذلك :

alternate وتقابلها كلمتا : متبادلة ، متعاقبة .

متبادلة : وتقال عند ترتيب أوراق النبات على سويات مختلفة بالتناوب .

متعاقبة : وتقال عند تعاقب الأجيال في النباتات : الجيل البوغى ، والجيل العروسي / المشيجي .

(ب) وقد يكون للمصطلح العلمى الأجنبي عدة مقابلات مستخدمة في الأقطار العربية المختلفة ، وهنا رأت اللجنة أن من المناسب ، الاحتفاظ بالمرادفات المستخدمة في بعض الأقطار العربية بالنسبة لبعض المصطلحات ، رغم أن المصطلح العلمى في اللغة الأجنبية مصطلح واحد ، وأجرت في شأنها أمرين :

الأمر الأول : أن يترك الخيار للمستفيد من المعجم ليستخدم أى تعبير يريد ، وفي هذه الحالة توضع المترادفات جميعها مع فاصلة (،) بينها ، وترتب حسب الأولوية ، ومثال ذلك :

القمح ، الحنطة

فإذا وضع بينها خط (-) يكون لكل منها نفس الأهمية ، مثال ذلك :

عروس - مشيجة

الأمر الثانى : أن تكون اللجنة قد رأت أن هناك مصطلحاً مستخدماً ويجب إهماله ، ولكن تتحتم الإشارة إليه للتذكير ، وفي هذه الحالة يوضع المصطلح المقترح إهماله بين قوسين ، ومثال ذلك :

صغى ، (كروموسوم) ، (كروموزوم)

٢ - لقد وضعنا المصطلح العربى بصيغة المفرد مجرداً من « ال » التعريف غالباً ، تجنباً لما قد يحدث من التباس ، تاركين للمستفيد من المعجم حرية التصرف بالمصطلح ، فيعرفه ، أو يشّيه ، أو يجمعه ، أو يشتق اسماً من الفعل ، أو فعلاً من الاسم ولو كان جامداً (كما أجازته أكثر الجامعات العربية) .

٣ - ولقد ابتدأنا المصطلحات الأجنبية وتعريفها بحرف صغير متجاوزين العرف ، فيما عدا أسماء الأعلام ، وأسماء الأجناس المستخدمة في تصنيف الكائنات الحية .

٤ - ولا يخفى على القارئ أن للمصطلح الأجنبي الواحد معاني متعددة في العلوم الزراعية والعلوم الأخرى ،

ولقد اقتصرنا على وضع المقابل العربي حسب التعريف المرافق له ، مثال ذلك : كلمة "development" :
"developpement" تعني :

- (أ) « التنمية » في الاقتصاد ، أى زيادة الموارد .
(ب) « الإشاعة والنشر » في العلوم الاجتماعية ، أى التعميم على أفراد المجتمع كافة .
(ج) « التنامي » في علوم الحياة ، أى زيادة حجم الكائن الحى الذى يرافقه تشكل الأعضاء .
تميزاً لها عن كلمة النمو croissence, growth التى تعنى زيادة الحجم فقط .

٥ - وقد لا تتطابق التعاريف في اللغات الثلاث : العربية والإنجليزية والفرنسية ، فكلها لغات ذات حضارة عريقة أو حديثة ، ولكل لغة عبقريتها وأصولها .

٦ - ولقد اتبعنا الترتيب الألفبائى في تسلسل المصطلحات ، الهمزة ، فالألف ، فالباء ، فالتاء فالهاء ، فالواو ، فالياء سواء في ذلك الحرف الأول أو الثانى أو الثالث أو ومثال ذلك في تسلسل الحرف الثانى :

جار ، ثم جار ، ثم جبر ثم جهر ، جور ، جبر
وذلك تسهيلاً للمراجع ، واتباعاً لسنة المعاجم العربية الحديثة .
ولم تستعمل الرموز إلا نادراً ، ومنها :

ج : جمع
م : مفرد
ف : فعل
ذ : مذكر
ث : مؤنث

وختاماً فإننا نرجى الشكر الجزيل إلى وزراء الزراعة العرب أعضاء مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذين أرادوا للغة القرآن أن تظل عالية الرأس ، سباقة بين لغات الأمم الأخرى .

ونتوجه بالشكر وافرأ إلى الأستاذ الدكتور حسن فهمى جمعة ، المدير العام للمنظمة العربية للتنمية الزراعية ، على حماسه الجياشة لمشروع المعجم الذى أولاه من العناية ما أولى به مشاريع المنظمة الأخرى العديدة والكبيرة .

ومن المولى جلّ وعلا نرجو السداد ،

اللجنة الرئيسية

مقدمة

الجزء الأول «الإنتاج النباني»

المجلد الثامن

وما أن وصلت المجلدات التي صدرت من المعجم الزراعي العربي إلى قرائها المختصين العارفين بدقائق الأمور ، الضالعين في علومهم ، حتى بدأت ترد إلى اللجنة الرئيسية ملاحظاتهم القيمة واقتراحاتهم البناءة ، فقامت اللجنة بدراستها تباعاً وستوالى ذلك وأخذت منها ما يتفق مع النهج الذي اختطته في عملها ، وفي هذه الحالة وضعت الكلمة الجديدة في بداية المدخل ، ووضعت الكلمة السابقة بعد فاصلة مثلاً :

حيوانى ، هوائى مقابل "aérobic و aerobic"

كما أن اللجنة أخذت عن اللجان القطرية بعض الاتجاهات الحديثة في النقل إلى اللغة العربية مثلاً :

١ - صيغة (مفعال) لأسماء آلات القياس .

٢ - صيغة (فعل) للكلمات الأجنبية التي تنتهى بالجذر (اللاحقة ، الكاسحة) "phile,-philous" .

٣ - صيغة (فعل) للكلمات الأجنبية التي تنتهى بالجذر ible,-able .

٤ - صيغة (فعل وفعل) للدلالة على الأمراض سواء أدلت على خفقان أم لم تدل على ذلك ، وسواء أكانت مشتقة من فعل أم من اسم جامد .

ولابد من الإشارة إلى أن النسخ الموزعة جاء بها أخطاء قليلة إن لم تكن نادرة لا تحفى على القارئ الكريم ، ولربما أدى بعضها إلى حلول كلمة مكان أخرى أو مدخل مكان مدخل آخر مما يسبب التباساً علمياً كبيراً ، واللجنة الرئيسية : إذ تأسف لذلك ترجو من السادة العلماء الأجلاء موافاتها بآرائهم ومقترحاتهم التي ستكون موضع التقدير والاهتمام ، علماً بأن كافة التعديلات ستدخل في المعجم بطبعته الثانية في شكله النهائي بعد اكتمال العمل فيه .

واللجنة الرئيسية لعلى ثقة بأنها ، بالتعاون مع المختصين الأجلاء ، الحرصين على لغة الضاد ، قادرة على تجاوز أية عقبات مهما عظمت ، وعلى نقل العلوم ومصطلحاتها إلى اللغة العربية ، مستفيدة من طاقات لغتنا الخلاقة ، ومكنوناتها الدفينة ، وكنوزها الغنية .

والله ولى التوفيق ،

اللجنة الرئيسية

irrigation cess:

in areas where irrigation supplies are not required in years or periods of favourable rainfall conditions and are in demand only when the rains fail or are delayed, an annual charge, known as "irrigation cess" is levied per unit area irrigable from a project whether water is actually taken for irrigation or not.

flood surcharge:

the volume or space in a reservoir between the retention water level and the maximum water level; flood surcharge can not be retained in the reservoir but will flow over the sillway until retention water level is reached.

sprinkler apparatus:

mechanical equipment designed for sprinkling irrigation water over a given area.

pumping plant:

plant usually consisting of a horizontal centrifugal or a vertical, deep-well turbine pump, and of electric motor or internal combustion engine to supply the power, and used to provide water under pressure to a sprinkler system.

taxe pour eau d'irrigation l.f.:

dans les zones où les besoins d'irrigation ne se font pas sentir certaines années ou pendant des périodes de pluies favorables et ne sont demandés que lorsque les pluies sont en retard ou font défaut, quantité annuelle d'eau mise en réserve par unité de surface irrigable que cette eau soit utilisée pour les besoins d'irrigation ou non.

surcharge de crue l.f.:

volume ou espace d'un réservoir compris entre le niveau de rétention du réservoir et le maximum d'eau qu'il peut contenir, la surcharge de crue ne pouvant être retenue par le réservoir mais coulant par le déversoir jusqu'à ce que le niveau de rétention soit atteint.

appareil d'arrosage l.m.:

équipement mécanique utilisé pour répartir par arrosage de l'eau d'irrigation sur une surface donnée.

installation de pompage l.f.:

installation consistant généralement en une pompe centrifuge horizontale ou verticale ou à turbine pour puits profond et un moteur électrique ou à combustion interne pour fournir la puissance et utilisée pour fournir de l'eau sous pression à un système d'arrosage.

أثارة الري:

في بعض المناطق يستغنى بمياه المطر عن مياه الري في فترات أو سنوات، وتحتاج إلى الري فقط حين يتخلف المطر، ولكن تكاليف مياه الري تحصل على المساحة المروية سواء استخدمت مياه الري أم لا، وتسمى القيمة المحصلة «أثارة الري».

أثقال الفيضان:

حمل الفيضان الإضافي الذي يمكن تخزينه ولكنه يتدفق فوق المفيض حتى مستوى منسوب التخزين.

أجهزة الرش:

معدات ميكانيكية ذات مكونات خاصة مصممة لرش مياه الري فوق مساحة معينة.

أجهزة الضخ:

الأدوات المستخدمة في الضخ وتشمل: مضخة أفقية طاردة، أو مضخة رأسية، ومولداً كهربائياً، أو آلة احتراق داخلي لإمداد الطاقة، وتعمل على ضخ المياه إلى شبكة الري بالرش.

retention :

the process of stopping water from flowing.

rétention n.f. :

processus par lequel l'eau s'arrête de couler (d'un sol).

احتباس ، « احتجاز » :

عملية حجز المياه من التدفق على سطح الأرض .

specific retention :

the ratio of the volume or weight of water which a soil will retain against the force of gravity to its own volume or weight.

rétention spécifique l.f. :

rapport du volume ou du poids d'eau qu'un sol peut retenir malgré la force de gravité à son propre volume ou poids.

احتباس نوعي :

نسبة حجم أو وزن المياه التي تحتبسها التربة ضد قوى الجاذبية إلى حجم أو وزن تلك التربة .

flood probability :

the probability of a flood of given size being equalled or exceeded in a given year, as a percentage, a probability of 1 percent would be a 100 - year flood, a probability of 10 percent would be a 10- year flood.

probabilité de crue l.f. :

probabilité qu'une crue d'importance donnée soit atteinte ou dépassée une année donnée : une probabilité de 1 % signifie que cette crue risque de se produire une année sur cent, une probabilité de 10% qu'elle

احتمالية الفيضان :

احتمال حدوث فيضان ذي حجم معين يساويه حجماً فيضان في عام معلوم أو يزيد عنه ، ويقدر بنسبة مئوية ، فإذا قلنا : إن نسبة الاحتمال ١ ٪ فإن ذلك يعني حدوث الفيضان مرة كل مائة عام ، وإذا كان الاحتمال ١٠ ٪ فإنه يعني حدوث الفيضان مرة كل عشرة أعوام .

irrigation requirement water duty :

the quantity of water, exclusive of precipitation, i.e. quantity of irrigation water that is required for normal crop production; it includes surface evaporation and other unavoidable losses under the given conditions.

besoin en eau d'irrigation l.m. :

quantité d'eau d'irrigation nécessaire pour la croissance normale des cultures en incluant l'évaporation à la surface et les autres pertes inévitables aux conditions données .

الاحتياج من مياه الري :

كمية مياه الري التي يحتاجها محصول ما طوال فترة نموه ، وتشمل فاقد البخر السطحي وغيره مما لا يمكن تجنبه تحت الظروف السائدة بالمنطقة .

crop requirements :

the net water requirements used by the crop.

besoins des plantes l.m.p. :

besoins nets en eau utilisée par les plantes .

الاحتياجات المائية للمحاصيل :

الاحتياجات الصافية من المياه التي يستهلكها المحصول في نموه .

optimum irrigation requirements :

the seasonal depths of beneficial use of irrigation water that result in maximum yields.

besoins optimaux en irrigation l.m.p. :

quantités d'eaux saisonnières nécessaires pour obtenir le rendement maximum .

الاحتياجات المثلى من مياه الري :

كمية المياه الموسمية اللازمة لري المحاصيل لتعطي أقصى عائد .

distribution basins:

small basins that run alongside the head ditch in furrow method of irrigation from which water is taken out for the fields, their purpose is to permit the regulation of a number of small streams as a unit and to allow a division of the main irrigating stream to be made among several basins.

equalizing basins:

small basins that run alongside the head ditch in furrow method of irrigation from which water is taken out from the field.

recuperative test:

a method of testing the yield of a well.

bailer test:

a test of the rate of depression conducted while boring to estimate the probable yield from any water bearing stratum.

gully:

a small, elongated depression, usually eroded in the land surface, usually dry except after rain-storm.

bassins de distribution l.m.p.:

petits bassins qui courent le long du fossé principal dans la méthode d'irrigation par corrugation et à partir desquels l'eau est distribuée dans les champs. Leur objet est de permettre la régulation d'un certain nombre de petits canaux et de permettre la division des eaux d'irrigations à partir de plusieurs bassins.

bassins de distribution l.m.p.:

petits bassins qui courent le long d'un canal principal dans la méthode d'irrigation par corrugation et à partir desquels l'eau est retirée du champ.

test de production l.m.:

test permettant de mesurer le rendement d'un puits.

test de productibilité l.m.:

mesure du coefficient de baisse de pression pendant le forage pour estimer la production probable d'une couche géologique contenant de l'eau.

ravin n.m.:

dépression étroite et allongée à la surface du sol, souvent érodée, généralement sèche sauf après de fortes pluies.

من التوزيع:

من صغيره تقام على امتداد الخندق في الذي تؤخذ منه المياه في نظام الري اديد ، وهذه الأحواض تنظم تدفق من المجاري المائية الصغيرة كوحدة ، وتحول تيار المياه من مجرى الري في فتوزعه على عدة أحواض .

من موازنة:

من صغيرة بجانب المسقى الحقل في نظام الري القلمى تؤخذ منها المياه الحقول .

استرداد البئر:

لاختبار إنتاج البئر ، بإعادة ملء سها حتى المنسوب العادى ، وبحسب إعادة الملئ ومحتويات الجزء الذى أعيد دقة ، وبحسب إنتاج البئر بعد ذلك ة معادلة مشتقة .

بالنازح:

معدل الانخفاض في سطح مياه البئر عملية الحفر ، وذلك لتقدير الناتج ، من أى وفاض .

:

من طويل صغير الحجم يتكون من سطح الأرض ، عادة ما يكون إلا بعد حدوث عاصفة مطرية .

minimum annual flood :

the smallest of the annual floods during the period of record.

crue minimale annuelle l.f. :

la plus petite des crues annuelles pendant la période enregistrée.

أدنى فيضان سنوي :

أقل فيضان حدث خلال فترة الرصد .

phreatic low :

the lowest level reached by water-table at a given place and for a given cycle of fluctuation.

niveau phréatique inférieur l.m. :

niveau le plus bas atteint par la nappe phréatique à un endroit donné et au cours d'un cycle donné de fluctuations.

أدنى منسوب للمياه الجوفية :

أدنى منسوب يصل إليه مستوى المياه الجوفية عند موقع معين وفي دورة تذبذبية معينة .

upland :

the ground which is higher than the lowlands along rivers or between hills.

hautes terres l.f.p. :

terres élevées par rapport aux basses terre le long des rivières ou entre les collines ou montagnes

أراضي مرتفعة :

الأراضي التي يرتفع منسوبها عن الأراضي المنخفضة المجاورة للنهر أو التي بين التلال .

operational free-board :

the difference between the maximum flow line and the maximum level of normal operation.

revanche d'exploitation normale l.f. :

différence de hauteur entre la ligne supérieure du courant et le niveau maximum de fonctionnement normal.

ارتفاع التشغيل الحر :

الفرق بين أعلى مستوى لتدفق المياه ، وأعلى منسوب للتشغيل المعيارى النظامى .

free-board, total free-board :

the distance between the maximum flow level and the level of the top of the bank or structure.

revanche n.f.,**revanche totale l.f. :**

hauteur séparant le niveau maximum du courant et le sommet de la levée ou de la structure considérée.

ارتفاع طلق - ارتفاع حر :

الفرق بين أعلى منسوب لتدفق المياه وبين منسوب الضفة أو المنشأة .

accretion :

any process of accumulation by flowing water of silt, sand, pebbles, etc.

accrétion n.f. :

processus d'accumulation de limon, de sable, de cailloux charriés par l'eau.

ارتكام :

عملية تراكم الغرين / الطمي والرمل والحصى نتيجة تدفق المياه .

seesaw water lift :

a device, somewhat similar to counterpoise but more massively built and operated differently; used for lifting irrigation water from wells.

picotah n.m. :

dispositif relativement semblable à un chadouf ou système à contrepoids mais construit plus massivement et manoeuvré différemment; utilisé pour élever l'eau d'irrigation à partir des puits.

أرجوحة رفع المياه :

آلة لرفع المياه تشبه الشادوف تقريبا غير أنها أضخم منه وتعمل بأسلوب مختلف ، وتستخدم لرفع مياه الري من الآبار .

rolling land :

land having gradual rounded undulations of surface.

sol à ondulations l.m. :

sol présentant à sa surface des ondulations graduelles arrondies.

أرض مُتموجة :

أرض يتسم سطحها بتعرجات دائرية متدرجة .

silt clearance :

the removal of silt from canals, rivers, lakes and reservoirs.

dévasage n.m. :

enlèvement des limons des canaux, rivières, lacs et réservoirs .

إزالة الرواسب :

إزالة الطمي من القنوات والأنهار والبحيرات والخزانات .

sediment exclusion :

the process of not allowing the silt to enter canals.

élimination des sédiments l.f. :

processus par lequel on empêche le limon de pénétrer dans des canaux (d'irrigation) .

استبعاد الرسابة :

عملية منع الطمي من دخول القنوات .

recovery :

reduction of drawdown after cessation of pumping.

reconstitution n.f. :

remontée du niveau d'eau d'un puits après cessation du pompage .

استرجاع مياه البئر :

تقليل انخفاض المياه بالبئر بعد وقف عملية الضخ .

conjunctive use :

combined use of surface and ground water resources.

usage conjoint l.m. :

utilisation combinée des eaux de surface et du sol .

استخدام مَضموم :

الاستخدام المشترك للموارد المائية السطحية والجوفية .

ground-water mining :

extracting ground water which had accumulated over a long period of time.

exploitation de l'eau souterraine l.f. :

extraction d'eau du sol qui s'est accumulée durant une longue période de temps .

استخراج المياه الجوفية :

ضخ المياه الجوفية المخزونة منذ مدة طويلة .

reclamation :

process of reclaiming marshy, deteriorated, desert and virgin lands and making them suitable for cultivation.

bonification n.f. :

processus d'amélioration de terres marécageuses dégradées, désertiques ou vierges en vue de les rendre propres à la culture .

استصلاح :

عملية تحسين خصائص الأراضي المغمورة والمتدهورة والصحراوية والأراضي البكر لجعلها صالحة للزراعة .

river basin development :

the orderly marshalling of land and water resources of a river basin in its entirety.

gestion de bassin l.f. :

ensemble de la réglementation concernant l'utilisation des ressources en eau et en

الأسر النهرى :

هو الأسلوب الذى يقوم به نهر معين ذو طاقة حت كبيرة وسريعة بفضل بعض

terres du bassin d'une rivière dans sa totalité.

روافد الأحباس العليا لنهر آخر أقل منه في طاقة النحر ، وضم هذه الروافد له .

hydro-isobaths :

contour of similar depth of the subsoil water table below the ground surface.

hydro-isobathes n.f.p. :

lignes unissant les points de même profondeur d'un niveau hydrographique au-dessous de la surface du sol .

إسوى الأعماق المائية :

خط يمثل مناسيب المياه تحت السطحية ذات الأعماق المتساوية من سطح الأرض .

piezometric surface isobath :

a line on a land surface all points along which are at the same vertical distance above the piezometric surface.

isobathe de la surface piézométrique l.f. :

ligne à la surface du sol dont tous les points sont à la même distance verticale au-dessus de la surface piézométrique .

إسوية العمق المصارى - خط تساوى الأعماق المصارية :

خط على سطح الأرض تكون كل النقاط على امتداده متساوية الارتفاع للسطح المصارى .

radiation :

rays of light or heat.

rayonnement n.m. :

rayons de lumière ou émission de chaleur .

إشعاع :

أشعة الضوء أو الحرارة .

turbulence :

disruption of the entire flow pattern due to disturbances caused by eddies generated in the initial zone of instability, which spread rapidly through the fluid.

turbulence n.f. :

rupture de tout le modèle d'écoulement par des perturbations dues aux tourbillons engendrés dans la zone initiale d'instabilité qui s'étend rapidement dans le fluide .

اضطراب المياه :

التدهور الكلى لنمط التدفق بسبب الدوامات الناشئة في قطاع عدم الاستقرار الأصلي ، ثم تنتشر بسرعة لتشمل السائل كله .

alluviation :

the process of accumulating deposits of gravel, sand, silt, or clay at places in rivers, lakes, or estuaries, where flow is retarded.

alluvionnement n.m. :

processus d'accumulation de dépôts de graviers, sable, limon ou d'argile en certains endroits des rivières, des lacs ou des estuaires là où le flot ralentit.

إطماء - التراكم الغرينى :

تجمع الرسوبيات - سواء أكانت حصى أم رملا ، أم طميا ، أم طينا - في مواقع بالمجارى المائية أو الخزانات أو البحيرات حيث تضعف سرعة المياه .

rain interception :

the process and the amount of rain or snow stored on leaves and branches and eventually evaporated back to the air.

interception des précipitations l.f. :

processus par lequel une certaine quantité de pluie ou de neige est stockée sur les feuilles et les branches des arbres au lieu d'atteindre le sol et est éventuellement rééaporée dans l'air .

اعتراض المطر :

عملية تجميع مياه الأمطار أو الثلوج أو كميتها على أوراق وفروع النباتات ، والتي يتم تبخيرها فيما بعد .

cross drainage works :

structures for natural drainage when crossing a canal.

importation works :

works constructed in connection with an irrigation system when water is secured or imported from another water basin.

annual closure :

the closure of an irrigation system for carrying out annual repairs.

acre - foot :

a unit for measuring the volume of water, is equal to the quantity of water required to cover 1 acre to a depth of 1 foot.

albedo :

the fraction of incident light that is reflected by a surface.

flood absorption :

reduction in flood discharge resulting from accommodation of flowing water in a reservoir, channel or lake.

ground-water replenishment :

refilling or recouping of the depleted normal ground water storage by natural processes or artificial methods.

ouvrage de croisement de cours d'eau :

installations destinées à assurer un drainage naturel dans le cas de croisement d'un canal d'irrigation .

travaux d'adduction l.m.p. :

travaux accomplis en connexion avec un système d'irrigation quand l'eau est importée d'un autre bassin hydrographique .

fermeture annuelle l.f. :

fermeture d'un système d'irrigation pour procéder aux réparations annuelles .

acre-pied (anglicisme) n.m. :

unité de mesure d'un volume d'eau égal à la quantité d'eau nécessaire pour couvrir une surface d'un acre d'une hauteur d'eau de un pied .

albedo n.f. :

fraction de la lumière incidente réfléchie par une surface .

amortissement d'une crue l.m. :

réduction de l'importance d'une crue résultant du remplissage d'un réservoir, d'un canal ou d'un lac .

réapprovisionnement en eaux souterraines l.m. :

rechargement ou remplissage d'un stockage d'eau souterraine épuisée par des processus naturels ou des méthodes artificielles .

أعمال التصريف العرضية :

منشآت لمرور مصرف طبيعي عند اعتراضه لقناة ري .

أعمال النقل :

أعمال هندسية مشيدة على نظام ري معين ، تستخدم لجلب المياه من حوض مائي آخر .

إغلاق سنوي :

إغلاق شبكة قنوات الري مدة ما ، لإجراء الإصلاحات السنوية .

« أكر - قدم » :

وحدة لقياس حجم الماء ، تساوي كمية المياه المطلوبة لغمر أرض مساحتها أكر واحد وارتفاعها قدم واحد .

البيدو :

وحدة لقياس الضوء المنعكس من سطح ما .

امتصاص الفيضان :

تخفيض في تصريف الفيضان نتيجة لحفظ المياه الجارية في حوض التخزين أو الوادي .

إمداد الخزّان الجوفيّ :

إعادة ملء الخزان الجوفي العادي المستهلك بالطرق الطبيعية أو بالوسائل الصناعية .

guide-pipes :

subsoil pipes which are often inserted into the ground at suitable intervals over pipe underdrainage system, to demarcate the position of the drains.

risers pipe :

pipe rising from pipeline and fitted with valve to deliver water to the land.

Pitot tube :

a device for observing the velocity head of flowing water.

delivery pipe :

the pipe delivering pumped water into the discharge basin.

drain tile :

pipe of burnt clay, concrete, etc. in short lengths, used as a conduit in subsurface drainage.

field tee :

a fitting in the form of tee installed in the pipeline system to guide flow of water in more than one direction in main line or sprinkler line.

specific vertical yield :

the volume of flow of water into the well upward through the soil in the bottom of

guide-pipes :

tuyaux de prise l.m.p. :

tuyaux branchés sur un système d'alimentation et munis de valves pour délivrer l'eau à la terre.

tube de Pitot l.m. :

appareil pour observer la pression de vitesse d'une eau courante.

tuyau d'alimentation l.m. :

tuyau apportant l'eau pompée dans le bassin de décharge.

tuyau de drainage l.m. :

tuyau d'argile cuite, de béton, etc.. de courte longueur, utilisé pour faire un conduit de drainage souterrain.

raccord en Té l.m. :

équipement en forme de Té installé dans un système de tuyauterie pour guider le flux d'eau dans plus d'une direction dans un tuyau principal ou dans une rampe d'arrosage.

rendement vertical spécifique l.m. :

volume d'écoulement d'eau remontant dans un puits à travers le sol dans le fond

أنابيب الإرشاد :

أنابيب تدخل تحت التربة ، وتثبت في الأرض غالبا على مسافات مناسبة فوق خطوط شبكة الصرف المغطى لتحديد مسار المصارف .

أنابيب قائمة :

أنابيب قصيرة ترتفع من خط الأنابيب وتزود بصمامات لمد الأرض الزراعية بالمياه .

أنبوبة بيتو :

جهاز للملاحظة ضاغط السرعة للمياه .

أنبوبة التزويد :

الماصورة التي ترفع بها المياه من المضخة إلى حوض التصريف .

أنبوبة الصرف المغطى :

أنبوبة (من الفخار أو الخرسانة أو من غيرهما) قصيرة الطول ، تستخدم في إنشاء مجرى الصرف المغطى .

أنبوبة الوصل الثلاثية :

تركيبية على شكل حرف ا ، توضع في نظام أنابيب الري لتوجيه المياه في أكثر من اتجاه سواء في الخط الرئيسي أو في خط الرشاش .

الإنتاج النوعي الرأسى للبئر :

حجم المياه المتدفقة - إلى أعلى - من التربة في البئر عند القاع لكل وحدة مساحة

the well per unit sectional area of the well under a unit infiltration head.

d'un puits par unité de surface du puits pour une unité de pression d'infiltration.

لمقطع المستعرض للبر تحت تأثير وحدة ضاغط الارتشاح .

sediment transport :

the movement of matter in a stream or canal.

transport de sédiments l.m. :

mouvement de matière dans un courant d'eau ou un canal.

نُقال الرسابة :

حركة المواد في المجرى المائي أو القناة .

transmissibility :

it is the product of the field coefficient of permeability of an aquifer multiplied by the thickness of the saturated portion of the aquifer.

transmissivité n.f. :

produit du coefficient de perméabilité d'un aquifère par l'épaisseur de la couche saturée de cet aquifère .

نُتقالية :

اتج حاصل ضرب معدل النفاذية في سمك لجزء المشبع للمخزون الجوفي .

scour :

érosion n.f., abrasion n.f. :

نُجَراف :

نظر : نحر .

rain wash :

movement of surface soil and rock down a slope with help of rain.

érosion pluviale l.f. :

mouvement partiel de la surface du sol et des roches entraînées par la pluie le long d'une pente .

نُجَراف مَطَرِيّ ، « جَرف المَطَر » :

حرك التربة السطحية والصخور على المنحدر نعل الأمطار .

slope :

1. the inclined plane.
2. the ratio of vertical distance between two points to the horizontal distance between them.

pente n.f. :

1. plan incliné .
2. rapport de la distance verticale entre deux points à la distance horizontale qui les sépare .

نُحْدَار - مَيْل :

- الواجهة المائلة .

- نسبة المسافة الرأسية بين نقطتين للمسافة الأفقية بينهما .

critical exit gradient :

gradient critique d'émergence l.m. :

نُحْدَار الخُروج الهيدرولي الحرج « للبر » :

نظر : ميل المتدفق المائي الحرج .

phreatic decline, decline of water-table :

the downward movement of the water-table.

baisse de la nappe phréatique l.f.

mouvement vers le bas de la nappe phréatique.

نُحْدَار سطح المياه الجوفية :

اتجاه إلى أسفل في حركة سطح المياه الجوفية .

drawdown (ground-water):

the lowering of the water table piezometric surface caused by the discharge of ground water through wells, springs or other openings.

rabattement n.m.:

abaissement du niveau piézométrique dû à l'écoulement de l'eau du sol par les puits, les sources ou d'autres ouvertures.

انخفاض مستوى المياه الجوفية :

انخفاض مستوى المياه الجوفية أو السطح الضاغط للمياه الجوفية ، بسبب تصريف المياه الجوفية من الآبار أو العيون أو أى فتحات أخرى .

ground-water runoff:

écoulement d'eau souterraine l.m.:

انسياب جوفي :

انظر : سيح المطر الجوفي .

end contraction:

the contraction in the area of overflowing water caused by the ends of a weir notch.

contraction latérale l.f.:

contraction de la surface de l'eau sur un déversoir due aux cotés de l'échancrure du déversoir.

انكماش جانبي :

انكماش مساحة المياه المتدفقة فوق فتحة الهدار بسبب جوانب فتحة الهدار .

bottom contraction:

the reduction in the area of overflowing water caused by the crest of a weir or baffle contracting the nappe.

contraction de fond l.f.:

réduction de la surface de l'eau du fait de son écoulement par la crête du barrage qui diminue la nappe.

الانكماش القمي - الانحسار الرأسي :

نقص مساحة سطح المياه بسبب مرورها فوق هدار أو نتوء يؤدي إلى انحسار سطح المياه الساقطة خلفه مباشرة .

yield of drainage basin:

total volume or flow from a drainage basin for a long stipulated period of time.

rendement d'un bassin versant l.m.:

volume ou débit global d'eau d'un bassin versant sur une longue période de temps déterminé.

إيراد حوض الصرف :

الحجم الكلي لمياه حوض الصرف خلال فترة زمنية طويلة متفق عليها .

specific yield:

the ratio of the volume of water which a rock or soil, after being saturated, will yield by gravity, to the volume of rock or soil.

rendement spécifique l.m.:

rapport entre le volume d'eau qu'une roche ou un sol produit par gravité après avoir été saturée, et le volume de cette roche ou de ce sol.

الإيراد النوعي :

النسبة بين حجم المياه الناتجة من الصخر أو من التربة بعد تشبعها بالمياه تحت تأثير الجاذبية الأرضية إلى حجم الصخر أو التربة .

ب

fetch:

the distance over which the wind can act on a body of water.

distance d'action du vent l.f.:

distance au-delà de laquelle le vent peut agir sur une masse d'eau.

بَاع الرِّيح :

المسافة التي تقطعها الرياح عبر تجمع مائي .

distribution pot:

risers on low pressure pipe-line system for furrow irrigation in orchards, small metal tubes are cast in the walls of the concrete pot and are equipped with slide gates for use in controlling the flows into the furrows, an alfalfa valve on the riser is adjusted to regulate the water level in the pot.

puisards de distribution l.m.:

dans un système de tuyaux à basse pression pour irrigation par sillons dans les vergers, réservoirs de béton équipés de petits tubes de métal plantés dans leurs parois et équipés de vannes glissantes utilisées pour commander le débit dans le sillon, un clapet permettant de régler le niveau de l'eau dans le pot.

بَالُوعَةُ التَّوْزِيع - تَنْظِيم الرِّى بِالْأَحَادِيد :
أنايب قائمة ، أو شبكة أنايب ضغط منخفض للرى بالأحاديث في البساتين ، وفيها توضع أنايب معدنية صغيرة في حوائط الأوعية الخرسانية وتزود ببيوانات انزلاقية لضبط التدفق المائي إلى الأحاديث ويوضع صمام إكاثي على القائم ويضغط لتنظيم منسوب الماء في البالوعة .

lake:

a large body of water entirely surrounded by land.

lac n.m.:

grande quantité d'eau entièrement entourée de terre .

بُحَيْرَة :

جسم ضخم من المياه محاط كلية بالأرض .

man-made lake:

an artificial lake, basin or tank in which a large quantity of water can be stored.

lac artificiel l.m.:

lac, bassin ou réservoir construit par l'homme et dans lequel une grande quantité d'eau peut être stockée.

بُحَيْرَة صُنْعِيَة :

بحيرة صناعية أو حوض أو صهريج لحفظ كميات كبيرة من المياه .

culvert:

a waterway structure built transversely under canal road, railway or embankment.

conduite en siphon l.f.:

conduite d'eau construite pour passer au-dessous d'un canal, d'une route, d'une voie ferrée, d'une digue ou d'un remblai .

بَرْيَخ :

ممر مائي يقام تحت قناة أو طريق أو سكة حديدية أو ضفة .

valve tower :

a tower built up from the bed of a reservoir, from it the control valves of the pipes which draw off water at different levels are operated.

tour à robinets l.f. :

tour bâtie au sommet d'un réservoir et à partir de laquelle est effectué le réglage des robinets ou valves commandant le débit de l'eau à différents niveaux .

برج الصّامات :

برج مشيد في قاع الخزان بغرض تشغيل صامات التحكم للمواسير التي تسحب المياه في المناسيب المختلفة .

hail :

a small, roughly spherical lumps of clear ice and compacted snow, that are precipitated during thunder-storms.

**grêlons n.m.p.,
grêle n.f. :**

petits fragments grossiers de glace transparente ou de neige compacte qui forment une partie des précipitations orageuses .

برد :

كتل كروية صغيرة من الجليد الناصع أو الثلج المضغوط تسقط أثناء الزوايع الرعدية .

pool :

a deep reach of a stream.

plan d'eau l.n. :

étendue d'eau large et profonde formée par un cours d'eau .

بركة :

جزء عميق في مجرى مائي .

grout blanket :

an area of the foundation systematically grouted to a uniform depth.

couche d'enduit l.f. :

surface d'une fondation systématiquement enduite jusqu'à une certaine profondeur .

بطانة أملاط الحقن :

منطقة في الأساسات ، تملط بانتظام وإلى عمق متساو .

canal lining :

coating of canals to provide watertightness, to prevent erosion or to reduce friction.

revêtement de canal l.m. :

couche de matériaux lissés revêtant les bords d'un canal pour diminuer la porosité des berges, protéger contre l'érosion ou réduire les frictions.

بطانة قناة :

طبقة توضع على أرض القنوات لتقليل تسرب المياه أو لمنع النحر أو لتقليل الاحتكاك المائي .

reduced distance (RD) :

distance of any point along the centre line of an irrigation canal measured from the point of its offtake from a river, stream reservoir or a parent canal; if the distance is in kilometers, it is called "kilometrage".

distance réduite l.f. :

distance d'un point placé le long de l'axe d'un canal d'irrigation mesurée depuis la prise d'eau sur une rivière, un cours d'eau réservoir ou un canal-mère. Si la distance est en km, on l'appelle kilométrage .

البعد المرجع :

بعد أى نقطة على محور قناة الري من مأخذها من نهر أو مجرى رئيسي أو خزان ، وإذا كانت المسافة مقاسة بالكيلومتر تسمى «البعد الكيلومتري» .

drum gate :

a type of spillway gate or barrage gate consisting of a long hollow drum which is held in its raised position by the water pressure in a flotation chamber beneath the drum.

vanne à secteur l.f. :

type vanne de déversoir ou de barrage consistant en un long cylindre creux maintenu en position haute par la pression de l'eau dans une chambre de flottaison au-dessous du tambour.

بوابة أسطوانية :

نوع من بوابات المفيض أو الحاجز ، يتكون من أسطوانة طويلة وفارغة تقوم بضغط المياه في حوض التعميم المقام تحت الأسطوانة .

water gate:

a device consisting of structure made of wood, metal or other material, for controlling the flow of water through a passage way or an opening in a structure.

roller gate:

a crest gate for a spillway comprising a long horizontal cylinder spanning between piers.

radial gate:

a gate with a curved water face and a horizontal pivot axis which is usually the centre of curvature of the water face.

levee gate:

gate installed in the levee of check to control the flow delivered to the field or the land.

fixed roller gate:

a gate having wheels mounted on the end posts of the gate, the wheels bear against rails fixed in side grooves.

flood gate:

a gate to control flood water release from a reservoir.

flap gate:

a gate hinged along one edge, usually either at the top or bottom edge.

vanne n.f., barrière n.f., porte n.f.:

dispositif consistant en une structure de bois, métal ou un autre matériau pour commander le débit de l'eau dans un passage ou une ouverture dans un ouvrage.

porte à rouleau l.f.:

porte de crête de déversoir comprenant un long cylindre horizontal placé entre deux butées.

porte radiale l.f.:

porte à face courbe du côté de l'eau et à axe pivotant horizontal qui est en général le centre de courbure de la face orientée vers l'eau.

vanne de prise sous cavalier l.f.:

vanne installée en tête d'une buse dans une levée pour commander la quantité d'eau délivrée à un champ ou à une terre.

vanne wagon l.f.:

vanne possédant des roulettes montées à son extrémité, les roulettes reposant sur des rails fixés dans des gorges sur le côté.

vanne d'admission l.f.:

vanne utilisée pour contrôler la libération de l'eau d'un réservoir.

volet déversoir l.m.:

vanne pivotant sur un seul bord, soit celui du haut, soit celui du bas.

بَوَّابَةٌ تَحَكُّمٌ :

حاجز متحرك مصنوع من الخشب أو الحديد أو أى معدن آخر لضبط تدفق المياه في مجرى أو فتحة داخل منشأ.

بَوَّابَةٌ دَوَّارَةٌ :

بوابة توضع على قمة المفيض ، تتكون من أسطوانة طويلة أفقية على عرض كتفي المفيض .

بَوَّابَةٌ شُعَاعِيَّةٌ :

بوابة ذات واجهة مائبة منحنية ومركز محوري قائم ، والذي يمثل عادة مركز انحناء الواجهة المائبة .

بَوَّابَةُ الضَّفَّةِ :

بوابة توضع في ضفة المراجعة لضبط التدفق المائي للحقل .

بَوَّابَةٌ بِعَجَلَاتٍ مُثَبَّتَةٌ :

بوابة يثبت على جانبيها عجلات تتحرك على القضبان المثبتة على ميزابين .

بَوَّابَةٌ فَيْضَانٌ :

بوابة التحكم في فيضان الماء المنطلق من الخزان .

بَوَّابَةٌ قَلَابَةٌ - بَوَّابَةٌ إِكَاءٌ :

بوابة بمفصلات على طول أحد طرفيها نحو الأعلى أو الأسفل .

border gate :

a farm structure used to assist in distributing the water from one border, check or basin to another lower down the slope, under some conditions a border gate may be used to distribute the water from the field lateral to the land.

vanne de diguette l.f. :

dispositif utilisé pour aider à la distribution de l'eau à partir d'une diguette, d'un carré ou d'un bassin dans un autre placé plus bas sur la pente et susceptible d'être utilisé pour distribuer l'eau latéralement d'une terre à l'autre .

بَوَابَة مَحْفُوفَة - بَوَابَة حَوْضِيَّة :

منشأة حقل لتوزيع المياه من حوض لآخر أدنى منه منسوباً ، ويمكن استخدام البوابة الحوضية أحياناً لتوزيع المياه من مسقاة حقلية إلى الأرض .

hydrograph :

a graph showing stage, flow, velocity or other property of water with time.

hydrogramme n.m. :

graphique montrant les variations d'état, de niveau, de débit, de vitesse ou d'autres propriétés de l'eau en fonction du temps.

بيان مائي :

رسم بياني يوضح منسوب أو تصريف أو سرعة المياه أو خواصها الأخرى مع الزمن .

hyetograph :

graphical representation of rainfall intensity against time.

hyétogramme n.m. :

représentation graphique de l'intensité d'une précipitation pluvieuse en fonction du temps.

بياني الأمطار :

رسم بياني يوضح العلاقة بين معدل كمية هطول الأمطار والزمن .

well :

an artificial pit or hole, usually vertical, that derives ground water from the interstices of the rocks or soil which it penetrates.

puits n.m.

trou ou ouverture, généralement vertical, qui collecte l'eau souterraine depuis les interstices de la roche ou du sol dans lequel il est creusé .

بئر :

حفرة أو فتحة رأسية ، تستخرج عن طريقها المياه الجوفية من تجاويف الصخور أو التربة التي تخترقها .

test well :

a well drilled for experimental or exploratory purposes.

puits d'essai l.m. :

puits creusé à des fins expérimentales ou exploratoires .

بئر اختبار :

بئر محفورة بغرض التجارب والاستكشافات .

perennial artesian well :

artesian well tapping water having perennial artesian flow.

puits artésien permanent l.m. :

puits artésien percé dans une nappe artésienne constamment en eau .

بئر ارتوازية دائمة :

بئر ارتوازية تصرف المياه الجوفية ولها تدفق ارتوازي دائم .

tube well :

a circular well that is too small to be entered by a man and consisting of tubes or pipes bored into the ground to tap ground-water supplies of one or more aquifers.

puits tubulaire l.m. :

puits circulaire dont l'ouverture est trop étroite pour qu'un homme puisse y pénétrer et consistant en tubes ou tuyaux enfoncés dans le sol pour capter l'eau souterraine d'un ou plusieurs aquifères.

بئر أنبوبية :

بئر دائرية ذات قطر صغير لا يسمح بتزول رجل فيها ، تتكون من أنابيب محفورة

بالأرض لاستخراج المياه من وفاض أو أكثر.

Abyssinian well:

a tube with perforations above the pointed end, driven into strata of moderate hardness to obtain a supply of water.

puits abyssinien l.m.:

tube comportant des trous au-dessus de son extrémité pointue et enfoncé dans une couche de terrain de moyenne dureté pour obtenir de l'eau.

بئر أنبوية مثقبة النهاية :

أنبوية ذات طرف مذهب عليه وصلة مثقبة ، تدفع في باطن الأرض مخترقة طبقة متوسطة الصلابة للحصول على الإمداد من المياه .

cavity tube well:

a tube well, which being without strainers, draws its supplies from a cavity developed in the water-bearing aquifer.

puits tubulaire à poulie l.m.:

puits tubulaire dépourvu de crépine et qui tire l'eau d'une poche formée dans la couche aquifère à l'extrémité du puits.

بئر التجويف الأنبوية :

بئر أنبوية بدون مصفاة ، تستمد مياهها من تجويف في الوفاض .

relief well:

a bore-hole drilled at the toe of an earth embankment to relieve high-water pressures caused by the weight of the embankment.

puits de décharge l.m.:

trou creusé dans le pied d'un remblai en terre pour éliminer les pressions d'eau créées par le poids du remblai.

بئر تخفيف :

بئر يخفر عند الطرف الخلفي للسد الترابي رخص تخفيض ضغط المياه العالي الناتج ، ثقل السد .

percolation well:

an open well generally getting its supply from the first unconfined water-bearing stratum met after digging at which water stands at spring level; water may percolate into the well, depending on the conditions at site, from either sides or from the bottom or from both the sides and the bottom.

puits de percolation l.m.:

puits ouvert qui tire généralement son alimentation de la première couche contenant de l'eau non captive rencontrée après creusement et où l'eau qui se trouve à un niveau de jaillissement percolé dans le puits selon les conditions du site soit des deux côtés, soit du fond, soit des deux côtés et du fond.

التخلخل ، « بئر التخلخل » :

مكشوفة تستمد مياهها عادة من أول نة - غير محصورة - حاملة للمياه ، فط يعادل الينابيع ، وترشح المياه فيها - ب ظروف موقعها - إما من الجوانب أو من القاع ، وإما من الجوانب والقاع .

recharge well:

a type of inverted well where surface water is conducted into an aquifer for the purpose of increasing the water content of the aquifer.

recharge de puits l.f.:

type de puits inversé où l'eau de surface est amenée jusqu'à un aquifère dans le but d'augmenter le contenu de l'aquifère.

ترويد :

من الآبار المعكوسة تنشأ لتغذية إحدى نوات الحاملة للمياه السطحية لزيادة المياه بها .

inspection well:

wells in a pipe-line to facilitate the

puits d'inspection l.m.:

puits d'un réseau de tuyaux de drainage

لتفتيش :

تتصل بخطوط الأنابيب لتسهيل

inspection of the operation of the drain.

destiné à faciliter l'inspection du fonctionnement des drains.

التفتيش على أداء المصرف المغطى .

driven well:

a well constructed by driving a casing at the lower end of which is a drive point or spear point, without the aid of any drilling, boring, or jetting device.

puits foncé l.m. :

puits construit par enfoncement d'un tubage à l'extrémité duquel se trouve un dispositif pointu ou de foncement sans l'aide d'un dispositif de forage à la tarière, au trépan ou au jet.

بئر الدَّقْ :
بئر تنشأ بدفع أنبوية حفر ينتهى طرفها الأسفل بجزء يشبه الرمح دون الاستعانة بأداة حفر أو آلة أو بأسلوب الضخ .

alluvial well:

a percolation well sunk in sandy water bearing stratum.

puits alluvial l.m. :

puits de percolation creusé dans une couche de sable gorgé d'eau.

بئر رُسُوبِيَّة - بئر طَمِيَّة :
بئر نرزية تخترق طبقة رملية وفاضية .

sub-artesian well:

artesian well tapping water under pressure but not sufficient to rise it above the land surface.

puits artésien non jaillissant l.m. :

puits artésien foré dans une nappe d'eau sous pression sans que la pression soit suffisante pour permettre le jaillissement de l'eau au-dessus de la surface du sol.

بئر شبه ارتوازية :
بئر ارتوازية تصرف الماء تحت الضغط إلا أن ذلك غير كاف لرفعه فوق سطح الأرض عند البئر .

radial well, ranney well:

a variation of strainer well, in this case the strainers are driven horizontally in the water-bearing strata, radiating from a central sump or tube well.

puits radial l.m. :

variant de puits à filtre dont les filtres sont montés horizontalement dans la couche aquifère, en rayonnant de puis un puisard central ou un tubage.

بئر شعاعية :
تنوع للبئر ذات المصفاة ، وفي هذا النوع من الآبار تدفع المصافي أفقيا في الوفاض للمياه مبتدئة من حوض مركزي أو من بئر أنبوية في موقع وسط .

drainage well:

a vertical well downstream of an embankment dam to collect and control seepage through or under the dam and so reduces water pressure.

puits de drainage l.m. :

puits vertical situé en aval d'un remblai pour collecter et maîtriser les suintements au travers ou au-dessous d'un barrage et réduire la pression de l'eau.

بئر صَرَف :
بئر رأسية خلف السد الترابي تنشأ للجميع والسيطرة على التزيز داخل أو تحت السد ، وذلك بغرض تخفيف الضغط عليه .

inverted drainage well:

an inverted well used to drain swamp land or to lower the water or to dispose of storm water, sewage or other waste at or near the surface.

puits absorbant de drainage l.m. :

puits inverse utilisé pour drainer un terrain marécageux, abaisser le niveau de l'eau, évacuer l'eau d'un orage, des eaux d'épandage ou d'autres eaux usées en sur-

بئر صَرَف ماصَّة :
بئر معكوسة ، تستخدم لصرف مستنقع ، أو لتخفيض منسوب المياه أو للتخلص من مياه العواصف أو المجارى أو أية مياه

face du sol ou à proximité de la surface .

فائضة ، سواء كانت هذه المياه عند سطح الأرض أو قريبة منه .

dumb well :

a well which is lined to its full depth and acts only as a sump, or a collecting well from bore-hole sump.

puits aveugle l.m. :

puits qui est chemisé sur la totalité de sa profondeur et fonctionne seulement comme puisard ou comme puits collecteur des eaux d'un trou de sonde .

بئر عَمِيَاء :

بئر يبطن جوفها بكامل عمقها ، وتكون بمثابة بالوعة أو صهريج أو لتجميع المياه من حفرة .

deep well :

a well obtaining its ground-water supplies relatively off deep supplies.

puits profond l.m. :

puits dont la réserve d'eau est située relativement loin de la surface du sol .

بئر عَمِيقَة :

بئر تستمد مياهها الجوفية - نسبيا - من غور بعيد عن سطح الأرض .

non-alluvial well :

a percolation-well sunk in porous soil or fissured rock.

puits non alluvial l.m. :

puits de percolation foré dans un sol poreux ou dans la roche .

البئر غير الرَّسُوبَة - البئر غير الطمينة :

بئر تخاللية تخترق تربة مسامية أو صخورا ذات تشققات .

inverted well :

a well in which the movement of water is in the reverse direction of that in ordinary wells; water being admitted at or near the top of the well and discharged into a permeable bed through one or more openings at lower bed.

puits absorbant l.m.

puits dans lequel le mouvement de l'eau est en direction inverse de ce qu'il est dans les puits ordinaires et où l'eau admise, au sommet du puits ou à sa proximité, s'écoule dans une couche perméable par une ou plusieurs ouvertures à la base du puits .

بئر ماصَّة :

بئر تتجه حركة المياه فيها عكس اتجاهها في الآبار العادية ، ويسمح بدخول المياه عند سطح البئر أو بالقرب منها ، ويتم تصريفها في قاع منفذ المياه من خلال فتحة أو أكثر إلى قاع أسفل .

flowing well :

a well that discharges water at the land surface without the aid of any water lifting device.

puits débordant l.m. :

puits dont l'eau s'écoule à la surface du sol sans l'aide de dispositif d'élévation de l'eau .

بئر مُتدفِّقة :

بئر تنصرف مياهها على سطح الأرض دون مساعدة أية آلة رفع .

combination well :

a well that consists of an open well and one or more other wells or infiltration tunnels that communicate with it.

puits complexe l.m. :

ensemble formé par un puits ouvert à la surface et un ou plusieurs puits ou tunnels d'infiltration communiquant avec lui .

بئر مُجمَّعة :

بئر مكونة من بئر مكشوفة تتصل بها بئر أخرى أو عدة آبار أو أنفاق ارتشاح .

gravel-wall well:

a well which taps an aquifer of coherent material whose specific capacity has been increased by the introduction of gravel, or other coarse grained material around the outer surface of the strainer or slotted pipe.

puits à parois engravelées l.m.:

puits qui traverse un aquifère de matériel cohérent et dont la capacité spécifique a été augmentée par l'introduction de gravier ou d'un autre matériau de même granularité tout autour de la surface extérieure du tuyau de drainage percé de trous ou de fentes.

بئر مُحَصَّاة :

بئر لأخذ المياه من طبقة حاملة لها ، ذات مادة متماسكة زادت من كفاءتها إضافة حصى أو مادة خشنة متدرجة حول السطح الخارجى للمصفاة ، أو الأنبوبة المثقبة .

compound well:

a tube well comprising pipes of more than one diameter.

puits à diamètre variable l.m.:

puits tubé comprenant des tuyaux de plus d'un diamètre.

بئر مُركَّبة :

بئر أنبوبية ذات مواسير مختلفة الأقطار .

open-end well:

a well into which the water enters only at the lower end of the casing through the open end of the casing, there is no screen or other device used as protection against sand in this class of well.

puits à fond ouvert l.f.:

puits dans lequel l'eau ne pénètre que par l'extrémité inférieure du tubage sans qu'il y ait de filtre ou d'autre dispositif de protection contre le sable dans ce type de puits.

بئر مُفتوحة القاع :

بئر تدخلها المياه من الطرف المفتوح في نهاية التغلف من أسفل وفي هذه الأنواع من الآبار لا توجد مصفاة تمنع من تسرب الرمال .

open well:

a well large enough to allow a man to enter it and to descend in it to the water level.

puits à ciel ouvert l.m.:

puits assez large pour permettre à un homme d'y descendre et d'atteindre le niveau de l'eau.

بئر مكشوفة :

بئر واسعة يسمح قطرها بنزول رجل فيها حتى يصل إلى سطح الماء .

tray well:

a well tapping a localized body of perched ground water, a body of water perched not on a continuous impermeable stratum but on a lenticular bed of impervious material often of limited extent.

puits de nappe suspendue l.m.:

puits captant une masse d'eau souterraine suspendue, une nappe formée non sur une couche continue de terrain imperméable mais sur une lentille de matériel imperméable, souvent d'étendue limitée.

بئر المياه = بئر العُدَيْسَة المحصور :

يستمد الماء من المياه الجوفية المعلقة ، وهذه المياه توجد على قاع عدسى الشكل من مادة غير منفذة ذات امتداد محدود عادة .

partially-penetrating well, imperfect well:

a well which is less than fully penetrating.

puits à pénétration incomplète l.m.:

puits dont le fond ne pénètre pas entièrement dans la couche aquifère.

بئر ناقصة :

بئر لا تنفذ تماما إلى قاع الطبقة الحاملة للمياه .

ت

pipng :

the progressive development of internal erosion by seepage, appearing downstream as a whole discharging water.

renard *n.m.* :

développement progressif de l'érosion interne par suintement ou infiltrations, apparaissant en aval comme un écoulement en masse.

priming :

filling a pump or canal with water before it begins to flow.

amorçage *n.m.* :

remplissage d'une pompe ou d'un canal avec de l'eau pour permettre la mise en marche du dispositif de pompage ou d'écoulement.

advection :

the horizontal movement of a mass of air.

advection *n.f.* :

mouvement horizontal d'une masse d'air.

evaporation :

the process by which water is changed from liquid state into the vapour state.

évaporation *n.f.* :

processus par lequel de l'eau passe de l'état liquide à l'état vapeur.

pan evaporation :

the evaporation from an open tank with certain dimension; it is used as an index for the evaporation in the area.

évaporation en bac *l.f.* :

évaporation qui se produit dans un bac de certaines dimensions et qui est utilisée comme indice de l'évaporation dans une zone donnée.

evaporativity :

the rate of evaporation under the existing conditions from a surface of water that is chemically pure and has the temperature of the atmosphere.

pouvoir d'évaporation *l.m.* :

degré d'évaporation dans des conditions données d'une surface d'eau chimiquement pure, à la température de l'atmosphère.

تآكل :

شيء تدريجي لحث داخلي بواسطة التريز ، ويظهر في سافة المنشأة المائية على شكل نقرة تتدفق منها المياه .

سيس ، « تحضير » :

ملية الماء التجريبي للمضخة أو القناة قبل عملها .

تي :

لمية التحرك الأفقي لكتلة من الهواء .

تُر :

ية تحول المياه من الحالة السائلة إلى بخار .

روغائي :

نر من صهريج مسطح مكشوف له أبعاد ، ويستعمل دليلا للتبخرفي المنطقة .

برية :

التبخرفي الظروف المناخية السائدة ، طح ماء نقى كيميائيا وفي درجة حرارة لحرارة الجو .

asphaltic lining :

lining made of a graded mix of stone and sand aggregate and bitumen.

revêtement asphaltique l.m. :

revêtement fait d'un mélange nivelé de pierre, de sable et de bitume agrégés.

تبطين قارى :

تبطين يستخدم فيه خليط من الحجر والرمل والقار .

flood routing :

the process of determining progressively the timing and shape of a flood wave at successive points along a river.

prévision de crue l.f. :

processus de détermination progressive des moments de passage et de la forme de la crue aux points successifs le long de la rivière.

تتبع موجة الفيضان :

عملية التحديد المتوالى التوقيت وشكل الموجة الفيضانية في نقاط متعاقبة على طول النهر .

surcharge :

the volume or space in a reservoir between retention water level and the maximum water level.

surcharge n.f. :

volume d'un réservoir situé entre le niveau de rétention de l'eau et le niveau maximum de l'eau.

تثقيب ، « سعة الحمل الطارئ » :

الحجم أو الفراغ بين منسوب التخزين الفعلي وأقصى منسوب مائى .

artificial recharge :

quantity of water that is added artificially to the zone of saturation.

recharge artificielle l.f. :

quantité d'eau ajoutée artificiellement dans une zone de saturation.

تثقيب صناعى :

إضافة كمية من الماء إلى منطقة مشبعة .

ridging :

making small embankment or borders in fields to control irrigation water.

billonnage n.m. :

confection de petits bourrelets ou bordures de terre dans les champs pour diriger l'eau d'irrigation.

تجدير :

إنشاء ضفاف صغيرة - أو حواجز - بالحقول لضبط وتنظيم مياه الري .

caving :

the collapse of a bank caused by undermining due to the wearing away of the bank by the action of flowing water.

excavage n.m. :

effondrement d'une rive dû à l'affouillement souterrain provoqué par l'action de l'eau courante dans la berge.

تجوف :

انهيار الضفة بسبب تهتكها الناتج عن تأكلها بفعل المياه المتدفقة .

gravimetric determination :

determining soil moisture by weighing the soil before and after drying in an oven.

détermination gravimétrique de teneur en eau l.f. :

détermination de la teneur en eau d'un sol par pesée du sol avant et après séchage en étuve.

تحديد ثقلى :

تحديد رطوبة التربة بطريقة وزن قبل وبعد تجفيفها في فرن .

skimming :

the diversion of water from a stream or a canal by a shallow overflow used to avoid diversion of sand, silt or debris carried as bottom load.

storage :

the impounding of water surface or underground reservoirs for future use.

pondage :

small-scale storage to equalize daily fluctuations in a river flow.

inactive storage, dead storage :

the storage volume of a reservoir measured between the invert level of the lowest outlet and minimum operating level.

annual storage :

the difference of storage in a reservoir at the beginning and end of a year of reservoir operation.

bank storage :

water that has infiltrated from a reservoir or water channel into the surrounding land or banks where it remains in storage until water level is lowered.

active storage, live storage :

the volume of the reservoir available for use either for irrigation, power generation, flood control or other purposes.

écrémage n.m. :

déviation de l'eau d'un cours d'eau ou d'un canal dans un déversoir de surface utilisé pour éviter la dispersion de sable, limon ou débris charriés comme charge de fond.

stockage n.m. :

retenue de l'eau de surface ou souterraine en vue de l'utiliser ultérieurement.

bassin de stockage l.m. :

stockage à petite échelle d'eau destinée à compenser les fluctuations quotidiennes du débit d'une rivière.

stockage mort l.m. :

volume de stockage d'un réservoir mesuré entre le niveau de la plus basse vanne de sortie et le niveau minimum de travail du réservoir.

stockage annuel l.m. :

différence de volume d'eau stocké dans un réservoir entre le début et la fin d'une année.

stockage en rive l.m. :

quantité d'eau qui s'est infiltrée depuis un réservoir ou un canal dans le sol dominant ou la rive et où elle demeure stockée jusqu'à ce que le niveau de l'eau s'abaisse.

stockage vif l.m. :

volume d'eau d'un réservoir qui peut être réellement utilisé pour l'irrigation, la fabrication d'énergie, la maîtrise des inondations ou d'autres raisons.

تحويل سطحي :

تحويل المياه من مجرى مائي أو قناة بواسطة سيكر/ هدار ضحل لتجنب تحويل الرمال والطمي والحثات المتحرك في القاع .

تخزين :

حجز المياه في خزان سطحي أو جوفي للاستخدام في المستقبل .

تخزين بالبرك :

تخزين ذو حجم صغير يستخدم لمنع التذبذب في تصرف المياه .

تخزين خامل - تخزين غير فعال - تخزين ميت :

حجم المياه المخزنة بين أدنى مخرج مائي وأدنى منسوب لتشغيل الخزان .

تخزين سنوي :

فرق التخزين بين بداية السنة المائية ونهايتها .

تخزين ضفافي :

المياه المرتشحة من حوض الخزان أو المجارى المائية للأرض المجاورة أو الضفاف ، وهي تعود عادة مرة أخرى عند انخفاض المنسوب .

تخزين فعال :

حجم التخزين المتاح لأغراض الري وتوليد الطاقة الكهربائية وللتحكم في الفيضانات أو أى استخدامات أخرى .

initial foliage storage :

the maximum amount of precipitation that is necessary to satisfy the foliage deficiency before some of it drips to the ground under the trees or another foliage plant.

stockage foliaire initial l.m. :

quantité maximale de précipitation nécessaire pour couvrir les besoins en eau de feuillage avant de s'égoutter sur le sol sous les arbres ou d'autres plantes feuillues.

تخزين مبدئي للوريق « الغطاء الورقي » :
الكمية القصوى من التهطلات الضرورية لسد عوز وريق النبات قبل أن يتقطر جزء منه للأرض تحت الأشجار أو فوق وريق نبات آخر.

channel storage :

when the flow into a channel is greater than the channel can discharge immediately; a certain amount goes into temporary storage in the channel by increasing its water level.

stockage d'un canal l.m. :

volume de l'eau contenue temporairement dans un canal du fait de l'élévation de son niveau lorsque l'alimentation du canal dépasse ses capacités immédiates de transport et d'évacuation.

تخزين بالمجرى :
عندما يكون التدفق المائي في مجرى ما أكبر مما يستطيع هذا المجرى تصريفه فوراً ، فإن جزءاً من المياه يخزن مؤقتاً بالمجرى وذلك بزيادة مناسيب المياه بالمجرى .

gross storage :

the gross capacity of a reservoir from the bed up to the retention water level.

stockage total l.m. :

capacité totale d'un réservoir, depuis son lit jusqu'au niveau de rétention de l'eau.

تخزين مُجمل :
السعة الإجمالية للخران من القاع وحتى منسوب المياه المحتبسة .

depression storage :

the volume of water contained in natural depressions in the land surface.

stockage dans les dépressions l.m. :

volume d'eau contenu dans les dépressions naturelles à la surface du sol.

تخزين في المنخفض :
مقدار المياه المخزنة في منخفض طبيعي على سطح الأرض .

detention storage :

the volume of water which can be stored or up-held temporarily, during flood period.

stockage de rétention l.m. :

volume d'eau qui peut être stocké ou retenu temporairement pendant une période de crue.

تخزين مؤقت :
كمية المياه التي يمكن تخزينها أو حجزها مؤقتاً في وقت الفيضان أو غيره .

deep percolation :

the amount of water which passes below the root zone of crop or vegetation.

percolation profonde l.f. :

quantité d'eau qui passe au-dessous de la zone des racines des plantes cultivées ou de la végétation, en cm de profondeurs ou en pouces.

التخلُّل العميق « التخلُّل العميق » :
كمية المياه التي تسرى إلى ما تحت منطقة الجذور للمحاصيل أو النباتات .

well interference :

the effects of neighbouring pumping wells on the discharge and drawdown at a particular pumping well.

interférence des puits l.f. :

effets des puits voisins pompés sur le débit et l'écoulement d'un puits pompé particulier .

تداخل الآبار :
التأثير الناجم عن الضخ من آبار متجاورة على التصريف وهبوط المياه في بئر معينة .

flow :

a stream of moving water.

courant n.m.,

écoulement n.m. :

rivière ou eau en mouvement.

تَدْفُق :

تيار مياه متحركة .

free flow :

a condition of flow through or over a structure where such flow is not affected by submergence or the existence of tail water.

courant libre l.m. :

situation dans laquelle un courant s'écoule au travers ou par dessus une structure sans être affecté par un effet de submergence ou d'eau...

تَدْفُق حُر :

حالة التدفق عبر أو فوق منشأة مائية حيث لا يتأثر بغمر المياه أو بتواجد المياه السافلية .

rough channel flow :

flow with fully developed turbulence.

écoulement turbulent l.m. :

écoulement d'un canal dont les bords sont irréguliers.

تَدْفُق خَشِن :

تدفق يصطحبه اضطراب متنام .

creep flow :

slow mass movement of water down flat land.

écoulement rampant l.m. :

mouvement d'étalement lent de l'eau s'écoulant sur un terrain plat ou presque plat.

تَدْفُق زاحِف :

السيان البطيء للمياه في الأراضي المنبسطة .

stem flow :

rainfall or snow-melt led to the ground down trunks or stems.

écoulement de tige l.m. :

averse ou chute de neige conduite jusqu'au sol par l'intermédiaire des troncs d'arbres ou des tiges des plantes.

تَدْفُق السَّيْقَان :

مياه الأمطار أو مياه الثلوج الذائبة التي تنتقل إلى الأرض عن طريق سطح سيقان النبات .

laminar flow :

that type of flow in which each particle moves in a direction parallel to every other particle and in which the head loss is approximately proportional to the first power at the velocity.

écoulement laminaire l.m. :

type d'écoulement dans lequel chaque particule se déplace dans une direction parallèle à l'autre et dans lequel la perte de pression est approximativement proportionnelle à la première puissance de la vitesse.

تَدْفُق صَفِيحِي :

نوع من التدفق تكون حركة المواد في السائل موازية لحركة المواد الأخرى وحيث يكون فاقد ضاغط الماء متناسبا مع الأس الأول للسرعة .

maximum normal flow :

the flow in a canal corresponding to the full supply line.

débit normal maximum l.m. :

débit d'un canal correspondant à son fonctionnement à plein.

التدفق العادي الأقصى :

التدفق المائي بالقناة المناظر لمنسوب الإمداد الكلي .

irregular unsteady flow :

flow in which the velocity or discharge at a point is not a determinate function of time.

débit irrégulier l.m. :

débit pour lequel la vitesse ou l'écoulement en un point n'est pas une fonction déterminée du temps.

تدفق غير منتظم :

السريان الذي لا تكون فيه السرعة أو التصريف عند نقطة معينة دالة محددة بالنسبة للزمن .

unsteady flow :

the flow of a liquid in an open channel when the depth, cross-section, the velocity and the hydraulic slope vary from section to section.

écoulement non permanent l.m. :

écoulement d'un liquide dans un canal ouvert lorsque la profondeur, l'aire de la section transversale, la rapidité et la pente hydraulique varient de section en section.

تدفق غير مُطرد :

يتدفق سائل في مجرى مكشوف عندما يتغير العمق والقطاع العرضي والسرعة والميل الهيدرولي من قطاع إلى قطاع .

unsteady non-uniform flow :

a flow in which the velocity varies both with distance and time; the velocity of fluid particles changes from point to point and the velocity of the particles passing any given point changes from instant to instant.

écoulement varié non permanent l.m. :

écoulement dans lequel la vitesse varie dans l'espace et dans le temps, la vitesse des particules fluides changeant de point en point et la vitesse des particules qui passent par un point quelconque variant d'un instant à l'autre.

تدفق غير مُطرد وغير مُتسق :

تدفق تتغير فيه السرعة بالنسبة للزمن والموقع ، سرعة قسيات السائل تتغير من نقطة إلى أخرى ، وفي نقطة ما تتغير من لحظة لأخرى .

non-uniform flow :

the flow of a liquid in an open channel is said to be non-uniform whenever the depth and other features of flow such as the cross-sectional area; the velocity and the hydraulic slope vary from section to section.

écoulement non uniforme l.m. :

écoulement d'un liquide dans un canal lorsque la profondeur ou d'autres éléments comme la section de coupe transversale, la vitesse ou la pente hydraulique changent de tronçon en tronçon.

تدفق غير متسق :

تدفق السائل في مجرى ما مفتوح غير متجانس عندما يكون العمق وعناصر التدفق الأخرى - كمساحة المقطع العرضي ، والسرعة والانحدار المائي - متغيرة من موقع لآخر على طول المجرى .

viscous flow :

that type of flow in which each particle moves in a direction parallel to every other particle.

écoulement laminaire l.m. :

type d'écoulement dans lequel chaque particule se déplace parallèlement à sa voisine.

تدفق لزج :

ذلك النوع من الانسياب الذي تتحرك فيه القسيات في مسارات موازية لبعضها البعض .

gradually varying unsteady flow :

flow is gradually varied if the depth does not abruptly vary over comparatively short distance.

variation progressive d'un courant l.f. :

variation due à des variations progressives de la pente et de la profondeur d'un cours

التدفق المتدرج المتغير :

التدفق الذي يتغير بالتدرج ولا يتغير فيه فجأة في مسافة قصيرة نسبياً .

d'eau sur une distance comparativement courte.

uniform flow :

the flow of a liquid in an open channel is said to be uniform when the depth elements of flow, such as the cross-sectional area, the velocity and the hydraulic slope, remain constant from section to section and the water surface line is parallel to the bottom channel line.

écoulement uniforme l.m. :

type d'écoulement d'un liquide dans un canal ouvert tel que la hauteur d'eau, la surface de la section transversale, la vitesse et la pente hydraulique restent constantes d'une section à l'autre, la ligne de surface de l'eau étant parallèle à la ligne du fond du canal.

تدفق متسق :

يكون تدفق السائل (في مجرى ما مفتوح) تدفقا متسقا عندما يكون العمق وعناصر التدفق الأخرى - لمساحة المقطع العرضي - والسرعة والانحدار المائي - تظل ثابتة من موقع لآخر على طول المجرى ، ويكون خط سطح السائل في هذه الحالة موازيا لخط قاع المجرى .

smooth channel flow :

flow when the surface roughnesses of the bottom and sides are small enough to be so embedded in the boundary layer (or rather the laminar sub-layer) that they have no appreciable effect on flow.

écoulement en canal lisse l.m. :

écoulement caractérisé par une rugosité de la surface et des côtés du chenal assez faible pour être absorbée dans la couche limite ou plutôt dans la sous-couche laminaire et ne pas avoir d'effet appréciable sur l'écoulement.

التدفق بالمجرى الملساء :

حالة التدفق عندما تكون خشونة سطح القاع والجوانب صغيرة ومدفونة بالطبقة المتاخمة ، ولذلك لا يكون لها تأثير يذكر على حالة التدفق .

closed conduit flow :

flow distinguished by the absence of a free water surface.

écoulement en charge l.m. :

écoulement caractérisé par l'absence d'affleurement à la surface du sol.

تدفق في مجرى مغلق :

هو التدفق الذي لا يوجد فيه سطح حر للماء .

stream flow :

the discharge that occurs in a natural channel.

courant d'eau l.m. :

écoulement qui se produit dans un canal naturel.

تدفق المجرى :

تدفق مائي لمجرى طبيعي .

open channel flow :

flow in a channel with a free surface in contact with the atmosphere and includes flow in pipes and closed conduits flowing partly full.

écoulement à surface libre l.m. :

écoulement dans un canal dont la surface libre est au contact de l'atmosphère ou dans des tuyaux et conduits fermés mais partiellement remplis.

تدفق المجرى المفتوح :

التدفق في مجرى ذي سطح حر معرض للجو ، ويشمل التدفق في الأنابيب والمجاري المغلقة المملوءة جزئيا .

return flow :

that part of irrigation water that is not consumed by the plant and that returns to its source or another body of water.

débit de récupération l.m. :

partie de l'eau d'irrigation qui n'est pas consommée par les plantes et qui retourne à sa source ou à une autre masse d'eau.

تدفق مُرجع :

ذلك الجزء من مياه الري الذي لا يستهلكه النبات والذي يعود إلى مصدره أو إلى كتلة مائية أخرى .

concentrated flow :

flowing of a large accumulated body of water over a small course, causing erosion and gullyng.

flux concentré l.m. :

écoulement d'une grande quantité d'eau pendant un court laps de temps, provoquant de l'érosion et du ravinement.

تدفق مُركز :

انسياب مياه كثيرة في مجرى ضيق مما يؤدي إلى تعرية ونحر التربة .

turbulent flow :

the flow in which any particle may move in any direction with respect to any other particle, and in which the head loss is approximately proportional to the second power of the velocity, sometimes designated as 'sinuous flow'.

écoulement turbulent l.m. :

type d'écoulement dans lequel toute particule peut se déplacer dans toute direction par rapport à toute autre particule et dans lequel la perte de charge est à peu près proportionnelle au carré de la vitesse; on l'appelle parfois "écoulement sinueux".

تدفق مُضطرب :

نوع من التدفق تتحرك فيه كل ذرة في اتجاه حر بالنسبة لأي ذرة أخرى ويكون فاقد الضغط فيه متناسبا - تقريبا - مع مربع السرعة . ويسمى أحيانا « التدفق الحبيبي » .

steady flow :

fluid flow in which the movement is continuous and usually parallel.

écoulement stable l.m. :

écoulement de fluide dans lequel le mouvement est continu et généralement parallèle.

تدفق مُطرد :

تدفق السوائل الذي يتميز بالسريان المستمر والمتوازي الاتجاه .

steady non- uniform flow :

1. a flow in which the discharge or quantity of water flowing per unit of time is constant, but the velocity of the water flowing varies, due to change in the cross-sectional area of the stream of water.
2. a flow in which there is no variation with time in either magnitude or direction of the velocity vector at any point, but the velocity varies from point to point because the streamlines are not parallel.

écoulement stable non uniforme l.m. :

1. courant dans lequel le volume ou la quantité d'eau coulant par unité de temps sont constants mais dont la rapidité de l'eau varie en fonction de la surface de la section transversale du cours d'eau.
2. courant dans lequel il n'y a de variation dans le temps du vecteur vitesse en un point ni en grandeur ni en direction mais où la vitesse change de point en point parce que les lignes du courant ne sont pas parallèles.

تدفق مُطرد غير مُنسق :

- ١ - تدفق المياه بحيث يكون التصريف (أو كمية المياه في وحدة الزمن) ثابتا ولكن سرعة المياه تختلف نتيجة اختلاف المقطع المائي لتيار المياه .
- ٢ - تدفق تكون فيه موجة السرعة غير المتغيرة في القيمة أو الاتجاه عند أي نقطة بالنسبة للزمن ، ولكن السرعة تتغير من موقع لآخر بسبب عدم توازي خطوط التيار .

drowned flow, submerged flow :

a condition of flow through or over a structure where such flow is affected by submergence or the existence of tail water.

snowpack :

the accumulated snow and ice which remains upon the surface of the ground for any considerable period of time.

alluviation :

ground-water recharge, ground-water accretion :

water added to the ground-water reservoir in any given time interval from all source influent seepage from streams, rainfall and irrigation and inflow of ground water from outside the area under consideration.

flood frequency :

over a period of years, the number of times a certain flood of certain magnitude is equalled or exceeded.

sedimentation :

settlement of soil particles in water to the bottom of the channel.

contour canal :

a canal aligned parallel to the contours of the area.

écoulement noyé l.m. :

condition d'écoulement à travers ou par-dessus un ouvrage dans laquelle la hauteur d'écoulement dépend de la hauteur d'eau en aval.

manteau nival l.m. :

accumulation de neige et de glace demeurant à la surface du sol pendant une période considérable de temps.

alluvionnement n.m. :

alimentation d'une nappe souterraine l.f. :

eau ajoutée à un réservoir souterrain pendant un intervalle de temps donné à partir de toutes les sources provoquant des infiltrations : rivières, pluies, irrigation, injection d'eau provenant de l'extérieur de la zone considérée.

fréquence de crue l.f. :

sur un certain nombre d'années, nombre de fois où une crue d'une certaine amplitude est atteinte ou dépassée.

sédimentation n.f. :

dépôt de particules du sol transportées par l'eau sur le fond d'un canal.

canal de courbe de niveau l.m. :

canal parallèle aux combles de niveau d'une zone.

تَدْفِقُ مَغْمُور :

حالة التدفق خلال - أو فوق - منشأة ما ، حيث يكون التدفق متأثراً بالغمر ، أو بوجود ماء في عالية المنشأة .

تَرَاكُم جَلِيدِيّ :

تراكم الجليد والثلج على سطح الأرض لمدة زمنية معتبرة .

التَّرَاكُمُ الغُرُونِيّ :

انظر - الإطماء .

تَرَاكُم المياه الجوفية - تَزَايِد المياه الجوفية :

المياه المضافة - في مدة معينة - إلى الخزان من مصادر مختلفة مثل : المطر ، التسرب من الجارى المائية ، الري وقدم المياه الجوفية من خارج المنطقة الجارى بحثها .

تَرَدُّد الفيضان - تَكَرُّر الفيضان :

المتوسط العددي لمرات حدوث فيضان ذي حجم معين ، في سنوات معدودة عدد المرات التي يتساوى أو يزيد حجم الفيضان عن حجم الفيضان المعنى في سنوات مطلوبة .

قَوَسِيْب :

استقرار جسيمات المواد المتحركة مع المياه على قاع المجرى .

تُرْعَة مَنَسُوِيَّة :

ترعة موازية لخطوط المناسيب لمنطقة ما .

sediment concentration :	concentration de sédiment l.f. :	تركيز الرسوبيات :
the weight of dry sediment found per unit weight of water-plus-sediment in a water sample.	poids de sédiment sec trouvé par unité de poids d'eau chargée de sédiment dans un échantillon d'eau.	نسبة وزن المواد المترسبة الجافة للوزن الكلي للمواد المترسبة زائدا وزن المياه في العينة المعنية من المياه .
pre-watering irrigation :	irrigation de préparation l.f. :	تروية أولية :
watering given to the land surface before sowing seeds.	irrigation du sol préalable au semis des graines.	تروية الأرض قبل زرع البذور .
ground-water recharge, ground-water accretion :	alimentation d'une nappe souterraine l.f. :	تزايد المياه الجوفية :
		انظر : تراكم المياه الجوفية .
induced recharge :	recharge provoquée l.f. :	ترويد مُحَرَّض :
the discharge of water from a stream into an aquifer.	écoulement d'eau à partir d'un cours d'eau dans un aquifère.	تصريف المياه من مجرى مائى إلى الوفاض .
recharge of an aquifer :	recharge d'un aquifère l.f. :	ترويد الوفاض :
replenishment of ground-water supply in the zone of saturation, or addition of water to the ground-water storage by natural processes or artificial methods.	reconstitution de l'alimentation en eau souterraine dans la zone de saturation ou addition d'eau dans une zone de stockage d'eau souterraine par des processus naturels ou artificiels.	تكوين الخزان الجوفى بإمداده بالمياه في منطقة التشيع ، أو إضافة المياه طبيعيا أو صناعيا للمخزون بالطبقة الحاملة للمياه .
leakage :	perte n.f. :	تسرب :
free flow loss of water through a hole or crack.	perte marquée par un écoulement libre d'eau à travers un trou ou une fissure.	فقدان المياه الناتج عن التدفق الحر من خلال حفرة أو تشققات .
land levelling :	nivelage du sol l.m. :	تسوية الأرض :
the moving of soil in preparing land for irrigation to produce a level of uniformly sloping surface.	travaux accomplis sur le sol pour le préparer en vue de l'irrigation en obtenant un niveau de surface de pente uniforme.	تحريك التربة عند تحضير الأرض للرى بغرض خلق مستوى منتظم الانحدار للسطح .
spot grading :	regalage n.m. :	تسوية بقعية :
removing humps or filling hollows, without	élimination des creux et des bosses d'un	إزالة الروابي أو المرتفعات ، أو ملء الحفر

establishing a uniform grade in any direction.

river training:

engineering works built along a river or section thereof, in order to direct or to lead the flow into a prescribed channel.

integrated reservoir operation:

operations of reservoirs forming an integrated system, may be single-purpose or multipurpose.

discharge:

the volume of water flowing in stream or channel per unit of time.

static threshold discharge:

the critical discharge in a channel at which material in the water begins to move.

equilibrium well discharge:

the ultimate steady rate of discharge for a given constant drawdown in a well.

critical discharge:

rate of flow of water per unit area of the sand, produced by an infiltration head, which just limits the velocity of flow to cause no movement or blow of sand into the well.

terrain sans établissement d'une pente uniforme dans une direction quelconque.

correction de rivière l.f.:

travaux de génie entrepris le long d'une rivière ou d'une section de rivière dans le but d'orienter ou de conduire le courant dans un lit déterminé ou dans un canal.

exploitation intégrée de réservoirs l.f.p.:

exploitation de réservoirs formant un système intégré à fin unique ou à fins multiples.

débit n.m.:

volume d'eau coulant dans une rivière ou un canal par unité de temps.

écoulement statique subliminaire l.m.:

écoulement critique d'un canal dans lequel les matériaux commencent à être mis en mouvement par l'eau.

débit d'équilibre d'un puits l.m.:

débit définitif stable d'écoulement pour rabattement constant donné dans un puits.

écoulement critique l.m.:

coefficient d'écoulement d'eau par unité de surface de sable produit par une pression d'infiltration à la vitesse limite d'écoulement de l'eau telle qu'il n'y ait pas de mouvement ou d'amenée de sable dans le puits.

والمخفضات دون خلق انحدار منتظم في أى اتجاه .

تَشْدِيد النهر :

أعمال هندسية تشيد على طول النهر أو قطاعه ، بغرض توجيه أو إيصال التدفق في مجرى محدد .

تَشْغِيل مُتَكَامِل لِلخَزَانَات :

تشغيل الخزانات التي تؤلف نظاما ، وقد تكون أحادية الهدف أو متعددة الأهداف .

تَصْرِيْف :

حجم المياه الجارية في نهر أو قناة في أثناء وحدة زمنية .

تَصْرِيْف بَدْءِ الحَرَكَةِ السُّكُونِيَّةِ :

هو التصريف الحرج في المجرى المائي الذي تبدأ عنده حركة المواد الرسوبية في المياه .

تَصْرِيْف التَّوْازِن لِلْبُئْرِ :

هو معدل تصريف البئر النهائي الثابت لمعدل هبوط ثابت محدد لسطح المياه .

تَصْرِيْف حَرَجِ (لِلْبُئْرِ) :

معدل تدفق المياه في وحدة مساحة لرمال ، المتجهة بضغوط الارتشاح ، والتي تحدد سرعة التدفق ولا تسبب تحريك حبات الرمل أو زحفها إلى البئر .

saltation load discharge:

the amount of material moved in unit time due to saltation.

écoulement de charge en saltation l.m.:

quantité de matériaux de saltation mise en mouvement par unité de temps.

تصريف حمل القفز، تصريف حمل الوثب:

كمية المواد التي تتحرك في وحدة الزمن نتيجة القفز على القاع.

inlet discharge:

the water discharging into the canal via the inlet.

écoulement de prise d'eau l.m.:

quantité d'eau arrivant dans un canal par une prise d'eau.

تصريف داخل:

المياه الداخلة للقناة من خلال ثغرة.

sediment discharge:

weight of dry sediment transported per unit time over the whole cross section.

écoulement de sédiment l.m.:

poids de sédiment passant en une section d'eau par unité de temps.

تصريف الرسوبيات:

وزن الرسوبيات المنقولة عبر المقطوع المائي في وحدة زمنية.

outlet discharge:

the discharge given by the outlet.

écoulement d'exutoire l.m.:

ensemble des eaux s'écoulant par un exutoire.

تصريف المخرج:

كمية المياه المنصرفة من خلال المخرج.

cross over:

the portion of a river between bends, in one of which flow is clockwise and in the other anti-clockwise.

transition entre deux courbes l.f.:

portion de rivière comprise entre deux coudes dont l'un tourne dans le sens des aiguilles d'une montre et l'autre dans le sens contraire.

تعاير التغيرات:

جزء من النهر بين منحنين يكون التدفق في أحدهما في اتجاه عقارب الساعة وفي الآخر عكس ذلك.

weather modification:

artificial means of changing the atmospheric conditions prevailing in an area.

modification climatique l.f.:

moyenne artificielle des changements des conditions atmosphériques prévalant dans une zone donnée.

تعديل الطقس:

استخدام وسائل صناعية لتغيير الأحوال الجوية السائدة.

transition:

the change from laminar to turbulent flow occurring in some limited region of the field of flow.

transition n.f.:

modification d'un écoulement laminaire en écoulement turbulent qui se produit dans une région limitée du champ d'écoulement.

تغير حالة التدفق:

تغير حالة التدفق من التدفق الطبقي إلى التدفق الاضطرابي الذي يحدث في بعض مناطق محددة في مجال التدفق.

flood frequency:

fréquence de crue l.f.:

تكرار الفيضان :

انظر : تردد الفيضان .

furrows:

narrow ditches made by cultivation implements.

sillons d'irrigation l.m.p.

rigoles en forme de sillons creusées à l'aide d'outils agricoles.

تَلَم :

خنادق ضيقة تُشق بالمعدات الزراعية .

grouting:

strengthening an area of ground by injecting grout.

enduction n.f. jointage n.m.:

renforcement d'une surface de sol par l'injection d'enduits.

تَمْلِط بالحقن :

تقوية رقعة الأرض بحقنها بملاط .

depletion:

decrease in available water due to progressive withdrawal of water from surface or ground-water reservoir at a rate greater than that of replenishment.

épuisement n.m.:

diminution de la quantité d'eau disponible due à une extraction de l'eau d'un réservoir en surface ou dans le sol à un rythme supérieur à celui de remplissage.

تَنَاضُب :

قص المياه المتاحة ، نتيجة السحب المتتالي لمياه من حوض الخزان السطحي أو لجوف بمعدل يفوق معدل التغذية .

distribution pot:

puisards de distribution l.m.f.:

نَظِيم الري بالأخاديد :

ظر : بالوعة التوزيع .

irrigation frequency:

irrigation frequency is determined by dividing the amount of moisture to be depleted from the soil by the consumptive use of the plant per day.

fréquence d'irrigation l.f.:

fréquence obtenue par division de la quantité d'eau absorbée par le sol par la consommation des plantes en un jour.

إِتر الَّرَى :

بقدر بقسمة كمية الرطوبة التي يمكن تنفادها من التربة على المقنن المائي للنبات اليوم .

electrical conductivity:

of water: is the reciprocal of electrical resistivity measured at a temperature of 25° C.

conductivité électrique de l'eau l.f.:

inverse de la résistivité mesurée à la température de 25° C.

سِلْبِيَّة كهربائية ، المَوْصَلِيَّة الكهربائية :

يَصِل الكهربائي بالنسبة للماء هو النظير كسبي للمقاومة الكهربائية « مقلوب اومة النوعية » مقاسة في درجة حرارة ° مئوية .

thalweg:

the line following the lowest part of a valley, whether under water or not, usually the line

talweg n.m.:

ligne qui suit la partie la plus basse d'une vallée, qu'elle soit dans une rivière ou non:

« خط الوادي ، محور الوادي » :

يسير في أوطأ أجزاء الوادي سواء أكان ياه أم لا ، وهو - عادة - الخط الذي

following the deepest part of middle of the bed or channel of river along its axis.

généralement la ligne qui suit la partie médiane du lit ou bien la plus profonde.

يصل بين أعمق نقط قاع مجرى مائي أو نهري على طول المجرى .

regulation :

artificial manipulation of the flow of the stream, lake or reservoir.

régulation n.f. :

manipulation artificielle du débit d'un cours d'eau, d'un lac ou d'un réservoir.

تنظيم :
التحكم الصيفي اليدوي في تدفق مياه المجرى أو البحيرة أو الخزان .

still pond regulation :

method of regulation in which the deep sluices in the structure are entirely closed and the canals draw their water supply from the still pond up-stream the structure.

régulation par écluses fermées l.f. :

méthode de régulation dans laquelle les écluses d'un canal sont entièrement fermées de façon que le canal tire son alimentation de l'eau calme s'écoulant par-dessus les structures de l'écluse.

تنظيم بطريقة البركة :
طريقة للتنظيم بإغلاق الفتحات السفلية للقنطرة أو المنشأ ، ويصير السحب من المياه الراكدة في عالية المنشأ .

open flow regulation, continuous scour regulation :

method of regulation in which gates of the controlling weir or barrage in the river are entirely open and the canals draw their water supply from flowing stream in the pocket.

régulation à passes de chasse ouvertes l.f. :

méthode de régulation dans laquelle les vannes d'un barrage de contrôle sur une rivière sont entièrement ouvertes et où les canaux prennent leur eau à partir du courant de la rivière dans la poche d'eau amont.

تنظيم التدفق المفتوح - الموازنة المائية بفتح البوابات :

طريقة لتنظيم المياه ، تبقى فيها بوابات التحكم أو عوارض الحجز أو هدار التحكم على نهر ، أو قناة رئيسية مفتوحة بالكامل ، وتحسب القنوات مياهها من التدفق العالي أمام الهدار .

vertical control :

a series of bench marks or other points of known elevations, established throughout an area.

canevas altimétrique l.m. :

représentation graphique de points dont les coordonnées horizontale et altimétrique ont été relevés pour une surface donnée.

تنظيم رأسي :
سلسلة من ذات مناسيب معلومة مثبتة في نطاق منطقة .

rainfall :

the amount of rain as measured in rain gauge, usually expressed as inches or centimeters depth.

pluviométrie n.f. :

quantité de pluie mesurée au pluviomètre, généralement exprimée en cm de profondeurs ou en pouces.

تهطل ، « كمية المطر » :
كمية مياه الأمطار المقاسة بواسطة مقياس المطر ، ويعبر عنها عادة بالعمق بالبوصة أو المليمتر .

regime :

a river or a canal is said to be in regime if its

équilibre n.m. :

régime d'une rivière ou d'un canal qui

توازن المجرى المائي :
يعتبر النهر أو القناة خاضعا للنظام إذا كانت

flow is such that it neither scour or deposit in the channel.

surface tension :

the property of fluid surface to behave as if it were covered with a tight skin (meniscus).

stream :

a body of flowing water in a natural channel.

n'arrache ni ne dépose de sédiments dans son cours.

tension superficielle l.f. :

propriété de la surface d'un fluide de se comporter comme si elle était recouverte d'une peau étanche (ménisque).

cours d'eau l.m. :

masse d'eau coulant dans un canal naturel.

خواص تدفقه لا تسمح بالحث أو الترسب في المجرى .

التوتر السطحي :

خاصية تماسك سطح السائل كأنه مغطى بغشاء .

تيار مائي :

كتلة من المياه المتدفقة في مجرى طبيعي .

ث

coefficient of permeability :

coefficient de perméabilité l.m. :

ثابت الانتقال

انظر : معامل النفاذية .

root constant :

constante racinaire l.f. :

ثابت الجذر :

the maximum soil moisture deficit that can be built up without checking transpiration.

maximum de déficit hydrique du sol qui peut être supporté par une plante sans arrêt de l'évapotranspiration.

أقصى عجز في رطوبة التربة لا يؤثر على التتح .

sub-main :

collecteur secondaire l.m. :

ثانوي :

انظر : فرعي .

stability of slope :

stabilité de pente l.f. :

ثبات الميل :

the resistance of a slope to sliding, overturning or collapsing.

résistance d'une pente au glissement, à l'effondrement et à l'affaissement.

مقاومة الانحدار للانزلاق والانقلاب والانهيار .

inlet :

prise d'eau l.f. :

نفرة :

an open cut or a pipe in a canal bank to admit water into the canal.

ouverture faite ou tuyau implanté dans la digue d'un canal pour permettre l'adduction de l'eau dans le canal.

فتحة مكشوفة أو ماسورة في ضفة القناة لترير مياه إلى داخل القناة .

inspection pit :

regard n.m. :

نفرة التفتيش :

a pit excavated at the junction of a lateral and main drain, acts as a silt trap and is used to facilitate inspection of a composite tile drainage system.

fosse creusée généralement à la jonction d'un drain principal et d'un drain latéral, pour jouer le rôle de piège à limon et utilisée pour faciliter l'inspection d'un système de drainage par tuyaux composite.

حفرة تعمل عند اتصال المصرف الجانبي بالمصرف الرئيسي وتتخذ لتصيد الرسابات ، وتسهيل عملية التفتيش على نظام الصرف المغطى المركب .

ثلج

snow :

precipitation in form of ice crystals.

neige n.f. :

précipitations sous la forme de cristaux de glace.

ثلج :

السقيط الذي يكون على شكل بلّورات جليدية .

ج

waterfront :

the front of the advancing sheet of water let into a field or unit of field in surface irrigation.

front d'eau l.m. :

front de la nappe d'eau qui se répand dans une parcelle ou unité parcellaire dans l'irrigation superficielle.

جبهة مياه الري :

مقدمة غلالة المياه الداخلة للحقل أو لوحدة حقلية في الري السطحي .

flood wall :

walls constructed for protection against floods.

digue anti-inondation l.f. :

murs construits pour la protection contre les crues.

جدار الفيضان :

حائط يقام للوقاية من غوائل الفيضان .

ground-water ridge :

a ridge-shaped feature of a water table, usually due to excessive seepage of surface water from the area overlying the ridge.

crête de la nappe phréatique l.f. :

surélévation de la surface de la nappe phréatique en forme de crête, due généralement à une infiltration excessive de l'eau de surface de la superficie sur-jacente.

جُرُ المياه الجوفية :

سطح المياه الجوفية عندما تكون على شكل جدر ، ويحدث ذلك نتيجة للتسرب الزائد من المياه السطحية بالمنطقة التي تعلو الجدر .

roster :

a list showing an internal distribution of water on an outlet area among co-shares.

tableau n.m., rôle n.m. :

liste indiquant la répartition de l'eau sur une vanne de sortie entre les bénéficiaires.

جدول المناوبة :

قائمة أو جدول زمني لتوزيع مياه فتحة الري بين المناوبين توزيعاً داخلياً .

glacier :

bodies of land ice that consist of recrystallized snow accumulated on a surface of the ground, and that move slowly downslope.

glacier n.m. :

masse de glace consistant en neige recristallisée accumulée à la surface du sol et se déplaçant lentement vers le bas d'une pente.

جُمُودِيَّة « مَتَلَجَة » :

أجسام جليدية أعيد تبلورها متجمعة على سطح الأرض ، وتحرك ببطء إلى أسفل المنحدر .

parallel canal, side canal :

canal parallèle l.m., canal latéral l.m. :

الجَنَائِيَّة :

انظر : القناة المسيرة .

atmosphere :

the mass of air surrounding the earth.

atmosphère n.f. :

masse d'air entourant la terre,

جَوّ :

الكتلة الهوائية حول الأرض .

quality of water :

the suitability of water for irrigation use.

qualité de l'eau l.f. :

aptitude de l'eau à l'usage pour l'irrigation.

جودة المياه :

صلاحية المياه لاستخدامات الري .

ح

aquiclude :

a formation which, although porous and capable of absorbing water, does not permit its movement at rates sufficient to furnish an appreciable supply for a well or spring.

aquiclude n.m. :

formation géologique qui, bien que poreuse et capable d'absorber de l'eau, ne permet pas de la mobiliser en proportions suffisantes pour fournir un approvisionnement appréciable à un puits ou à une source.

حاجز الماء :

طبقة لا تسمح بتحريك المياه بمعدلات كافية للحد البئر أو ينبوع بكميات كافية بالرغم من أنها مسامية ولها القدرة على امتصاص المياه .

positive confining bed :

a formation that prevents or retards upward movement of ground water.

lit de confinement positif l.m. :

formation qui empêche ou retarde les mouvements vers le haut de l'eau souterraine.

حاجز موجب :

تكوين يمنع أو يعوق حركة المياه الجوفية إلى أعلى .

levee :

a long low embankment built for the protection against flood.

levée n.f. :

long talus de hauteur modérée construit en vue de la protection contre les inondations.

حاجز :

سد طويل ومنخفض للحماية من الفيضان .

impact block :

a block of concrete constructed in a channel or stilling basin to dissipate the energy of water flowing at high velocity.

bloc d'impact l.m. :

bloc de béton édifié dans un canal ou dans un bassin de décantation pour dissiper l'énergie de l'eau coulant à grande vitesse.

حاجز ارتطام :

كتلة خرسانية تشيد في مجرى مائي أو في حوض تسكين بغرض تبديد الطاقة الناتجة عن مياه متدفقة بسرعة عالية .

barrage :

a barrier, provided with a series of gates, across the river to regulate water surface level and flow upstream and to divert water supplies into a canal.

barrage n.m. :

barrière équipée d'un certain nombre de portes, en travers d'une rivière, pour régulariser le niveau de l'eau et le flot du cours d'eau ainsi que pour dériver des quantités d'eau dans un ou plusieurs canaux.

حاجز تنظيم :

حاجز يقام عبر النهر ، مزود ببوابات لتنظيم مناسيب سطح المياه والتدفق أمامه ولتحويل المياه إلى القنوات الفرعية .

flush board:

concrete or steel partition placed in a spillway to raise the retention water level but which may be quickly removed at time of flood.

border:

an earth ridge for controlling the flow of irrigation water by limiting lateral spread.

fertilizer applicator:

equipment connected with the lateral line of a sprinkler system for injecting water soluble fertilizer into the water to be sprinkled.

training wall:

a wall built to confine or guide the flow of water over the down-stream face of an overflow dam or in a channel.

wing wall:

a wall joining the abutment of a structure to an earth dike or bank.

core wall:

a wall of masonry, sheet piling puddled clay, etc., built inside a bank to reduce percolation.

planche d'exhaussement l.f.:

planche de béton ou d'acier placée dans un déversoir pour rehausser le niveau de l'eau mais qui peut être retirée rapidement au moment d'une crue.

**diguette n.f.,
bourrelet n.m.:**

billon de terre destiné à maîtriser l'écoulement de l'eau d'irrigation en limitant l'arrosage sur les côtés.

applicateur de fertilisant l.m.:

équipement connecté avec la rampe latérale d'un système d'arrosage pour injecter un fertilisant soluble dans l'eau d'arrosage.

digue longitudinale l.f.:

ouvrage construit pour éloigner le courant rapide de l'eau du côté aval d'un barrage déversoir ou dans un canal pour empêcher l'érosion.

mur en aile l.m.:

mur réunissant la culée d'un ouvrage à une digue en terre ou à la rive.

mur d'étanchéité l.m.:

mur de maçonnerie, de palplanches, d'argile comprimée, bâti à l'intérieur d'un remblai pour diminuer la percolation.

حاجز مؤقت:

فواصل من الخشب أو الخرسانة أو الحديد توضع في المفيض لرفع منسوب تخزين المياه ويمكن إزالتها بسرعة في وقت حدوث الفيضان.

حافة:

جدار ترابي مرتفع عن الأرض ، لضبط تدفق مياه الري بتحديد الانتشار العرضي لها .

ناقلة مُسمدة:

نهاز يلحق بالفرع الجانبي للرشاش لحقن السمادة الذائبة في مياه الرش .

ائط توجيه:

ائط مقام بغرض حصر التدفق في المجرى إلى أو فوق الواجهة الخلفية للمفيض .

ائط جناحي:

ائط موصل بين كتف المنشأة والصفعة إية .

**ائط لبي - حائط جوفي - حائط منع
خلل:**

ائط من الأحجار أو طبقة من الملاط سم المضغوط .. الخ ، تشأ داخل الصفعة بل تخلل المياه .

reach:

a portion of a length of any channel or canal along the axis.

bief n.m.:

portion de la longueur d'un canal de long de son axe.

جَبَس :

جزء من أى مجرى أو قناة على طول المحور .

head reach:

the portion of a principal or main canal drain, drain or branch canal from its source to the first offtake from it; in distributing canals the head reach implies the portion of the canal from its point of offtake to the first control point.

tronçon de tête l.m.:

partie d'un canal principal ou d'ordre inférieur entre sa prise et la première prise sur le canal ou, dans un canal de distribution, partie du canal entre sa prise et la première section de contrôle.

الجَبَس الأعلى :

الجزء من القناة الرئيسية أو الفرعية أو المصرف الواقع بين منبعها وأول مخرج منها ، والجبس الأعلى فى قنوات التوزيع هو الجزء من مأخذها إلى أول نقطة تحكم .

detritus:

alluvial material formed by attrition and transported by rivers and canals.

matériaux alluvionaires l.m.p.:

matériel alluvial formé par attrition et transporté par les rivières et les canaux.

حُتَات :

مواد طمية تكونت نتيجة التفتت ومنقولة بواسطة الأنهار أو القنوات .

impoundment:

storing of water in a reservoir during the flood period to be used during the dry period.

prélèvement n.m.:

stockage d'eau dans un reservoir pendant une période de crue pour l'utiliser pendant la période sèche.

حَجَز :

تخزين المياه أثناء فترة الفيضان بغرض استخدامها فى الفترة الجافة .

flood volume:

the sum of discharge passing at a particular site during a flood event.

volume de la crue l.m.:

somme des écoulements passant en un point particulier pendant une crue.

حَجْم الفيضان :

حجم مجموع التصريف المائى الذى يمر بموقع معين طوال فترة حدوث الفيضان .

smooth boundary:

solid boundary to fluid flow, the roughness of which is insufficient to cause the generation of eddies or turbulence.

conduit lisse l.m.:

conduit solide pour l'écoulement de fluide dont la rugosité est insuffisante pour provoquer des remous ou de la turbulence.

حدّ أملس :

طبقة متاخمة لتدفق السائل لا تؤدى خشونتها إلى خلق دوامات مائية أو اضطراب للتدفق .

rough boundary:

a solid boundary to the fluid in which the surface irregularities project through the laminar layer and cause turbulence.

bord irrégulier l.m.:

bord solide d'un conduit de fluide dont les irrégularités de surface s'avancent dans la couche laminaire et provoquent des turbulences.

حدّ خشن :

حدود خشنة تمتد تعرجات سطحها فى الطبقة الصفيحية مسببة اضطراب حركة السائل .

kenicity :

ratio of the velocity of water to its head

meander belt :

area between lines drawn tangential to the extreme limits of fully developed meanders.

water account :

an account maintained of distribution of supplies between units of interlinked canals or different components of one canal system.

percussion rig :

a rig used for digging wells which works by striking rapid blows to casings.

dragline excavator :

an excavator which works by pulling a bucket on ropes towards it.

dredging :

excavation by a dredger.

water right :

1. the quantity of water per year, to which each farm within a proclaimed irrigation area is legally entitled.
2. a grant, permit, appropriation or claim to the use of water for beneficial purposes, limited by the economical use and subject to other rights of older date of use.

énergie cinétique l.f. :

produit du carré de la vitesse de l'eau par sa masse.

lit des méandres l.m. :

surface comprise entre les lignes tracées tangentiellement aux extrêmes limites de méandres complètement développés.

comptage des eaux l.m. :

comptage permanent des différentes fournitures d'eau entre les groupes de canaux reliés entre eux ou les différents éléments d'un système de canaux.

fonceuse à percussion l.f. :

appareil utilisé pour creuser les puits et fonctionnant par administration de coups rapides sur le tubage pour l'enfoncer dans le sol.

excavateur mécanique l.m. :

excavateur qui travaille en poussant un godet devant lui.

dragage n.m. :

travail de creusement accompli par une drague.

droit d'eau l.m. :

1. quantité d'eau attribuée légalement par an à chaque fermier en fonction de sa superficie d'irrigation déclarée.
2. garantie, autorisation ou droit d'utiliser de l'eau à des fins économiques, limité par les usages économiques en vigueur et dépendant d'autres droits d'usage plus anciens.

حَرَكيَّة :

نسبة سرعة المياه إلى ضاغطها .

حِزَام التَّعْرِج :

مساحة بين خطوط مرسومة على مماس الحدود القصوى للتعرجات المكتملة القوام .

حِسَاب تَوَازِيْع المِيَاه :

طريقة حساب توزيع المياه بين وحدات لقنوات المتشابكة أو بين أجزاء من الشبكة .

طَقَّار بالدق :

طفاير يستخدم لحفر الآبار ويعمل عن طريق طرق السريع للأنايب المغلفة .

طَفَّارَة جَرَّافَة :

طفايرة تعمل بواسطة شد القادوس نحوها إسطة حبال معدنية .

حَفَر تَحْت المَاء :

فقر بالرشافة « الكراءة » .

قِي المَاء :

- كمية المياه السنوية التي تخصص قانونا لكل حقل داخل المنطقة المقرر بها .
- ترخيص أو إذن ، أو حق ارتفاع بالمياه للأغراض الإنتاجية محدد بالاستخدام الاقتصادي ، ومتأثرا بالحقوق الأخرى الأقدم تاريخا .

volute :

a spiral casing to a centrifugal pump, so shaped as to reduce gradually the speed of water leaving the impeller.

volute n.f. :

corps spiral d'une pompe centrifuge formé de façon à réduire graduellement la vitesse de l'eau sortant de la roue.

حَلَزُون :

غلاف حلزوني لمضخة نابذة مصممة بغرض تخفيض سرعة المياه الخارجة من العنفة « الدفاعة » .

overload :

running water in excess of the designed discharge in irrigation canals.

surcharge n.f. :

eau coulant en excès par rapport au débit prévu dans des canaux d'irrigation.

حِمْل زائد :

تصريف المياه بالقنوات بكميات أكبر من كميات التصريف المصمم لهذه القنوات .

wash load :

suspended material of very small size (generally clays and colloids) originating primarily from erosion on the land slopes of the drainage area and present to a negligible degree in the bed itself.

charge de ruissellement l.f. :

matériaux de très petite taille (argiles et colloïdes le plus souvent) provenant principalement de l'érosion des pentes du bassin hydrographique et présents en quantité négligeable dans le lit du cours d'eau.

حِمْل الغسل ، « حمولة الاجتراف » :

مواد دقيقة جدا ، توجد سابحة في المياه دائما ، كالطين والذرات المتجمعة ، وتنشأ عادة من حت المياه لمنحدرات مستجمع الصرف .

bed load :

the sediment transported along the bed of the stream.

charriage n.m. :

ensemble des sédiments transportés tout au long du lit d'un cours d'eau.

حِمْل القاع :

الراسب المرحل على طول قاع المجرى .

saltation load :

the material bouncing along the bed, or moved, directly or indirectly, by the impact of the bouncing particles.

charge en saltation l.f. :

matériaux mis en mouvement directement et indirectement par le choc des particules d'eau et mis en mouvement par rebondissements au fond du lit d'un cours d'eau.

حِمْل القفز :

المواد التي تثب على القاع أو التي تتحرك مباشرة أو غير مباشرة ، متأثرة بدفع القسيات المرتدة .

suspended load :

the fine soil particles carried by flowing water.

charge en suspension l.f. :

fines particules du sol transportées par l'eau en mouvement.

حِمْل مُعَلَّق :

حبيبات التربة الناعمة العالقة بالمياه الجارية .

check :

level or nearly level areas surrounded by ridges in which the water applied may be ponded until absorbed.

casier n.m. :

surface plane ou presque entourée d'une levée de terre où l'eau emmagasinée peut être stockée jusqu'à ce qu'elle soit absorbée par le sol.

خَوْض - مِسْكَبَة - مَسْطَبَة :

مناطق مستوية أو شبه مستوية محاطة بجواجز لحفظ المياه بهذه المناطق حتى تمتص كلها تقريبا .

evaporation pan :

an open tank used to measure the amount of evaporation from its surface.

discharge basin :

an open tank used to measure the amount of evaporation from its surface.

retarding basin :

a basin used for temporary storage to the peak flood flows of a stream.

catchment :

the basin where the water is collected to feed the river, lake or reservoir.

stilling basin :

a basin constructed so as to dissipate the energy of fast flowing water.

desilting basin :

structures built on a sprinkler system to trap sand or suspended silt when water supply comes from streams or open ditches.

river basin :

the basin from which a stream receives surface flow as a result of precipitation on the basin.

**bassin d'évaporation l.m.
éaporomètre n.m. :**

réservoir ouvert utilisé pour mesurer la quantité d'eau qui s'évapore à sa surface.

bassin de décharge l.m. :

bassin dans lequel les pompes déversent l'eau avant son écoulement dans les canaux principaux.

bassin de retardement l.m. :

bassin utilisé pour stocker temporairement le débit de crête d'une crue d'un cours d'eau.

bassin versant l.m. :

bassin dans lequel est collectée l'eau qui alimente une rivière, un lac, un réservoir.

bassin d'amortissement l.m. :

bassin construit pour dissiper l'énergie due à la rapidité de l'écoulement de l'eau.

bassin de décantation l.m. :

bassin et structures construits dans un système d'arrosage pour récupérer le sable et le limon en suspension lorsque l'eau d'approvisionnement vient de rivières ou de fossés ouverts.

bassin d'une rivière l.m. :

bassin à partir duquel un cours d'eau reçoit l'eau de surface provenant des précipitation sur ce bassin.

حوض تبخر :

حوض مكشوف به ماء يستعمل لقياس كمية التبخر من سطحه .

حوض التصريف :

الحوض الذى تصب فيه المياه المضخوخة قبل سريانها فى القناة الرئيسية .

حوض التوقي :

حوض أو منطقة تحتزن فيها مياه الفيضان مؤقتا ، لكسر حدة تدفق ذروته .

حوض التغذية ، « مستجمع » :

الرقعة التى تتجمع فيها المياه فتغذى نهر أو بحيرة أو نبعاً .

حوض التهدئة ، « حوض التخميد » :

حوض يقام لتبديد الطاقة المتولدة من تدفق المياه .

حوض الرسوبيات :

منشآت تقام فى نظام الري بالرش لحجز الرمال والرسوبيات التى تحملها المياه الواردة من مجارى مائية مكشوفة .

حوض نهر :

الحوض الذى يستمد الجرى المائى تدفقه منه نتيجة التهاطل .

خ

topographic map :

a map which represents the horizontal and vertical positions of the features presented.

carte topographique l.f. :

carte montrant les coordonnées horizontales et en altitude des points du terrain représentés.

خريطة طبوغرافية :

خريطة توضح المواقع الأفقية والعمودية للمعالم الطبيعية .

reservoir :

a pond, lake, or basin; either natural or artificial, for the storage regulation and control of water.

réservoir n.m. :

étang, lac ou bassin, naturel ou artificiel, utilisé pour la régulation et la commande du stockage des eaux et de leur distribution.

خزان :

بركة ، أو بحيرة ، أو حوض طبيعي أو صناعي ، لتخزين المياه وضبطها وتنظيمها .

regulation reservoir, balancing reservoir :

reservoir constructed in sprinkler irrigation system primarily to provide adequate pressure in all parts of the distribution and to control the fluctuation pumping.

bassin de compensation l.m. :

réservoir d'un système d'irrigation pour fournir une pression adéquate à tous les points de distribution et à permettre de maîtriser les fluctuations dues aux prélèvements d'eau.

خزان التنظيم :

خزان ينشأ في شبكة الري بالرش لتنظيم ضغط المياه ولضبط التذبذبات الناجمة عن الضخ .

ground-water reservoir :

a reservoir in which ground water is stored for future extraction and use, the water may be placed in the reservoir by artificial means (spreading, etc.) or by natural means (seepage, infiltration etc.).

réservoir d'eau souterraine l.m. :

réservoir dans lequel l'eau souterraine est stockée en vue d'une future extraction et de son usage soit par des procédés artificiels (diffusion), soit par des voies naturelles (suintements, infiltrations), etc...

خزان المياه الجوفية :

خزان تحتزن فيه المياه الجوفية لسحبها في المستقبل واستخدامها ، ويكون اختزان المياه فيه إما بالطرق الصناعية (كالانتشار .. الخ) أو بالطريقة الطبيعية (التسرب أو الرشح ... الخ) .

hydraulic grade line hydraulic gradient.

1. in a closed conduit, a line joining the elevations to which water could stand in open gauge tubes.

gradient hydraulique l.m. :

1. dans un conduit fermé, ligne joignant les niveaux les plus élevés auxquels l'eau pourrait s'établir dans des tubes à jauges ouverts.

خَطّ الانحدار المائي :

- ١ - في المجارى المغلقة : هو الخط الذي يصل بين النقط التي يصل إليها ارتفاع المياه في أنابيب قياس مفتوحة .

2. in an open conduit, the hydraulic grade line is the surface of uniformly flowing water.

2. dans un conduit ouvert, surface d'écoulement uniforme de l'eau.

٢ - في المجارى المفتوحة : يكون هو سطح المياه .

streamline :

a line which gives the velocity direction of the fluid at each point along the line.

ligne de courant l.f. :

ligne qui donne le vecteur vitesse d'un fluide en chacun des points le long de la ligne.

خط الانسياب :

الخط الذى يوضح اتجاه سرعة السائل فى أى نقطة على طول .

flow line :

the path that a water particle follows in its course of seepage under laminar flow conditions.

ligne d'écoulement l.f. :

chemin suivi par une particule d'eau dans son écoulement dans des conditions d'écoulement laminaire.

خط التدفق :

الطريق الذى تسلكه قسيمة الماء فى أثناء مسارها الترى تحت ظروف التدفق الصفيحي .

piezometric surface isobath :

isobathe de la surface piézométrique l.f. :

خط تساوى الاعمق المعصارية : انظر : إسوية العمق المعصارى .

saturation line :

line across the banks on filling or partly in filling and partly in cutting up to which the banks get saturated.

ligne de saturation l.f. :

ligne traversant de part en part les rives d'un canal ou la longeant totalement ou partiellement et marquant la limite de saturation à l'intérieur de cette rive.

خط التشبع :

خط على جانبي القناة يبدأ من نقطة تماس سطح الماء مع جانب القناة ، ويمتد داخل الضفة ليحدد الجزء المشبع بالمياه منه .

main line :

in a sprinkler irrigation system, the conduit conveying water under pressure from the source of supply to feed sub-mains or sprinkler laterals.

canalisation principale l.f. :

dans un système d'irrigation par aspersion, conduit d'amenée d'eau sous pression de la source d'alimentation jusqu'aux conduits secondaires et rampes d'arrosage.

الخط الرئيسى :

الخط الرئيسى فى نظام الرى بالرش ، وهو المجرى الذى ينقل المياه تحت ضغط معين من المورد المائى لتغذية الخطوط الثانوية أو الجانبية للرشاشات .

hydraulic main :

a pipe-line which supplies water under high pressure to be used for driving hydraulic cranes, lifts presses etc.

conduite forcée l.f. :

conduite qui amène de l'eau sous haute pression pour être utilisée à faire fonctionner une grue hydraulique, des presses hydrauliques, etc...

خط الماء الرئيسى :

خط من المواسير يحمل مياهها تحت ضغط عال بغرض استعمالها فى تحريك الرافعات المائية والضاغطات الرافعة ... الخ .

equilibrium hydraulic gradient:

the ultimate drawdown curve for a steady rate of pumped discharge from a non-artesian well.

méridienne du cône d'appel d'équilibre l.f. (nappe libre):

méridienne du cône d'appel final pour un débit stable de pompage d'un puits non artésien.

الخط المائي المتوازن للبئر:

خط الهبوط النهائي لمعدل ضخ ثابت للمياه من بئر غير ارتوازية.

flying line:

a pipeline, in the portable or semi-portable systems, taking off from a main or sub-main to feed the sprinklers.

canalisation d'arrosage volante l.f.:

ensemble de tuyaux d'un ensemble portable ou semi-portable partant d'un dispositif principal ou secondaire pour alimenter des arroseurs.

خط متقل:

خط أنابيب في نظام الري بالرش (المتنقل أو نصف الثابت)، وهو يأخذ المياه من المصدر الرئيسي أو الثانوي لتغذية الرشاشات.

path lines, streak lines:

the traces made by a single particle over a period of time.

trajet des particules l.m. trace des particules:

traces laissées par le passage d'une particule élémentaire.

خطوط الانسياب:

الأثر الذي تتبعه قسيمة واحدة من السائل عبر فترة زمنية.

field ditches:

shallow ditches with flat side slopes that can be crossed with farm machinery.

rigoles de champ l.f.p.:

rigoles de peu de profondeur avec des côtés plats en pente qui peuvent être traversées par les machines agricoles.

خنادق حقلية:

مجاري ضحلة جوانبها مسطحة الميل يمكن أن تعبرها معدات العمل في المزرعة.

dual-purpose ditches:

ditches on the farm, as in sub-irrigation method of irrigation which act in one season as irrigation ditches and in the other drains.

fossés à double fonction l.m.p.:

fossés d'une exploitation agricole utilisés en subirrigation de façon qu'ils sont employés pendant une saison comme canaux d'irrigation et pendant une autre saison comme canaux de drainage.

خنادق مزدوجة الهدف:

خنادق في الحقل تستخدم للري في موسم والصرف في موسم آخر، كما في حالة الري التحويلي.

open ditches, open drains:

drains open to the sky and which provide outlets for tile drains and tributary ditches and remove surface water directly.

drains ouverts l.m.p., fossés ouverts l.m.p.:

drains à ciel ouvert qui alimentent des exutoires pour des drains enterrés et des fossés tributaires et évacuent directement les eaux de surface.

خنادق مفتوحة:

حفرة في مصارف مكشوفة، تستقبل مياه المصارف الفخارية والمصارف السطحية وكذلك المياه السطحية مباشرة.

infiltration ditch:

an artificial ditch which extends into the zone of saturation and through which water flows by gravity from the zone of saturation to the land surface or into a sump or well.

drain trench:

a trench which is excavated to enable an underdrain to be laid.

outlet ditches, outlet channels:

large open ditches whose primary function is to collect from large areas all free surface flow resulting from any cause and the discharge from tile drainage systems and to carry it to final outlets (rivers, lakes, seas, etc.).

rubble drain:

fossé d'infiltration l.m.:

fossé artificiel qui s'étend dans une zone de saturation et au travers duquel l'eau s'écoule par gravité de la zone de saturation sur la surface du sol ou jusqu'à un puisard ou un puits.

tranchée de drainage l.f.:

tranchée creusée pour poser un drain sous-terrain.

canaux d'évacuation l.m.p. fossés d'évacuation l.m.p.:

fossés larges et ouverts dont la fonction principale est de collecter toutes les eaux libres de surface de larges zones provenant de diverses origines et les écoulements des systèmes de drainage enterrés pour les conduits vers les exutoires finaux (rivières, lacs, mers, etc...).

drain de blocaille l.m.:

خَنْدَقُ ارْتِشَاح :

خندق صناعي يمتد في منطقة التشبع المائي ، وتجرى فيه المياه تحت تأثير الجاذبية من منطقة التشبع إلى سطح الأرض أو حفرة أو بئر .

مَخْدَقُ صَرْف :

خندق يحفر في الأرض لتمد فيه أنابيب الصرف المغطى .

خَنْدَقُ مُجَمِّع :

خنادق كبيرة مفتوحة لتجميع التدفق السطحي الحر في مناطق واسعة أيًا كان مصدر هذه المياه ، وكذلك مياه شبكة الصرف الحقل ، ثم تحمل هذه المياه إلى مجرى طبيعي (بحر أو بحيرة أو نهر) .

مَخْدَقُ مُغَطًى :

نظر : مصرف حصوى .

cycle of the piezometric surface fluctuation :

the total time taken by piezometric surface for rise and succeeding decline.

cycle de fluctuation du niveau piézométrique l.m. :

temps total mis par un niveau piézométrique pour s'élever à sa hauteur maximum et regagner sa hauteur initiale.

دورة المروحة للسطح المعصاري :

المدة التي تفصل بين حركتي ارتفاع وانخفاض سطح الماء المعصاري إلى الحركية المتتالية .

ذ

oscillator, oscillating arm :

a driving mechanism that rotates the sprinkler head.

peak :

a maximum quantity or height which occurs over a relatively short period of time
e.g. "peak discharge in rivers".

flood peak :

the highest value of the stage, or discharge attained by a flood.

balancier à ressort l.m. :

mécanisme de commande du système de rotation d'un arroseur.

pic n.m., crête n.f. pointe n.f., sommet n.m. :

hauteur maximale (ou quantité) atteinte pendant un temps relativement court, matérialisée généralement sur une courbe ou un graphique: ex: "débit de pointe dans une rivière".

crête de crue l.f. :

valeur la plus élevée atteinte par le débit ou la hauteur d'une crue.

ذِرَاعُ التَّدْبِيلِ :

آلية توجيه لتدوير رأس الرشاش .

الذَّرَّةُ :

قصى كمية في التصريف ، أو أعلى ارتفاع
المنسوب يحدث .. الخ خلال فترة زمنية
مينة .

ذُرَّةُ الْفَيْضَانِ :

لى منسوب يصله فيضان أو أكبر قدر من
مريفه .

rotating sprinkler head:

sprinkler heads that revolve for full or part circle operation.

tête d'arroseur rotatif l.f.:

tête d'arroseur qui tourne durant l'arrosage et accomplit un cercle entier ou une partie de cercle.

رأس الرشاش الدوار:

رأس الرشاش الذي يدور أثناء الرش دائرة كاملة أو بعضا من دائرة.

affluent:

a stream or river flowing into a larger river or into a lake, a tributary system.

affluent n.m.:

fleuve ou rivière se jetant dans un cours d'eau plus important ou dans un lac.

رافد:

مجرى أو نهر يمد نهر أكبر منه ، أو يصب في بحيرة.

backfilling:

refilling the trench with earth after the tiles have been laid.

rebouchage n.m.:

- remplissage d'une tranchée avec de la terre après achèvement des travaux
- matériel utilisé pour faire ce remplissage.

ردم:

عملية تغطية الخندق بالتراب بعد إتمام تنفيذ المصرف المغطى ، وتسمى المادة المستخدمة في ذلك أيضا « الردم ».

blinding:

covering the tiles immediately after laying with earth in order to prevent the tile from being moved out of alignment, to prevent breakage during the backfilling operation, and to provide permeable soil in contact with the tile.

aveuglage n.m. (néol.):

fait de recouvrir immédiatement après leur pose les tuyaux de drainage avec de la terre pour éviter leur désalignement, éviter leur rupture durant les opérations de rebouchage et mettre le sol perméable en contact avec les tuyaux.

ردم المصرف المغطى:

إمالة الأتربة فوق المصارف المغطاة بعد تنفيذها مباشرة ، لمنع زحزحة أنابيب الصرف عن خطوطها ، ولوقايتها من الكسر في أثناء الردم ، ولتزويد المصرف بطبقة من التربة منفذة ملائمة له .

fills:

made- made deposits of natural soils and waste materials.

remblai n.m.:

dépôts de sols naturels et de déchets.

ردميّة:

رواسب صناعية تتكون من ترب طبيعية أو بقايا مواد .

bed sediment:

the sediment mixture of which the moving bed is composed.

sédiment du lit l.m.:

mélange de sédiment dont le lit mouvant d'un cours d'eau est composé.

رُسابة القاع:

مزيج المواد المترسبة التي يتكون منها القاع المتحرك .

sediment :

material derived from any source whatever-rocks, organic matter, or volcanic and transported by water from the place of origin to the place of deposition in water channels; sediment is the alluvial material carried in suspension or as bed load.

blanketing :

covering the entire field with overhead sprinkling irrigation at night to protect plants and fruit trees from the damaging effects of frost.

sprinkler :

the apparatus which distributes the water over the field.

boom sprinkler :

a sprinkler having extended arms well over the field with rotating sprinklers spaced along these arms.

sprinkler, lateral :

a pipe-line taking off from a main or sub-main to feed the sprinklers.

rotary sprinkler :

a sprinkler which discharges the water through rotating.

spiles, furrow tubes, siphon tubes :

portable tubes or spouts used to deliver water from temporary ditches to furrows,

sédiment n.m. :

matériel de toutes origines (roches, matière organique ou volcanique) transporté par l'eau (ou par le vent) de son lieu d'origine jusqu'à l'emplacement où il s'est déposé ; dans les canaux les sédiments sont le matériel alluvial transporté en suspension par l'eau ou provenant du lit du canal.

aspersion de protection contre le gel l.f. :

fait de couvrir toute la surface d'un champ d'une irrigation par arrosage durant la nuit afin de protéger les plantes et les arbres fruitiers des effets dommageables du gel.

arroiseur n.m. :

appareil distribuant de l'eau sur une terre.

arroiseur à flèche (à mat) l.m. :

arroiseur rotatif équipé de bras qui s'étendent largement au-dessus du champ et sont percés de buses espacées tout le long de ces bras .

canalisation d'arrosage l.f. :

conduite issue d'une conduite principale ou secondaire et alimentant des arroseurs.

arroiseur rotatif l.m. :

arroiseur qui disperse l'eau dans un mouvement rotatif.

tubes-siphons l.m.p. :

tubes portables utilisés pour porter l'eau de canaux temporaires jusqu'aux sillons et

رُسُوبِيَات :

المواد التي ينقلها تيار المياه من مصدرها (عضوية كانت أو صخرية أو بركانية) إلى موضع ترسيبها في المجارى المائية ، والمراد بالرسوبيات المواد الغرينية / الطميية المنقولة كحمل عالق أو كحمل قاع .

رَشّ وَقَائِيّ من الصقيع :

تغطية الحقل كله ليلا بالرى بالرش العلوى ، لحماية النباتات والفواكه من آثار الصقيع المدمرة .

رَشَّاش :

جهاز لتوزيع المياه بالرش فوق سطح الحقل .

رَشَّاش زِرَاعِيّ :

رشاشة ذات أذرع ، تعلو سطح الحقل تحمل رشاشات دوارة موزعة على الأذرع .

رَشَّاش فُرُوعِيّ :

خط أنابيب يأخذ المياه من الخط الرئيسى أو الثانوى لتغذية الرشاشات .

رَشَّاشَة دَوَّارَة :

رشاشة لتصريف المياه بواسطة عملية الدوران .

رَشَافَاتُ الْأَحَادِيدِ :

أنابيب محمولة تستخدم لنقل المياه من

they may be laid over the ditch bank to convey water by siphonic action, or laid through the bank; in the former case, they are also called "siphon tubes".

dredger :

a floating machine used for removing mud and silt from rivers and channels by pumping under water.

pitching :

squared masonry or pre-cast blocks or embedded stones laid in regular fashion on a bed of a canal or its side slopes for protection against scouring.

salt balance :

the salt balance of an irrigated area is commonly defined as the difference between the total dissolved solids brought to the land annually by the irrigation water and the total solids carried away annually by the drainage water.

humidity (of the air):

the weight of moisture present in unit of volume of air.

antecedent moisture :

moisture stored within a drainage basin before a new additional moisture.

optimum moisture :

the quantity of soil moisture at which plants, as a rule, thrive best.

pouvant être posés au-dessus des bords d'un canal pour conduire l'eau par un siphon ou bien être placés au travers du remblai.

drague n.f. :

machine flottante utilisée pour retirer la boue ou le limon des rivières et des canaux par pompage sous l'eau.

revêtement de protection l.m. :

maçonnerie, blocs préfabriqués ou pierres, disposés pour former une couche régulière tapissant le lit ou les berges d'un canal pour les protéger de l'érosion.

bilan des sels l.m. :

différence entre le total des solides dissous apportés à la terre en un an par l'eau d'irrigation et la totalité des solides enlevés à la terre par l'eau de drainage en un an.

humidité de l'air l.f. :

poids de vapeur d'eau contenu dans une unité de volume d'air.

humidité antérieure l.f. :

eau stockée à l'intérieur d'un bassin de drainage avant apport d'une nouvelle quantité d'eau.

humidité optimale l.f. :

quantité d'eau du sol qui en règle générale permet aux plantes de prospérer.

الجداول المؤقتة الى الأنلام « الأخاديد » وقد توضع الأنابيب خلال الضفة أو فوقها وتسمى في هذه الحال أنابيب السحارة .

رَشَافَةٌ « كَرَاءَةٌ » :

آلة عائمة تستخدم لإزالة الطين والغرين من الأنهار والقنوات بالضخ تحت الماء .

رَضْفَةٌ :

بناء من كتل حجرية أو خرسانية مصبوبة توضع في قاع القناة أو على جانبيها لحمايتها من الانجراف .

رَصِيدٌ مِلْحِيٌّ :

الميزان الملحي لمنطقة مروية يعرف - عادة - بالفرق بين كمية الأملاح المذابة في مياه الري على مدار السنة وكمية الأملاح المذابة مع مياه الصرف (الخارجة) على مدار السنة .

رُطُوبَةُ الْجَوِّ :

وزن الرطوبة المتواجدة في وحدة حجمية في الجو .

رُطُوبَةٌ سَابِقَةٌ :

الرطوبة المخزونة داخل حوض المصرف قبل إضافة رطوبة أخرى .

رُطُوبَةٌ مُثَلًى :

كمية الرطوبة بالتربة التي تساعد في القاعدة العامة على ازدهار النباتات .

lift:

the vertical distance through which water is pumped from the suction basin to the discharge basin or from the water surface in a well to the ground surface or from any water level to required level.

commanded area:

the agricultural land area over which the water of the channel would flow.

Froude number:

a dimension less number expressing the ratio between the influences of inertia and gravity in a fluid, usually expressed as:

$$\frac{\text{velocity}}{\text{head} \times \text{acceleration due to gravity}}$$

soil amendment:

a substance or material which improves the soil by modifying its physical properties.

corrugation irrigation:

a method of surface irrigation in which small streams are allowed to flow through a series of narrow, shallow furrows in permeable soil long enough to permit the horizontal seepage from adjacent furrows to meet.

herring-bone furrow method:

hauteur d'élévation l.f.:

distance verticale entre le point où l'eau est pompée à partir d'un bassin d'aspiration jusqu'à un bassin d'écoulement ou de la surface de l'eau dans un puits jusqu'à la surface du sol ou d'un niveau quelconque de l'eau jusqu'au niveau désiré.

surface commandée l.f.:

surface de terre agricole qui peut être irriguée à partir de l'eau d'un canal.

nombre de Froude l.m.:

nombre exprimant le rapport entre les influences de l'inertie et de la gravité dans un fluide selon la formule:

$$\frac{\text{vitesse}}{\text{pression} \times \text{accélération de gravité.}}$$

amendement du sol l.m.:

substance ou matériel qui améliore les qualités du sol par modification de ses propriétés physiques.

irrigation par corrugation l.f.:

technique d'irrigation d'une surface utilisant de petites rigoles rectilignes tracées sur le sol parallèlement aux rangs de culture de façon à diriger l'eau et à lui permettre de l'infiltrer dans le sol perméable.

ouvrages de prise d'eau l.m.p.:

رّفّع:

المسافة العمودية للمياه التي يتم رفعها من حوض السحب إلى حوض التصريف أو من منسوب البئر إلى سطح الأرض أو من أى سطح « منسوب » ماء إلى السطح (المنسوب) المعين .

قعة مَحْكُومَة:

لأرض التي يمكن أن تتدفق فيها مياه قناة .

نم « فroud »:

نم لا يعدى يعبر عن النسبة بين تأثيرات بطالة والجاذبية على السائل بالمعادلة الية:

$$\frac{\text{السرعة}}{\text{فرق التوازن} \times \text{عجلة الجاذبية}}$$

ل:

ة تستخدم لتحسين التربة بتغير خواصها يعية .

أُخْدُوْدِيّ:

نة للرى السطحي تسمح لمياه الجارى فيره بالجريان فى سلسلة من الأخاديد قة الضحلة الموجودة فى تربة غير منفذة ه وتبقى فترة كافية للتسرب الأفقى للمياه خطين متجاورين بالتلاقى .

بأخاديد ففّار الرّنكة:

: رى تلمى منكسر .

subirrigation :

1. watering of plants by applying the water below the ground surface.
2. irrigation by effecting the rise of the water table to within or near the root zone.

primary flow irrigation :

a system of irrigation with border strip or furrow layout in which a constant flow is used.

continuous-flow irrigation :

a system of delivery of irrigation where there is continuous flow in the canals.

furrow irrigation :

a method of surface irrigation in which water is run in furrows between crop rows.

graded furrow irrigation :

a method of irrigation whereby water is allowed to flow in small channels having a continuous uniform slope in the direction of flow.

herring-bone furrow method :

a type of layout for furrow irrigation on the hill-sides where soils are highly permeable, concrete flumes of various sizes are laid down the slope, water is intercepted and diverted into furrows at right angle to the flumes, water is run towards the centre of the field from two flumes bounding this field by modifying the slope of the furrow, water applied to each end of the furrow

irrigation souterraine l.f. :

1. irrigation des plantes comportant une amenée de l'eau au-dessous de la surface du sol
2. irrigation pratiquant l'élévation du niveau piézométrique à la profondeur ou à proximité de la zone des racines.

irrigation à débit constant l.f. :

système d'irrigation dans lequel des planches ou des sillons sont agencés de façon à recevoir un débit constant.

irrigation à alimentation continue l.f. :

système d'irrigation dans lequel les canaux sont alimentés en eau de façon permanente.

irrigation par sillons l.f. :

méthode d'irrigation de surface dans laquelle l'eau coule dans des sillons entre les rangées de plantes.

irrigation par sillons nivelés l.f. :

méthode d'irrigation où l'eau peut s'écouler dans de petits canaux à pente uniforme et continue dans la direction de l'écoulement.

méthode d'irrigation par sillon en arête de poisson l.f. :

type de tracé utilisé pour l'irrigation par sillon sur les flancs des collines où les sols sont très perméables; des rigoles de tailles différentes sont tracées en direction du bas de la pente, l'eau est interceptée et dérivée dans des sillons partant à angle droit de ces rigoles et l'eau descend en direction du centre du champ à partir de deux rigoles bordant le champ. En

رَى تَحْتَرِبِي ، « رى تحت سطحى » :

١ - رى النباتات بتزويدها بالمياه تحت سطح الأرض .

٢ - الرى بتأثير ارتفاع مستوى الماء الباطنى إلى منطقة جذور النباتات أو ما يقرب منها .

رَى بِالتَّدْفِيقِ الثَّابِت :

نظام للرى بالحواجز المتوازية أو بالأخاديد يعطى تدفقاً ثابتاً للمياه .

رَى بِالتَّدْفِيقِ الْمُتَوَاصِل :

نظام لتوزيع مياه الرى على أساس التدفق المستمر من القنوات .

رَى تَلْمِيّ - رَى بِالْأَخَادِيد - رَى بِالْحُطُوط :

طريقة للرى تجرى فيها المياه عبر أخاديد أو خطوط .

رَى تَلْمِيّ مُتَدَرَج :

طريقة للرى يسمح بمقتضاها للمياه بالجريان فى قنوات صغيرة ذات ميل منظم فى اتجاه جريان المياه .

رَى تَلْمِيّ مُنْكَسِر - رَى بِأَخَادِيدِ قَهَّارِ الرَنْكَةِ :

طريقة لعمل الأخاديد بالمناطق شبه الجبلية ذات التربة المنفذة للمياه ، توضع فيها مجار خرسانية ذات أحجام مختلفة أسفل المنحدر تصل إليها المياه وتحوّل إلى أخاديد عمودية على هذه المجارى الخرسانية ، تنتقل المياه فى

meets in the central portion.

modifiant la pente du sillon, l'eau qui est introduite à chaque extrémité de sillon se rejoint dans la portion centrale du champ.

اتجاه مركز الحقل من مجريين يحددان هذا الحقل ، بتعديل انحدار الأخدود فإن المياه المعطاة لنهاية كل أخدود تلتقي في المنطقة الوسطى .

aeration irrigation :

a method of applying water by sprinklers based on very low application rates, approximately one-half of the normal intake rate of the soil.

irrigation aérée l.f. :

méthode d'apport de l'eau par sprinklers fondée sur des taux très faibles d'application, environ la moitié du taux normal d'absorption du sol.

رَيّ بالتهوية :
طريقة لتزويد الأراضي بمياه الرش بمعدل منخفض يبلغ نصف معدل التشبع العادي للتربة .

border irrigation, border method :

flood irrigation in which land is divided into border strips and water is delivered into each strip from a head or field ditch at its upper end.

irrigation en planches l.f. :

méthode d'irrigation dans laquelle le terrain est divisé en planches limitées par des bourrelets et où chaque planche est alimentée en eau à sa partie supérieure à partir d'un canal principal.

رَيّ حَافِيّ :
إحدى طرق الري بالغمر وفيها تقسم الأرض إلى شرائح معزولة ، وتمد كل شريحة بالمياه من خندق أو من منشأ صناعي في بدايتها .

basin irrigation :

irrigation by introducing water to the land in high levels of flood and drain off the land when the flood levels drop.

irrigation par submersion l.f. :

irrigation par introduction d'un niveau élevé d'eau sur une terre et drainage du sol lorsque le niveau d'eau diminue.

رَيّ حَوْضِيّ :
نظام للري بغمر الأرض بالمياه بمناسب الفيضان العالية ثم صرف المياه من الأرض عند انخفاض المناسيب .

irrigation by beds :

a method of irrigating orchards where each tree or a group of trees is surrounded by a border, to form a pool or a small basin.

irrigation par cuvettes l.f. :

méthode d'irrigation des vergers dans laquelle chaque arbre ou groupe d'arbre est entouré d'un bourrelet de terre pour former une cuvette ou un petit bassin.

رَيّ حَوْضِيّ :
طريقة لري البساتين ، فيها تحاط كل شجرة أو كل مجموعة من الأشجار فتصبح عند ملئها بالمياه بركة أو حوضاً صغيراً .

graded-border irrigation :

it is a method of irrigation in the form of controlled surface flooding of border strips having little or no cross slope but having slope in the direction of flow.

irrigation par planches d'arrosage l.f. :

méthodes d'irrigation sous la forme d'une submersion d'une surface nivelée de planches présentant une légère pente longitudinale et bordée latéralement par des bourrelets de terre.

رَيّ حَوْضِيّ مُتَدْرَج :
طريقة للري يتم بمقتضاها الغمر المنظم لسطح الحقول المائلة في اتجاه سريان المياه والخالى من الميل الجانبي وبصورة متدرجة .

spate irrigation :

a method of irrigation practised by building earth diversion banks across seasonal rivers to divert spate water into canal leading to embanked fields where the water is ponded until absorbed.

flow irrigation, gravity irrigation :

the system of irrigation of lands by gravity where the irrigation water is available to a higher level than the irrigated land.

under-tree sprinkler method, low-head sprinkler method :

the sprinkler method which distributes water near the ground between and under the over-hanging branches of trees.

semi-permanent sprinkler method :

the method made-up of both permanently located pipelines and portable pipelines.

lift irrigation :

irrigation by lifting water from its source which is at lower level than the land to be irrigated.

surface irrigation :

an irrigation system of releasing water from field ditches to flow over the surface of the field.

flush irrigation :

irrigation in which water flows over the

irrigation de crue l.f. :

méthode d'irrigation utilisant la construction de levées de terre en travers du lit des rivières à écoulement saisonnier pour dériver les eaux de crues vers des champs endigués où l'eau stagne jusqu'à complète absorption.

irrigation par gravité l.f. :

système d'irrigation dans lequel l'eau d'irrigation est fournie à un niveau supérieur à celui des terres à irriguer.

méthode d'arrosage par aspersion sous frondaison l.f. :

système utilisé pour distribuer l'eau près du sol entre et au-dessous des branches surplombantes des arbres d'un verger.

méthode d'arrosage semi-permanent l.f. :

méthode fondée sur l'utilisation conjointe de tuyauteries fixes et de tuyaux portables.

irrigation par relevage l.f. :

irrigation par relevage de l'eau du niveau d'origine qui est plus bas que le terrain à irriguer.

irrigation de surface l.f. :

système d'irrigation consistant à libérer l'eau des canaux des champs pour la faire couler sur la surface des terres cultivées.

irrigation par ruissellement l.f. :

irrigation au moyen d'eau coulant sur la

رَى دَقَى :

طريقة للرى تقام فيها سدود ترابية على المجارى المائية الموسمية لتحويل دفعات السيول أو الفيضانات إلى القنوات الموصلة إلى حقول محاطة بضفاف تمسك فيها المياه حتى تمتصها التربة .

رَى بالراحة :

نظام لرى الأراضى بالثقالة « بالجاذبية » عندما تكون مياه الرى متاحة فى مناسيب أعلى من الأرض المروية .

رَى بالرّش السفلى :

طريقة للرى برش المياه بين أغصان الأشجار المدلاة أو من الأسفل .

رَى بالرّش النصف مُثقل :

طريقة للرى بالرّش تستعمل فيها أنابيب ثابتة وأخرى متحركة يمكن نقلها من موقع إلى آخر .

رَى بالرفع :

الرى بطريقة رفع المياه من مصدرها المنخفض المنسوب إلى الأراضى ذات المنسوب الأعلى .

رَى سَطْحَى :

نمط من أنماط الرى يتم بانتشار مياه الرى على سطح الحقل من المساقى الحقلية السطحية .

رَى سَيِّحَى - رَى بالانتشار :

طريقة للرى تجرى فيها المياه فوق سطح

surface of the land in a continuous sheet of shallow depth, spreading slowly and soaking in, normally, one such flush has to suffice for the whole growing period of the crops.

surface du sol en couche continue de faible épaisseur en se diffusant et en s'infiltrant lentement. Normalement un tel ruissellement suffit pour alimenter les plantes pendant toute leur période de croissance.

الأرض على هيئة طبقة مستمرة قليلة العمق تنتشر ببطء لتتسرب التربة ، وعادة تكون دفعة واحدة من المياه كافية طوال فترة نمو المحاصيل .

tank irrigation :

a system of irrigation in which small tanks or lakes are formed by putting up an earthen embankment along the lower run of a basin and which are fed by canal or natural flow.

irrigation par réservoir l.f. :

système d'irrigation dans lequel de petits réservoirs ou lacs sont constitués par construction de remblai de terre le long du cours inférieur d'un bassin et sont alimentés par des canaux ou par l'écoulement naturel.

رَبِّي بالصَّهَارِيجِ :
نظام للري حيث تتكون خزانات صغيرة أو بحيرات يفصل بينها ضفة عالية ترابية على امتداد الجزء السفلي من الصهريج ، وتغذى بالمياه من قناة أو تدفق طبيعي من الصهريج .

ferti-irrigation, organic irrigation :

this term is used for sprinkler irrigation when fertilizer or organic manure in solution is applied through the sprinkler system.

fertilisation-irrigation n.f. :

irrigation par aspersion utilisant un fertilisant ou un engrais organique distribué en même temps que l'eau.

رَبِّي مُسَمَّد :
ري بالرش تزود فيه المياه بأسمدة عضوية أو كيميائية مذابة .

contour-furrow irrigation :

a type of furrow method of irrigation in which water is applied by adjacent furrows across the slope on controlled grade.

irrigation par rigoles de combles de niveau l.f. :

méthode d'irrigation par rigoles dans laquelle l'eau est apportée par des rigoles adjacentes au travers de la pente avec une inclinaison contrôlée.

رَبِّي المناسب :
طريقة للري بالأخاديد ، تتنقل فيها المياه من الأخاديد المجاورة في اتجاه متقاطع مع الانحدار المنتظم للمنطقة .

broad irrigation :

irrigation with sewage as main source of water.

irrigation à l'eau d'épandage l.f. :

irrigation utilisant les eaux d'épandage comme source principale d'eau.

الرَبِّي بِمِياه المَجَارَى :
نظام يستخدم مياه المجارى مصدرا أساسيا للري .

porous-hose irrigation, ooze irrigation :

a method of irrigation in which a porous canvas hose is used for distributing the water.

méthode d'irrigation par tuyau poreux l.f. :

méthode d'irrigation dans laquelle un tuyau poreux de toile est utilisé pour distribuer l'eau.

رَبِّي بالتَّرْيِيز :
طريقة للري يستخدم فيها خرطوم من قماش القنب للمياه يغلق طرفه النهائي وتضغط المياه من الطرف الآخر .

irrigation, watering :

artificial water application expressed in

irrigation n.f. :

apport artificiel d'eau exprimé en unités de

رَبِّيَّة :
التزويد الصناعي للأراضي بالمياه ، وفق

depth units for the requirements of the different stages of plant development or for restoring the soil to the desired moisture in the non- growing seasons.

hauteur pour les besoins de développement des plantes aux différents stades de croissance ou pour redonner au sol les conditions d'humidité désirées pendant la période d'absence de culture.

حاجة نمو النباتات في مراحلها المختلفة أو لحفظ درجة رطوبة معينة في الأراضي في الموسم غير الزراعي ، ويعبر عن كمية مياه الري عادة بوحدات العمق .

run through :

a light watering run rapidly over farms in order to wet the surface soil either to act as a frost protection measure in the frost-affected areas or to prevent deterioration of certain crops.

irrigation légère l.f. :

légère irrigation pratiquée rapidement sur le sol pour en mouiller la surface ou pour servir de protection contre le gel dans les zones menacées ou pour empêcher la détérioration de certaines plantes.

رَيَّة خفيفة :

رية خفيفة تطلق فيها المياه على الحقول بسرعة لترطيب التربة ، وذلك إما للحماية من الصقيع في المناطق المتأثرة به ، وإما لوقاية بعض المحاصيل من التردى .

ز

angle of repose :

the maximum angle to the horizontal is made by the inclined surface of a heap of loose material or embankment.

angle de talus naturel l.m. :

angle maximum que fait avec l'horizontale la pente d'un tas de matériaux déposés ou un remblai.

زَاوِيَةِ الْاِسْتِقْرَار :

الزاوية القصوى الناتجة عن تلاقى السطح المائل لكومة من المواد المفككة مع السطح الأفقى .

time of response :

the time required by the irrigation system to come back to equilibrium after any changes from one flow to another.

temps de réponse l.m. :

temps nécessaire pour qu'un réseau d'irrigation revienne à l'équilibre après modification du débit.

زَمَنُ الْاِسْتِجَابَةِ :

الزمن الذى تحتاجه شبكة الري للوصول للاتزان مرة أخرى بعد إجراء تغيير من تدفق معين إلى تدفق آخر .

lag time :

the time elapsing between the occurrence of corresponding changes in discharge or water level at two points in a river.

temps de retard l.m. :

temps passant entre la survenance de changements correspondants dans l'écoulement ou le niveau des eaux en deux points d'une rivière.

زَمَنُ التَّأَخُّر :

الفترة بين حدوث تغيرات متناظرة في التصريف أو مناسيب المياه في موقعين على مجرى النهر .

concentration time :

the time required for water to flow from the farthest point on the watershed to the gauging station.

temps de concentration l.m. :

temps nécessaire pour que l'eau coule du point le plus éloigné d'une ligne de partage des eaux jusqu'à une station d'enregistrement.

زَمَنُ التَّرْكِيز :

الزمن الذى تستغرقه حركة المياه في تدفقها من أقصى نقطة على حوض المصرف إلى محطة القياس .

equilibrium time :

the time from beginning of pumping at which flow conditions become substantially equal to those corresponding to equilibrium discharge or equilibrium drawdown.

temps d'équilibre l.m. :

temps qui s'écoule à partir du début du pompage jusqu'au moment où les conditions de l'écoulement deviennent sensiblement égales à celles correspondants à l'équilibre d'écoulement ou d'abaissement.

زَمَنُ التَّوْازِن :

هو الوقت من بداية الضخ تكون عنده شروط التدفق متساوية إلى حدوث تصريف الاتزان ، أو إلى هبوط المياه المترن .

س

sounding wire :

a flexible wire, with weight attached to it at the bottom used for determining depth of rivers.

lighe de sondage l.f. :

câble souple comportant un poids attaché à sa base, utilisé pour déterminer la profondeur des rivières.

سَائِر :

سلك أو حبل ينتهى بثقل من طرفه الذى يلامس قاع المجرى ويستخدم فى قياس أعماق المياه فى المجارى المائية .

downstream :

the behind of a hydraulic structure in the direction of the flowing water.

aval n.m. :

à partir d'une installation hydraulique, direction située dans le sens du courant.

سَافِلَة :

خلف المنشأة المائية فى اتجاه تدفق المياه .

tail :

1. the end of a canal.
2. the term is also applied to the work constructed at the end of a canal for the distribution of water there at.

extrémité aval d'un canal l.f. :

1. fin d'un canal
2. ouvrage construit à la fin d'un canal pour la distribution de l'eau à partir de cet ouvrage.

سَافِلَة الماء :

- ١ - نهاية القناة .
- ٢ - يستخدم هذا الاصطلاح أيضا للمنشأ الموجود فى نهاية القناة لتوزيع المياه .

soundings :

the measurement of the depths of water from the water surface level to the bed with a wire.

sondage n.m. :

mesurage de la profondeur de l'eau à partir du niveau de la surface de l'eau jusqu'au fond à l'aide d'un fil lesté d'un poids.

سَبْر :

قياس أعماق المياه لمعرفة البعد بين السطح والقاع عند نقطة ما ، بواسطة قضيب أو سلك .

probings :

soundings to determine the depth of firm strata, such as rock, below the bed of river or a stream.

sondages n.m.p. :

recherches effectuées pour déterminer la profondeur d'une strate ferme telle que du rocher, sous le lit d'une rivière ou d'un ruisseau.

سَبْر :

سبر طبقة ثابتة - كالصخر مثلاً - تحت قاع المجرى المائى ، أو النهر لتحديد سمكها .

well record :

any concise statement of the available data regarding a well.

enregistrements des données relatives à un puits l.m.p. :

état concis des données disponibles relatives à un puits.

electric log :

a record of electrical resistivity tests made at various depths in a well.

diagraphie électrique l.f. :

enregistrement de mesures de la résistivité électrique fait à des profondeurs variées dans un puits.

السّجل الكهربائي :

سجل لاختبارات المقاومة الكهربائية التي يتم إجراؤها في أعماق مختلفة بالبر.

siphon :

a closed conduit, a part of which rises above the hydraulic grade line, the upper part is subjected to subatmospheric pressure.

siphon n'm' :

conduit fermé dont une partie est située au-dessous du niveau de l'eau et l'autre partie est soumise à la pression atmosphérique.

سَحَّارَة - رَشَّافَة :

مجرى مغلق يرتفع جزء منه فوق خط الانحدار الهيدرولي، والجزء العلوي من السحارة معرض لضغط يشبه الضغط الجوي.

inverted siphon :

siphon inversé l.m. :

سَحَّارَة مقلوبة :

انظر : منبج مقلوب.

draw off :

discharge drawn by offtakes at different points of the irrigation canal.

débit de prélèvement :

abaissement du niveau dû aux prélèvements en différents points d'un canal d'irrigation.

السّحب :

كمية المياه التي تسحب عن طريق الفتحات المختلفة على امتداد قناة الري.

dam :

a barrier built across a river or any water channel for impounding water.

barrage n.m. :

barrière construite d'un côté à l'autre d'une rivière ou d'un canal pour retenir l'eau.

سدّ :

حاجز يشيد معترضا مجرى النهر أو مجرى مائيا فرض التخزين.

cellular dam :

a dam which has the outward appearance of a gravity dam but is of hollow construction.

barrage cellulaire l.m. :

barrage ayant l'apparence extérieure d'un barrage poids mais construit en éléments creux.

سدّ أجوف :

سد يشبه مظهره السد المصمت إلا أنه وف.

coffer dam :

a temporary dam used to exclude water from a work site during construction.

atardeau n.m. :

barrage temporaire utilisé pour empêcher l'eau d'inonder le site d'un ouvrage pendant sa construction.

سدّ تحويلي :

مؤقت لإبعاد المياه أو تحويلها من موقع ما خلال عملية الإنشاء.

gravity dam :

a dam constructed of concrete or masonry which relies on its weight for stability.

barrage-poids n.m. :

barrage construit en béton ou en maçonnerie et dont la stabilité dépend de son poids.

سد قلى :

سد مشيد من الخرسانة أو مبنى ، يعتمد اتزان المستقر على وزنه .

hollow gravity dam :

a dam which has the outward appearance of a gravity dam but is of hollow construction.

barrage-poids creux l.m. :

barrage qui a l'apparence extérieure d'un barrage-poids mais est en fait une construction creuse.

سد قلى مجوف :

سد مظهره الخارجى شبيه بمظهر السد الثقالى ولكن بنيت مجوفة من الداخل .

crib dam :

a gravity dam built up of timber, filled with earth and rock.

barrage de bois l.m. :

barrage-poids à armature de bois remplie de terre et de roches.

سد خشبي :

سد مصمت بينى من الأخشاب ويملا ترابا وصخورا .

overflow dam :

a dam designed to be overtopped.

barrage déversoir l.m. :

barrage destiné à être submergé.

سد دافق :

خزان مصمم لتدفق المياه فوق قته .

buttress dam :

a dam supported at intervals on the downstream side by a series of buttresses.

barrage à contreforts l.m. :

barrage maintenu à intervalles réguliers du côté de l'aval du cours d'eau par une série de contreforts.

سد دعامي :

سد مسنود على مسافات معينة من الجهة الخلفية بسلسلة من الدعامات .

rock-fill dam :

an embankment dam in which more than 50% of the total volume comprises compacted pervious natural or crushed stone.

barrage de terre l.m. :

barrage-remblai dans lequel plus de 50 % du volume total est composé de matériaux naturels perméables compactés ou de pierres broyées.

سد ركامي :

سد ترابي يتكون ٥٠ ٪ من حجمه الكلى من الأحجار المكثرة والمنفذة للمياه .

saddle dam :

a subsidiary dam constructed across a saddle or a low point on the perimeter of a reservoir.

barrage d'ensellement l.m. :

barrage subsidiaire construit en travers d'un ensellement ou à un point bas sur le périmètre d'un réservoir.

سد سرجي :

سد فرعى يشيد فى منطقة منخفضة تصل بين مرتفعين بالقرب من محيط الخزان .

arch dam :

a concrete or masonry dam which is curved

barrage-voûte n.m. :

barrage en béton ou maçonnerie dont le plan

سد قوسى :

سد خرساني أو بناي ذو سطح منحنى ،

in plan so as to transmit the water load to the abutments.

Sill dam :

a dam, generally of strong brushwood mattress weighted with heavy rip-rap, constructed on the sea-side in the foreground, for the purpose of guarding against scouring of the sea bottom by the overflowing water and consequent damage to the structures and other works.

taphoon :

a portable stop in the form of a canvas on a frame or metal panel put across ditches when it is desirable to use ditches in sections, filling new parts lower down as the irrigation progresses.

temporary check dam :

a strong piece of canvas or flexible plastic used as an aid in obstructing the flow of water in a ditch for the purpose of taking out the water into another ditch, field or furrows.

dike :

a long, low embankment.

lateral drain, collector drain :

a single line which collects the water from the soil and empties into a main or sub-main.

est en forme de courbe de façon à transmettre la pression de l'eau aux butées.

digue de fond l.f. :

barrage constitué d'une couche de boisages résistants assujettis à l'aide de roches et de grosses pierres, construit en avant d'une plage en bord de mer, dans le but de la protéger de l'érosion marine et du déferlement des vagues et des dommages qu'elle peut causer aux divers ouvrages et structures établies en bord de mer.

- vanne mobile l.f.

- batardeau temporaire l.m. :

cadre mobile de toile placé en travers de canaux lorsqu'il est nécessaire de les diviser en sections pour remplir des parties plus basses des canaux au fur et à mesure de la progression de l'irrigation vers l'aval.

vanne écran souple mobile l.f. :

morceau résistant de toile ou de plastique flexible utilisé pour interrompre le flot de l'eau dans un canal en vue d'alimenter un autre canal, un champ ou des sillons.

digue n.f.

levée n.f.

chaussée n.f. :

remblai de grande longueur et de hauteur variable.

drain collecteur l.m. :

drain isolé qui collecte l'eau du sol et se jette dans un drain principal ou secondaire.

ض نقل الضغط المائي للأكتاف
ثانية .

ند الواقى :

يبنى عادة من فرشاة من الفروع الخشبية عمة بدكة من الحجارة ، ينشأ على لى البحر من ناحية الأراضي لحفظها من ف وحماية المنشآت القائمة عليه من رر .

دة متقلة :

نر محمول على شكل ستارة من قماش ب أو المعدن توضع فى الجداول عند ة فى استخدام الخندق مقاطعا ، حيث الأحباس السافلة بالمياه تباعا حسب ن الرى .

ة مَحولة مؤقتة :

قوية من قماش القنب أو من ن ، تستخدم للمعاونة على إعاقه ، فى المجرى لتحويل المياه إلى مجرى أو للحقل أو للأتلام .

طويلة منخفضة الارتفاع .

- مصرف حقلى :

يحمل مياه الصرف من التربة إلى فرعى .

corrected velocity :

the velocity after correcting for drift and angularity.

vitesse corrigée l.f. :

vitesse après correction de la dérive et des angles.

سرعة مُعدّلة :

قيمة السرعة المقاسة بعد تصويبها من آثار الانسياق والانحراف الزاوى .

sediment flux :

the weight of sediment transported per unit area of cross-section per unit time.

flux de sédiments l.m. :

poids de sédiments transportés par unité de surface de coupe transversale par unité de temps.

سريان الرسوبيات « الرسابات » :

وزن الرسوبيات المنقولة عبر وحدة مساحة من مقطع عرضي في وحدة زمنية .

free surface :

the surface of a fluid in direct contact with the atmospheric pressure.

surface libre l.f. :

surface d'un fluide en contact direct avec la pression atmosphérique.

سطح حرّ :

سطح لسائل في اتصال مباشر مع الضغط الجوى .

negative-pressure surface :

piezometric surface which is below the phreatic surface.

surface de pression négative l.f. :

surface piézométrique située au-dessous de la surface phréatique.

سطح الضغط السالب :

السطح المعصارى الذى ينخفض عن سطح المياه الجوفية .

positive pressure surface :

piezometric surface which is above the phreatic surface.

surface de pression positive l.f. :

surface piézométrique qui est située au-dessus de la surface phréatique.

سطح الضغط الموجب :

السطح المعصارى الذى يعلو سطح المياه الجوفية .

depleted pressure surface :

a pressure lowered by over-pumping an artesian well.

surface piézométrique d'une nappe captive surexploitée l.f. :

pression d'un puits artésien abaissée par excès de pompage.

سطح الضغط الناضب :

انخفاض الضغط نتيجة للضخ الزائد من بئر ارتوازية .

equipotential surface :

an imaginary surface, within a field of flow in isotropic media, such that the total head is the same for all points on the surface and therefore, the direction of flow is perpendicular to the surface at all points.

surface équipotentielle l.f. :

surface imaginaire dans un champ d'écoulement dans un milieu isotropeau telle que la charge totale est la même en tous les points ce qui signifie que la direction de l'écoulement est perpendiculaire à la surface en tous points.

سطح مُساوى الكُمون ، « سطح تساوى الجهد » :

سطح وهمى في نطاق مجال التدفق في وسط ذى خواص متجانسة بحيث يكون الضغوط الكلى على جميع نقط السطح متساويا ، ويكون اتجاه التدفق عند جميع النقط عموديا على هذا السطح .

depleted phreatic surface :

a phreatic surface or water table lowered by over pumping a non- artesian well.

phreatic surface :

the upper limit of the zone of saturation above the first impermeable formation.

seepage surface :

the portion of the well hole which is bounded on the lower edge by the water surface in the well and on the upper edge by the intersection of the free water surface with the well; seepage surface, obviously, could exist only in non-artesian wells.

water utilization efficiency :

the units of maketable crop produced for a unit depth of water used in evapotranspiration.

inverted capacity :

the maximum rate at which an inverted well disposes of water admitted at or near its upper end, by discharge through openings at lower levels.

volumetric efficiency :

the volume of water which enters a pump cylinder for each piston stroke, divided by the volume swept by the piston.

nappe phréatique surexploitée l.f. :

surface de la nappe phréatique ou niveau piézométrique abaissés par pompage excessif d'un puits non artésien.

surface phréatique l.f. :

limite supérieure de la zone de saturation au-dessus de la première formation imperméable.

surface de suintement l.f. :

portion d'un puits qui est limitée à son niveau bas par l'eau de surface dans le puits et à sa partie supérieure par l'intersection de l'eau libre de surface avec le puits et qui ne peut exister que dans les puits artésiens.

rendement de l'eau utilisée l.m. :

nombre d'unités de récolte vendable produit par unité de hauteur d'eau utilisée en évapotranspiration.

capacité d'un puits absorbant l.f. :

débit maximum qu'un puits absorbant peut enregistrer quand l'eau y pénètre à sa partie supérieure ou à son voisinage et qui en sort à son niveau le plus bas.

efficacité volumétrique l.f. :

volume d'eau qui entre dans le cylindre d'une pompe pour chaque course du piston, divisé par le volume par le piston.

سَطْح مِعْصَارِيّ نَاضِب :

سطح المعصار أو سطح المياه الجوفية الذي انخفض نتيجة للضخ الزائد من بئر غير ارتوازية .

سَطْح المياه الجوفية - سَطْح بَاطِنِيّ :

الحد الأعلى لمنطقة التشبع التي تعلو التكوين الكئيم .

سَطْح التَّزَيُّر :

هو جزء البئر الذي يحدد من أسفله بسطح المياه في البئر ومن أعلاه بتقاطع سطح الماء الحر مع البئر ، ويوجد سطح التسرب بوضوح في الآبار غير الارتوازية .

سَعَة ارتفاق :

وحدات إنتاج المحصول القابلة للتسويق منسوبة إلى وحدة من عمق المياه المستخدمة في التبحر .

سَعَة بئر ماصّة :

أقصى معدل تستطيع به بئر ماصة التخلص من المياه الواردة إليها عند طرفها الأعلى أو بالقرب منه ، وذلك بتصرفها عن طريق فتحات عند مناسيب منخفضة بها .

مَعَة حَجْمِيَّة :

حاصل قسمة حجم المياه التي تدخل سطوانة الضخ لكل شوط للمكبس على حجم الفراغ الذي يخلفه المكبس داخل السطوانة .

transportation capacity :

the ability of a current to transport in terms of quantity.

capacité de transport l.f. :

capacité d'un courant à transporter des matières, exprimée en termes de quantités.

سعة النقل :

قدرة التيار على النقل معبرا عنها كميا .

precipitation :

the discharge of water in liquid or solid state, out of the atmosphere, generally upon a land or water surface.

précipitation n.f. :

chute d'eau liquide ou solide en provenance de l'atmosphère sur le sol ou la surface de l'eau.

سقيط ، « تساقط » :

نزول المياه من الجو في حالة سائلة أو متجمدة على سطح أرض أو سطح مائي .

antecedent precipitation :

rainfall that occurs a given number of days prior to the particular rain storm under consideration.

précipitations antérieures l.f.p. :

pluies qui se sont produites un nombre de jours donné avant la prise en considération de précipitations particulières.

سقيط سابق :

تهطل لأيام معدودة يسبق هطول مطر جديد .

sheet precipitation :

precipitation in the form of frozen snow or partly frozen snow.

précipitations en couches l.f.p. :

précipitations sous la forme de neige glacée ou partiellement glacée.

سقيط غلالي :

هطول في هيئة جليد مجمد أو شبه مجمد .

effective precipitation :

the portion of the precipitation that supplies part of the evapotranspiration requirement of crops.

précipitation effective l.f. :

partie des précipitations qui fournit la part des besoins des plantes en évapotranspiration.

سقيط فعال :

الجزء من السقيط الذي يستغل في احتياجات التبخر التحي للمحاصيل .

weir :**déversoir n.m. :****سِكْر :**

انظر : هدار .

sharp-crested weir :**déversoir en mince paroi l.m. :****سِكْر حَاد القِمة :**

انظر : هدار حاد القِمة .

measuring weir :**déversoir de mesure l.m. :****سِكْر قِياسي :**

انظر : هدار قِياسي .

suppressed weir :**déversoir sans contraction latérale l.m. :****سِكْر مُتَقَلَص :**

انظر : هدار مُتَقَلَص .

triangular weir, V-notch weir :

déversoir triangulaire l.m. :

سِكْر مَثْلُوم - سَكْر مَثْلِي :

انظر : هدار مثلوم ، هدار مثلي .

submerged weir :

déversoir noyé l.m. :

سِكْر مَغْمُور :

انظر : هدار مغمور .

swing basket :

a device for lifting water up to small heights; it consists of a basket or shovel-like scoop with four ropes attached to it and operated by two men.

panier basculant l.m. :

dispositif utilisé pour élever l'eau d'une petite hauteur et consistant en un godet muni de quatre cordes et manipulé par deux hommes.

سَلَّة مَتَارِجِحَة :

دَاة لرفع المياه لارتفاعات قليلة ، وتتكون من سلة أو مغرفة بشكل الجاروف وتربط أربعة حبال اثنان من كل جانب ، ويقوم شغيلها رجلان .

water year :

a continuous twelve-month period during which occurs a complete annual stream-flow cycle and which is selected for the presentation of data of stream-flows.

année hydrologique l.f. :

période continue de douze mois pendant laquelle se produit un cycle fluvial complet et qui est choisie comme référence pour les données sur les écoulements pluviaux.

سَنَة مَائِيَة :

رَة اثنى عشر شهرا مستمرة يحدث خلالها دورة كاملة للتدفق المائي بالمجرى ويتم تيارها لتحديد بيانات التدفق المائي .

flood plain :

the portion of a river valley, adjacent to the stream which is flooded by high water levels.

zone inondable l.f. :

portion de la vallée d'une rivière voisine de celle-ci qui est inondée en cas de hautes eaux.

مَلْ قَيْصِي :

غزة من وادي النهر المتاخم لمجره والذي مره المياه أثناء الفيضان .

runoff :

a portion of total precipitation from a given area that appears in natural or artificial surface stream.

ruissellement n.m. :

fraction des précipitations totales d'une zone donnée qui apparaît dans les cours d'eau de surface naturels ou artificiels.

سَحْ :

من السقيط على منطقة ما والذي يظهر شكل مجار مائية سطحية ضعيفة .

overland runoff :

runoff water flowing over the land surface before it reaches a definite stream channel.

ruissellement de surface l.m. :

courant d'eau s'écoulant à la surface du sol avant de trouver un lit définitif.

سَحْ سَطْحِي :

فق السطحي السحي للمياه الجارية سطح الأرض قبل أن تصل هذه المياه مجرى مائي محدد .

ground water runoff:

that part of the runoff which has passed into the ground, and become ground water, and has been discharged into a stream channel as seepage water.

écoulement d'eau souterraine l.m.:

partie des ruissellements qui sont passés dans le sol pour devenir de l'eau souterraine et s'écoulent dans un canal ou un cours d'eau par suintements et infiltrations.

سَيِّحُ الْمَطَرِ الْجَوْفِيِّ - أَنْسِيَابُ جَوْفِيّ:

الجزء من مياه الأمطار الذي اجتاز سطح الأرض وأصبح جزءاً من المياه الجوفية وانصرف في مجرى مائي في شكل مياه نزيذية .

direct runoff:

the run-off entering stream channels promptly after and due to rainfall or snowmelt.

écoulement direct l.m.:

écoulement qui se déverse dans les lits des rivières peu après les chutes de pluie ou la fonte de la neige.

سَيِّحُ الْمَطَرِ الْمُبَاشَر:

السَّيِّحُ الَّذِي يَدْخُلُ الْمَجَارِيَ الْمَائِيَّةَ فَوْرًا عَقِبَ هَطُولِ الْأَمْطَارِ أَوْ ذَوْبَانِ الثَّلُوجِ .

torrent:

a stream of water flowing with great velocity or turbulence.

torrent n.m.:

cours d'eau à forte pente où l'eau s'écoule avec une grande vitesse et une turbulence élevée.

سَيِّل:

تَبَارَ مَائِي يَتَدَفَّقُ بِسُرْعَةٍ كَبِيرَةٍ أَوْ بِصُورَةٍ مُضْطَرَّةٍ .

ش

riparian :

concerning the banks of a stream, lake or canal.

riverain adj. :

relatif aux rives des fleuves, lacs et canaux.

شاطئ :

نعت لكل ما يتعلق بصفاف النهر أو القناة أو شواطئ البحيرة .

relief system :

a system which consists of a series of lateral tile lines laid out in a grid or herring-bone pattern, each line being connected to a main trunk which in turn outlets into an open ditch.

système de décharge l.m. :

système qui consiste en une série de tuyaux enfouis disposés en grille ou en arête de poisson, chaque ligne étant reliée à un tronc principal qui comporte des exutoires dans un canal ouvert.

شبكة التخفيف :

شبكة صرف تتكون من مجموعة من الخطوط الجانبية المغطاة منشأة على شكل خط منكسر، وكل خط يتصل بصندوق رئيسي تصرف المياه منه إلى خندق مكشوف .

Elkington drainage system :

a system of drains used to intercept seepage water, and has, in addition, wells dug at regular intervals to let the water come up from a lower stratum and enter the drain.

système de drainage Elkington l.m. :

système de drains utilisés pour recueillir l'eau d'infiltration et équipé en outre de puits creusés à intervalles réguliers pour laisser l'eau monter d'un niveau inférieur et rentrer dans le drain.

شبكة صرف إلكنجتون - شبكة الصرف الباطنية :

شبكة من المصارف المغطاة تستخدم لقطع المياه النزلية ومعها مجموعة من الآبار المحفورة على أبعاد منتظمة ترتفع فيها المياه الباطنية وتحول إلى المصرف .

Rerolle system :

a method of under- drainage to attain a lowering of the groundwater table in which the lines of tiles are watertight, and water enters them from below through pits, filled with gravel and placed at regular interval along the line.

système Rerolle l.m. :

méthode de drainage souterrain destiné à atteindre un abaissement du niveau des eaux souterraines et dans lequel les lignes de tuyaux sont étanches, l'eau n'y pénétrant que par la base au travers de trous remplis de graviers et disposés à intervalles réguliers le long des tuyaux.

شبكة صرف ريول :

طريقة لخفض منسوب المياه الجوفية، وتكون فيها خطوط المصارف التحتيرية غير منفذة للمياه وتدخلها المياه من أسفل خلال الثقوب المملوءة بالحصي والمنتشرة على مسافات متساوية على طول الخط .

شبه قاحلة :

تعبير يستعمل لوصف منطقة ما أو مناخ ما ليس بقاحل تماما أو بجاف تماما ، وتنمو فيه النباتات القليلة الجودة التي لا تحتاج لرى صناعى .

شبكة قنوات :

عملية شق مجموعة من القنوات فى شبكة منظمة .

شدة تصريف الرسوبيات « الرسابات » : وزن الرسوبيات المنقولة فى وحدة الزمن ولوحدة العرض .

شدة الرش :

كمية المياه التى تسقط - مطرا صناعيا - على وحدة الأرض فى وحدة الزمن .

شطف ، كسح :

تنقية قنوات الرى ومصائد الغرين عند مداخل الأنهار بواسطة المياه المناسبة .

شلل جوفى :

انحدار المياه الجوفية على خط هيدرولى شديد الانحدار إلى سطح مياه جوفية آخر أكثر استواء .

subaride adj. :

se dit d'une zone ou d'un climat qui n'est ni vraiment aride ni vraiment humide et dans lequel certaines plantes peuvent pousser sans irrigation.

canalisation n.f. :

ensemble creusé pour former un groupe de canaux.

intensité de débit de sédiment l.f. :

poids de sédiment transporté par unité de temps et par unité de largeur.

intensité d'arrosage l.f. :

quantité d'eau qui tombe sur une unité de terrain pendant une unité donnée de temps sous forme de pluie artificielle.

chasse n.f. :

technique de nettoyage des canaux d'irrigation et des pièges à limon des prises d'eau des rivières au moyen d'eau courante.

chute de nappe phréatique l.f. :

descente d'eau du sol d'un niveau de nappe élevé jusqu'à une pente plus faible de la surface de cette nappe.

subarid :

a term applied to an area or climate, neither strictly arid nor strictly humid, in which inferior crops can be grown without irrigation.

canalization :

excavation of a complete group of canals.

sediment discharge intensity :

the weight of sediment transported per unit time per unit width.

sprinkler intensity :

the amount of water which falls on a unit of land in a given unit time as artificial rain.

flushing :

cleaning of irrigation canals and silt traps at river intakes by means of flowing water.

ground-water cascade :

descent of ground water on a steep hydraulic gradient to a lower and flatter water-table slope.

ص

net return flow :

the given water to the crop in excess to its consumptive use and can be practically be reused.

cryology :

the science of ice in all its forms.

drainage :

the removal of excess surface and ground water from any area.

subsurface, (subsoil, covered, underground, under) drainage :

drainage either natural or artificial beneath the surface of the earth.

cross- slope ditch drainage :

a system of ditches for the drainage of sloping land.

vertical drainage, inverted well :

disposal of drainage water through wells into a porous layer of earth or an open-rock formation.

débit net récupéré l.m. :

quantité nette d'eau apportée en excès aux plantes pour leurs besoins et qui peut pratiquement être réutilisée.

cryologie n.f. :

étude des phénomènes scientifiques et techniques aux très basses températures.

drainage n.m. :

enlèvement de l'excès d'eau de surface ou du sol dans une zone donnée.

drainage souterrain l.m. :

drainage naturel ou artificiel pratiqué au - dessous de la surface du sol.

drainage par canaux transversaux l.m. :

système de canaux pour le drainage des terrains en pente.

drainage vertical l.m., puits absorbant l.m. :

évacuation de l'eau de drainage par des puits creusés dans les couches perméables de terre et/ ou de roches.

صافي التدفق المُرتد ، « صافي التدفق لراجع » :

المياه التي أعطيت للمحصول زائدا عن حاجته والتي يمكن إعادة استخدامها .

سَرْدِيَّات - علم الصُّرْد - علم الجليد : علم يختص بدراسة الجليد في جميع كوايناته .

مُزَف :

إله المياه السطحية أو الجوفية الزائدة في
طقة ما .

مُزَف تَحْتَرِي ، « صرف تحت طحي » :

صرف تحت سطح الأرض ، سواء أكان
بعا أم صنميا .

ف حَنْدَقِي :

كة من الحنادق لصرف الأراضي
طدرة .

ف رأسي ، « البئر العكسية » :

ق لصرف المياه من خلال الآبار إلى
: سامية أو إلى تكوينات صخرية
وفاة .

mole drainage:

the method of draining soil by means of mole drains.

drainage à la charrue-taupe l.m.:

méthode de drainage au moyen d'une charrue-taupe.

صَرْفٌ سِرْدَابِيٌّ :

طريقة تصريف بها منطقة ما بوساطة مصرف سردابي .

surface drainage:

drainage of surface water and preventing it from getting into the soil.

drainage de surface l.m.:

drainage de l'eau de surface pour l'empêcher de s'infiltrer dans le sol.

صَرْفٌ سَطْحِيٌّ :

صرف المياه السطحية غير المطلوبة ومنعها من التسرب إلى التربة .

arterial drainage:

drainage pertaining to main channels, such as rivers, streams and large watercourses.

drainage artériel l.m.:

type de drainage se raccordant à de nombreux canaux tels que les rivières, ruisseaux et grands cours d'eau.

صَرْفٌ شِرْيَانِيٌّ :

الصرف الذي يتم عن طريق المجارى الرئيسية كالأنهار والمجارى المائية الكبيرة .

natural drainage:

the natural condition of that area for disposing of surface water from it.

drainage naturel m.:

conditions naturelles d'une zone dans laquelle l'eau de surface s'évacue d'elle-même.

صَرْفٌ طَبِيعِيٌّ :

الأوضاع الطبيعية في منطقة ما للتخلص من المياه السطحية بها .

underdrainage:

a drainage network unable to drain the specified area.

drainage souterrain l.m.:

réseau de drainage évacuant les eaux au-dessous de la surface du sol.

صَرْفٌ عَاجِزٌ :

شبكة صرف غير كافية بالنسبة للمساحة وكمية المياه المراد صرفها .

valve:

a device to open, close or regulate a flow.

robinet n.m.,

valve n.f.:

dispositif pour ouvrir, fermer ou régler un débit.

صِيَام :

أداة تستخدم لقفل أو فتح أو التحكم في التدفق .

alfalfa, orchard valves:

valves with flap attached to the top of risers pipes to control the flow.

valves pour irrigation des vergers et luzernes l.f.p.:

valves à clapet fixées à l'extrémité des tuyaux pour contrôler la pression.

صِيَامٌ أَكَاثِيٌّ :

صمامات توضع في قمة الأنابيب القائمة لضبط التدفق وتكون ذات أكاء (مفصل) يسمح بمرور الماء باتجاه واحد) .

water gate valve:

a sliding gate or slide which controls flow through the gate.

vanne de porte de commande l.f.:

porte glissante ou glissière qui commande le passage de l'eau dans un canal.

صِيَامٌ بَوَابَةُ التَّحْكَم :

مزلاج كالمصراع ينزلق على فتحة البوابة لضبط التدفق .

air relief valve:

valves installed at major high points of longer main lines to avoid air collection.

check valve:

a valve that checks or controls the flow through it, either automatically or it can be adjusted by hand.

valve tee:

a tee fitted with valve installed in the pipe-line system to make it possible to take one or several sprinkler lines off a single main without shutting off pump.

foot valve:

a non-return valve fitted at the end of the suction pipe for self-priming purposes.

suction valve:

a valve on a suction pipe near its entry to the pump.

regulating valve:

a valve which operates under full pressure and flow conditions to throttle and vary the rate of discharge.

float valves:

automatic valves to control pressure head in a pipe-line; they shut off when excess water accumulates in the lower portion of

valves de sûreté pour l'évacuation de l'air l.f.p.:

valves instalées aux points les plus hauts de tuyaux de grande longueur pour éviter les bouchons d'air.

robinet de réglage l.m.:

robinet qui permet de maîtriser, soit automatiquement, soit par une manoeuvre manuelle le flux de l'eau qui la traverse.

T à vanne l.m.:

T fixé sur un système de canalisation et muni d'un robinet ou d'une vanne pour permettre de couper l'alimentation d'une ou plusieurs tuyauteries d'arrosage par la canalisation principale unique, sans arrêter la pompe.

clapet de pied l.m.:

clapet de retenue fixé à la fin d'un tuyau d'aspiration à des fins d'auto-amorçage.

valve d'aspiration l.f.:

valve située sur un tuyau d'aspiration à proximité de l'entrée de la pompe.

valve de régulation l.f.:

valve qui travaille à pleine puissance et conditions de débit pour faire varier le débit d'écoulement.

clapets à flotteurs l.m.p.:

clapets automatiques de contrôle de la pression dans une conduite; ils se ferment quand un excès d'eau s'accumule dans la

صمام تخفيف الهواء:

صمامات توضع عند النقط الرئيسية للرئيسيات الطويلة لمنع تجمع الهواء.

صمام التَّدْقُّق:

صمام لضبط التدفق المار به أو للتحكم فيه، وهو ذاتي الحركة أو يدوي.

صمام ثلاثي:

انبوبة على شكل الحرف الإنجليزي (T) مزودة بصمام توضع في شبكة أنابيب الري الرش، وتعمل على تسهيل رفع خط أو عدة خطوط للرشاشات من الخط الرئيسي دون وقف محطة الضخ الرئيسية.

صمام عَقْبِيّ، «صمام سفلي»:

صمام غير راجع مركب في نهاية ماسورة ص بغرض التشغيل الذاتي.

صمام المَصَّ:

صمام تحكمي مثبت على ماسورة السحب قرب من نقطة اتصالها بالمضخة.

صمام مُنظَّم:

صمام يعمل تحت ضغط وتدفق كاملين ناف وتغيير معدل التصريف.

صمامات بَعْرَامَة:

صمامات ذاتية الحركة تتحكم بالضاغط في لوط وتغلق عندما تتجمع المياه الفائضة

the pipe-line and prevents more water from entering the line.

zoning valves, control valves :

valves installed in longer sprinkler to permit the shutdown of small segments of the distribution system for repairs or alterations, without curtailing the delivery of water to the rest of the land.

division box :

a farm structure to divide supply between two or more ditches.

outlet box :

a wooden box used to divert water from head ditches to equalizing basins.

one-way surge tank :

a tank built adjacent to main pipe-line and connected to the line near the location where the initial water column separation is most likely to occur; this tank provides a safe adequate control of the fluctuation due to surges.

partie basse du système et empêche l'eau d'entrer davantage dans les tuyaux.

robinets de contrôle l.m.p., vannes de contrôle l.f.p. :

robinets ou vannes installées sur un arroseur pour permettre le découpage en petits segments du système de distribution, en vue de réparations ou modifications, sans interrompre la délivrance de l'eau au reste des terres.

réservoir de distribution l.m. :

structure construite pour diviser la quantité d'eau disponible en plusieurs rigoles.

répartiteur n.m. :

boîte en bois utilisée pour répartir l'eau des canaux principaux dans les bassins de compensation ou d'égalisation.

chambre d'équilibre à sens unique l.f., réservoir-tampon n.m. :

réservoir construit à côté d'une conduite principale et connecté au réseau de distribution à proximité de l'endroit où la séparation initiale de la colonne d'eau est la plus propice, de façon à permettre une maîtrise certaine des fluctuations dues aux surpressions de l'eau.

في الجزء السفلي من الأنبوبة ، ولا تسمح بدخول مياه أخرى إلى الخط .

صهارات الناحية :

صهارات تزود بها الخطوط الجانبية الطويلة للرشاشات تمكن من غلق جزء من شبكة التوزيع لأغراض الإصلاح أو الاستبدال دون أن يؤثر ذلك على تدفق المياه في باقي أجزاء الشبكة .

صندوق التوزيع - موزع المياه :

منشأ حقل لتوزيع التدفق المائي بين خنادق أو أكثر .

صندوق موزع :

صندوق خشبي يستخدم لتحويل المياه من الخنادق الرئيسية إلى الأحواض المتساوية .

صهريج الفائض وحيد السيل :

صهريج بيني بجوار خط الأنابيب الرئيسي ويوصل به قريبا من الموقع الذي يتوقع حدوث انفصال عمود المياه عنده ، ويكون هذا الصهريج بمثابة صمام الأمان من الذبذبات نتيجة للموجات العامة للمياه .

نظام الرش الدوّار

equilibrium radius of influence :

the radius of the equilibrium circle of influence.

rayon d'appel d'équilibre l.m. :

rayon de la circonférence d'appel d'équilibre.

نصف قطر التأثير المتوازن (للرش) :
هو نصف قطر دائرة التأثير المتزنة للرش.

hydraulic radius :

the cross-sectional area of the flowing water divided by the wetted perimeter.

rayon hydraulique l.m. :

quotient de la surface de section transversale d'un courant d'eau par la périmètre mouillé.

نصف القطر الهائمي :
نتاج قسمة سطح المقطع العرضي للماء المتدفق على المحيط المبلل.

roll-move sprinkler lateral system :

a system in which a sprinkler lateral is supported on wheels, with the pipe serving as an axle along which the wheels are placed at uniform interval.

système d'arrosage porté sur roues l.m. :

système dans lequel une canalisation d'arrosage est portée sur roues, le tuyau jouant le rôle d'axe le long duquel les roues sont placées à intervalles égaux.

نظام أنابيب الرش الفرعية المتحركة :
نظام للري بالرش يكون فيه الفرع الجانبي للرشاش محمولا على عجلة ، وتعمل الأنبوبة كمحور يركب عليه العجلة على مسافات منتظمة .

edge system of regulation :

method of regulation on headworks of diversion canals. on a rising rivet the gate is successively increase from the towards the centre.

système de régulation en V des vannes l.m. :

méthode de régulation des ouvrages de canaux de dérivation : quand une rivière est en crue, les vannes sont progressivement ouvertes à partir des bords vers le centre.

نظام التحكم المتدرج :
طريقة تنظيم المنشآت الرئيسية على قنوات التحويل ، وفيها تتراد بالتدرج فتحات البوابات بالتتابع من طرفي المنشأة تجاه المحور .

storage irrigation system :

net work system designed for day only while the flow in the canal is high and night, the high flow is in the canals reaches by special

système d'irrigation à stockage nocturne l.m. :

système de réseau d'irrigation utilisé pour l'irrigation de jour seulement alors que l'eau parvient dans le canal d'amenée de jour et de nuit, ce qui conduit à stocker l'eau de nuit dans le canal à l'aide de déversoirs spéciaux.

نظام التخزين الليلي للري :
شبكة الري المصممة لري الأرض أثناء اليوم فقط (١٢ ساعة) في حين يستمر تدفق المياه في القنوات ليل نهار ، ويتم تخزين المياه المتدفقة في القنوات ليلا في الأحباس المختلفة بواسطة هدارات ذات تصميم معين .

system :

canals in an irrigated field.

système de distribution l.m. :

réseau de canaux implanté dans une terre irriguée.

نظام التوزيع :
شبكة القنوات داخل الحقل المروي .

tr system :

which discharges the

système d'arrosage rotatif l.m. :

système d'arrosage qui distribue l'eau par

نظام الرش الدوّار :
نظام للري بالرش يستخدم فيه الرشاشات

water through rotating sprinklers.

irrigation system:

a system by which water is made available for irrigation; it includes diversion works, regulating structures, canals and drains...etc.

le moyen d'arroseurs rotatifs.

système d'irrigation l.m.:

système dans lequel de l'eau est mise à la disposition de l'irrigation et incluant des travaux de dérivation des structures de répartition et de régulation, des canaux, des drains, etc....

demand system:

a system of delivery of irrigation water to irrigators on their demand.

fourniture d'eau à la demande l.f.:

système dans lequel l'eau d'irrigation est fournie aux agriculteurs sur leur demande.

subsoil-water irrigation system:

system of irrigation in which water supplies are obtained from the subsurface water through shallow wells (water being lifted by some devices), tubewells.

système d'irrigation par les eaux souterraines l.f.p.:

système d'irrigation dans lequel les eaux fournies sont obtenues à partir de l'eau souterraine par l'intermédiaire de puits peu profonds ou de puits tubes et remontées à l'aide de dispositifs divers.

follow on irrigation system:

a procedure for equitable distribution of water between co-sharers on an outlet or turnout, in which the turn of each co-sharer is calculated on the basis of so many hours use of discharge per unit area, when one co-sharer has finished, he hands over to the next one in the roster and so on.

système d'irrigation par tours d'eau successifs l.m.:

procédure de répartition équitable de l'eau entre les bénéficiaires à une prise d'eau dans laquelle un certain nombre d'heures d'écoulement par unité de surface; lorsqu'un bénéficiaire a fini d'irriguer, il passe au tour du suivant sur la liste et ainsi de suite.

fixed irrigation system:

a procedure for equitable distribution of water between co-sharers on an outlet or turnout, in which individual co-sharer takes water for a definite period according to the size of his holding, so that each individual turn occurs once a week on the same day at the same time, the turns are so calculated that the period of turns

système d'irrigation fixé l.m.:

procédure utilisée pour une distribution équitable de l'eau entre des cobénéficiaires sur une vanne ou sur une prise d'eau d'après laquelle chaque bénéficiaire prend l'eau pendant un temps déterminé en fonction de la surface de sa terre, de façon que chaque tour revienne chaque semaine le même jour à la même heure, les tours étant

نظام الري

الدورة

الم الري :

يتم بمقتضاه توفير المياه للري ، وتشتمل أعمال تحويل المياه ومنشآت التحكم ت والمصارف .. الخ .

بحسب الطلب :

مياه الري على المزارعين بحسب

التحري - نظام الري بالمياه

على المياه التحريية بواسطة بالمياه بطرق مختلفة ، أو و بطرق أخرى مشابهة .

المياه توزيعا عادلا فتحة ري أو مأخذ الدورة (أسبوع) المساحة ، وحينما ، يسلم الفتحة وهكذا .

مياه بين ، وفيه مدة كل مدة

ض

pressure head :

the head on any point in a conduit represented by the height of the hydraulic grade line above that point.

pression n.f. :

charge exercée en tout point d'un conduit, représentée par la hauteur de la ligne de niveau hydraulique en ce point.

ضغط ، « طاقة الضغط » :

ضغوط على أى نقطة فى المجرى ويمثل لارتفاع المقابل لخط الانحدار المالى قها .

delivery head :

the vertical distance over which the water has to be lifted from the axis of the pump to the water supply level in the discharge basin.

pression délivrée l.f. :

pression mesurée par la distance verticale à laquelle l'eau doit être élevée, de l'axe de la pompe jusqu'au niveau d'alimentation en eau du bassin de décharge.

ضغط التزويد - ضاغط الدفع :

مد الرأسى للمياه المرفوعة من محور ضخه إلى منسوب المياه فى حوض صرف .

critical head :

infiltration head producing critical discharge.

pression critique l.f. :

pression d'infiltration produisant un écoulement critique.

خط حرج (البئر) :

ضاغط الارتشاح الذى يسبب سريف الحرج .

velocity head :

1. the distance a body must fall freely under the force of gravity to acquire the velocity it possesses.
2. the theoretical vertical height through which a liquid body may be raised due to its kinetic energy; it is equal to the square of the velocity divided by twice the acceleration of gravity.

charge représentative de la vitesse l.f. :

1. hauteur de chute libre par la force de gravité nécessaire pour qu'un corps atteigne la vitesse qu'il possède.
2. hauteur verticale théorique à laquelle une masse liquide peut être élevée par son énergie cinétique : elle est égale au carré de la vitesse divisé par le double de l'accélération de la pesanteur.

خط السرعة :

المسافة التى يسقط فيها جسم ما بحرية تحت تأثير الجاذبية الأرضية ليكتسب السرعة .

الارتفاع الرأسى النظرى الذى قد يصل إليه جسم السائل بسبب طاقته الحركية . وطاقة السرعة تساوى مربع السرعة مقسوما على نصف الناتج للجاذبية الأرضية .

static head :

the difference between two levels of water in one position.

pression statique l.f. :

pression mesurée par la différence entre deux niveaux de l'eau en un point.

ضَاطِعُ سَكُونِي :

فرق التوازن بين منسوبين للمياه في موقع واحد .

drainage head :

the difference between the level of water in a drain at any given point and the lowest level of the land (on a line drawn at right angles through the given point).

hauteur de drainage l.f. :

différence entre le niveau de l'eau dans un drain à un point donné et le plus bas niveau du terrain (sur une ligne tracée à la perpendiculaire depuis le point en question).

ضَاطِعُ الصَّرْف :

الفرق بين منسوب المياه في مصرف ما عند نقطة معينة وبين أدنى منسوب للأرض (على خط يقع عموديا على اتجاه المياه عند هذه النقطة) .

energy head :

the elevation of the hydraulic grade line at any section plus the velocity head corresponding to the mean velocity.

charge totale l.f. :

hauteur de la ligne piézométrique dans une section additionnée de la hauteur de vitesse correspondant à la vitesse moyenne de l'eau dans cette section.

ضَاطِعُ الطَّاقَة :

ارتفاع خط الانحدار الهيدرولي عند أى مقطع مضافا إليه ضاغط السرعة المقابل للسرعة المتوسطة عند هذا المقطع .

command :

the height at an outlet or turnout site of the water level in a canal above the general level of the land in the area to be irrigated from that outlet.

charge d'une prise d'eau l.f. :

hauteur à laquelle se trouve une prise d'eau ou un dispositif de distribution de l'eau d'un canal au-dessus du niveau général des terres de la zone irriguée à partir de cette prise d'eau.

ضَاطِعُ الماء ، « الركوب » :

ارتفاع منسوب المياه في القناه (عند فتحات الخروج أو التوزيع) فوق المنسوب العام للأرض بالمنطقة التي سيتم ريها من هذه الفتحة .

suction head :

the height that a pump lifts water to, measured from the free water surface to the pump level.

hauteur d'aspiration l.f. :

hauteur à laquelle une pompe élève l'eau, mesurée de la surface de l'eau libre jusqu'au niveau uquel la pompe la déverse.

ضَاطِعُ المص :

العلو الذي ترفع إليه المضخة المياه مقاسا من سطح الماء الحر إلى مستوى المضخة .

seepage head :

difference between the water level in a canal or any other source of water supply and the basic subsoil pressure level or water table.

charge d'infiltration l.f. :

différence entre le niveau de l'eau dans un canal ou toute autre réserve d'eau et le niveau de pression de base régnant dans le sol ou niveau piézométrique.

ضَاطِعُ التَّرِيْر ، عُلُو التَّسْرِب :

الفرق بين مستوى سطح المياه بالقناة أو أى مصدر مائى آخر ومنسوب المياه تحت السطحية ، أو الضغط الأساسى لمستوى المياه الحوضية .

weir head :

the vertical height from the crest of a weir to the water surface in the forebay above the weir; it does not include the head due to velocity of approach.

fog :

vapour condensed to fine particles of water suspended in the lower atmosphere.

moisture control :

application of irrigation water, retention and distribution of moisture on farm land with minimum amount of soil erosion.

overpumping :

pumping the well at a higher capacity than optimum.

water charge :

a charge made on the beneficiaries for supplying irrigation water.

negative artesian pressure :

artesian pressure corresponding to static level below phreatic surface.

normal artesian pressure :

artesian pressure corresponding to static level at phreatic surface.

positive artesian pressure :

artesian pressure corresponding to static level above the phreatic surface.

charge sur le déversoir l.f. :

hauteur d'eau comprise entre la crête d'un réservoir et la surface de l'eau en amont du réservoir. Elle ne comprend pas la charge représentative de la vitesse d'approche.

brouillard n.m. :

vapeur condensée en fines particules d'eau suspendues dans la basse atmosphère.

régulation de l'eau l.f. maîtrise de l'eau l.f. :

apport de l'eau d'irrigation, maintien et répartition de l'eau sur les terres agricoles en prenant garde à l'érosion des sols.

surpompage n.m. :

pompage d'un puits au-delà des possibilités de réapprovisionnement du puits.

taxe d'eau d'irrigation l.f. :

taxe appliquée aux bénéficiaires de fourniture d'eau pour l'irrigation.

pression artésienne négative l.f. :

pression artésienne qui correspond à un niveau statique inférieur à la surface phréatique.

pression artésienne normale l.f. :

pression artésienne correspondant au niveau statique à la surface phréatique.

pression positive artésienne l.f. :

pression artésienne correspondant à un niveau statique au-dessus de la surface phréatique.

نمَاطُ الهدار - ضَاغِطُ السِّكْرِ :

لارتفاع الرأسى من قة الهدار إلى سطح المياه فى الحوض الأمامى للهدار.

ضباب :

غار الماء الذى يتكثف على شكل قسيمات قيقة معلقة فى طبقة الجو السفلى.

نَبْطُ الرُّطوبَة :

بطاء مياه الري واحتباسها وتوزيعها على ض المزرعة بأقل قدر ممكن من الخت.

سَخَّ المَقْرُط :

سخ من البئر بطاقة أكبر مما يجب.

يية المياه :

فرض من مال على المستفيدين من لداد بمياه الري.

ط ارتوازيّ :

نط الارتوازي المقابل للمنسوب كن تحت سطح المياه الجوفية.

ل ارتوازيّ عادىّ :

ط الارتوازي المقابل للمنسوب ن عند سطح المياه الجوفية.

ط الارتوازيّ الموجب :

ط الارتوازي المقابل لمنسوب المياه ن فوق سطح المياه الجوفية.

earth pressure :

the pressure or force exerted by soil on any boundary .

pression de la terre l.f.:

pression ou force exercée par le sol sur une paroi.

صَفْط ثُرَائِي :

الضغط أو القوة الناتجة من اتكاء التربة على حاجز .

uplift :

the upward pressure in the pores of a body or on the base of a structure .

sous-pression n.f.:

pression dirigée vers le haut dans les interstices d'un sol, d'un corps ou sur la base d'une construction.

صَفْط رَافِع :

ضغط علوي داخل مسام الجسم أو تحت المنشأة .

sprinkler pressure :

actual pressure available at the nozzle, the pressure that must be available at the sprinkler nozzle for proper operation and distribution of the sprinkler is called "correct sprinkler pressure" .

pression d'arrosage l.f.:

pression disponible à l'entrée d'une buse; elle doit être disponible à l'entrée de la buse en fonction du but recherché et est alors appelée "pression correcte d'arrosage" .

صَفْط الرِّشَاش :

الضغط الفعال المتاح عند نافورة الرشاشات ويسمى الضغط اللازم عند نافورة الرشاش ، للتشغيل والتوزيع السليم للمياه : «الضغط الصحيح للرشاش» .

hydrostatic pressure :

a pressure at any point in a liquid at rest, it is equal to the depth of the liquid multiplied by its density .

pression hydrostatique f.f.:

pression en n'importe quel point dans un liquide au repos et qui est égale à la hauteur de liquide au-dessus de ce point multipliée par sa densité.

صَفْط مَائِي سَاكِن ، « ضغط هيدروستاتيكي » :

الضغط عند نقطة ما في سائل ثابت ويساوي ارتفاع السائل مضروباً في كثافته .

pore pressure :

the pressure of water in a saturated soil .

pression intersticielle l.f.:

pression de l'eau dans un sol saturé.

صَفْط مَسَامِي :

ضغط المياه في تربة مشبعة .

bank :

the rising ground bordering a river or a piled up mass of earth bordering a canal .

rive n.f.:

sol dominant le bord d'une riviere ou masse de terre entassée pour border un canal.

صَفْطَة ، شَط :

الأرض العالية المحاذية للنهر أو كومة من التراب محاذية للقناة .

embankment :

fill material, usually earth or rock, placed with sloping sides and with a height much less than its length .

**talus n.m.
levée n.f.:**

matériau de remplissage, généralement terre ou rocher, disposé en tas aux côtés en pentes et généralement moins élevé qu'il n'est long.

صَفْطَة حَاجِزَة :

ركام من تراب أو حجارة مائل الجانبين يكون ارتفاعه أقل من طوله بكثير .

ط

battery of wells:

a group of wells from which water is drawn by a single pump or other water lifting devices.

confining bed, confining layer, confining strata:

an impervious stratum directly above or below one bearing water.

hardpan, ortstein.

a formation which occurs by precipitation of dissolved materials, such as calcium carbonate or silica, at certain depths below the surface year after year, when this accumulation takes place, the subsoil is more or less firmly cemented and limits downward movement of water; this formation does not soften when wetted by water.

boundary layer:

in a water flow, the region near the wall in which there is a velocity variation.

capillary fringe:

a zone just above the water table that remains almost saturated.

batterie de puits l.f.:

groupe de puits dont l'eau est extraite à l'aide d'une pompe unique ou d'un autre appareil d'élévation de l'eau.

couche encaissante l.f.:

strate imperméable se trouvant immédiatement au-dessus ou au-dessous d'une couche aquifère.

cuirasse n.f.,

hardpan n.m.,
ortstein n.m.:

formation provenant de la précipitation de matériaux dissous (silice, carbonate de calcium) à certaine profondeur au-dessous de la surface du sol, année après année, et qui finit par cimenter plus ou moins et limiter les mouvements de l'eau dans le sol. Cette formation ne se ramollit pas au contact de l'eau.

couche limite l.f.:

dans un écoulement d'eau, région proche de la paroi dans laquelle s'observe une variation de la vitesse d'écoulement.

frange capillaire l.f.:

zone située juste au-dessus d'une nappe d'eau et qui reste constamment saturée.

طاقم آبار:

مجموعة من الآبار تسحب منها المياه بمضخة واحدة أو بأى وسيلة رفع أخرى.

طبقة حاصِرة، « طبقة مقيدة »:

طبقة غير منفذة للمياه تقع مباشرة أعلى أو أسفل المياه المخزونة.

بقعة صلبة، « كيم »:

كوينات حدثت نتيجة لترسيب المواد ذائبة مثل كربونات الكالسيوم أو السيلكا، أعماق معينة تحت السطح عاما بعد آخر، ونتيجة لهذا التراكم تصبح التربة السطحية ملاطية وتحد من حركة المياه أسفل، وهذه الطبقة لاتلين عندما تبلل.

نقطة متاخمة:

بقعة المائية الملازمة لجدار المجرى حيث إن السرعة مختلفة.

شعري:

ق الواقع فوق منسوب المياه الجوفية، دوما مشبع بالماء.

perforated pipe method :

a sprinkler method consisting of portable light-weight pipes in which small holes (perforations) have been drilled in such an arrangement as to cause the water to be distributed fairly evenly over strips of land on both sides of the pipe.

combined system, Ramspol method :

a type of layout in subirrigation method in which, during the subirrigation season, alternate border ditches are used for the delivery and removal of water.

nozzle-line method :

a sprinkler method consisting of one or more pipes of relatively small diameter which are provided with a single row of small nozzles spaced at uniform intervals along their entire lengths.

permanent sprinkler method :

the method made up of permanently located pipeline systems, usually buried, conveying the water from the source of supply to sprinkler.

portable sprinkler method :

the method made up entirely of portable pipe-lines from the pumping plant or water pressure source to the last sprinkler.

long line furrow method :

a type of layout for irrigation on hillsides

méthode des tuyaux perforés l.f. :

méthode d'arrosage utilisant des tuyaux portables légers comportant de petits trous percés de façon à distribuer l'eau convenablement au-dessus des planches cultivées de part et d'autre du tuyau.

**système d'irrigation combiné l.m.,
méthode Ramspol l.f. :**

type de disposition dans un système d'irrigation dans lequel, durant la saison d'irrigation, les canaux bordant le terrain sont utilisés en alternance pour l'amenée et l'évacuation de l'eau.

**système à rampe d'arrosage à
busettes :**

méthode d'aspersion utilisant un ou plusieurs tuyaux de relativement petit diamètre équipé d'une seule rangée de petites buses gicleurs ou diffuseurs espacées régulièrement tout au long de la longueur.

système fixe d'arrosage l.m. :

méthode utilisant un système d'arrosage implanté de façon permanente, généralement enterré et transportant l'eau de sa source jusqu'aux arroseurs.

méthode d'arrosage portable l.f. :

méthode utilisant un système de tuyaux entièrement portables depuis la station de pompage ou la source d'eau sous pression jusqu'à la dernière rampe d'arrosage.

**méthode d'irrigation par sillons de
grande longueur l.f. :**

type de tracé d'irrigation pour des collines

طريقة الأنابيب المثقبة :

طريقة للري بالرش ، تستعمل فيها أنابيب متحركة تكون خفيفة الوزن سهلة الحمل ، مثقبة ثقوباً صغيرة وموزعة على أبعاد منتظمة ، تروى مياهها الأراضي الواقعة على جانبي الأنبوب بالتساوي .

طريقة رامسبول للري :

طريقة للري بإنشاء خنادق على حدود الحقل لرفع المياه وصرفها خلال موسم الري .

طريقة الرش بأنابيب عديدة الفوهات :

طريقة للري بالرش تتكون من أنبوبة أو أكثر صغيرة القطر نسبياً ، وتزود هذه الأنابيب بصف مفرد من الفوهات الصغيرة على أبعاد بطول الأنبوبة .

طريقة الرشاش الدائم :

طريقة للري بالرش تكون فيها خطوط الأنابيب ثابتة ومدفونة تحت الأرض ، تنتقل فيها المياه من المصدر إلى الرشاشات

طريقة الرشاش المتنقل :

طريقة للري بالرش تكون فيها جميع الأنابيب الموصلة من مصدر الضخ - أو مصدر ضغط المياه - إلى آخر رشاش في الحقل متحركة وغير ثابتة .

طريقة الري بالأخاديد الطويلة :

طريقة للري بالأخاديد بالمناطق شبه الجبلية

where soils are less permeable; water is applied by aluminium flumes laid down the slope at field boundaries and intermediate positions, furrows on moderate grade are laid at right angles to the flumes, the furrows extend underneath the flumes, where these are crossed additional water is applied from the flume to the furrow at the point of crossing, excess water at the ultimate end of the furrow is collected by a drainage ditch for further use in irrigating lands lower down the slope.

field sprinkler method :

a method either for use on indeterminate fields on a farm unit or on several farm units; the components of this system are similar to that of the farm sprinkler method.

over-tree sprinkler method :

the sprinkler method used in orchards to distribute water over the top of the trees.

seismic method :

a geophysical method to determine the water-bearing character of the strata explored, it depends upon registering the intensity of shocks imparted at the surface as compared with similar shocks at other locations in the area being tested.

dont le sol est peu perméable : l'eau est amenée par des rigoles d'aluminium descendant la pente aux extrémités des champs et en position intermédiaire : des sillons de pente douce sont traces à angle droit de ces rigoles et passent au-dessous d'elles là où ils les croisent. De l'eau supplémentaire est amenée depuis les rigoles aux sillons au point de croisement et l'eau en excès est recueillie par un fossé de drainage en bout de sillon pour être ré-utilisée plus bas sur la pente.

méthode d'aspersion d'une surface indéterminée l.f.p. :

méthode qui peut être utilisée sur n'importe quels champs d'une unité agricole ou sur plusieurs unités agricoles. Les composants de ce système sont semblables à celle de l'aspersion d'une surface déterminée.

méthode d'arrosage par aspersion sur frondaison l.f. :

méthode d'arrosage des vergers consistant à administrer l'eau au-dessus du sommet des arbres.

méthode sismique l.f. :

méthode géophysique pour déterminer le caractère aquifère d'une strate explorée et utilisant l'enregistrement de l'intensité de la propagation des ondes de choc à la surface par comparaison avec la propagation d'ondes de chocs similaires dans d'autres zones de la région à tester.

التي تكون تربتها ضعيفة النفاذية ، توزع المياه بواسطة مجارى من الألومنيوم توضع أسفل المنحدر على حدود الحقل على مسافات متوسطة ، والأخاديد الواقعة على الانحدارات الطفيفة تقام عمودية على المجارى ، وتمتد الأخاديد أسفل المجارى لنضاف إليها المياه من المجرى عند نقطة التقاطع ، والمياه الزائدة التي تصل للطرف النهائي للأخدود تتجمع في خندق صرف وتستخدم في ري الأراضي الوطيدة أسفل المنحدر.

طريقة الريّ الحقلّي بالرش :

طريقة تستخدم لري حقول غير محدودة ، أو لري وحدة أو أكثر بالزرعة ، ويقوم أساسا على نظام الرش ، ويتم بنفس الكيفية التي ينفذ بها نظام الريّ المزرعي بالرش .

طريقة الريّ بالرش فوق الأشجار :

طريقة الريّ بالرش تستخدم في البساتين لتوزيع المياه فوق قمم الأشجار.

الطريقة الزلزالية :

لمريقة جيوفيزيائية « جيوفيزيكية » لتحديد خواص الطبقات الحاملة للمياه ، بتسجيل مدة الصدمات المرتدة عند السطح في وقع ما مقارنة بشدة صدمات مماثلة بمواقع أخرى في منطقة الاختبار .

Vallenhove irrigation method :

a type of layout in subirrigation in which separate tile lines end freely into the field ditches .

méthode d'irrigation de Vallenhove l.f. :

type de tracé d'irrigation souterraine dans lesquels lignes séparées de tuyaux débouchent librement dans des rigoles séparées de tuyaux d'irrigation.

integration method of velocity measurement :

a means of determining the mean velocity at a vertical depth of a stream by noting the total number of revolutions of a current meter vane and the time consumed, while the meter is slowly lowered from the surface to the bed and returned one or more times .

méthode d'intégration pour la mesure de la vitesse l.f. :

méthode de détermination de la vitesse moyenne d'un courant verticale par notation du nombre total de tours d'une hélice courantométrique et du temps utilisé pour cette opération, le dispositif de mesure étant abaissé lentement de la surface jusqu'au lit du cours d'eau et l'opération étant répétée une ou plusieurs fois.

electrical resistivity method :

a geophysical method to determine the water-bearing character of the strata explored; it is based on the resistance set up by the formations being tested to an electric current from one point to another .

méthode de resistivité électrique l.f. :

méthode géophysique utilisée pour mesurer la contenance en eau d'une couche explorée, fondée sur la variation de résistance qui s'établit au passage d'un courant électrique entre deux points de la couche.

resistivity method :

a geophysical method to determine the water-bearing character of the strata explored; it is based on the resistance set up by the formations being tested to an electric current from one point to another .

méthode de résistivité l.f. :

méthode géophysique utilisée pour déterminer la capacité des couches du sous-sol à contenir de l'eau et fondée sur la résistivité différentielle des formations traversées par un courant électrique appliqué entre deux points.

spillover :

the overtopping of the bank of a river during high floods, or in tidal waterways during the rise of the tide, the flow in a reservoir above the crest of the spillway .

déversement n.m. :

eau débordant par dessus les rives d'un cours d'eau pendant une crue, ou eaux envahissant les chenaux durant la montée de la marée ou eau débordant d'un réservoir pas dessus la crête du déversoir.

طريقة « فالنوف » للرى :

طريقة لتنفيذ الرى الجوفى ، تجعل فيها خطوط حقليات الرى المغطاة بحيث ينتهى كل منها إلى الخندق الحقلى .

طريقة قياس السرعة المتكاملة :

إيجاد السرعة المتوسطة للمياه فى العمق الرأسى بملاحظة عدد لفات مقياس التيار والوقت اللازم ، وتكرار ذلك بإنزال مقياس السرعة تدريجيا من سطح المياه إلى القاع عدة مرات .

طريقة المقاومة الكهربائية :

طريقة جيوفيزيائية « جيوفيزيكية » لتقدير خواص حمل المياه للطبقة المستكشفة . وتبنى هذه الطريقة على أساس مقاومة التكوينات الأرضية المختبرة للتيار الكهربائى الموصل للماء من نقطة إلى أخرى .

طريقة المقاومة :

طريقة جيوفيزيائية لتحديد خواص الطبقات الحاملة للمياه ، وتعتمد على المقاومة الناشئة بالتكوينات المختبرة لتيار كهربائى من نقطة لأخرى .

طَفْح المَجَرى :

غمر المياه لضفاف نهر خلال الفيضانات المرتفعة أو للمجارى المائية المدية خلال موجة المد أو التدفق فوق قمة مفيض خزان مائى .

buoyancy:

the tendency of a body to float when submerged in water.

flottabilité n.f.:

capacité d'un corps à flotter lorsqu'il est submergé par l'eau.

طَفَوِيَّة ، « دفع المائع » :

قابلية الجسم للطفو فوق سطح الماء .

Archimedean screw:

a device for lifting water to the field .

vis d'Archimède l.f.:

dispositif pour élever l'eau jusqu'à un niveau supérieur.

طُنْبُور :

جهاز لرفع المياه لرى الحقل .

length-of-run:

the distance water must run in furrows or over the surface of a field from one head ditch to another or to the end of a field.

longueur de parcours l.f.:

distance que l'eau doit parcourir dans les sillons ou à la surface du sol d'une rigole principale à une autre ou jusqu'à la fin d'un champ.

طُول الماء :

المسافة التى تقطعها المياه فى الأخاديد - أو على سطح الحقل - من خندق حقل رئيسى إلى آخر ، أو إلى نهاية الحقل .

ع

storm :

a disturbance of the ordinary average conditions of the climate such as wind, rain or thunderstorm.

tempête n.f. :

modification survenant dans les conditions moyennes habituelles du climat, telle que vent, pluie ou orage.

عاصفة :

اضطراب يحدث في الأحوال العادية للطقس ، مثلاً : الرياح ، والأمطار والعواصف الرعدية .

bund :

a small earth dam built to protect land from flooding.

diguette n.f. :

petite levée de terre construite pour protéger le terrain de l'inondation.

عاصم توائي :

سد توائي صغير لحماية الأراضي من الغمر .

headwater :

the upper reach of a stream or slow flowing water.

hautes eaux n.f.p. :

plus haut niveau atteint par un cours d'eau ou des eaux à écoulement lent.

عالية الماء :

الحبس العلوي في مجارى الماء أو في مياه بطيئة التدفق .

full supply factor :

the area estimated to be irrigated during the base period divided by the authorized or designed full supply discharge of the channel at head.

tâche du débit total l.f. :

surface estimée à irriguer pendant la période de base divisée par le débit d'alimentation complet du canal.

عامل الإمداد الكامل - مُعامل إمداد المياه الكلى :

المساحة المقرر ربيها خلال فترة الأساس مقسومة على الكمية الكلية لمياه الإمداد من منبع المجرى المسموح بها .

time factor :

the ratio of the time the canal is in flow to the base time.

coefficient de durée d'utilisation l.m. :

rapport entre le nombre de jours d'écoulement d'un canal et le nombre de jours de la période de base choisie comme référence.

عامل الزمن :

النسبة بين الفترة الزمنية التي تكون فيها القناة متدفقة إلى فترة الأساس الزمنية .

moisture storage, capacity factor :

the ratio of the average available moisture contained in the plant root depth at the time of sampling to the average available

coefficient de teneur utile en eau l.m. :

rapport de la moyenne de l'eau disponible contenue à la profondeur de la racine des plantes au moment de la prise d'échantillon

عامل سعة توزيع الرطوبة :

النسبة بين متوسط كمية الرطوبة المتاحة في جذر النبات في أثناء فترة الاعتيان .

moisture capacity of that particular soil to the root depth .

à la moyenne de la capacité de ce sol particulier a stocker de l'eau a la profondeur des racines.

ومتوسط سعة الرطوبة المتاحة للتربة بمنطقة الجذور .

transpiration factor :

the ratio of the amount of moisture transpired by the crop to the amount of water consumptively used by the crop .

rapport transpiration / consommation l.m. :

rapport entre la quantité d'eau transpirée par une culture et la quantité d'eau consommée par cette culture.

عامل التّح :
النسبة بين كمية مياه التّح للنبات وكمية المياه المستخدمة لاستهلاكات النبات .

dynamic threshold discharge .:

the discharge in a channel required to keep material moving .

débats de maintien en écoulement des sédiments l.m. :

vitesse d'écoulement nécessaire dans un canal pour maintenir les matériaux en mouvement.

عَبّة التصريف الدّينمي :
تصريف المجرى المائي اللازم لإبقاء المواد متحركة .

improved water wheel :

a modification of the paddle wheel in which the lower parts of the paddles are placed in a close fitting box to reduce spilling of the water from the edges of the paddle, and making it possible to lift water to comparatively greater heights .

roue à eau perfectionnée l.f. :

modification d'une roue à aubes dans laquelle les parties basses des aubes sont placées dans une boîte fermée appropriée pour réduire la chute de l'eau par dessous les bords des aubes et permettre d'élever l'eau à des hauteurs comparativement supérieures.

عَجَلَة مائية مُحَسَّنة :
تعديل لعجلة المياه ذات الدوار ، وفيها توجد الدواسات في صندوق مغلق مناسب لتقليل سيلان المياه من حواف الدواسات ، ولإمكان رفع المياه إلى مناسيب أعلى نوعا ما .

meander width :

the amplitude of swing of a fully developed meander , measured from midstream to midstream .

amplitude d'un méandre l.f. :

amplitude de la courbe d'un méandre mesurée du milieu du cours d'eau au milieu du cours d'eau.

عَرْض التَّعْرُج ، عرض المنعطف :
مدى دوران تعرج كامل ، ويقاس من منتصف المجرى في بداية الدوران إلى منتصف المجرى في نهاية الدوران .

hardness of water :

a measure of calcium and magnesium salts expressed as parts of calcium carbonate per million parts of water .

dureté de l'eau l.f. :

mesure des sels de calcium et de magnésium présents dans l'eau et exprimée en parts de carbonate de calcium pour un million de parts d'eau.

عسر الماء :
قياس لأملاح الكالسيوم والمغنسيوم الموجودة في المياه ، ويعبر عنها كأجزاء في كل مليون جزء ماء .

turbidity :

a condition of a liquid where no light can pass through it due to fine material in suspension but the individual particles may not be visible.

turbidité n.f. :

état d'un liquide au travers duquel la lumière ne peut pas passer en raison des fines particules en suspension sans que ces particules soient visibles.

عكر المياه :

حالة للماء يصعب فيها نفاذ الضوء منه لوجود مواد صغيرة عالقة به ، وقد تكون دقيقة جدا لا ترى فرادى بالعين المجردة .

reference mark :

a distant point chosen so that the bearings and distance to other points can be measured from it at a station .

point de référence l.m. :

point choisi de façon que ses coordonnées et sa distance par rapport à d'autres points puissent être mesurées depuis sa position jusqu'à la station.

علامة إسناد :

نقطة بعيدة تختار لقياس الانحرافات واتجاهات ومسافات نقاط أخرى بالنسبة لموقعها .

grade stake :

a stake upon which a grade has been marked .

poteau gradué l.m. :

poteau sur lequel des traits de repère ou des graduations ont été marqués.

علامة الانحدار :

علامة تتخذ لتحديد انحدار الأرض .

bench mark :

a mark on a permanent fixed object of known elevation and serving as a reference in topographical surveys.

repère de nivellement l.m. :

marque sur un objet fixé en permanence pour en connaître l'élévation et servir de référence dans les études topographiques.

علامة المنسوب :

علامة على جسم ثابت معلومة الارتفاع وتستخدم مرجعا في المسوحات الطبوغرافية .

limnology :

the scientific study of the biological chemical, geographical and physical features of fresh waters, especially lakes and ponds .

limnologie n.f. :

étude scientifique des caractéristiques biologiques, chimiques, géographiques et physiques des eaux douces, en particulier les lacs et les eaux stagnantes.

علم البحيرات :

الدراسة العلمية للسمات المميزة البيولوجية والكيميائية والجغرافية والفيزيائية للمياه العذبة وخاصة البحيرات والبرك .

agrology :

a branch of agricultural science which treats the origion, structure, analysis, classification of soils especially in relation to crop production .

agrologie n.f. :

branche de l'agronomie qui traite des origines, de la structure, de l'analyse et de la classification des sols principalement dans leurs relations avec la production des plantes.

علم التربة الزراعية :

فرع من علم الزراعة يبحث في أصل وتركيب وتحليل وتصنيف التربة خاصة فيما يتعلق بإنتاج المحاصيل .

hydrogeology :

the branch of hydrology that deals with ground water, its occurrence and movements and its replenishment and depletion, the properties of rocks that control ground water movements and storage and the method of investigation.

hydrogéologie n.f. :

branche de l'hydrologie qui étudie les eaux souterraines, leur présence, leurs mouvements, leur réapprovisionnement et leur épuisement, les propriétés des roches qui commandent le mouvement et le stockage des eaux souterraines ainsi que les méthodes d'investigation.

عِلْمُ جُيُولُوجِيَةِ الْمِيَاهِ :

من فروع المياه ويختص بدراسات المياه الجوفية من حيث وجودها ، وحركتها وتجددها ، ونضوبها ، وخواص الصخور التي تحكم حركتها وتخزينها .

cryology :

cryologie n.f. :

عِلْمُ الصَّرْد :

انظر : صرديات .

potamology :

the branch of hydrology which pertains to surface streams; the science of rivers .

potamologie n.f. :

branche de l'hydrologie qui étudie les cours d'eau de surface; science des fleuves et des rivières.

عِلْمُ مَجَارِي الْمِيَاهِ ، « علم الأنهار » :

من فروع علم المياه ، ويختص بدراسة المجارى المائية السطحية كالأنهار ونحوها .

meteorology :

a science that deals with the atmosphere and its phenomena .

météorologie n.f. :

science qui étudie l'atmosphère et les phénomènes atmosphériques.

عِلْمُ الْمُنَاخ ، عِلْمُ الْأَرْصَادِ الْجَوِيَّةِ :

علم يبحث في الظواهر الجوية .

hydrometeorology :

a branch of meteorology that deals with water in the atmosphere .

hydrométéorologie n.f. :

branche de la météorologie qui étudie le comportement de l'eau dans l'atmosphère.

عِلْمُ مُنَاخِ الْمِيَاهِ ، « الْأَرْصَادِ الْجَوِيَّةِ الْمَائِيَّةِ » :

فرع من فروع علم المناخ يبحث في خواص المياه المتواجدة في الجو .

hydrology :

a science dealing with the natural properties, distribution and circulation of water on the surface of land, in the soil and underlying rocks and the atmosphere .

hydrologie n.f. :

science étudiant les propriétés naturelles, la répartition et la circulation de l'eau à la surface du sol, dans les roches sous-jacentes et dans l'atmosphère.

عِلْمُ الْمِيَاهِ ، « الْمِيَاهِيَّاتِ » :

العلم الذي يبحث في خواص وتوزيع وتداول المياه طبيعيا على سطح الأرض في التربة والصخور الجوفية وفي الجو .

critical depth :

the depth of flowing water corresponding to the minimum total energy of water .

profondeur critique l.f. :

profondeur d'eau courante correspondant au minimum total d'énergie de l'eau.

عُمُقُ حَرَجٍ :

عمق المياه المتدفقة المقابل للحد الأدنى من لطاقة الكلية للمياه .

depth of runoff:

the total runoff from a drainage basin divided by the area of the basin.

hauteur d'écoulement l.f.:

écoulement total d'un bassin de drainage divisé par la surface de ce bassin.

عُمُق السَّيْح :

السيح الكلي من حوض صرف ما مقسوما على مساحة الحوض .

normal depth:

the depth of water in an open conduit that corresponds to uniform velocity for a given flow.

profondeur normale l.f.:

profondeur de l'eau dans un conduit ouvert qui correspond à une vitesse uniforme pour un débit donné.

عُمُق عَادِي :

عمق المياه في مجرى مفتوح مقابلا لسرعة منتظمة لتدفق ما .

depth of tile drain:

the depth of the drain below the surface and the drain location with respect to the various horizons.

profondeur d'un tuyau de drainage l.m.:

profondeur à laquelle un tuyau de drainage est posé au-dessous de la surface du sol et position du drain compte tenu des différents horizons à drainer.

عُمُق المَصْرَف المَغْطَى :

المسافة بين سطح الأرض وقاع المصرف الحظلي المغطى وموقعه بالنسبة للآفاق المختلفة .

flume:

an open conduit or artificial channel arranged for measuring the flow of water, generally including a constricted section wherein critical depth exists.

canal jaugeur l.m.:

conduit ouvert ou canal artificiel disposé pour mesurer le courant de l'eau et incluant généralement une section resserrée dans laquelle existent des conditions de profondeur critique.

عُمُق التَّحْكَم :

مجرى مكشوف أو مجرى صناعي لقياس المياه ، وعادة يكون به مقطع ضيق عمق المياه به هو العمق الحرج .

nappe:

a sheet of water overflowing a weir or fall, the nappe has an upper and a lower face.

nappe n.f.:

couche d'eau coulant au-dessus d'un barrage ou d'une chute et possédant une face supérieure et une face inférieure.

عُمُق المَقْبِض :

غطاء من الماء يطفح فوق هدار / سِكْر أو مسقط ولديه واجهة عليا وأخرى سفلى .

غ

brook :

a small shallow stream usually in continuous flow in a somewhat turbulent manner .

viscous sublayer :

a rather thin fluid layer along the smooth boundary of a turbulent fluid flow, in which, due to the proximity of the wall the turbulence pattern of flow cannot develop freely .

casing :

the tubular lining of a well .

pedosphere :

the part of the earth in which soil forming processes occur .

perforated casing :

the casing of a well with slots or holes through which water can enter, but which does not allow the passage of sand or gravel .

flooding from ditches, contour ditch irrigation :

controlled flood irrigation in which water flows through irrigation-ditch openings or over ditch banks as a sheet across fields; its

ruisseau *n.m.* :

petit cours d'eau généralement pérenne à écoulement de caractère turbulent.

film laminaire *l.m.* :

couche très mince d'un fluide le long d'une paroi lisse limitant un écoulement turbulent de fluide dans lequel la turbulence ne peut pas se développer librement en raison de la proximité de la paroi.

tubage *n.m.* :

ensemble des conduites tubulaires d'un puits.

pédosphère *n.f.* :

partie de la terre dans laquelle se produisent les processus de formation des sols.

tubage perforé *l.m.* :

tubage d'un puits comportant des fentes et des trous aux travers desquels l'eau peut pénétrer mais sans laisser passer le sable ou le gravier.

irrigation par rigoles *l.f.* :

technique d'irrigation par ruissellement dans laquelle l'eau coule à travers les ouvertures des rigoles d'irrigation ou par dessus les bourrelets des rigoles pour for-

غدير ، « جَدُول » :

بحرى صغير ضحل ، يكون التدفق فيه عادة متواصلا ومضطربا .

نشاوة صفيحية :

لبقة رقيقة نسبيا من السائل المضطرب لتدفق على امتداد حده الأملس ، ولا تطور نمط التدفق المضطرب بحرية نظرا قرب الحائط .

بلاف البئر :

تبطين الدائرى للبئر من الداخل .

بلاف قراي :

لك الجزء من الأرض الذى تحدث فيه مليات تكون التربة .

بلاف مُقَبَّب :

ص ذو ثقب أو شقوق تسمح بدخول ماء منها ولا تسمح بمرور الرمال أو الحصى .

غمر من الخنادق - الرى بالمناسيب :

ندى طرق الرى بالغمر المتحكم به ، وفيها رى المياه خلال فتحات خنادق الرى أو قى ضفافها على شكل طبقة المياه إلى

base period :

the number of days over which duty is reckoned, determined or measured; generally base period equals crop period

période de base l.f. :

nombre de jours au-delà duquel un service ou une tâche est calculé, déterminé ou mesuré, généralement la période de culture.

فترة الأساس :

الفترة أو الأيام التي يقدر على أساسها حساب أو قياس المقتن المائي ، وهذه الفترة تتساوى عادة مع فترة نمو المحصول .

recuperation period of well :

period of the year in which the recuperation of the well is at its maximum.

période of récupération d'un puits l.f. :

période de l'année pendant laquelle la récupération d'un puits est à son maximum.

الفترة الاستردادية للبئر :

فترة من السنة تكون فيها عملية الاسترداد بالبئر أقصى ما يمكن .

irrigation period (sprinkler irrigation) :

the time required for adequately irrigating a certain area by sprinkling.

période d'irrigation en irrigation par aspersion l.f. :

temps requis pour pratiquer l'irrigation suffisante d'une certaine surface de terrain par aspersion.

فترة الريّ (الري بالرش) :

الفترة الزمنية اللازمة لري مساحة معينة بالرش .

depletion period :

period of the year in which the recuperation of a well is at its minimum.

période d'épuisement l.f. :

période de l'année où la quantité d'eau extractible d'un puits est à son minimum.

فترة التَّصُوب :

الفترة من السنة التي يكون فيها استجمام « استرداد » البئر من أدنى مستوياته .

void :

spaces between separate grains of soil occupied by air or water or both.

interstice n.m. :

espace situé entre des particules séparées de sol et occupé par de l'air ou de l'eau ou par les deux à la fois.

فَراغ بَيْنِيّ ، « فُرْجَات » :

فراغات تتخلل حبيبات التربة وتحتوى على الهواء أو الماء أو كليهما .

mattress :

a blanket of brush, poles, plastic or other material lashed together to protect the embankment or river channel from erosion.

protection n.f. :

couverture de broussailles, piquets, plastique ou d'autres matériaux animés les uns aux autres pour protéger le talus ou les lits d'une rivière de l'érosion.

فَرْشَة :

غطاء يتكون من فرشات أو أعمدة من اللدائن مجزومة مع بعضها البعض لحماية ضفاف ومجرى النهر من التحات .

anabranche :

a diverging branch of river which re-joins, the main stream.

bras n.m. :

branche divergent du cours principal d'une rivière et la rejoignant en aval.

فَرْع عَائِد :

تفرعة من النهر تلتقى بالمجرى الرئيسي مرة ثانية .

sub-main :

a pipe-line taking off from the main line and feeding sprinkler laterals .

collecteur secondaire l.m. :

ensemble de tuyaux branchés sur la conduite principale et alimentant une ligne secondaire d'arroseurs.

فَرْعِيّ - ثَانَوِيّ :

الخط الثانوي في نظام الري بالرش هو خط الأنابيب الذي ينقل المياه من الخط الرئيسي إلى الخط الثانوي للرشاشات .

drawdown :

the difference between retention water level and lower water level in a reservoir at a particular time .

baisse n.f. :

différence entre le niveau de rétention de l'eau et le niveau de baisse de l'eau dans un réservoir à un moment donné.

فَرْق السَّحْب :

الفرق بين مستوى الماء المحتبس في وقت معين وبين أدنى مستوى .

absorption losses :

losses of water from a canal or reservoir by capillary action and percolation .

pertes par absorption l.f.p. :

pertes d'eau d'un canal ou d'un réservoir par capillarité et percolation.

فَوَاقِد الامْتِصَاص :

فواقد المياه من قناة - أو خزان - بسبب التخلل أو الخاصية الشعرية .

priming losses :

absorption losses in a canal during the process of priming, after a canal has reached a stable condition; these losses are called 'seepage losses' .

pertes d'amorçage l.f.p. :

pertes d'absorption d'un canal pendant le processus d'amorçage après que le canal a atteint ses conditions de stabilité. On les appelle "pertes par infiltration" .

فَوَاقِد التَّشْرِب الأوليّة :

كمية المياه المتشربة في قناة ما خلال فترة الملء الأول بعد أن تكون القناة قد وصلت إلى حد الاتزان ، وتسمى هذه الفواقد فواقد التزير « التسرب » .

farm losses :

losses of water on the farm due to uneven distribution, poor handling, evaporation and percolation into the subsoil due to over-irrigation .

pertes sur l'exploitation l.f.p. :

pertes d'eau sur l'exploitation dues à une distribution irrégulière, à une mauvaise gestion, à l'évaporation et à la percolation dans le sous-sol, du fait d'une surirrigation.

فَوَاقِد المَزْرَعَة :

لمياه المفقودة بالنسبة للحقول كلها ، نتيجة لتوزيع وسوء الإدارة وكذلك التبخر . التخلل في التربة التحتية بسبب الري فائض .

rainers :

nozzles larger than 12.5 mm in diameter .

goutteurs n.m.p. :

ajutages de diamètre supérieur à 12,5 mm.

فُوهَات الكَبِيرَة :

هات قطر الواحدة منها أكبر من ١٢,٥ يمترًا ، وتستخدم في أنابيب نظام الري رش .

range nozzle :

one of the nozzles in a two-nozzle-sprinkler

buse à grande portée l.f. :

une des buses d'ajutage à deux jets destinée

هَة القَذَف بعِدَة المَدَى :

مدى فوهتي رأس الرشاش ذي الفوهتين :

head, to throw water to the outer part of the wetted circle.

à projeter l'eau d'arrosage vers la partie extérieure du cercle arrosé.

وهي التي تقذف بالمياه إلى الجزء الخارجى من دائرة الرش .

spreader nozzle :

one of the nozzles in a two-nozzle-sprinkler head, which is small and applies water to the area close to the sprinkler head.

buse à faible portée l.f. :

l'une des buses dans une tête d'arrosage à deux buses, de petite taille et fournissant l'eau à la surface qui n'est pas arrosée par la buse à grande portée.

قُوَّة الثَّر - قُوَّة الرَّش الصغرى :

إحدى نافورتى رأس الرشاش ذى النافورتين وهي أصغر من نافورة القذف الخارجى ، وتعطى المياه للمساحة القريبة أو الملاصقة لرأس الرشاش .

flood :

a relatively high flow or stage with high levels of the water in river or any natural channel.

crue n.f. :

niveau relativement haut de l'eau ou période de haut niveau des eaux dans une rivière ou un canal naturel.

فَيْضَان :

تدفق مائى كبير أو مرتفع نسبيا ، أو مرحلة يكون واضحا فيها ارتفاع مناسب المياه فى النهر أو أى مجرى طبيعى .

n-year flood :

a flood which has a probability of being equalled or exceeded once in every n-years or has one chance in n of occurring in any one year .

crue (trentenaire) l.f. :

crue qui a une probabilité de se produire une fois en (trente) ans ou une chance sur (trente) de se produire une année quel - conque.

الفَيْضَان فى (س) سنة :

فيضان يحتمل حدوث مثله أو أكبر منه مرة كل س من السنوات ، أو كل س من المرات خلال سنة واحدة .

design flood :

1. the maximum flood that any structure can safely pass.
2. the flood against which a given area is to be protected.

crue prise en compte l.f. :

1. maximum de crue qu'une structure peut supporter sans être endommagée.
2. crue contre laquelle une zone donnée doit être protégée.

فَيْضَان تَصْمِيْمِيّ :

الفيضان الأقصى الذى صممت المنشأة لاستيعابه بأمان .

broad-crested flood :

a flood in which the crest occurs over a relatively long period .

inondation à crête aplatie l.f. :

inondation dont la crue se produit sur une période relativement longue.

فَيْضَان عَرِيض الذروة :

فيضان تستمر ذروته طويله نسبيا .

basic-stage flood :

an arbitrary selected rate of flow of a stream used as the lower limit or base for selecting floods for analysis, sometimes taken as the minimum annual flood .

crue de référence l.f. :

débit arbitraire d'un cours d'eau, sélectionné comme le plus bas niveau ou la limite inférieure de crue, utilisé pour l'analyse et parfois pris comme niveau minimum annuel.

فَيْضَان مَرَجِيّ :

معدل تدفق المياه فى مجرى ما يحدد اختياريا بحيث يتخذ حدا أدنى - وأساسا - فى أعمال التحليل لتصنيف الفيضانات ، ويؤخذ

أحيانا كأقل فيضان سنوى .

flash flood :

flood of short duration and abrupt rise with a relatively high peak rate of flow, usually resulting from a high intensity of rainfall over a small area .

inondation subite l.f.,

crue éclair l.f. :

inondation de courte durée mais sur venant brutalement avec un coefficient de pointe d'écoulement relativement haut, résultant généralement d'une grande intensité de pluie sur une surface reduite.

فيضان ومفيى ، فيضان خاطف :

فيضان يتميز بقصر المدة ، والارتفاع المفاجئ ، والزيادة النسبية لمعدل ذروة التدفق ، ويكون نتيجة لمطر ذى شدة يسقط على رقعة صغيرة .

ق

dragline bucket:

a scoop that is tossed away from the machine on to the material and is then dragged towards the machine, the bucket filling with material as it is pulled through the material.

pelle mécanique l.f.:

pelle actionnée à l'avant d'une machine en direction du matériel qui est recueilli en avant de la machine, la pelle se remplissant lorsqu'elle est poussée dans le matériel.

قَادُوس السَّحْب :

مغرفة تمتد بعيداً عن الآلة إلى المادة المراد غرفها ، وبعد ذلك تسحب آلياً في اتجاه الآلة فتملأ المغرفة بالمادة المراد نقلها .

drainage divide:

a term used to denote the boundary between one drainage area and another.

ligne de partage de drainage l.f.:

limite entre une zone de drainage et sa voisine.

قَاسِم الصَّرَف ، « فاصل الصرف » :

تعبير يستخدم للإشارة إلى حدود حوض الصرف التي يفصله عن الحوض الآخر.

ground-water divide:

a line on a water-table on each side of which the water table slopes downward in a direction away from the line.

ligne de partage des eaux du sol l.f.:

ligne d'une nappe phréatique de chaque côté de laquelle la nappe s'abaisse en s'écartant de cette ligne.

قَاسِم المِيَاه الجوفية :

خط على مستوى سطح المياه الجوفية حيث ينحدر مستوى سطح المياه إلى أسفل من جانبي هذا الخط .

y-divider:

a structure in the form of Y to divide flow into two ditches, the channel of approach must provide parallel flow without cross-current or other obstructions.

partiteur fixe en Y l.m.:

ouvrage en forme d'Y utilisé pour diviser le courant entre deux canaux. Le canal d'approche doit assurer un écoulement par-allels sans courants transversaux ou autres perturbations.

قَاسِم المِيَاه المُتَشَعِب :

منشأة على شكل قناة متشعبة لتوزيع المياه إلى خنادق ، شريطة أن يكون التدفق من قناة الاقتراب متوازياً وخالياً من التيارات المتقاطعة والعوائق الأخرى .

first bottom:

the flood plain of streams, land that is overflowed by normal floods.

zone inondable l.f.:

lit majeur des rivières, zone inondée lors des crues normales.

القَاع الأول :

سهل فيضاني المجري ، وهي الأرض التي تغمرها الفيضانات العادية .

tile base:

bottom of the tile exteriors as they lie in the

base d'un tuyau l.f.:

partie inférieure extérieure d'un tuyau posé

قَاع المَصْرَف المُغْطَى :

القسم السفلى من المحيط الخارجى لأنبوبة

bottom of the trench .

sur le fond d'une tranchée.

الصرف المغطى الملازمة لقاع خندق
الصرف .

artesian water power :

the power developed at the mouth of an artesian flowing well by the pressure of the water discharged from the well .

puissance d'une artésienne l.f. :

puissance développée à la bouche d'un puits artésien en action par la pression de l'eau jaillissant du puits.

القُدرة المائية الارتوازية :

القدرة المتولدة عند فوهة بئر ارتوازية متدفقة ، بسبب ضغط المياه المنصرفة من البئر .

river piracy :

process by which one river having more rapid erosion than another cuts into the headwaters of the latter and takes over a certain number of its tributaries .

capture de rivière l.f. :

processus par lequel une rivière ayant une érosion plus rapide qu'une autre prélève une partie de ses eaux et lui prend un certain nombre de ses affluents .

قَرَصَة النهر ، أسر نهري :

عملية خرق لنهر معين للمياه العليا لنهر آخر ، وذلك لقدرته الفائقة على النحر مما ينتج عنه تحويل روافد النهر الآخر لتصب فيه .

sounding rod :

a graduated rod preferably with a flat disc at the bottom for taking soundings .

perche à sonder l.f. :

perche graduée généralement équipée d'un disque plat à sa base utilisée pour faire des sondages .

قَضِيب السَّيْر :

قضيب مدرج لقياس أعماق المياه بالمجاري ، ويفضل أن يكون طرفه الملاصق للقاع منتهيًا بقرص مسطح .

flood profile :

profil de crue l.m. :

قِطَاع الْفَيْضَان الرَّأْسِي :
انظر : مقطع الفيضان .

sediment diameter :

the diameter of sphere of the same specific gravity and the same terminal uniform settling velocity as the given particle in the same sedimentation fluid .

diamètre de sédiment l.m. :

diamètre d'une sphère de même poids spécifique et de même vitesse terminale uniforme de chute qu'une particule donnée dans le même fluide de sédimentation .

لَقَطَر الْمُكَافِئ :

طَرَكْرَة لها نفس الكثافة النوعية ، ونفس مرعة السقوط النهائية المنتظمة للقسيمة ، في نفس سائل الترسيب .

saltation :

discontinuous motion of particles above the bed of a channel in series of short hops

projections n.f.p. :

mouvement discontinu de particules au-dessus du lit d'un canal sous la forme de séries de petits sauts .

نَزْ ، وَثُوب :

رَكَة متقطعة للقسيمات على قاع المجرى على هيئة سلسلة من القفزات الصغيرة .

hydraulic jump :

the sudden and turbulent passage of flowing water from low level below the critical depth to high level above critical depth.

ressaut hydraulique l.m. :

passage soudain et turbulent de l'eau d'un bas niveau en-dessous de la hauteur critique à un haut niveau au-dessus de la hauteur critique.

قنطرة مائية :

اجتياز مفاجئ ومضطرب للمياه المتدفقة عند منسوب منخفض عن العمق الحرج إلى المنسوب الأعلى منه .

inserted casing :

casing that is installed without driving, normally constituting the inner or main well casing.

tubage monté l.m. :

tubage qui est installé sans forage et constituant normalement la partie intérieure ou principale d'un tubage de puits.

قَمِيص مُلَقَم :

قيص يلقمه البئر دون دفع ، ويكون عادة هو القميص الداخلي أو الرئيسي للبئر .

link canal, conveyance canal :

a canal meant primarily to convey water from one source of supply or system to another within the same system.

canal de jonction l.m. :

canal conçu principalement pour transporter l'eau d'une source d'alimentation d'un système à un autre ou à l'intérieur d'un même système.

قناة توصيل :

قناة هدفها الأساسي نقل المياه من مصدر أو شبكة إمداد المياه إلى مصدر أو شبكة أخرى ، أو داخل الشبكة نفسها .

ridge canal :

a canal in level ground or in sloping ground following more or less, the ridge that divides the terrain, making irrigation and distribution of water possible on both sides of the canal.

canal de crête l.m. :

canal de niveau ou de pente suivant plus ou moins la crête divisant le terrain et perd des deux cotés du canal.

قناة جدرية :

ترعة في أرض مستوية أو منحدرية تتبع الحد ما خط القمة الذي يقسم الإقليم إلى مستويين أو أكثر منحدرين انحدارا طفيفا ، وبذلك يكون الري ميسرا على جانبي الترعة .

irrigation canal :

canal or supply channels primarily for conveying water from the source to the areas to be irrigated; it includes main canals, branches or main laterals, sub-laterals, distributaries, minors, sub-minors, and water-courses.

canal d'irrigation l.m. :

canal d'alimentation destiné principalement à amener l'eau de sa source jusqu'aux zones à irriguer: canal principal, secondaire, latéral, sublatéral, de distribution et tous canaux de tailles variées apportant l'eau.

قناة الري :

قناة لإمداد المياه ونقلها من المورد إلى الأراضي التي يراد ريه ، وتشمل القنوات الرئيسية والثانوية والفرعية والقنوات الحقلية على مختلف درجاتها .

alluvial channel :**canal alluvial l.m. :****قناة طَمِيَّة « غرينية » :**

انظر : مجرى رسوبي .

inundation canal :

a canal with or without a head regulator and dependent upon the surface level of the water in the river for its supplies.

canal du fil de l'eau l.m. :

canal muni ou non d'un dispositif de régulation principal et dépendant pour son alimentation du niveau de l'eau dans la rivière qui l'alimente.

قناة غمرية :

قناة لها منظم رأسى أو بدون منظم ، وتعتمد في مدها للمياه على منسوب المياه في المجرى المائي المغذى لها .

branch canal :

a canal taking off from the main canal .

canal secondaire l.m. :

canal prenant son origine dans un canal principal.

قناة فرعية :

قناة تتفرغ من القناة الرئيسية .

meter flume :

a device for measuring discharge from the direct measurement of the depth of water flowing over it .

canal jaugeur l.m. :

dispositif de mesure du débit à partir de la mesure directe de la profondeur de l'eau coulant au-dessus du dispositif.

قناة القياس الثقبية :

جهاز لقياس تصريف المياه ، وذلك عن طريق القياس المباشر لعمق المياه المارة على الجهاز .

sinuous canal :

a canal having many bends and curvature .

canal sinueux l.m. :

canal comportant de nombreux coudes et courbes.

قناة متموجة :

قناة ذات انحناءات وتعرجات عديدة .

side canal, parallel canal :

a canal constructed by the side and parallel to the parent canal to irrigate areas not permitted to be irrigated from the parent canal .

canal parallèle l.m., canal latéral l.m. :

canal construit sur le côté et parallèlement à un canal principal pour irriguer des surfaces qu'il n'est pas possible l'irriguer à partir du canal principal.

قناة مُسايرة - جَنَابِيَّة :

قناة مشيدة بجانب القناة الأم وموازية لها ، لرى مساحات لا يسمح برىها من القناة الأم .

side slope canal :

a canal aligned roughly at right angles to the contours and is neither on the ridge nor in the valley .

canal suivant la pente du terrain l.m. :

canal grossièrement aligné perpendiculairement par rapport aux courbes de niveau et qui ne suit ni la ligne de crête ni le fond de la vallée.

قناة مُسايرة الانحدار :

قناة يكون تخطيطها عموديا - تقريبا - على اتجاه خطوط الكنتور « الارتفاع المتساوى » ، وهى لا تكون على حافة المنطقة المرتفعة ولا فى سطح الوادى .

moderately sinuous canal :

canals having a degree of sinuosity in alignments which is typical of moderately rolling topography .

lit modérément sinueux l.m. :

lit dont le degré de sinuosité par rapport à la ligne droite est représentatif d'une topographie peu ondulée.

قناة مُعتدلة التَّعْرج :

ننوات يكون فى تخطيطها درجة من الانحناء الذى يحدث فى المناطق ذات التضاريس لفضفة التدرج .

mole, mole ball :

an egg-shaped device pulled behind the tooth of a subsoil plough to open drainage passages .

obus n.m. :

outil en forme d'oeuf placé à l'arrière de l'étauçon d'une charrue souterraine pour creuser les galeries de drainage.

نبلة - كُرَّة حَفَر :

ة على شكل بيضة تجر خلفها سكين المحراث تنح مجرى لصرف المياه .

**sub-minors,
quarternary canals:**

canals taking off from minors and supplying water to outlets or turnouts.

canaux quaternaires l.m.p.:

petits canaux alimentés en eau par les canaux tertiaires et fournissant l'eau aux exutoires et aux prises d'eau dans des champs.

قنوات رابعية - قنوات التفرع الرابع -
قنوات التفرع الصغرى ، « ترع الدرجة
الرابعة » :

قنوات صغيرة تستمد مياهها من قناة ثالثة ،
وتنقل المياه إلى فتحات الحقل أو المآخذ .

power canal:

artificial open canals primarily meant for installation of hydroelectric plants at the falls available on them.

canal de puissance énergétique l.m.:

canal artificiel ouvert principalement pour l'installation d'aménagements hydroélectriques à l'emplacement de chutes utilisables pour eux.

قنوات الطاقة :

قنوات صناعية مفتوحة تنشأ أساسا لإقامة
محطات توليد القوى الكهربائية بها عند
المساقط المائية المتاحة على هذه القنوات .

navigation canals:

artificial canals primarily meant for transport by water.

canaux de navigation l.m.p.:

canaux artificiels conçus principalement pour le transport par eau.

القنوات الملاحية :

قنوات صناعية تنشأ أساسا للملاحة .

tractive force:

the force which the water exerts on the wetted perimeter of a channel because of the motion of water.

force tractive l.f.:

force que l'eau exerce sur le périmètre mouillé d'un canal en raison du mouvement de l'eau.

قوة الجر :

هى القوة التى تؤثر بها المياه على المحيط المبلل
للمجرى بسبب حركتها .

critical tractive force:

tractive force which creates general movement at the bed material.

force de courant critique l.f.:

force du courant qui crée un mouvement général des matériaux du lit d'un cours d'eau.

قوة الجر الحرجة :

قوة الجر التى تسبب حركة عامة فى مواد
القاع .

hydro-electric power:

hydro-electric power produced by the natural or artificial difference of head in rivers or lakes.

puissance hydro-electrique l.f.:

puissance produite par la différence de pression entre deux niveaux différents de l'eau dans des rivières ou des lacs aménagés artificiellement ou non.

القوى الكهربائية المائية ، « القوى
الكهرمائية » :

القوى الكهربائية المائية التى يمكن إنتاجها
من فرق الارتفاع الطبيعى أو الصناعى فى
مجارى الأنهر أو البحيرات .

dilution gauging:

a method of measuring the flow of water.

jaugage par dilution l.m.:

méthode de mesure du débit d'eau par

قياس بالتخفيف ، قياس بالتخفيف :

طريقة لقياس تدفق المياه بقياس درجة

dilution d'une quantité donnée d'un produit.

انخفاض تركيز محلول معين يدفع في الماء .

hygrometry :

the practice of measuring the relative humidity in the atmospheric air.

hygrométrie n.f. :

mesure de l'humidité relative de l'air.

قياس الرطوبة :

ممارسة قياس بخار الماء في الجو .

float gauging :

measurement of velocities of water by weighted floats for the determination of discharge.

jaugage aux flotteurs l.m. :

mesure des vitesses de l'eau à l'aide de flotteurs maintenus en vue de déterminer le débit.

قياس عوّى :

قياس سرعات الماء بواسطة جسم عائى ذى نقل معين لتحديد حجم التصريف .

stream gauging :

the process of measuring the depths, areas, velocities and rates of flow in natural or artificial channels.

jaugage d'un cours d'eau l.m. :

processus de mesurage des profondeurs, surface, rapidité et débit du courant dans des canaux artificiels ou naturels.

قياس المجرى :

عملية قياس الأعماق والمساحات والسرعات والتصرفات في المجرى المائية الطبيعية والصناعية .

restrictions :

limitations applied to the supply of water during periods of shortage.

restrictions n.f.p. :

limitations appliquées à la fourniture d'eau pendant les périodes de manque.

قيود الرّى :

القيود التى تطبق عند إمداد المياه خلال فترات نقص المياه أو القحط .

ك

drainage density :

the average length of streams, natural or artificial per unit area within the basin.

densité de drainage l.f. :

longueur moyenne des cours d'eau artificiels ou naturels par unité de surface dans un bassin donné.

كثافة الصَّرف :

جملة أطوال المجارى الطبيعية أو الصناعية مقسومة على مساحة الحوض .

apparent density :

mass of dry soil (15°C) per unit volume.

densité apparente l.f. :

masse de sol sec (15°) par unité de volume.

كثافة ظاهريّة :

نسبة كتلة التربة الجافة في درجة حرارة ١٥° مئوية إلى وحدة الحجم .

dune :

a sand wave with gentle upstream slope and steep upstream slope which travels downstream by the movement of sediment.

dune n.f. :

plissement de sable à pente douce d'un côté et pente raide de l'autre côté et se déplaçant avec le mouvement des sédiments.

كُتَيْب :

موجة من الرمل تتحرك بتحريك رواسبها .

mole, mole ball :**obus n.m. :****كُرّة حَفَر :**

انظر : قنبلة .

water use efficiency/coefficient :

the ratio of the water beneficially consumed to the water delivered.

coefficient d'efficacité d'utilisation de l'eau l.m. :

rapport entre la quantité d'eau utilisée avec profit et la quantité d'eau apportée.

كفاءة استخدام المياه :

النسبة بين المياه المستفاد منها في الاستهلاك والمياه المحولة للحقل .

water storage efficiency, water application efficiency :

the ratio of the water stored in the root depth by irrigation to the water needed in the root depth to bring it to field capacity.

coefficient de stockage de l'eau l.m. :

rapport entre la quantité d'eau stockée par le sol au niveau des racines et la quantité d'eau nécessaire à cette profondeur pour atteindre la capacité de rétention.

كفاءة تخزين المياه :

النسبة بين كمية المياه المخزنة بمنطقة الجذور نتيجة للرى ، وكمية المياه المطلوبة في منطقة الجذور للوصول بها إلى السعة الحقلية .

field water application efficiency :

the ratio of water that can be stored in the root depth of the soil of field to the water delivered to the field .

rendement de l'apport de l'eau au champ l.f. :

proportion de l'eau qui peut être stockée à la profondeur des racines dans le sol du champ par rapport à l'ensemble de l'eau apportée au champ.

كفاءة الري الحقلية :

هى النسبة بين كمية المياه بالتربة التى يمكن تخزينها فى منطقة الجذور بحقل ما ، وكمية المياه المعطاة لهذا الحقل .

hydraulic efficiency :

the ratio of the capacity of a cross section of conveyance conduit and the one which is most efficient for the corresponding hydraulic shape.

efficacité hydraulique l.f. :

rapport entre la capacité d'une surface de section d'une conduite donnée à celle dont la capacité est la meilleure aux mêmes conditions de profil hydraulique.

الكفاءة المائية ، « الكفاءة الهيدرولية » : النسبة بين سعة المقطع العرضى فى قناة توصيل وبين سعة المقطع العرضى الأكثر كفاءة فى الشكل المائى « الهيدرولى » المقابل .

channel efficiency, water conveyance efficiency :

the ratio of the water delivered to the water placed in a canal or other conveyance structure .

efficacité d'un canal (ou d'un aqueduc) l.f. :

pourcentage de l'eau alimentant un canal (ou un autre moyen de transport) qui arrive effectivement à destination.

كفاءة المجرى :

النسبة بين كمية المياه المنقولة وكمية المياه الموجودة بالقناة .

parapet :

the portion of steining above the ground level built to prevent surface water from going into the well and to suit the water lifting arrangement .

parapet n.m. margelle n.f. :

construction de pierre élevée au-dessus du niveau du sol pour empêcher l'eau de surface de se déverser dans un puits et protéger les dispositifs d'élévation de l'eau du puits.

كفاف البئر :

حافة البئر المبونة والمشرقة على سطح الأرض بحيث تمنع المياه السطحية من الوصول للبئر ، وتصلح لأن تقام عليها وسائل رفع المياه من البئر .

reversible elbow :

an elbow installed in a pipe-line system which enables farmers to take off at right angles from either main line or sprinkler line .

coude réversible l.m. :

coude installé sur un système de tuyaux et qui permet à un agriculteur de diriger les eaux à angle droit soit vers une ligne principale soit vers une ligne d'arrosage.

كوع تحويل ، « مرفق تحويل » :

وصلة على شكل مرفق توضع فى شبكة أنابيب الري بالرش ، وتمكن المزارعين من تحويل المياه فى اتجاه متعاود سواء على الخط الرئيسى أو خط الرشاشات .

valve elbow:

a fitting installed in a pipe-line system to allow sprinkler lines or laterals to take off in any direction; rotates 360°.

coude à vanne l.m.:

pièce installée sur un système de canalisation pour permettre à des tuyaux ou canalisations d'arrosage de s'en détacher dans toutes les directions dans la mesure où elle peut tourner de 360°.

نوع صمام

في نظام الري بالرش توضع شبكة الأنابيب وصلة تعمل على تحريك خطوط الرش والخطوط الجانبية منها لتغيير اتجاهها لتدور بحيط ٣٦٠°

ل

sand core:

sand-filled depth in a bank to prevent the burrowing animals making holes.

noyau de sable l.m. :

apport d'une épaisseur de sable dans un remblai pour empêcher les animaux vivant dans des terriers de creuser des trous.

اللُّب الرَّمْلِي :

عمق الضيقة يملأ بالرمال لمنع الحيوانات الحافرة من عمل نقر فيه .

kinematic viscosity:

the ratio of the coefficient of viscosity to the density of the fluid.

viscosité cinématique l.f. :

rapport entre le coefficient de viscosité d'un fluide et sa densité.

لزوجة حركية :

هي النسبة بين معامل اللزوجة وبين كثافة السائل .

groyne:

a structure built for a distance from a river bank for its protection from water erosion.

épi n.m. :

structure construite à une certaine distance de la rive d'un cours d'eau pour la protéger de l'érosion provoquée par l'eau.

لسان ، « مَصَدَّ المَوْج » :

منشأة تمتد من ضفة النهر لمسافة معينة داخله بغرض حمايته من التحات .

spur:

a structure built out from a bank of a river to and from a scoured part.

épi n.m. :

structure construite à partir de la rive d'un cours d'eau en direction du lit afin de protéger de l'érosion les rives.

لسان :

بنية مثبتة على جسر النهر وتبرز إلى داخل النهر بغرض تحويل التيار من منطقة النهر .

م

artesian water :

ground water that is under sufficient pressure to rise above the zone of saturation .

eau artésienne l.f. :

eau de fond se trouvant à une pression suffisante pour jaillir au-dessus du niveau d'une zone de saturation.

ماء ارتوازي :

ماء جوفي يصعد فوق منطقة التشبع بفعل الضغط .

subsurface water :

all water that occurs beneath the surface of the earth .

eau souterraine l.f. :

eau qui apparaît au-dessous de la surface du sol.

ماء تحتري :

كل المياه التي توجد تحت سطح الأرض .

juvenile water :

water from the interior of the earth which is new or has never been part of the general system of ground water circulation .

eau juvénile l.f. :

eau de l'intérieur de la terre qui est d'installation récente ou qui n'a jamais participé à la circulation du système général des eaux souterraines.

ماء قتي :

ماء من داخل الأرض حديث العهد أو أنه لم يكن قط جزءاً من النظام العام لدورات المياه الجوفية .

brackish water :

water rendered unpalatable due to an excessive chloride content, so unsuitable for irrigation .

eau saumâtre l.f. :

eau rendue inutilisable du fait d'un contenu en sels trop élevé et donc impropre à l'irrigation.

ماء قسوس (أجاج) :

مياه غير متساغة لزيادة نسبة أملاح الكلور بها .

intake of a well :

the area of the opening or group of openings through which water passes into the well from the water bearing beds that it penetrates .

zone d'alimentation d'un puits l.f. :

surface d'ouverture ou groupe d'ouvertures par lesquelles l'eau passe dans un puits à partir des couches contenant l'eau qui y pénètre.

مأخذ البئر :

هي مساحة الفتحة - أو مجموعة الفتحات - التي تمر منها المياه إلى البئر من الطبقات الحاملة لها .

off-take regualtor :

a structure built at the head of an offtaking branch to control and admit water into it from the parent canal .

**riser outlet,
riser turnout,riser :**

an offtake device installed in the sprinkler lateral to feed water supply to the sprinkler head through a riser .

gated pipe :

a pipe fitted with a gate for the regulation of the water flow .

riser :

an offtake device installed in the sprinkler lateral to feed water supply to the sprinkler head .

suction pipe :

the pipe through which the water is drawn from the resource to the pump .

cut off wall :

an impervious construction by means of which water is prevented from passing through the foundation .

stock guard :

a frame for closing the ditches under a farm road, it keeps clear itself of weeds or other debris and also prevents the stock from entering the fields; it is usually used on irrigated pastures .

régulateur de prise d'eau l.m. :

structure construite en tête d'une branche de prise d'eau pour commander l'entrée de l'eau en provenance du canal supérieur.

prise de sortie l.f. :

dispositif de branchement installé sur le côté d'un arroseur latéral pour apporter l'eau jusqu'à la tête d'arrosage.

tuyau à vanne l.m. :

conduite équipée d'une vanne pour la régulation du courant d'eau.

prise n.f. :

dispositif de branchement installé sur le côté d'un arroseur latéral pour apporter l'eau jusqu'à la tête de l'arroseur.

tuyau d'aspiration l.m. :

tuyau au travers duquel l'eau est élevée de son réservoir jusqu'à la pompe.

cuvelage n.m. :

construction imperméable ayant pour objet d'empêcher l'eau de passer au travers des fondations.

barrière de protection l.f. :

cadre utilisé pour protéger les canaux sous un chemin de ferme, les maintenir propres de toutes herbes ou débris et empêcher le bétail de pénétrer dans les champs. Il est utilisé habituellement dans les pâturages irrigués.

مأخذ تحكّم :

منشأة تشيد عند رأس التربة المتفرعة من القناة الأم ، بغرض التحكم في المياه في التربة المتفرعة وتزويرها .

مأخذ القائم :

جهاز لأخذ المياه ، يوضع في الخط الجانبي للرشاشات لتغذية المياه الواردة إلى رأس الرشاش من خلال ماسورة صاعدة لأعلى .

ماسورة بوابية :

ماسورة ببوابة تستخدم للتحكم في تصرف المياه .

ماسورة قائمة :

جهاز في مأخذ الرشاش تثبت على المواسير الجانبية لتغذية رأس الرشاش بالماء .

ماسورة المصّ :

ماسورة تسحب عن طريقها المياه من المصدر إلى المضخة .

مانع التسرب :

منشأة غير نفوذة تمنع تسرب الماء إلى الأساسات .

مانع الحيوانات :

سياج لغلاق الخندق الحقل تحت الطريق ، ويحفظه خاليا من الأعشاب والحطام وغيرها من الفضلات الأخرى ويحول دون انتقالها

escape :

a channel through which surplus or excess water may be removed from a canal.

canal de décharge l.m. :

canal par lequel un surplus ou un excès d'eau peut être retiré d'un autre canal.

مَجْرَى التَّخْفِيفِ :

مَجْرَى للتخلص من المياه الزائدة أو غير المطلوبة في قناة ما .

influent stream, losing stream :

a stream which contributes water to the zone of saturation.

cours d'eau émissif l.m. :

cours d'eau dont l'eau alimente une zone de saturation.

مَجْرَى رَافِد :

مَجْرَى مائى يغذى منطقة التشبع .

alluvial channel :

a water channel whose boundary is in direct contact with the flow consists of incoherent alluvium material.

canal alluvial l.m. :

canal dont le fond qui est en contact direct avec le courant est constitué de matériel alluvial incohérent.

مَجْرَى رُسُونى - قَنَاة طِمِيَّة :

مَجْرَى مائى جوانبه التى على التصاق مباشر بالتدفق تتكون من مواد طميمة غير مترابطة .

pressure conduit :

any type of closed conduit which entirely confines and guides the movement of water under pressure.

conduit de pression l.m. :

type de conduit fermé qui confine entièrement l'eau et guide le mouvement de l'eau sous pression.

مَجْرَى ضَغْطى :

كل مَجْرَى مائى مغلق تكون حركة المياه فيه دائما تحت ضغط ما .

Venturi flume :

a type of open flume, used for measuring flow, with a contracted throat that causes a drop in the hydraulic grade line.

canal Venturi l.m. :

type de canal ouvert utilisé pour mesurer le débit et comprenant une section contractée qu cause une baisse du niveau de la ligne du niveau de l'eau.

مَجْرَى فِنْشورى العُنقى :

نوع من المجارى المفتوحة يستخدم لقياس التدفق ، به عبق ضيق يسبب انخفاضاً في خط الانحدار المائى .

beheaded stream :

a stream whose original headwater drainage area, separated from it by another stream which was more active and had greater erosive power, now drains into the other stream.

cours d'eau capturé l.m. :

cours d'eau dont le bassin versant original était séparé de celui d'un autre cours d'eau plus actif et à pouvoir d'érosion plus grand et qui est maintenant drainé par le second.

مَجْرَى مَأْسُور :

نهر أو مَجْرَى مائى فصلت عنه مجاريه بالأحباس العليا الأصلية بواسطة نهر آخر أكثر منه كفاءة وقدرة على الحت وتصرف به هذه المجارى الآن .

uniform channel :

a channel whose cross section does not change along its length, is straight in alignment and has a constant grade.

lit uniforme d'un cours d'eau l.m. :

lit dont la section ne varie pas suivant la longueur du cours d'eau et conservant un tracé rectiligne et une pente uniforme.

مَجْرَى مُتَسَق :

مَجْرَى يكون قطاعه العرضى - على مدى طوله - غير متغير ، ويكون مستقيم التخطيط

وثابت الانحدار.

مَجْرَى مُتَفَرِّع :

effluent :

an out-flowing branch of a main stream or lake.

émissaire n.m. :

cours d'eau sortant d'un lac ou branche sortant d'un cours d'eau plus important.

مجرى مائى يتفرع من مجرى رئيسى أو من نهر أو بحيرة .

مَجْرَى مُتَوَازِن :

graded stream :

a geomorphological term used for streams that have apparently achieved throughout long reaches a state of practical equilibrium between the rate of sediment transport and the rate of sediment supply.

rivière au stade d'équilibre l.f. :

rivière qui d'un point de vue géomorphologique a atteint apparemment, après une longue évolution, un stade d'équilibre pratique entre le taux de dépôt de sédiments et le taux d'enlèvement des sédiments.

اصطلاح فى علوم شكل الأرض يستخدم للمجارى التى اكتسبت بوضوح فى جزء طويل منها حالة اتزان فعلى بين معدل نقل الرسوبيات وبين معدل إمداد المجرى بها .

مَجْرَى مُسْتَقَر :

stable channel :

a natural or artificial unlined earth channel which neither silts nor scours over a prolonged period.

canal stabilisé l.m. :

canal en terre sans revêtement protecteur et dans lequel aucune accumulation de sédiment ou érosion ne se produit pendant une période prolongée.

مجرى طبيعى أو صناعى ترابى لا ينطم ولا يتآكل خلال فترة طويلة .

مَجْرَى غَيْر مُسْتَقَر :

unstable channel :

an unlined channel which either silts or scours over a prolonged period.

canal instable l.m. :

canal sans revêtement dans lequel il se forme des dépôts ou des affouillements sur une longue période.

مجرى مائى طبيعى أو صناعى ترابى غير مبطن يتعرض لتجمع الغرين والحث .

مَجْرَى مَفْتُوح :

open conduit :

any conduit in which water flows with a free surface.

conduit ouvert l.m. :

tout conduit dans lequel l'eau qui coule possède une surface libre.

أى مجرى تمر فيه المياه ويكون حر السطح .

مَجْرَى هَرَم :

sluggish stream :

a stream is termed sluggish where the slopes decrease and the flood peaks form more slowly, as the result of the ageing of the stream or reduction or slowing down of flow by withdrawal or storage in the upstream reaches.

cours d'eau paresseux l.m. :

cours d'eau dont la pente est faible et dont les crues atteignent leur maximum lentement, soit par traitement du cours d'eau ou de la réduction ou de la diminution du débit par rétention ou stockage dans des biefs situés en amont.

يسمى النهر هرما عندما تنخفض الانحدارات وتكون ذرى الفيضان ببطء كنتيجة لقدم المجرى أو لقلّة التدفق أو ببطئه لسحب المياه أو تخزينها فى الأحباس العليا .

water conservation :

efficient and economical preservation,

conservation des eaux l.f. :

protection efficace et économique, mise en

المحافظة على المياه :

المحافظة بكفاءة واقتصاد على الموارد المائية

development and wise utilization of surface and ground-water resources.

valeur et exploitation rationnelle des ressources en eaux de surface et souterraines.

(السطحية والجوفية) وتنميتها واستخدامها الاستخدام الأرشد.

**mole plough,
mole plow :**

a plough by which a steel ball following a pointed-iron shoe makes an underground channel, resembling the track of a mole to serve as a drain.

charrue-taupe n.f. :

charrue portant un étau tronçonné à la base duquel est fixé un outil d'acier en forme d'obus et creusant une galerie semblable à celle d'une taupe pour servir de drain.

مِحْرَاث سِرْدَانِي :

محراث يعمل بواسطة كرة حديدية تجر خلفها حديدة مسننة لإنشاء قناة تحت السطح تتخذ مصرفاً وتتطابق مع خط المحراث.

thermometer :

an instrument for measuring temperature.

thermomètre n.m. :

instrument de mesure de la température.

مِخْرَار :

جهاز يستخدم لقياس درجات الحرارة.

salt tolerant crop :

a crop which is not affected in its growth by the presence of salts in the soil.

plante tolérante au sel l.f. :

plante qui n'est pas affectée dans sa croissance par la présence de sels dans le sol.

مَحْصُول مَقَاوِمٌ لِلْمُلُوحَةِ :

محصول لا يتأثر في نموه بتواجد الأملاح في التربة.

pump house :

a building in which are located and operated the pumps of a system of irrigation drainage or the like.

station de pompage l.f. :

bâtiment dans lequel sont établies et mises en oeuvre les pompes d'un système d'irrigation ou de drainage.

مَحْطَّةُ الضَّخ :

مبنى به أجهزة الضخ لشبكات الري والصرف أو لغيرهما.

survey station :

any point from which survey observations are made.

station de contrôle et d'observation l.f. :

tout point à partir duquel il est procédé à des observations de contrôle.

مَحْطَّةُ الْمَسْح :

أى نقطة تسند إليها الملاحظات القياسية عند إجراء المسح.

axis of stream bed :

the line joining lowest points of stream bed at successive cross-sections.

axe du lit du cours d'eau l.m. :

ligne joignant les points les plus bas du lit d'un cours d'eau aux différents changements de direction.

مُحَوَّر قَاعِ الْمَجْرَى :

الخط الموصل بين أكثر النقاط انخفاضاً على طول المجرى في المقاطع العرضية المتتالية.

axis of the stream :

the line joining the mid points of the surface of the stream at successive cross-sections.

axe du cours d'eau l.m. :

ligne joignant les points situés au centre de la surface du cours d'eau à chaque changement de direction.

مِحْوَرُ الْمَجْرَى :

الخط الذى يصل بين النقاط المنصفة للمقاطع العرضية المتتالية.

mouse trap :

an adjustable metal sheet protruding into the water stream in the flume, which intercepts and deflects water into the furrow.

outlet :

an opening through which water can be freely discharged from a canal into a water course.

equilibrium cone of depression :

the ultimate, constant cone of depression for a steady rate of pumped discharge.

cone of depression :

depression, roughly conical in shape produced on a water table by extraction of water from a well.

thermograph :

a self-recording thermometer.

hygrothermograph :

an instrument for measuring both, the humidity and temperature of the air by plotting.

hydrograph :

an instrument for measuring the relative humidity in the air.

déflexeur n.m. :

vannette en tôle l.f. :

feuille de métal ajustable faisant saillie dans le courant d'eau d'une rigole et permettant de l'intercepter et de la dévier dans le sillon.

exutoire n.m. :

ouverture à travers laquelle un canal peut se déverser librement dans un cours d'eau.

cône d'appel d'équilibre de depression l.m. :

cône définitif et constant d'appel pour un coefficient stable de pompage d'un puits.

cône de dépression l.m. :

depression de forme grossièrement conique produite sur un niveau hydrographique par l'extraction d'eau d'un puits.

thermomètre enregistreur l.m. :

thermomètre comportant un dispositif d'enregistrement graphique des températures.

hygrothermographie n.m. :

instrument pour mesurer simultanément l'humidité et la température de l'air par enregistrement.

hydrographe n.m. :

instrument de mesure de l'humidité relative de l'air.

مُحوِّل التدفق :

قطعة - أو لوح معدني - على شكل مقطع المجرى ، يوضع في المجرى العنقي بحيث يبرز جزء منه فوق سطح الماء فيستقبل المياه ويحوّلها إلى الأنلام .

مَخْرَج :

فتحة تنصرف من خلالها المياه من القناة إلى مسار مائي .

مَخْرُوط الانخفاض المتوازن :

مخروط المهبوط النهائي الثابت لمعدل ضخ ثابت من بئر ما .

مَخْرُوط المنخفض :

منخفض مخروطي الشكل يحدث على سطح المياه الجوفية عند سحب المياه من البئر .

مِخْطَاط الحرارة :

جهاز يسجل درجة الحرارة تلقائياً .

مِخْطَاط الحرارة والرطوبة :

جهاز لقياس رطوبة وحرارة الهواء في رسم بياني .

مِخْطَاط الرطوبة - مرسمة الرطوبة النسبية :

جهاز لقياس الرطوبة النسبية في الجو .

**water-stage recorder,
water level recorder :**

an instrument that produces a graphic representation of the rise and fall of water surface with respect to time.

layout :

a drawing showing the general arrangement of plant or proposed building.

intake :

any structure in a canal, dam or river through which water can be drawn to an aqueduct.

**phreatic fluctuation,
fluctuation of water table :**

the alternate upward movement of the water table.

stream order :

a method of numbering streams as part of a drainage network; the smallest unbranched tributary is called first order; the stream receiving the tributary is called second order and so on.

toe of dam :

the junction of the downstream face of a dam with the ground surface.

datum :

a point of known position or/and level assumed fixed, used to check the location or/and level of survey station.

limnigraphie n.m. :

dispositif d'enregistrement graphique des variations du niveau de l'eau en fonction du temps.

plan n.m. :

représentation graphique montrant la disposition générale d'une plantation ou d'une construction projetées.

admission n.f. :

toute structure d'un canal, d'un barrage ou d'une rivière à travers de laquelle l'eau peut être conduite jusqu'à un aqueduc.

**fluctuations de la nappe phréatique
l.f.p. :**

mouvements alternatifs vers le haut et vers le bas de la nappe phréatique.

**numérotage d'ordre des canaux
l.m. :**

méthode de numérotage des canaux d'un réseau de drainage le plus petit canal sur lequel rien n'est branché est appelé de premier ordre, celui qui le reçoit, de second ordre et ainsi de suite.

pied d'un barrage l.m. :

jonction entre la face inférieure d'un barrage et la surface du sol.

point de référence l.m. :

point dont la position ou l'altitude sont connus avec précision, utilisé comme référence pour situer la position ou l'altitude d'une station d'observation.

مخطاط المناسيب :

جهاز يرسم ذاتيا مناسيب سطح المياه بالنسبة لزمن معين .

مخطط :

رسم تخطيطي يوضح الترتيبات العامة للمنشآت الصناعية أو المباني .

مدخل - مأخذ :

أى منشأة فى قناة أو سد أو نهر يمكن سحب المياه من خلالها إلى قناة صناعية .

مراوحه سطح المياه الجوفية :

تغير متعاقب فى اتجاه حركة سطح المياه الجوفية إلى أعلى وإلى أسفل .

مرتبة المجرى :

نظام لترقيم المجارى المائية كجزء من شبكة الصرف بحيث يسمى الرافد الأساسى المرتبة الأولى ، ويسمى المجرى المائى الذى يصب فيه الرافد بالمرتبة الثانية وهكذا .

مركز السد :

نقطة التقاء الواجهة سافلة السد مع سطح الأرض .

مراجع ، « خط الإسناد » :

نقطة معلومة الموقع أو الارتفاع يفترض أن تكون ثابتة ، تستخدم لتحديد موقع أو ارتفاع محطة مساحية .

**dead furrow,
dead finish:**

the line in a field where two directions of ploughing meet, and the slices are turned away from each other.

hydrograph:

drainage filter:

a band of granular material which is incorporated in a drain trench and is graded to allow seepage to flow across the filter zone without causing the migration of the material from zones adjacent to the filter.

psychrometer:

wet and dry bulb thermometer, used for measuring evaporation.

gantry crane:

a fixed or travelling portal-framed crane for handling heavy equipment.

mass centre:

the centre of gravity of the mass curve.

irrigation meter:

doon:

a wooden or metal basin through which oscillates on one of its axes and used to

dérayure n.f.:

ligne d'un champ où se rencontrent deux directions de labour et où les terres tranchées par le soc sont rejetées de part et d'autre.

hydrographe n.m.:

filtre de drainage l.m.:

bande de matériel granulaire incorporé dans une tranchée de drainage et dont le calibre permet l'écoulement de l'eau au travers de la zone filtrante sans provoquer la migration de matériaux de la zone adjacente en direction du filtre.

psychromètre n.m.:

thermomètre à bulbe humide et sec utilisé pour mesurer l'évaporation.

grue à portique l.f.:

grue fixée ou de déplaçant sur un portique et destinée à la manutention d'équipement lourd.

centre de gravité l.m.:

centre de gravité de la courbe des valeurs cumulées.

irrigamètre n.m.(néd.):

auge basculante l.f.:

bassin de bois ou de métal qui oscille sur l'un de ses axes et qui est utilisé pour élever

مَوْدَة - مَشَق :

هو الخط الذى يلتقى عنده اتجاهين للحرث فى الحقل وتتباعده عنده الشرائح بعضها عن بعض .

مِرْسَمَةُ الرُّطوبَةِ النسبية :

انظر : مخطاط الرطوبة .

بُرْشَحة التَّصْرِيف :

شريط من المواد الحبيبية المتدرجة الطبقات ، يوضع فى مجرى المصرف بغرض تسهيل التريز دون أن يؤثر على ارتحال المواد للملاصقة للمرشحة .

بُرْطَاب - مِقْيَاس الرُّطوبَةِ :

محرار ذو بصيلتين جافة ورطبة ، يستخدم لقياس الرطوبة .

رُفَاع قَنْطَرَى مُتَحَرَك :

رفاع يحمل على إطار قنطرى يستخدم فى رفع ونقل المعدات الثقيلة .

رَكْز الكُتلة :

رَكْز ثقل منحني التراكم الكلى .

وَاء :

نظر : مقياس الرى .

يُود مُتَارَجِح :

وض من الخشب أو المعدن مرتكز على أحد اوره بحيث يمكن أن يتأرجح حول هذا

raise the water by this oscillation.

l'eau à l'aide de ces oscillations.

المحور ، ويستعمل لنقل الماء من المجرى إلى الأرض بحركة تأرجحية .

lift irrigated area, lift area :

area interspersed between gravity areas of which the levels are too high to permit irrigation by gravity flow from the source but which can be irrigated economically by water raised by pumps or other water lifting devices to the necessary level at some point in the supply system.

zone irriguée par relevage l.f. :

zone intermédiaire insérée entre les surfaces d'irrigation par gravité et dont les niveaux sont trop élevés pour permettre l'irrigation par gravité mais qui peut être irriguée économiquement par de l'eau remontée à l'aide de pompes ou d'autres moyens de relevage pour atteindre le niveau nécessaire à chaque point d'un système d'alimentation.

المساحة المروية بالرفع :

مساحات تتخلل المساحة الإجمالية المروية بالراحة ، ولا تسمح مناسيب الأرض برها من المصدر المائي بالراحة ، ويمكن ربا اقتصاديا برفع المياه إليها بالمضخات أو غيرها من وسائل الرفع الأخرى .

culturable irrigable area :

the gross irrigable area less the area not available for cultivation, e.g. village areas, roads and isolated patches of unculturable lands.

terres irrigables cultivables l.f.p. :

surface irrigable générale diminuée des surfaces non cultivables (villages, routes, parcelles isolées, terres incultes).

المساحة المروية المزروعة :

المساحة الإجمالية المروية ، مطروحا منها ما يتخللها من الأراضي غير المزروعة والمساحات المخصصة للقرى والطرق والمرافق العامة .

run :

furrow in an irrigated field or natural water ways that drain the rainfall.

écoulement n.m. :

dans un champ irrigué, sillon ou voie d'eau naturelle qui draine les précipitations.

مَسَار :

أحدود في الحقل المروى أو تضاريس طبيعية تسبح بتصرف مياه الأمطار .

irrigation run :

the longitudinal direction of the field.

direction d'irrigation l.f. :

direction longitudinale d'un champ.

مَسَار الرى :

هو الاتجاه الطولى للحقل .

effective porosity :

the ratio between the volume of water that a porous material previously saturated with water will yield in specified hydraulic conditions and the total volume of the material.

porosité effective l.f. :

rapport entre le volume d'eau qu'un terrain précédemment saturé d'eau permet de fournir dans des conditions hydrauliques données et le volume total du terrain.

المسامية الفعالة :

النسبة بين حجم المياه الذى يمكن فى ظروف مائية معلومة أن تعطيه مادة منفذة تشبعت بالمياه وبين الحجم الكلى للمادة المنفذة .

echo sounder :

an instrument for estimating the depth of the water in a stream or pondage by means of

sondeur à échos l.m. :

instrument utilisé pour estimer la profondeur de l'eau dans une rivière ou un

مِسْبَار الصدى :

جهاز يستخدم لتقدير عمق المياه فى المجارى أو البحيرات بواسطة إطلاق إشارة صوتية .

generation of a sounding signal.

bassin par émission d'un signal de sondage.

swamp:

wet spongy ground with sheet of water or vegetation or both.

marais *n.m.*,

marécage *n.m.* :

sol humide et spongieux recouvert d'une couche d'eau, de végétation ou des deux à la fois.

main water table:

niveau piézométrique supérieur
l.m. :

water table:

the upper surface of a zone of saturation, where the body of ground water is not confined by an overlying impermeable formation; where an overlying confining formation exists, the aquifer in question has no water table, it is not the water surface which in permeable material, in general, is above the water table.

surface d'une nappe souterraine libre
l.f. :

surface supérieure d'une zone de saturation lorsque la nappe souterraine n'est pas encaissée par une formation imperméable surjacent. Il n'y a pas de surface libre dans un aquifère confiné comme on le trouve dans les terrains perméables, généralement au-dessus de la surface de la nappe souterraine.

surveying:

the action of assessing the conditions or state.

surveillance *n.f.*,

observation *n.f.*, étude *n.f.* :

action de vérifier et de contrôler les conditions dans lesquelles s'opère un phénomène ou une opération.

current meter:

courantomètre *n.m.* :

berm:

a horizontal step between the canal section and the bank.

berme *n.f.* :

marche horizontale entre la section d'un canal et la rive.

check:

casier *n.m.* :

مُسْتَقْع :

أرض ندية ، لينة إسفنجية ، مغطاة بالمياه أو الأعشاب أو كليهما .

مُسْتَوَى الْمَاءِ الْبَاطِنِ الرَّئِيسِي :

انظر : منسوب المياه الجوفية الرئيسي .

مُسْتَوَى الْمِيَاهِ الْجُوفِيَّةِ :

السطح العلوي للنطاق المشبع بالمياه تحت سطح الأرض ، حيث تكون كتلة المياه الجوفية غير محددة من أعلى بتكوينات غير منفذة للمياه ، وعندما توجد تكوينات حاجزة أعلى كتلة المياه الجوفية فإن الخزان الجوفي لا يكون له سطح للمياه .

مَسْح :

عملية تقدير الوضعية أو الحالة .

مِسْرَاع :

انظر : مقياس السرعة .

مِسْطَاح ، « مَسْطَح » :

الدرجة الأفقية بين قطاع التربة والضفة .

مَسْطَبَة :

انظر : حوض .

flood plane :

the position occupied by the water surface of a stream during its flood .

niveau de crue l.m. :

position occupée par les eaux de surface d'un cours d'eau pendant sa crue.

مُطَّحُ الْفَيْضَانِ :

موقع يتشرف فيه السطح المائي للمجرى أثناء فيضانه .

piezometric surface :

an imaginary surface that everywhere coincides with the head of the water in an aquifer .

surface piézométrique l.f. :

surface imaginaire qui coïncide en tous points avec la pression de l'eau dans un aquifère.

مُطَّحُ مِصَارِيّ :

سطح تقديري أو افتراضي يتقابل في كل نقطة مع ضاغط مياه الطبقة الحاملة للمياه الجوفية .

water courses, mskas :

ditches, flumes or pipelines deriving their supplies from the outlet or turnout and primarily conveying water to the sub-watercourses and only secondarily to the fields .

conduite de distribution l.f. :

fossé, rigole ou conduite alimenté à partir d'une prise d'eau et transportant généralement de l'eau à des rigoles secondaires et plus rarement directement à des parcelles.

مَسْقَاة :

خنادق أو مجار أو خطوط أنابيب تستمد مياهها من فتحة المياه . وتنقلها إلى المساقى وقد تنقلها إلى الحقول .

chute :

an inclined channel :

chute n.f. :

canal a pente relativement forte.

مَسْقَط :

مجرى مائي على أرض مائلة .

check :

casier n.m. :

مَسْكَبَة :

انظر : حوض .

flood series :

a list of flood events usually arranged in order of magnitude, which occurred during a specified period of time .

séries de crues l.f.p. :

liste des crues, classées généralement par ordre d'importance, qui se sont produites pendant une certaine période.

مُسْلَسَلَة فَيْضَانِيَة :

قائمة توضح حدوث الفيضانات مرتبة على أساس حجمها خلال فترة زمنية معينة .

Bernoulli's theorem :

a proposition advanced by Daniel Bernoulli that the total energy head at any point in a flowing stream is the sum of pressure head, potential head and velocity head of the liquid at that point .

théorème de Bernoulli l.m. :

proposition avancée par Daniel Bernoulli selon laquelle l'énergie totale appliquée en un point d'un cours d'eau est la somme de la pression, du potentiel et de la vitesse du liquide en ce point.

مُسْلَمَة «برنولي» - نظرية «برنولي» :

قضية قدمها برنولي ، وهي أن ضاغط الطاقة الكلي عند أى نقطة في مجرى مائي هو مجموع الضواغط وضغط الكون وضغط السرعة لهذا السائل .

surface runoff:

the part of the runoff which travels over the soil surface to the nearest stream channel.

standing wave flume:

a flume in which a standing wave forms on the downstream glacis in the diverging channel.

Parshall flume:

a device for measuring flow in open channels, it has contracting length and an expanding length separated by a throat at which there is a sill.

carrier drain:

open or subsurface drain which receives the water from the relief drain.

multi-purpose project:

a project designed, constructed and operated to serve two or more interests, namely flood control, hydro-electric power, navigation, irrigation, etc.

sheep drains:

a system of shallow ditches in the form of surface cuts to remove surplus water from lands composed of impervious materials on high lying sites.

ruissellement de surface l.m.:

partie du ruissellement qui s'écoule à la surface du sol en direction du lit du cours d'eau le plus proche.

canal jaugeur à ressaut l.m.:

canal dans lequel se forme un ressaut sur le glacis aval dans le canal divergent.

canal jaugeur Parshall:

appareil de mesure du débit dans les canaux, comportant une section longue resserrée et une section longue d'expansion séparées par une gorge.

drain collecteur l.m.:

drain ouvert ou souterrain qui reçoit l'eau des drains accessoires.

projet à fins multiples l.m.:

projet conçu, réalisé et mis en oeuvre pour répondre à plusieurs besoins, en particulier maîtrise des crues, obtention d'énergie électrique, navigation, irrigation, etc...

saignées de drainage l.f.p.:

système de canaux superficiels en forme d'entailles de surface destinées à évacuer le surplus d'eau de terres composées de matériaux imperméables dans leurs couches superficielles.

مسيح سطحي:

ذلك الجزء من التصرف المائي الذي يجري فوق سطح الأرض لأقرب مجرى.

مسيل ذو موجة مستقرة:

مسيل تتكون فيه موجة مائية مستقرة في سافلة المياه المنحدرة في المجرى المشعب.

مسيل عنق - مصب عنق:

جهاز يستخدم لقياس تصرف المياه في انقنات المكشوفة، جزء منه في شكل مخروط منطبق عند بدايته، والجزء الآخر في شكل مخروط متزايد الاتساع، ويفصل بينهما عتبة للقياس.

مُشبرة - مصرف تجميع:

مصرف مكشوف تخترق يتلقى مياهه من مصرف التخفيف.

مشروع متعدد الأغراض:

مشروع مصمم ومشيد ويجرى تشغيله لخدمة مصلحتين أو أكثر، مثلاً: التحكم في الفيضان والطاقة الكهربائية المائية والملاحة والري .. الخ.

مصارف خندقية:

شبكة من خنادق ضحلة لإزالة المياه الزائدة من الأرض ذات التربة المنفذة للمياه فوق مناطق ممتدة مرتفعة.

surface drains :

drains on the surface used for the removal of excess irrigation water from the lower parts of the field, or for the disposal of storm waters.

drains de surface l.m.p. :

drains utilisés à la surface du sol pour éliminer l'excès d'eau d'irrigation des parties les plus basses d'un champ ou pour l'évacuation des eaux de pluie.

مصارف سطحية :

مصارف على السطح تستخدم لصرف مياه الري الزائدة من الأجزاء المنخفضة من الحقل أو لصرف التدفق المفاجئ للعواصف المطيرة .

line drains :

drains installed at the lower points in the buried pipelines of a sprinkler irrigation system .

vidanges de canalisation l.f.p. :

vidanges installées aux points bas de tuyaux enterrés d'un système d'irrigation par aspersion.

مصارف الشبكة التحريية - مصارف خطوط الأنابيب :

مصارف تنشأ عند النقط المنخفضة في شبكة الأنابيب المدفونة بنظام الري بالرش .

silt excluding devices :

devices and controls to exclude entry of coarse silt into the offtaking channels .

dispositifs de dévasage l.m.p. :

appareils et moyens employés pour empêcher l'entrée des limons grossiers dans les canaux de prise d'eau.

مصائد المواد العالقة :

معدات وضوابط لمنع دخول الطمي الخشن « الغرين الخشن » وغيره من المواد إلى القنوات الفرعية .

Parshall flume :**canal jaugeur Parshall :****مصب عنقي :**

انظر : مسيل عنقي .

hydraulic ram :

a device or machine for raising water by utilizing the momentum of water flowing by gravity intermittently through a pipe to lift a portion of the water to an elevation greater than that of the source of supply .

bélier hydraulique l.m. :

dispositif ou machine d'élévation de l'eau utilisant la force vive de l'eau qui s'écoule par gravité de manière intermittente dans une conduite pour élever une partie de l'eau à un niveau supérieur à celui de sa source d'alimentation.

مصد مائي :

آلة أو مكنة ترجع المياه بواسطة قوة متقطعة لحركتها المتدفقة بالجاذبية الأرضية من خلال أنبوبة ، وذلك لرفع جزء من المياه إلى مستوى أعلى من مستوى إمدادها .

fountain head, source :

1. the upper end of a confined-aquifer conduit where it intersects the land surface .
2. a spring which is the head of source of a stream .
3. primary or principal source, place of origin or issue .

source principale l.f. :

1. partie supérieure d'un conduit d'aquifère captif, là où il coupe la surface du sol.
2. source qui est la source principale d'un cours d'eau.
3. source primaire ou principale; endroit où elle débouche du sol.

مصدر رئيسي :

- ١ - الطرف العلوي لجري باطني محصور عند تقاطعه مع سطح الأرض .
- ٢ - ينبوع يمثل مبدأ المورد المائي لجري ما .
- ٣ - المورد الأساسي ، هو مكان النبع أو المصدر .

interceptor drain :

a drain used to cut off ground water which is moving downslope to certain land with drainage problems.

drain d'interception l.m. :

drain utilisé pour recueillir l'eau souterraine qui s'écoule dans la pente d'un terrain posant des problèmes de drainage.

مصرف اعتراضى :

مصرف يستخدم لمنع تسرب المياه الجوفية المنحدرة من مصدر معين إلى أراض زراعية تعاني مشكلات في الصرف.

carrier drain :

drain collecteur l.m. :

مصرف تجميع : انظر : مشيرة .

subsurface, (covered, buried, under) drain :

a conduit below the surface of the ground .

drain souterrain l.m. :

conduit de drainage placé au-dessous de la surface du sol.

مصرف تحتى : يجرى تحت سطح الأرض .

relief drain :

open or subsurface drain, provided to relieve a saturated soil of its superfluous water which percolates from the soil into it; also called "seepage drain".

drain d'infiltration l.m. :

drain ouvert ou de subsurface pour éliminer du sol saturé l'excès d'eau qui percole en provenance de ce sol à travers le drain.

مصرف تخفيف :

مصرف مفتوح (أو تحت سطحى) ينشأ لتقليل المياه الزائدة التي تتخلل إليه من تربة مشبعة بالمياه ويسمى أيضا مصرف التسرب «مصرف الترزيز» .

rubble drain :

a small shallow trench filled with coarse rubble, clinker or similar material, with or without field drain pipes.

drain de blocaille l.m. :

petite tranchée peu profonde remplie de blocs grossiers, débris de ciment et matériel similaire avec ou sans drains.

مصرف حصوى - خندق مغطى :

خندق صغير ضحل يملأ بمادة خشنة مثل سارة الحجارة أو خبث الفحم أو نحو ذلك سواء أكان مزودا بأنابيب صرف أم بدونها .

sub-lateral, branch :

a line collecting the water from the soil and discharging it into a lateral .

petit drain l.m. :

branche d'un reseau de drainage collectant l'eau du sol et la déversant dans un canal latéral.

مصرف حقلى فرعى :

ط لتجميع المياه من التربة وحملها إلى صرف جانبي .

main drain :

a principal drain which serves as an outlet to all subsidiary drains which discharge into it .

drain principal l.m. :

drain qui sert à collecter tous les drains secondaires qui se déversent en lui.

صرف رئيسى :

صرف رئيسى يخدم منطقة كاملة وتصب فيه المصارف الموجودة بها .

mole drain :

cylindrical drains formed in the subsoil by pulling a steel ball through it.

drain-taupe n.m. :

drain cylindrique à parois moulées par creusage souterrain à l'aide d'une charrue-taupe portant un outil d'acier en forme d'obus.

مصرف سرداني :

مصرف أسطواني ينشأ تحت التربة بواسطة كرة حديدية داخله .

box drain :

a drain with upright sides, flat top and bottom.

drain à section rectangulaire l.m. :

type de drain comportant des côtés verticaux, un haut plat et un fond.

مصرف صندوقي :

مصرف جوانبه رأسية وقاعه مستو .

string of tile :

a single line of tile that receives no branches.

file de tuyaux l.f. :

ligne de tuyaux qui ne reçoit aucun branchement.

مصرف وتری :

خط صرف مفرد لا تصب فيه أى فروع .

strainer :

a perforated pipe or cylinder of wire gauze, or any other material, through which filaments of water, but not particles of sand or soil of the surrounding medium can pass; in a well, it is usually located at the lower end and is designed to allow the maximum resistance and sand passages.

filtre n.m. :

tuyau ou cylindre perforé de grillage très fin ou d'autre matière au travers duquel l'eau peut passer mais qui arrête les particules de sable ou de terre du milieu environnant. Dans un puits, il est généralement placé à la base et utilisé pour améliorer la résistance et éviter l'intrusion de sable.

مصفاة :

أنبوبة أو أسطوانة من نسيج سلكي « شاش النحاس الرقيق أو أى مادة أخرى » ، تنفذ من خلالها خيوط المياه دون قسيمات الرمل أو التربة بالوسط المحيط ، وفي الآبار توضع المصفاة عادة بالطرف السفلى للبرّ وتصمم بحيث تسمح بأقصى تدفق للمياه في بطانة البرّ بأقل مقاومة ممكنة وبأقل ما يمكن من نفوذ الرمل .

sand trap :

a device in a channel for arresting the sand, silt, etc., carried by the water, and generally including means of ejecting them from the system.

piège à sable l.m.,

dessableur n.m. :

dispositif d'un canal pour arrêter le sable, le limon, etc., transportés par l'eau et incluant généralement des moyens d'éjection à l'extérieur du système.

مصبدة الرمال :

منشأة بالمجرى المائى لحجز واصطياد الرمال والطمي وغيرهما من المواد المحمولة مع المياه ، وتزود عادة بوسائل لإزالة هذه المواد من المجرى .

pump :

a machine used for lifting liquids or gases.

pompe n.f. :

machine utilisée pour élever ou mettre en mouvement des liquides ou des gaz.

مضخة :

آلة « مكنة » تستخدم لرفع السوائل أو الغازات .

steam pump:

a pump operated by a steam engine.

pompe à vapeur l.f.:

pompe actionnée par un moteur à vapeur.

مضخة بخارية :

مضخة تدار بمحرك بخارى .

mixed flow pump:

a pump embodying some of the features of both the centrifugal and impeller pump.

pompe hélico-centrifuge l.f.:

pompe incorporant certains des équipements des pompes centrifuges et des pompes à hélice.

مضخة تدفق مختلط :

مضخة تحتوى على السمات المميزة للمضخة النابذة والمضخة المروحية .

reciprocating pump:

a type of displacement pump consisting essentially of a closed cylinder containing a piston or plunger, as the displacing mechanism, drawing liquid into the cylinder through an inlet valve, and forcing it out through an outlet valve.

pompe alternative l.f.:

type de pompe à déplacement consistant essentiellement en un cylindre fermé contenant un piston ou plongeur et un mécanisme forçant le liquide à rentrer dans le cylindre par une valve d'admission et le forçant à ressortir par une valve de débit.

مضخة ترددية :

مضخة إزاحية تتكون من أسطوانة مغلقة بها مكبس أو دافعة ، ويسحب السائل إلى الأسطوانة عن طريق صمام الدخول ، ويدفع إلى الخارج عن طريق صمام الخروج بالإزاحة .

chain pump:

a device for raising water through small lifts, consisting of an endless chain dipping below the water to be raised and running over a drum or wheel by which it is moved, in the most common form the chain has at intervals discs or lifts which fit the tube through which the ascending part passes and which carries the water.

pompe à chaîne l.f.:

dispositif de puisage de l'eau au moyen de petits élévateurs, consistant en une chaîne sans fin plongeant dans l'eau à puiser et tournant autour d'un tambour ou d'une roue qui l'anime ; habituellement la chaîne possède une série de disques ou de godets qui s'ajustent au tube à travers lequel passe la partie ascendante du dispositif et élève l'eau.

مضخة جزيئية :

آلة لرفع المياه رفعا بسيطا ، تتكون من سلسلة حلقة « متصلة » تنغمر في المياه المطلوب رفعها وتجري على أسطوانة أو عجلة تحركها ، وفي معظم الأنواع الشائعة تشمل السلسلة - على مسافات محددة - أقراصا تناسب الأنبوبة التي يمر فيها الجزء الصاعد والذي يحمل المياه .

vertical pump:

a centrifugal pump in which the shaft is vertical, to the bottom of which an impeller is attached in a horizontal plane; if the impeller is submerged, it is called 'submerged type' and priming of the pump is not necessary, if not submerged, it is called 'suction type'.

pompe verticale l.f.:

pompe centrifuge équipée d'un arbre vertical à l'extrémité inférieure duquel est fixée une roue dans un plan horizontal; si la roue est submergée la pompe est dite "de type submergé" et la pompe n'a pas besoin d'amorçage. Si la roue n'est pas immergée, elle est appelée "de type aspirant".

مضخة رأسية :

مضخة نابذة يكون فيها عمود الإدارة رأسيا وفي قاعه يوجد دفع مروحي بالمستوى الأفقى ، فإذا كان هذا الدفع مغمورا سميت « من النمط المغمور » وإطلاق المضخة ليس ضروريا ، وإذا كان غير مغمور سميت « من النمط الماص » .

rotary pump:

a displacement pump for raising a liquid by the use of rotating elements instead of by a piston; it may operate at almost any speed, and does not depend on centrifugal force to lift the water.

pompe rotative l.f.:

pompe à déplacement pour l'élévation d'un liquide, par utilisation d'éléments rotatifs à la place d'un piston pouvant marcher à n'importe quelle vitesse et ne dépendant pas de la force centrifuge pour transporter l'eau.

مِضْخَةٌ رَحَوِيَّةٌ «دورانية»:

مضخة إزاحة لرفع السائل باستخدام العناصر الدوارة بدلا من استخدام المكبس، وتشغل غالبا بأية سرعة ولا تعتمد في الرفع على قوة التنفيذ.

turbine pump:

a centrifugal pump where the velocity energy of the water is partially converted into pressure head as it leaves the impeller, by fixed guide vanes.

pompe à ailettes l.f.:

pompe centrifuge dans laquelle l'énergie cinétique de l'eau est partiellement convertie en pression par des ailettes fixes lorsqu'elle sort de la roue.

مِضْخَةٌ عَنَفِيَّةٌ:

مضخة نابذة فيها تتحول طاقة سرعة المياه جزئيا بمجرد مغادرتها للدفاع المروحي إلى طاقة ضغط بواسطة مراوح «أرياش» التوجيه الثابتة.

ejector:

a pump for raising fluid by injecting compressed air into the pipe containing the fluid.

pompe éjectrice l.f.:

pompe destinée à élever un fluide par injection d'air comprimé dans le conduit contenant le fluide.

مِضْخَةٌ قَادِفَةٌ:

مضخة لرفع السوائل باستعمال الهواء المضغوط في الأنبوب الذي يحتوي على السائل.

centrifugal screw pump:

a centrifugal type of pump having a screw type impeller, may be axial flow or combined axial and radial flow type.

pompe centrifuge à roue hélicoïdale l.f.:

type de pompe centrifuge possédant une roue de type hélicoïdal et qui peut être de type à flux axial ou de type combiné à flux axial et radial.

مِضْخَةٌ لَوَلِيَّةٌ نَابِذَةٌ:

نوع من المضخات النابذة بها دفع مروحي من النوع اللولبي، وقد يكون التدفق بها مركزيا أو مركزيا وشعاعيا معا.

axial pump:

a pump having several blades set on the shaft at angles determined according to speed and head.

pompe axiale l.f.:

pompe ayant plusieurs aubes fixées sur l'arbre et inclinées selon des angles dépendant de la vitesse et des problèmes d'équilibrage.

مِضْخَةٌ مِخْوَرِيَّةٌ:

مضخة تحتوي على عدة ريش «أرياش» مركبة على عمود المحرك بزوايا معينة حسب سرعة المضخة وفرق التوازن.

compound pump:

a steam pump in which the steam is allowed to expand in two or more cylinders.

pompe composée l.f., pompe compound l.f.:

pompe à vapeur dans laquelle la vapeur a la possibilité de se détendre dans deux ou plusieurs cylindres.

مِضْخَةٌ مُرَكَّبَةٌ:

مضخة بخارية يتشرفها البخار في أسطوانتين أو أكثر.

impeller pump:

a pump with rotating curved blades.

donkey pump:

a kind of a combined pump and steam engine, it may also be hand operated.

piston pump:

a reciprocating pump wherein the cylinder is tightly fitted with reciprocating piston.

ram pump:

reciprocating pump which has no piston but a ram.

centrifugal pump:

pump using the centrifugal force to lift water impeller, it is essentially a reversed inward-flow turbine, the water being admitted to the centre of the impeller and discharged at its outer periphery.

horizontal centrifugal pump:

a centrifugal pump in which the impeller shaft is in a horizontal position.

priming rain:

the amount of rain that does not produce runoff; in semi arid and arid zones the rain that falls for weeks or for months before the first runoff.

pompe à roue l.f.:

pompe équipée d'une roue à aubes incurvées.

pompe auxiliaire l.f.:

sorte de pompe combinée équipée d'un moteur mais pouvant être manoeuvrée à la main.

pompe à piston l.f.:

pompe alternative dans laquelle le cylindre est hermétiquement ajusté à un piston faisant un mouvement de va et vient.

pompe à beller:

pompe alternante qui ne possède pas de piston mais un béliet.

pompe centrifuge l.f.:

pompe utilisant la force centrifuge imprimée à l'eau par une roue tournant rapidement: elle fonctionne comme une turbine centripète inversée, l'eau étant admise au centre de la roue et refoulée à la périphérie.

pompe centrifuge horizontale l.f.:

pompe centrifuge dans laquelle l'arbre de la roue est en position horizontale.

pluie d'amorçage l.f.:

quantité de pluie qui ne produit pas de ruissellement. Dans les régions arides ou semi-arides, la pluie peut tomber des semaines ou des mois avant qu'il y ait un ruissellement.

مضخة مروحية:

مضخة ذات ريش «أرياش» منحنية ذات حركة دورانية.

مضخة مساعدة:

نوع من المضخات المركبة ذات المحركات البخارية، وقديمت تشغيلها يدويا.

مضخة مكبسية:

مضخة ترددية ذات مكبس ترددي متكيف بإحكام داخل الأسطوانة.

مضخة مكوكية:

مضخة ترددية تعمل بواسطة مطرقة وليس لديها مكبس.

مضخة نابذة:

مضخة تستخدم القوة النابذة لرفع المياه.

مضخة نابذة أفقية، مضخة طاردة أفقية:

مضخة يكون فيها عمود إدارة الدفع المروحي في وضع أفقي.

مطر ناسبي:

كمية الأمطار التي لا تحدث أي أنسياب، في المناطق شبه القاحلة والقاحلة، وهي عبارة عن الأمطار التي تتساقط لأسابيع أو شهور قبل حدوث السيل «المدد» الأول.

residual rain :

that rain falling near the end of the storm at a rate less than the infiltration capacity.

pluie résiduelle l.f. :

pluie qui tombe vers la fin d'une averse en quantités inférieures à sa capacité d'infiltration.

مَطَر مُتَبَق :

ذلك المطر الهاطل في نهاية العاصفة والذي يقل معدل هطوله عن معدل سعة الارشاح .

hydrologic equation :

the water inventory equation (inflow = outflow + storage) which expresses the basic principle that during a given time interval the total inflow to an area must equal the total outflow plus the net change in storage.

équation hydrologique l.f. :

équation de bilan d'eau (entrées = sorties + stockage) qui exprime le principe de base selon lequel, pendant une période donnée, les entrées totales dans une zone donnée doivent être égales aux sorties totales additionnées du solde net des changements survenus dans le stockage.

المُعَادَلَةُ المَائِيَّة :

المعادلة المائية ، وتتضمن : (التدفق الداخِل = التدفق الخارج + المخزن) ، وهي تعبر عن القاعدة الأساسية خلال فترة زمنية معلومة يكون فيها إجمالى التدفق الداخِل لمنطقة ما مساويا لإجمالى التدفق الخارج مضافا إليه صافى التغير في حجم التخزين .

uniformity coefficient :

the quotient of the diameter of a grain that is just too large to pass through a sieve that allows 60 per cent of the material by weight to pass through divided by the diameter of a grain that is just too large to pass through a sieve that allows 10 per cent of the material to pass through.

coefficient d'uniformité l.m. :

quotient du diamètre d'une particule passant juste au travers d'un tamis qui permet à 60 % du matériel en poids de passer par le diamètre d'un grain juste assez large pour passer par un tamis qui permet le passage de 10 % du matériel.

مُعَامِل الاتساق :

هو الجزء من القطر لحبة مَاتكون كبيرة بحيث لا تكاد تمر من منخل يسمح بإمرار ٦٠ ٪ من وزن مادة هذه الحبيبات ، مقسوما على قطر حبة كبيرة إلى حد ما بحيث تمر بالضبط من منخل يسمح بإمرار ١٠ ٪ من مادة هذه الحبيبات .

infiltration coefficient :

the ratio of infiltration to rainfall.

coefficient d'infiltration l.m. :

pourcentage d'eau de pluie qui s'infiltre dans le sol.

مُعَامِل الارشاح :

النسبة بين الارشاح والتهطال .

fully supply factor :**coefficient of transmissibility :**

product of the field coefficient of permeability multiplied by the thickness of the saturated portion of the aquifer.

tâche du débit total l.f. :**coefficient de transmissibilité l.m. :**

produit du coefficient de perméabilité du champ par l'épaisseur de la portion saturée de l'aquifère.

مُعَامِل إمداد المياه الكُلِّي :

انظر : عامل الإمداد الكامل .

مُعَامِل الانتقالية :

يكون معامل الانتقال لخزان جوفي ما مساويا لحاصل ضرب معامل النفاذية الحقلية في سمك الجزء المشبع بالمياه من الوفاض .

coefficient of storage :

the amount of water in cubic units, discharged from each vertical column of aquifer with a basal unit area as the water level falls unit depth, in an unconfined aquifer the coefficient of storage is essentially equal to the specific yield.

storage coefficient of an artesian aquifer :

a dimensionless fraction representing the volume of water released from a vertical prism of the aquifer having a base of unit area and a height equal to the thickness of the aquifer when the piezometric surface falls one unit of height.

side factor :

a factor in the generalized regime theory by Blench related to the effect of the side of a channel and is equal to the cube of mean velocity of flow divided by mean width of the cross-section of area of flow.

roughness coefficient, roughness factor :

a factor in the Chezy, Darcy-Weibach, Hazen-Williams, Kutter, Manning and other formulas for computing the average velocity of water in a conduit or channel which represents the effect of roughness of the confining material upon the energy losses in the flowing water.

runoff coefficient :

the ratio of the maximum rate of runoff to

coefficient de stockage l.m. :

volume d'eau d'une unité qui s'écoule d'une colonne verticale d'un aquifère pour une unité de surface basale lorsque le niveau de l'eau diminue d'une unité de hauteur; dans un aquifère libre, le coefficient de stockage est égal au rendement spécifique.

coefficient de stockage d'une nappe captive l.m. :

fraction non mesurable représentant le volume d'eau libéré par un prisme vertical d'un aquifère ayant pour base l'unité de surface et pour hauteur l'épaisseur de l'aquifère, lorsque le niveau piézométrique diminue d'une unité de hauteur.

facteur de paroi l.m. :

facteur de la théorie généralisée du régime d'équilibre de Blench relatif à l'effet de paroi d'un canal égal au cube de la vitesse moyenne d'écoulement divisé par la largeur moyenne de la section du courant.

coefficient de rugosité l.m. :

facteur des formules de Chezy, Darcy-Weibach, Hazen-Williams, Kutter, Manning et autres pour le calcul de la vitesse moyenne de l'eau dans un conduit ou canal qui présente les effets de la rugosité du matériel de confinement et provoque des pertes d'énergie dans l'eau courante.

coefficient de ruissellement l.m. :

raport du taux maximum de ruissellement

معامل التخزين :

كمية المياه الناتجة بالوحدات المكعبة باعتبار عمود رأسى من الخزان الجوفى قاعدته وحدة المساحة عندما ينخفض منسوب المياه الجوفية وحدة واحدة ، ومعامل التخزين لابد أن يساوى الناتج النوعى فى الخزانات الجوفية غير المحصورة « غير المقيدة » .

معامل التخزين للخزانات الارتوازية :

جزء لا قياسى يمثل حجم المياه المستخرجة من منشور رأسى للوفاض ، تكون قاعدة هذا المنشور وحدة المساحة وارتفاعه مساويا لسمك الوفاض عندما ينخفض المستوى المصارى وحدة ارتفاع واحدة .

معامل الجوانب :

عامل فى نظرية « بلنش » العامة للمجارى الخاصة ويعتمد على تأثير جوانب المجرى على التدفق ، وهو يساوى مكعب السرعة لتوسط التدفق مقسوما على متوسط عرض لقطع العرضى لمساحة التدفق .

عامل الخشونة :

عامل يظهر فى صيغ « تشيزى » ، كتر ، ننج » وغيرها لحساب السرعة المتوسطة تدفق المائى فى المجارى ، ويعبر عن أثر شونة المادة المحددة على كمية الطاقة نفودة للمياه الجارية .

امل السَّيْح :

سبة بين أقصى معدل للمطر الجارى

the uniform rate of rainfall with a duration equalling or exceeding the time of concentration which produces this rate of runoff.

au taux uniforme de précipitation pendant une durée égale ou supérieure au temps de concentration qui produit ce taux de ruissellement .

والمعدل المنتسق للمطر في حوض صرف ما ، في فترة مساوية أو تزيد عن الفترة المركزة التي ينتج فيها هذا المعدل .

drainage coefficient :

the runoff from a drainage district expressed in depth units removed from the area in 24 hours.

coefficient de drainage journalier l.m. :

écoulement d'un district de drainage exprimé en unités de hauteur d'eau retirée d'une surface en 24 heures .

مُعامل الصَّرف :

التدفق السطحي من منطقة حوض الصرف معبرا عنه كوححدات عمق المياه المزاحة من المنطقة في خلال ٢٤ ساعة .

bed factor :

a factor in generalized regime theory by Blench related to the nature of the bed load and constant as long as the factors relevant to be loaded are constant; it is equal to square of mean velocity of flow divided by depth from water level to flat bed.

facteur de fond l.m. :

dans la théorie généralisée du régime d'équilibre de Blench, facteur lié à nature du charriage de fond et constant tant que les facteurs ayant un rapport avec ce charriage sont constants, égal au carré de la vitesse d'écoulement moyenne divisé par la hauteur du niveau de l'eau au-dessus du fond plat.

مُعامل القاع :

معامل في نظرية « بلنش » العامة للمجاري المتزنة يعتمد على طبيعة حمل القاع ، ويظل ثابتا طالما بقيت العوامل المؤثرة في حمل القاع ثابتة ، وهو يساوي مربع السرعة المتوسطة للتدفق مقسوما على العمق المقاس من سطح الماء إلى قاع مسطح .

coefficient of viscosity :

a numerical factor which is a measure of the internal resistance of a fluid to flow.

coefficient de viscosité l.m. :

facteur numérique qui mesure la résistance interne d'un fluide à l'écoulement.

مُعامل اللزوجة :

معامل عددي يكون مقياسا للمقاومة الذاتية لحركة السائل ، وكلما زادت المقاومة للحركة كلما زاد المعامل .

discharge number :

a dimensionless parameter, characterizing the shape of the cone of depression, which depends only on the geometry of the well and the hydrology of the ground-water system.

coefficient de forme d'un cône d'appel l.m. :

paramètre sans dimensions qui caractérise la forme d'un cône de dépression, lequel dépend de la géométrie du puits et de l'hydrogéologie du système aquifère.

مُعامل مخروط الانخفاض :

معامل لاقياسي يميز شكل مخروط الانخفاض ، ويعتمد على الشكل الهندسي للبئر وحالة المياه الجوفية بالمنطقة فقط .

coefficient of fineness :

the ratio of suspended solids to the turbidity and is a measure of the size of

coefficient de finesse l.m. :

pourcentage de particules solides par rapport à la turbidité de l'eau et mesure de la

مُعامل النُعمَة :

نسبة الأجسام الصلبة العالقة في السائل العكر ، وهي قياس لحجم المواد التي تتسبب

particles causing turbidity.

taille des particules provoquant cette turbidité.

في التمعكر.

coefficient of permeability :

the rate of flow of a fluid through a unit cross section of a porous mass under a unit hydraulic gradient, at a specified temperature, also sometimes called : "unit of permeability" "transmission constant" or coefficient of transmission.

coefficient de perméabilité l.m. :

proportion du flux ou du fluide qui s'écoule au travers d'une unité de surface (coupe transversale) d'une masse poreuse pour une unité de gradient hydraulique et à une température donnée appelée également "unité de perméabilité", "constante de perméabilité" ou "coefficient de perméabilité".

معامل النفاذية ، ثابت الانتقال :

معدل التدفق لسائل ما خلال وحدة مادة منفذة تحت تأثير وحدة الانحدار المائي عند درجة حرارة معينة ، وتسمى أحيانا « وحدة النفاذية » أو « معامل الانتقال » .

pan coefficient :

the ratio of evaporation from a large body of water to that from a pan.

coefficient de conversion d'un bac évaporatoire l.m. :

rapport entre l'évaporation d'une grande surface d'eau et celle d'un bac évaporatoire.

معامل الوعاء :

نسبة التبخر من جسم مائي كبير إلى التبخر من وعاء .

water standards :

definitions of water quality established as a basis of control for various water-use classifications.

normes de l'eau l.f.p. :

définition de la qualité de l'eau comme base de contrôle pour différentes classifications d'usages de l'eau.

معايير المياه :

تحديد لنوعية المياه يوضح في الأساس لضبط الأشكال المختلفة للارتفاع بالمياه ، ويتخذ أساسا لضبط استخدامها وتوظيفه في الأغراض المختلفة .

viaduct :

a road or railway bridge over a valley.

viaduc n.m. :

pont routier ou de chemin de fer franchissant une vallée.

مَجْبَر :

جسر على طريق أو سكة حديد يمران فوق الوادي .

aqueduct :

an artificial channel for conveying water over any other or artificial water channel.

aqueduc n.m. :

canal artificiel construit pour mener l'eau et lui faire conserver un certain niveau au-dessus du sol en franchissant les divers accidents de terrain.

مَجْرِمَائِي :

مجري مائي صناعي لنقل الماء عبر أي مجرى مائي آخر صناعي أو طبيعي .

control boxes :

devices installed on a main supply pipe-line

dispositifs de dérivation l.m.p. :

dispositifs installés sur les principaux

مُعَدَّات ضَبْط التدفق :

أجهزة ، أو معدات - مزودة ببوابات ، أو

when branch lines take off from it, these devices are equipped with gates or valves to control the flow.

tuyaux d'alimentation aux endroits des branchements qui s'en écartent et équipés de portes ou de robinets pour commander la répartition de l'eau.

صمامات لضبط التدفق - توضع في خطوط الأنابيب الرئيسية عندما تكون متصلة بآنايب فرعية لها .

intake rate of soil, infiltration rate of soil, soakage rate of soil:

the maximum rate at which a soil, in a given condition at a given time, can absorb water, sometimes called "soakage rate of soil".

taux maximum d'infiltration dans le sol l.m.:

taux maximum auquel un sol peut dans des conditions données et à un moment donné absorber de l'eau. On l'appelle aussi taux de stockage d'un sol.

معدل ارتشاح التربة - معدل تشرب التربة:

أقصى معدل تستطيع به التربة امتصاص المياه ، تحت ظروف معينة وفي وقت معين .

energy gradient:

the slope of the energy line.

pente de la ligne de charge l.f.:

pente d'une ligne de charge.

معدل انحدار خط الطاقة : ميل خط الطاقة .

intake rate of soil, infiltration rate of soil, soakage rate of soil:

taux maximum d'infiltration dans le sol l.m.:

معدل تشرب التربة :

انظر : معدل ارتشاح التربة .

annual depletion rate:

the average annual rate of withdrawals which deplete the storage in a ground-water reservoir over a period of years.

taux annuel de pompage l.m.:

taux annuel moyen de pompage qui est extrait d'un réservoir d'eau sur un certain nombre d'années.

معدل النضوب السنوي :

المتوسط السنوي لكمية المياه التي تسحب من خزان جوفي بحيث تؤدي إلى نضوبه في عدد من السنوات .

spillway:

a passage or structure for spilling surplus water; a wasteway.

déversoir n.m.:

passage ou structure, destiné à déverser le surplus d'eau.

مفيض :

مر أو منشأة لصرف المياه الزائدة .

bellmouth spillway:

a vertical shaft with its upper part splayed out and terminates in circular horizontal weir over which flood-water flows.

déversoir en trompette l.m.:

puits vertical dont la partie supérieure ébrasée se termine par un barrage circulaire horizontal par dessus lequel s'écoule le trop plein d'eau.

مفيض جرسى :

مر رأسى جزؤه الأعلى على شكل الجرس تتدفق فوقه مياه الفيضان .

siphon spillway:

a spillway with one or more siphons used for providing automatic surface water level regulation.

évacuateur à siphon l.m.:

évacuateur comportant un ou plusieurs siphons utilisés pour régulariser automatiquement le niveau de surface de l'eau.

مفيض رشاف :

مفيض يحتوى على ممص أو أكثر يستخدم للتحكم الآلى لمنسوب سطح الماء .

emergency spillway :

a secondary spillway designed to operate only during exceptionally high floods.

auxiliary spillway :

a secondary spillway designed to operate only during exceptionally large floods.

ground-water province :

an area characterized by a general similarity in the mode of occurrence of ground-water.

hydraulic friction :

the resistance of flow caused by roughness or obstruction in a pipe or channel.

most efficient section :

cross section which, with a given surface slope and area, has the maximum capacity.

vena contracta :

the most contracted section of a stream jet or nappe beyond the place of the orifice or notch through which it issues.

control section :

a section or reach of an open conduit or stream channel where artificial or natural conditions exist, that make water level above it a stable index of the discharge.

déversoir de secours l.m. :

évacuateur de crues l.m. :

déversoir secondaire destiné à ne servir que pendant les périodes de crues exceptionnelles.

déversoir auxiliaire l.m. :

déversoir secondaire construit pour être utilisé uniquement pendant les périodes de crues exceptionnelles.

bassin hydrologique l.m. :

zone caractérisée par la similarité des conditions d'apparition des eaux du sol.

frottement hydraulique l.m. :

résistance au courant provoquée par la rugosité ou l'obstruction d'une conduite ou d'un canal.

section la plus efficace l.f. :

section qui pour une pente du sol et une surface données a le maximum de capacité d'écoulement.

section contractée l.f. :

section la plus contractée d'un cours d'eau, d'un jet ou d'une lame d'eau en aval d'un orifice ou d'une échancrure dont elle sort.

section de contrôle l.f. :

section ou bief d'un conduit à l'air libre ou d'un ruisseau canalisé dans lequel le niveau d'eau est maintenu dans des conditions naturelles et artificielles, au-dessus d'un certain index stable de déversement.

مفيض الطوارئ :

مفيض ثانوى يستخدم لتصريف المياه في حالة حدوث الفيضانات العالية جدا .

مفيض مُساعد :

مفيض ثانوى يستخدم فقط أثناء حدوث الفيضانات العالية .

مقاطعة المياه الجوفية :

منطقة تتميز بتشابه عام في مجال حدوث أو تجمع المياه الجوفية بها .

مقاومة مائية ، « مقاومة هيدرولية » :

لمقاومة للتدفق الناتجة من الخشونة أو العرقلة أو أنوية أو مجرى .

مقطع الأكثر كفاءة :

قطع عرضي للمجرى يحقق كفاءة قصوى تدفق ، وذلك لانحدار سطحى معين مساحة معينة .

نطح الانكماش :

نطح المائى الأكثر ضيقا بالمجرى أو نافورة بطبقة المياه في سافلة فتحة أو ثغرة يمر بها .

نطح التحكم :

نطح ما (أو حاصر ما) في مجرى مائى نوح حيث تتوافر ظروف معينة ، ويتخذ موب الماء أمامه دليلا ثابتا للتصريف .

longitudinal section :

a vertical section along the centre line.

profil en long l.m. :

section verticale d'un canal le long de son axe.

المقطع الطولي :

مقطع رأسي على امتداد المحور المركزي .

flood profile :

a graph of elevation of the water surface of a river in flood along the axis of the channel.

profil de crue l.m. :

graphique représentant la hauteur de la surface de l'eau d'une rivière en crue le long de l'axe du lit.

مقطع الفيضان - قطاع الفيضان الرأسي :
مخطط بياني لمنسوب سطح الماء لنهر ما أثناء
فيضانه على امتداد محور النهر .

**efficient section,
economic section :**

cross-section, which, with a given slope and area, has the maximum capacity.

section efficace l.f. :

coupe transversale qui, pour une pente et une surface données, a le meilleur rendement.

مقطع كفّي :

قطاع بأبعاد معين ومساحة معينة يكون لديه
السعة القصوى ، مقطع معترض في ميل
معين ، رقعة معينة تكون ذات سعة
قصوى .

hydraulic shape :

shape of conveyance conduit, e.g. rectangular, trapezoidal, semi-circular, circular.

profil hydraulique l.m. :

forme de la section d'un conduit de transport de fluide (rectangulaire, trapézoïdale, semi-circulaire, circulaire, etc...).

مقطع مائي :

شكل المجرى الناقل للتدفق ، فيقال :
مجرى ، (مستطيل ، أو شبه منحرف ، أو
نصف دائري ، أو دائري) .

profile of water table :

a vertical section of the water table.

profil de nappe phréatique l.m. :

coupe verticale d'une nappe phréatique.

مقطع مستوى الماء الجوفي :

مقطع رأسي لمستوى الماء الجوفي .

**gross water duty,
diversion duty :**

water duty reckoned or measured at the source of diversion of irrigation supplies.

redevance sur le total de l'eau délivrée l.f. :

redevance d'eau calculée ou mesurée à la source de prélèvement de l'eau d'irrigation.

المقنن المائي الإجمالي :

المقنن المائي مقاسا أو محسوبا عند المصدر
المائي للمنطقة .

water duty :

water allocated for irrigation of one unit of area.

ration d'eau l.f. :

eau attribuée pour l'irrigation d'une unité de surface.

المقنن المائي :

كمية المياه المخصصة لرى وحدة مساحة .

designed duty of water :

water duty assumed in an irrigation project for designing capacities of channels.

volume d'eau planifié l.m. :

quantité d'eau retenue pour être utilisée dans un projet d'irrigation en vue de con-

المقنن المائي الاقتصادي ، « المقنن المائي

التصميمي » :

المقنن المائي المستخدم في مشروع ما لتصميم

cevoir les capacités des canaux en conséquence.

سعة المجارى المائية .

farm duty :

duty of water reckoned or measured at the farm.

redevance d'eau l.f. :

redevance d'eau calculée ou mesurée à la ferme.

مقنن المزرعة :

المقنن المائى محسوبا أو مقاسا فى المزرعة .

interceptometer :

a rain collecting device placed under a tree of a mid crops in order to determine the amount of rainfall loss by interception.

interceptomètre n.m. :

appareil de collecte de la pluie placé sous un arbre ou une plante cultivée de taille moyenne en vue de déterminer la quantité de pluie perdue du fait de l'interception de l'eau par le feuillage.

مقياس الاعتراض :

جهاز يوضع تحت شجرة أو وسط المحاصيل لتجميع مياه الأمطار ، ويستخدم بغرض تحديد كمية الأمطار المفقودة نتيجة لاعتراض المحاصيل والأشجار .

osmometer :

an apparatus for measuring osmotic pressure.

osmomètre n.m. :

appareil servant à mesurer la pression osmotique.

مقياس التناضح :

جهاز لقياس الضغط الأزموزى .

psychrometer :

irrigation meter :

an instrument used for measuring the irrigation water entering the field.

psychromètre n.m. :

irrigamètre n.m. :

instrument utilisé pour mesurer la quantité d'eau d'irrigation pénétrant dans un champ.

مقياس الرطوبة :

انظر : مرطاب .

مقياس الرى - مروءاء :

جهاز لقياس كمية مياه الرى الداخلة إلى الحقل .

current meter :

the instrument used for measuring the velocity of flowing water.

courantomètre n.m. :

instrument utilisé pour mesurer la vitesse du courant.

مقياس السرعة - مسراع - « مقياس سرعة المياه » :

الآلة المستخدمة فى قياس سرعة المياه الجارية .

pressure gauge :

an instrument for measuring fluid pressure.

jauge de pression l.f. :

instrument servant à mesurer la pression d'un fluide.

مقياس الضغط :

جهاز لقياس ضغط السوائل .

float gauge :

consists essentially of a float of wood, cork,

jauge de niveau flottante l.f. :

dispositif consistant essentiellement en un

مقياس غائم ، مقياس العائمة :

عوامة من الخشب أو الفلين أو من الزنك أو

or usually hollow zinc or copper which rides on the liquid surface and rises or falls with it, its movement being indicated on a scale.

flotteur de bois, de liège ou plus communément de zinc ou de cuivre creux placé à la surface de l'eau, monte et descend avec elle et dont le mouvement peut être mesuré sur une échelle graduée.

النحاس الأجوف تعوم فوق سطح الماء وتعلو وتهبط بارتفاعه وانخفاضه ، وتسجل حركتها على مقياس مدرج .

Venturi meter :

a small device inserted in pipes to measure its flow.

débitmètre Venturi l.m. :

petit appareil disposé à l'intérieur de tuyaux pour mesurer leur débit.

مقياس « فينتوري » :

جهاز دقيق يوضع داخل الأنابيب لقياس تدفقها .

recording gauge :

a gauge which records automatically the level of the water in a stream, lake, canal or rainfall.

jauge d'enregistrement l.f. :

jauge équipée d'un dispositif d'enregistrement automatique du niveau de l'eau dans un cours d'eau, un lac, un canal ou une chute d'eau.

مقياس مُسَجِّل :

مقياس يسجل آليا منسوب مياه النهر أو البحيرة أو القناة أو هطول الأمطار .

rain gauge :

an instrument which collects the rain which falls on it and can thus indicate the amount of rainfall.

pluviomètre n.m. :

instrument de collecte de la pluie et qui permet d'en mesurer la quantité.

مقياس المَطَر :

جهاز تجمع داخله مياه الأمطار ويستخدم لقياس كميتها .

piezometer :

an open topped tube for measuring moderate pressure.

piézomètre n.m. :

tube ouvert en sommet utilisé pour mesurer des pressions modérées.

مقياس مِعْصَارِي - مِعْصَار - « مقياس

ضغط المياه - (بيزومتر) :

أنبوبة مفتوحة عند طرفها العالي تستعمل لقياس الضغط المعتدل .

permeameter :

a laboratory instrument for measuring the coefficient of permeability of a soil sample.

perméamètre n.m. :

instrument de laboratoire servant à mesurer le coefficient de perméabilité d'un échantillon de sol.

مقياس النفاذية :

جهاز معملي يستخدم لقياس معامل النفاذية في عينة من التربة .

salinity control :

abatement or prevention of salt water contamination of agricultural, industrial and municipal water supplies, or reducing alkaline salts and preventing deterioration of cultivable lands.

contrôle de la salinité l.m. :

diminution ou protection contre la pollution des approvisionnements en eaux agricoles, industrielles et municipales ou réduction des sels alcalins et prévention de la dégradation des terres cultivables.

مُكَافَحة مِلُوحة التربة :

خفض أو منع ملوحة المياه ، لتبقى صالحة للأغراض الزراعية والصناعية أو للبلديات ، أو تقليل الأملاح القلوية ومنع تدهور التربة الزراعية .

confluence :

the joining of two or more rivers.

confluence n.f. :

fait pour deux ou plusieurs rivières de se rejoindre.

مُلْتَقَى ، مَقْرُون :

مَوْضِعُ التَّقَاءِ نَهْرَيْنِ أَوْ أَكْثَرٍ .

salinity :

the relative concentration of salts, usually sodium chloride, in a given water; it is usually expressed in terms of the number of parts per million of chlorine.

salinité n.f. :

concentration relative en sels, habituellement en chlorure de sodium, dans une eau donnée, exprimée généralement en nombre de parts de chlore par million de parts d'eau.

مُلُوْحَةُ الْمِيَاهِ :

الْتَرَكِيزُ النَّسْبِيُّ لِلْأَمْلَاحِ فِي الْمِيَاهِ (عَادَةً أَمْلَاحُ
كَلُورِيدِ الصُّوْدِيُومِ ، وَيُعْبَرُ عَنْهَا كَعَدَدِ
الْأَجْزَاءِ فِي الْمِلْيُونِ مِنَ الْكَلُورِ) .

exit gradient :

the hydraulic gradient of the emerging stream lines at the end of an impervious apron of structure or into a well.

gradient de sortie l.m. :

gradient hydraulique de l'eau qui jaillit à l'extrémité d'une avancée imperméable d'une structure ou dans un puits.

مَمَالُ الْمَخْرَجِ ، « دَرَجَةُ الْمِيلِ عِنْدَ
الْمَخْرَجِ » :

- مِيلُ جَرِيَانِ الْمَاءِ لِلْمَجَارِي الْمُنْبَثِقَةِ عِنْدَ
نَهَايَةِ مِثْرَرٍ أَصْمٍ أَوْ عِنْدَ دُخُولِ بَثْرٍ .
- دَرَجَةُ الْمِيلِ الْهَيْدْرُولِي لِحُطُوطِ انْسِيَابِ
الْمِيَاهِ عِنْدَ نَهَايَةِ فَرْشٍ وَاقٍ .

floodway :

a natural or artificial channel designed to pass flood flow.

chenal de crue l.m. :

canal naturel ou artificiel destiné à l'évacuation des eaux de crue.

مَمَرُ الْفَيْضَانِ :

مَجْرَى مَائِي طَبِيعِيٍّ أَوْ صَنَعِيٍّ مَصْمُومٍ لِمُرُورِ
الْفَيْضَانِ .

humid areas :

a climatic classification for areas with more than 80 per cent moisture index.

zones humides l.f.p. :

classification climatique des régions dont l'indice d'humidité est supérieur à 80%.

مَنَاطِقُ رَطْبَةٍ :

تَصْنِيفُ مَنَاطِقٍ لِلْمَنَاطِقِ ذَاتِ الدَّلِيلِ
الرَّطْبِيِّ الَّذِي يَزِيدُ عَلَى ٨٠ ٪ .

rotation :

a system for alternating supply of water to the canals.

rotation n.f. :

système qui fournit de l'eau aux canaux à tour de rôle.

الْمُنَاوِبَاتُ :

تَنْظِيمُ وَتَوَزِيعُ الْمِيَاهِ عَلَى الْقَنَااتِ بِالتَّوَابُؤِ .

stage-discharge curve :

a graph showing the relation between the gauge height and the amount of flowing water in a certain section.

courbe des débits jaugés l.f. :

graphique montrant la relation entre la hauteur d'une jauge et la quantité d'eau s'écoulant dans une section de cours d'eau.

مُنْحَنَى تَصْرِفِ الْمَسْوَبِ :

رَسْمُ بَيَانِي يَوْضَحُ الْعِلَاقَةَ بَيْنَ مَسْوَبِ الْمِيَاهِ
وَكَمِيَةِ الْمِيَاهِ الْجَارِيَةِ فِي قِطَاعٍ مُعَيَّنٍ .

vertical velocity curve:

a curve showing the relation between depth and velocity along a vertical line at a given section of an open channel or conduit.

courbe de répartition des vitesses à la verticale l.f.:

courbe représentant la relation entre la profondeur et la vitesse le long d'une verticale dans une section donnée d'un canal ouvert ou d'une conduite.

منحنى السرعة الرأسى :

منحنى يوضح العلاقة بين العمق وسرعة المياه على الخط الرأسى عند مقطع معين لمجرى مائى مكشوف .

mean velocity curve:

a curve showing the relation between mean velocity and gauge heights at a given section of an open channel.

courbe de vitesse moyenne-hauteur l.f.:

courbe montrant la relation entre la vitesse moyenne et les hauteurs d'eau en une section donnée d'un canal ouvert.

منحنى السرعة المتوسطة :

المنحنى الذى يوضح العلاقة بين السرعة المتوسطة ومناسيب الماء عند مقطع معين من المجرى المائى .

pressure curve:

the line of intersection between a vertical plane passing through the axis of an artesian well and the piezometric surface.

courbe de pression l.f.:

ligne d'intersection entre un plan vertical passant par l'axe d'un puits artésien et la surface piézométrique.

منحنى الضغط :

هو خط تقاطع المستوى الرأسى المار بمحور بئر ارتوازى مع المستوى المعصارى « البيزومتري » .

equilibrium pressure curve:

the ultimate pressure curve for a steady rate of pumped discharge from an artesian well.

méridienne du cône d'appel d'équilibre l.f. (nappe captive):

méridienne du cône d'appel final pour un débit stable de pompage dans un puits artésien.

منحنى الضغط المتوازن بالبئر :

منحنى الضغط النهائى لمعدل ضخ ثابت من بئر ارتوازية .

mass curve:

a curve in which values of cumulative rainfall or runoff are plotted against time.

courbe des valeurs cumulées l.f.:

courbe dans laquelle les valeurs cumulatives des précipitations sont notées en fonction du temps.

منحنى الكتلة :

منحنى فى رسم يبانى يوضح العلاقة بين الزمن وكميات المطر التراكمية ، أو التدفق السطحى .

backwater curve:

the longitudinal profile of the water surface in an open channel where the depth of flow is increased by an obstruction.

courbe de retenue d'eau l.f.:

profil longitudinal de la surface de l'eau dans un canal ouvert où la profondeur de l'eau est augmentée par un obstacle.

منحنى الماء الراجع :

المقطع الطولى لسطح الماء فى مجرى مكشوف فى حالة ارتفاع المنسوب نتيجة وجود ما يعترض الماء .

flood duration curve:

a cumulative frequency that shows the

courbe de durée d'une crue l.f.:

courbe des fréquences cumulées montrant

منحنى مدة الفيضان :

منحنى التواتر المتراكم الذى يوضح النسبة

percentage of time that specified discharge are equaled or exceeded.

area/capacity curve:

a graph showing the relation between the surface area of the water in the reservoir and the corresponding volume.

drawdown curve, profile of cone of depression:

the line of intersection of the surface of the water in the water in the cone of depression with a vertical plane through the centre of non-artesian well.

full supply level:

water level in a canal running with full supply discharge.

standing level (in a well):

the water in a non-discharge well.

warning stage:

the stage at which damage or inconveniences begin locally, it may be either above or below bankful or flood storage.

dynamic level:

water level in a well corresponding to equilibrium discharge or equilibrium drawdown.

le temps pendant lequel un débit donné est atteint ou dépassé.

courbe de surface-capacité l.f.:

courbe montrant la relation entre la surface occupée par l'eau d'un réservoir et le volume correspondant.

méridienne du profil du cône d'appel l.m.:

ligne d'intersection de la surface de l'eau dans un cône d'appel avec le plan vertical passant par le centre d'un puits non artésien.

niveau maximum normal l.m.:

niveau d'eau dans un canal s'écoulant à pleine charge d'alimentation.

niveau permanent d'un puits l.m., niveau courant d'un puits l.m.:

niveau de l'eau dans un puits qui ne s'écoule ni ne déborde.

niveau d'alerte l.m.:

niveau de l'eau auquel des dommages ou des inconviens commencent à se produire localement et qui peut se situer au-dessous ou au-dessus du niveau de débordement ou de stockage de crue.

niveau dynamique l.m.:

niveau d'eau d'un puits correspondant à l'écoulement d'équilibre ou à un puisage équilibré.

المُتَوَسِّطَةُ مِنَ الزَّمَنِ الَّتِي تَتَسَاوَى فِيهِ تَصَرُّفَاتُ الْمِيَاهِ أَوْ تَزِيدُ عَنْهَا .

مَنْحَى الْمِسَاحَةِ/السَّعَةِ:

رِسْمٌ يَبَيِّنُ يَوْضُوحَ الْعِلَاقَةِ بَيْنَ مِسَاحَةِ سَطْحِ التَّخْزِينِ وَسَعَتِهِ .

مَنْحَى هُبُوطِ مِيَاهِ الْبُئْرِ:

خَطٌّ تَقَاطَعُ سَطْحِ الْمِيَاهِ فِي مَخْرُوطِ الْإِنْخِفَاضِ مَعَ الْمُسْتَوَى الرَّأْسِي الْمَارِ بِمَحْوَرِ بُئْرِ غَيْرِ ارْتَوَازِيَّةٍ .

مَنْسُوبُ الْإِمْدَادِ الْأَقْصَى - الْمَنْسُوبُ الْمَعْيَارِيُّ الْأَقْصَى:

مَنْسُوبُ الْمِيَاهِ فِي الْقَنَاةِ فِي حَالَةِ التَّصْرِيفِ الْأَقْصَى .

لَمَنْسُوبُ الثَّابِتِ (لِلْبُئْرِ):

مَنْسُوبُ الْمِيَاهِ فِي بُئْرِ لَا تَتَصَرَّفُ مِنْهَا الْمِيَاهُ .

مَنْسُوبُ الْخَطَرِ:

مَنْسُوبُ الْمِيَاهِ الَّتِي تَحْدُثُ عَنْهُ وَصُولُهُ أَضْرَارَ مُضَابِقَاتٍ ، وَيَكُونُ هَذَا الْمَنْسُوبُ عَادَةً نِ أَوْ أَوْقَلَّ مِنَ الْمَنْسُوبِ التَّخْزِينِ أَوْ الْمَنْسُوبِ هِ الْقَنَاةِ وَهِيَ مِلْيَةٌ .

مَنْسُوبٌ دَيْنَمِيٌّ لِلْبُئْرِ:

مَنْسُوبُ سَطْحِ الْمِيَاهِ فِي الْبُئْرِ الَّتِي يَتَوَافَقُ مَعَ مَرِيفِ الْمَتَوَازِنِ أَوْ الْإِنْخِفَاضِ الْمَنْسُوبِ الْمِيَاهِ زَنَةً .

static level:

it is the natural ground water level without the influence of pumping.

niveau naturel l.m.:

niveau naturel de l'eau souterraine sans influence du pompage.

المنسوب الساكن للبئر:

هو المنسوب الطبيعي لسطح المياه الجوفية بدون تأثير الضخ.

upstream level:

the level of water before it passes through the hydraulic structure or any specific cross section.

niveau amont l.m.:

niveau de l'eau avant son passage dans un ouvrage hydraulique ou par n'importe quel point de référence par exemple une section transversale donnée.

منسوب العالية:

منسوب المياه في عالية المنشأة أو في عالية أى قطاع معين على المجرى.

main water-table:

the upper limit of the zone of saturation above the first impermeable or almost impermeable formation.

niveau piézométrique supérieur l.m.:

limite supérieure de la zone de saturation, au-dessus de la première formation imperméable ou presque imperméable.

منسوب المياه الجوفية الرئيسى - مستوى الماء الباطنى الرئيسى:

الحد الأقصى العلوى لمنطقة التشبع فوق التكوينات الأولى غير المنفذة أو الشبيهة بغير المنفذة للمياه.

control structures,:

structures built in canals to provide specific control and measurement of water during conveyance to a location of usage or disposal.

dispositifs de contrôle l.m.p.:

structures bâties dans des canaux pour permettre des mesures et des contrôles spécifiques de l'eau pendant son transport jusqu'aux lieux d'utilisation ou d'évacuation.

مُنشآت التحكم:

بُنِيَّات تبنى في القنوات لتحقيق تحكم معين وقياس المياه خلال نقلها إلى مواقع الاستخدام أو للتخلص منها.

overflow stands:

pipes rising from a pipeline supplying water in surface method of irrigation to control pipe-line pressure heads, they permit excess water to spill back into the pipe-line and eventually be discharged at the bottom of the pipe.

cheminées de régulation de pression l.f.p.:

tuyaux verticaux prenant naissance à partir d'un système d'alimentation d'eau dans une technique d'irrigation en surface pour maîtriser la pression dans le système; ces tuyaux permettent à l'excès d'eau de retourner dans le système et éventuellement de s'écouler à la base du tuyau.

مُنشآت التدفق الفائض:

أنابيب قصيرة قائمة على خطوط الأنابيب في طرق الري السطحي، لضبط الضغوط في الأنابيب، وهي تسمح لفائض المياه بالانسكاب ثانية في الأنابيب، وتتصرف في النهاية عند القاع.

grade control structure:

a hydraulic structure built such as drops to control grade and linings and to protect the banks from the erosive velocity of running stream.

structure de contrôle de pente l.f.:

structure hydraulique comme une chute construite pour maîtriser la pente et pour protéger les rives des effets érosifs dus à la vitesse du courant.

مُنشأة تحكم مُدرّجة:

منشأة مائية تبنى كمساقط بغرض التحكم في ميل المجرى وللحفاظ على سلامة الضفاف المعرضة للتآكل من سرعة المياه الجارية.

equilibrium area of influence :

the ultimate, constant area of influence for a steady rate of pumped discharge.

zone d'appel d'équilibre l.f. :

zone d'appel finale constante pour un débit stable de pompage d'un puits.

منطقة التأثير المتوازنة (للبن):

منطقة التأثير النهائية الثابتة لمعدل ثابت للضخ من بئر ما.

rhizosphere :

the immediate neighbourhood of root system of plants.

rhizosphère n.f. :

partie du sol située au voisinage du système racinaire des plantes.

منطقة الجذور :

المنطقة المجاورة مباشرة لشبكة جذور النباتات.

drawdown zone :

that part of the banks of a reservoir corresponding to the drawdown range.

zone d'abaissement l.f. :

partie de la bordure ou de la rive d'un réservoir correspondant à l'intervalle de variation.

منطقة السحب :

ذلك الجزء من ضفة الخزان المقابل لمجال السحب.

active zone of well :

the zone from where the well is fed.

zone active d'un puits l.f. :

zone à partir de laquelle est alimenté un puits.

منطقة فعالة للبر :

منطقة التي تغذى البئر بالمياه.

impervious zone :

a zone of material of low permeability.

zone imperméable l.f. :

sol dont les matériaux ont une faible perméabilité.

منطقة كيميائية :

منطقة تتكون من مواد قليلة النفاذية للماء.

regulator :

a structure built on canals in suitable points to control and regulate water supplies and at head of canals to control, regulate and admit supplies from the parent canal or river.

régulateur n.m. :

structure construite sur un canal à des points convenables pour commander et régler le débit de l'eau et maîtriser la puissance au début des canaux, régler et organiser l'admission d'eau à partir du canal-mère ou de la rivière.

تقام على القنوات في نقاط مناسبة لتنظيم إمدادات المياه ، وكذلك في رؤس القنوات لتنظيم الإمداد المائي الرئيسية أو النهر.

drop (ditch) :

a farm structure built to absorb the excess of the grade, when the slope of the land on the line of the ditch is greater than the grade which may be used in the ditch without producing an excessive velocity.

chute n.f. :

structure édifée pour absorber l'excès de dénivellation lorsque la pente du terrain sur le tracé d'une rigole est supérieure à celle qui peut être tolérée dans la rigole sans produire une vitesse excessive de l'eau.

مدار :

تقام في الخنادق الحقلية ، لانحدار الزائد عندما يكون على خط الخندق أكبر من ب لعدم زيادة السرعة .

head regulator :

a structure at an intake of a main canal to divert and to regulate water supplies in the canal.

répartiteur principal l.m. :

structure située sur la prise d'eau d'un canal principal pour répartir et réguler l'arrivée d'eau dans un canal.

مُنْظَم رئيسي :

منظم عند مأخذ القناة الرئيسية لتحويل وضبط المياه الجارية في القناة .

fall regulator :

a structure with a waterfall constructed across a channel to control water level.

régulateur de chute l.m. :

structure avec chute d'eau construite dans un canal pour commander le niveau de l'eau.

مُنْظَم السُّقُوط :

منشأة بمسقط مائي مشيدة على عرض مائي للتحكم في مناسيب المياه .

cross regulator :

a water structure built in the main channel downstream of an off-take channel to head up the water; thus enabling it to draw the requisite supply.

régulateur en croix l.m. :

structure hydraulique construite dans un canal principal en aval d'une prise d'eau afin de remonter le niveau de l'eau et de permettre la fourniture de la quantité désirée.

مُنْظَم مُعْتَرِض :

منشأة مائية مشيدة عبر التزعة الرئيسية سافل التزعة المتفرعة ، بغرض رفع منسوب الماء لتمكن التزعة المتفرعة من سحب المياه المطلوبة .

irrigation module :

flow of water designed for or used in irrigating a unit area of land.

module d'irrigation l.m. :

débit d'eau prévu ou utilisé pour irriguer une unité de surface de terrain

مِنَوَال الرِّي :

كمية المياه المحسوبة أو المستخدمة لري وحدة مساحة الأرض الزراعية .

open flow regulation, continuous scour regulation :

régulations à passes de chasse ouvertes l.f. :

المُوازنة المائية بِفَتْح البَوَابَات : انظر : تنظيم التدفق المفتوح .

semi-still pond regulation, semi-open flow regulation :

method of regulation in which under-sluices are partly open, as in the case of headworks provided with silt excluders; in this the gates are raised up to the level of the tunnel so that the silt-laden water is discharged through the bottom openings of the under-sluices and the canals draw comparatively clear water from upper layer of water depth.

régulation à débit semi-ouvert l.f. :

méthode de régulation d'un débit d'eau dans laquelle les vannes situées sous la surface de l'eau sont partiellement ouvertes comme dans le cas de prises d'eau équipées de pièges à limon : les vannes sont relevées au-dessus du niveau du tunnel, de sorte que l'eau chargée de limon s'écoule au travers du fond et que les canaux transportant l'eau de la couche supérieure relativement beaucoup moins chargée en sédiments que celle de la couche profonde.

المُوازنة المائية بِالْفَتْح الجزئي للبوابات :

طريقة للتنظيم ، تفتح فيها البوابات السفلية جزئيا كما يحدث في القناطر المزودة بمصائد الرسابات ، فترفع البوابات إلى منسوب النفق ، وتتدفق المياه المحملة بالرسابات من الفتحات السفلية ، وتحسب القنوات الفرعية مياهها صافية نسبيا - من طبقات المياه العليا .

suction adaptor :

an eccentric adaptor which allows the use of a suction pipe larger than normal.

travelling surge :

when in an irrigation system it is required to change to a new set of condition of flows and levels, there will be a transition period during which the changes in hydraulic conditions will establish themselves by means of moving waves known as 'travelling surges'.

flood wave :

a distinct rise in stage culminating in a crest and followed by recession to lower stages.

bore :

a wave of water having a nearly vertical front, such as a tidal wave, advancing upstream as the result of high tides in certain estuaries.

turnout :

a structure built at the head of a channel to control and admit water into it from the parent canal.

division box :

apron :

a covering over the floor of hydraulic

adaptateur d'aspiration l.f. :

adaptateur excentrique qui permet l'utilisation d'un tuyau d'aspiration plus large que la normale.

ondes de translation l.f.p. :

ondes qui s'établissent durant une période de transition dans un système d'irrigation lorsqu'on passe à de nouvelles conditions de débit et de niveau.

onde de crue l.f. :

pointe distincte d'un stade culminant en crête suivie d'une baisse à des stades inférieurs.

mascaret n.m. :

vague à front presque vertical remontant le cours des fleuves et résultant des hautes marées dans les estuaires de certains fleuves.

prise d'eau l.f. :

ouvrage construit en tête d'un canal pour régler le débit, le laisser rentrer dans le canal à partir du canal d'alimentation.

système de distribution l.m. :

tablier n.m.,

couvercle n.m. :

dispositif de protection placé au-dessus

موائم المصّ للمضخات :

موائم مكيف لا مركزي يسمح باستخدام أنبوبة مص أكبر من المعتاد في مضخات شبكة الري .

موجة الانتقال :

عندما يراد الانتقال إلى نظام أو ظروف جديدة للتدفق أو لمناسيب المياه في شبكة القنوات ، فإن ذلك يستلزم فترة انتقالية تستقر فيها التغيرات في الظروف الهيدرولية نفسها بواسطة موجات متقلة للمياه تسمى «موجات التغيير» .

موجة فيضانية :

ارتفاع ملحوظ في منسوب المياه مؤديا إلى ذروة الفيضان ثم يعقبه انخفاض إلى مناسيب أكثر انخفاضاً .

موجة مخترقة :

موجة مائية مقدمتها رأسية تقريبا ، وتتحرك في عكس اتجاه التيار نتيجة للمدد المرتفع عند مصب نهر في بحر أو خليج أو نحوهما .

موزع :

منشأة مقامة في بداية مجرى مائي ، بغرض التحكم وإدخال المياه فيها من القناة الرئيسية .

موزع المياه :

انظر : صندوق التوزيع .

بئر ، الفرش الواقى :

جزء الفرش الممتد فوق منشأة مائية لحمايتها .

structure for its protection.

d'une structure hydraulique.

underground water, subterranean water:

these terms are sometimes used synonymous with ground water and sometimes as synonymous with subsurface water.

eau souterraine l.f.:

eau située en-dessous de la surface du sol à plus ou moins grande profondeur.

مياه تحترية - المياه التحتية - المياه الجوفية:

المياه السطحية والمياه الجوفية معا ، يستخدم هذا المصطلح مرادفا أحيانا للمياه الجوفية ، وأحيانا للمياه تحت السطحية .

ground water:

water in the ground that is in the zone of saturation, from which wells and springs are supplied.

eau du sol l.f.:

eau qui se trouve dans une zone de saturation du sol et à partir de laquelle les sources et les puits sont alimentés.

مياه جوفية:

المياه داخل الأرض المستقرة في منطقة التشبع والتي تتزود منها الآبار والينابيع .

escapage:

the water discharged through spillways or otherwise discarded from an irrigation system after having been diverted into it.

débit échappé l.m.:

eau qui s'écoule à travers un déversoir ou s'écoule d'un système d'irrigation après y avoir été introduite.

مياه زائدة:

المياه المنصرفة فوق المفيضات ، أو الفائضة عن حاجة الري والتي سبق إمداد الأراضي بها .

saline water:

water which contains moderate concentration of total dissolved salts.

eau saumâtre l.f.:

eau qui contient une concentration modérée en sels dissous.

مياه مائلة للملوحة:

مياه بها نسبة تركيز معتدلة من الأملاح الكلية المذابة .

backwater:

water held or forced back in consequence of some obstruction, such as a dam or regulator.

retenue n.f.:

eau bloquée ou maintenue sur place par un obstacle comme un barrage ou un régulateur de crue.

مياه مُرتدة:

مياه متجمعة أو مرتدة إلى الخلف نتيجة لوجود عائق كسد أو قنطرة .

mineral water:

water that contains a high quantity of mineral salts, usually being uncommon.

eau minérale l.f.:

eau qui contient une grande quantité de sels minéraux généralement peu courants.

مياه معدنية:

مياه تحتوي على كمية كبيرة من الأملاح المعدنية التي تكون غالبا ذات صفات خاصة بها .

level :

an instrument with a telescope and bubble tube which enables the surveyor to take level sights over considerable distance so as to determine elevations.

niveau n.m. :

instrument topographique équipée d'une lunette et d'un tube à bulle, qui permet à un technicien de prendre des visées de niveaux à grande distance, de façon à calculer des élévations.

ميزان تَسْوِيَة :

أداة مزودة بمنظار مكبر مسواة بفقاعة تمكن المساح من رصد مستوى المواقع على مسافات كبيرة .

friction slope :

loss of head per unit length of conduit, due to friction of the flowing.

pente de frottement l.f. :

pertes de puissance par unité de longueur d'un conduit, due au frottement de l'eau contre les parois.

مِيل الاحتكاك :

فقد الضاغط أو الفقد في الطاقة لكل وحدة طول من المجرى بسبب احتكاك التدفق .

side slope :

the slope that the side of a canal or embankment makes with the horizontal.

pente de talus l.f. :

inclinaison d'un bord de canal ou d'une rive par rapport à l'horizontale.

مِيل الجَانِب - المِيل الجَانِبِيَّة :

هو الميل الذي تصنعه جوانب المجرى أو جوانب سد مع المستوى الأفقي .

virtual slope :

the loss in pressure per unit length due to friction.

pente virtuelle l.f. :

perte en pression par unité de longueur due à la friction.

مِيل خَيَالِي :

فواقد الضغط في وحدة طولية بسبب الاحتكاك .

critical exit gradient :

value of exit gradient which, if exceeded, would enable the water to draw sand grains into the well.

gradient critique d'émergence l.m. :

valeur du gradient d'émergence immédiate inférieure à la vitesse d'entraînement par l'eau de grains de sable dans le puits.

مِيل المتدفق المائي الخارج - أنحدار الخروج الهيدرولي الحرج « للبتن » :

درجة انحدار التدفق المائي ، الذي تؤدي زيادته إلى أن تسحب المياه معها حبيبات الرمل إلى البئر .

ن

norm of irrigation:

1. depth of irrigation.
2. quantity of water designed for or used in irrigating a unit area of land.

scour:

removal of the bed and bank of water channel or land surface by the action of moving water.

seepage:

percolation of small quantities of water through the soil.

critical velocity ratio (cvr):

critical velocity ratio of the actual velocity in a channel to the critical velocity calculated according to Kennedy's equation.

percentage runoff:

the amount of runoff expressed as a percentage of total rainfall on a given area.

void ratio:

the ratio of the volume of voids to the volume of solids in a sample of soil.

norme d'irrigation l.f.:

1. hauteur de l'irrigation
2. quantité d'eau nécessaire pour être utilisée en irrigation dans une unité de surface de terrain.

érosion n.f., abrasion n.f.:

enlèvement du lit ou de la rive d'un canal ou de la surface du sol par l'action de l'eau en mouvement.

infiltration n.f.:

percolation de petites quantités d'eau au travers du sol.

coefficient de vitesse critique l.m.:

rapport de la vitesse critique constatée dans un canal à la vitesse critique calculée selon l'équation de Kennedy.

coefficient d'écoulement l.m.:

quantité de ruissellement exprimé en pourcentage du total des précipitations sur une surface donnée.

indice des vides l.m.:

rapport entre le volume des vides et le volume des particules solides dans un échantillon de sol.

ناظم الري:

- ١ - عمق الري .
- ٢ - كمية المياه المحسوبة أو المستخدمة لري وحدة من مساحة الأرض .

نَحْر - انجراف:

تآكل قاع أو ضفة المجارى المائية أو إزالة التربة السطحية للأراضي بفعل المياه الجارية .

نفيز ، تسرب:

تخلل كميات قليلة من المياه من خلال التربة .

نسبة السرعة الحرجة:

النسبة بين السرعة الحقيقية في المجرى وبين السرعة الحرجة المحسوبة بواسطة معادلة كنيدي .

نسبة السيع:

حجم المدد النهرى معبرا عنه بنسبة مئوية من إجمالى المطر المتساقط على حوض صرف ما .

نسبة الفراغات البينية ، نسبة الفرجات:

نسبة حجم الفراغات البينية لحجم المواد الصلبة في عينة من التربة .

equilibrium radius of influence :

the radius of the equilibrium circle of influence.

rayon d'appel d'équilibre l.m. :

rayon de la circonférence d'appel d'équilibre.

نصف قطر التأثير المتوازن (للبر) :

هو نصف قطر دائرة التأثير المتزنة للبر.

hydraulic radius :

the cross-sectional area of the flowing water divided by the wetted perimeter.

rayon hydraulique l.m. :

quotient de la surface de section transversale d'un courant d'eau par la périmètre mouillé.

نصف القطر المائي :

ناتج قسمة سطح المقطع العرضي للماء المتدفق على المحيط المبلل .

roll-move sprinkler lateral system :

a system in which a sprinkler lateral is supported on wheels, with the pipe serving as an axle along which the wheels are placed at uniform interval.

système d'arrosage porté sur roues l.m. :

système dans lequel une canalisation d'arrosage est portée sur roues, le tuyau jouant le rôle d'axe le long duquel les roues sont placées à intervalles égaux.

نظام أنابيب الرش الفرعية المتحركة :

نظام للري بالرش يكون فيه الفرع الجانبي للرشاش محمولا على عجلة ، وتعمل الأنبوبة كمحور يركب عليه العجلة على مسافات منتظمة .

wedge system of regulation :

method of regulation on headworks of diversion canals, on a rising rivet the gate openings successively increase from the flanks towards the centre.

système de régulation en V des vannes l.m. :

méthode de régulation des ouvrages de canaux de dérivation : quand une rivière est en crue, les vannes sont progressivement ouvertes à partir des bords vers le centre.

نظام التحكم المتدرج :

طريقة تنظيم المنشآت الرئيسية على قنوات التحويل ، وفيها تزداد بالتدرج فتحات البوابات بالتتابع من طرفي المنشأة تجاه المحور .

night-storage irrigation system :

irrigation net work system designed for day irrigation only while the flow in the canal continues day and night, the high flow is being stored in the canals reaches by special weirs.

système d'irrigation à stockage nocturne l.m. :

système de réseau d'irrigation utilisé pour l'irrigation de jour seulement alors que l'eau parvient dans le canal d'amenée de jour et de nuit, ce qui conduit à stocker l'eau de nuit dans le canal à l'aide de déversoirs spéciaux.

نظام التخزين الليلي للري :

شبكة الري المصممة لري الأرض أثناء اليوم فقط (١٢ ساعة) في حين يستمر تدفق المياه في القنوات ليل نهار ، ويتم تخزين المياه المتدفقة في القنوات ليلا في الأحباس المختلفة بواسطة هدارات ذات تصميم معين .

distribution system :

the network of canals in an irrigated field

système de distribution l.m. :

réseau de canaux implanté dans une terre irriguée.

نظام التوزيع :

شبكة القنوات داخل الحقل المروي .

rotating sprinkler system :

a sprinkler system which discharges the

système d'arrosage rotatif l.m. :

système d'arrosage qui distribue l'eau par

نظام الرش الدّوار :

نظام للري بالرش يستخدم فيه الرشاشات

water through rotating sprinklers.

le moyen d'arroiseurs rotatifs.

الدورة .

irrigation system :

a system by which water is made available for irrigation; it includes diversion works, regulating structures, canals and drains..etc.

système d'irrigation l.m. :

système dans lequel de l'eau est mise à la disposition de l'irrigation et incluant des travaux de dérivation des structures de répartition et de régulation, des canaux, des drains, etc....

نظام الري :

نظام يتم بمقتضاه توفير المياه للري ، وتشتمل على أعمال تحويل المياه ومنشآت التحكم والقنوات والمصارف .. الخ .

demand system :

a system of delivery of irrigation water to irrigators on their demand.

fourniture d'eau à la demande l.f. :

système dans lequel l'eau d'irrigation est fournie aux agriculteurs sur leur demande.

نظام الري بحسب الطلب :

نظام لتوزيع مياه الري على المزارعين بحسب طلباتهم .

subsoil-water irrigation system :

system of irrigation in which water supplies are obtained from the subsurface water through shallow wells (water being lifted by some devices), tubewells.

système d'irrigation par les eaux souterraines l.f.p. :

système d'irrigation dans lequel les eaux fournies sont obtenues à partir de l'eau souterraine par l'intermédiaire de puits peu profonds ou de puits tubes et remontées à l'aide de dispositifs divers.

نظام الري بالماء التحتري - نظام الري بالمياه الباطنية :

نظام للري يعتمد على المياه التحترية بواسطة آبار ضحلة ترفع منها المياه بطرق مختلفة ، أو بواسطة آبار أنبوبية أو بطرق أخرى مشابهة .

follow on irrigation system :

a procedure for equitable distribution of water between co-sharers on an outlet or turnout, in which the turn of each co-sharer is calculated on the basis of so many hours use of discharge per unit area, when one co-sharer has finished, he hands over to the next one in the roster and so on.

système d'irrigation par tours d'eau successifs l.m. :

procédure de répartition équitable de l'eau entre les bénéficiaires à une prise d'eau dans laquelle un certain nombre d'heures d'écoulement par unité de surface; lorsqu'un bénéficiaire a fini d'irriguer, il passe au tour du suivant sur la liste et ainsi de suite.

نظام الري المتتابع :

أسلوب أو طريقة لتوزيع المياه توزيعا عادلا بين الساقين المناوبين على فتحة ري أو مأخذ مياه ، وفيها توزع ساعات الدورة (أسبوع عادة) بين المناوبين حسب المساحة ، وحينما ينتهي أحد المناوبين من الري يسلم الفتحة للذي يليه على الجدول ... وهكذا .

fixed irrigation system :

a procedure for equitable distribution of water between co-sharers on an outlet or turnout, in which individual co-sharer takes water for a definite period according to the size of his holding, so that each individual turn occurs once a week on the same day at the same time, the turns are so calculated that the period of turns

système d'irrigation fixé l.m. :

procédure utilisée pour une distribution équitable de l'eau entre des cobénéficiaires sur une vanne ou sur une prise d'eau d'après laquelle chaque bénéficiaire prend l'eau pendant un temps déterminé en fonction de la surface de sa terre, de façon que chaque tour revienne chaque semaine le même jour à la même heure, les tours étant

نظام الري المثبت :

نظام يحقق التوزيع العادل للمياه بين المناوبين على فتحة ري أو مأخذ مياه ، وفيه يأخذ كل مناوب المياه بصفة دورية كل أسبوع حسب مساحة أرضه ، وتقدر مدة

aggregates to one week.

calculés pour que la somme des périodes des tours corresponde à la semaine.

الدورة بأسبوع عادة وتوزع بالساعات بين المناوبين .

zigzag system :

system in which field drains as well as mains are constructed zigzag to reduce high velocities.

système en zig-zag l.m. :

système dans lequel les drains, ainsi que les collecteurs sont disposés en zig-zag en vue de réduire la vitesse de l'eau.

نظام الزكركة - نظام الخط المنكسر المتعرج :

شبكة من المصارف تكون فيها الرئيسيات بالحقلات منشأة على هيئة خط منكسر لتقليل السرعات العالية .

drainage system :

a network of drains inside an agricultural field.

système de drainage l.m. :

réseau de drains à l'intérieur d'une terre agricole.

نظام الصرف :

شبكة المصارف داخل الحقل .

grid iron system :

a system in which parallel laterals enter into the branch or main drain only from one side.

système en forme de gril l.m. :

système dans lequel des drains parallèles débouchent dans un collecteur secondaire ou principal d'un côté seulement.

نظام الصرف الشبكي :

شبكة تكون فيها المصارف الحقلية أو الفرعية توازنة تتصل بالمصرف الفرعي أو الرئيسي من ناحية واحدة .

bedding drainage system :

a method of surface drainage of ploughed land in which the dead furrows run parallel to the prevailing land slope.

système de drainage de fond l.m. :

méthode de drainage de surface d'un sol labouré dans lequel les sillons morts courent parallèlement à la ligne de pente dominante.

نظام صرف قاعي :

نظام للصرف السطحي للأرض المحروثة دون فيها الأحاديد موازية لميلان الأرض باند .

drainage grouping system :

a drainage system similar to the natural drainage system, except that a few short laterals may be provided in wet areas or ponds along the system.

système de drainage groupé l.m. :

système de drainage semblable au système naturel de drainage, si ce n'est que de petits drains latéraux peuvent être prévus dans les zones mouillées ou les eaux stagnantes tout le long du système.

نظام الصرف المجموع :

شبكة صرف تشبه الشبكة الطبيعية ، إلا أن مجموعة من الفروع القصيرة قليلة العدد يربطها من المناطق المشبعة بالمياه أو البرك طول الشبكة .

double-main system :

a system of drains used where seeps appear on both sides of a broad flat, also where a stream separates an open flat into two parts.

système à double collecteur l.m. :

système de drainage utilisé lorsque des suintements apparaissent sur les deux côtés d'une large surface plate ou lorsqu'un

نظام المشيرة المزدوجة :

تتكون من المصارف تنشأ في المناطق التي يظهر التزيز على جانبي منطقة واسعة متوية ، وأيضا حيث يوجد مجرى مائي

cours d'eau partage une zone plate en deux parties.

يفصل منطقة مستوية إلى جزءين .

hydraulic permeability :

of a soil with respect to water is its capacity for transmitting water under pressure.

perméabilité hydraulique d'un sol l.f. :

capacité d'un sol à absorber et à transmettre de l'eau sous pression.

نفاذية مائية « هيدرولية » :

قدرة التربة على نقل المياه المناسبة تحت ضغط .

free-flow tunnels :

tunnels carrying water partially full; their flow conditions are similar to those in open channels.

tunnel à écoulement libre l.m. :

tunnel conduisant de l'eau sans en être rempli, dans des conditions analogues à celles des canaux à ciel ouvert.

نفق طليق التدفق :

أنفاق تحمل المياه ، وتكون شبه مملوءة ، وشروط حركة المياه بها مشابهة لحركة المياه في القنوات المفتوحة .

exploratory hole :

a well used for determining the ground water yield and level.

sondage exploratoire l.m. :

puits creusé pour déterminer le niveau de l'eau contenu dans le sol ainsi que la production.

نقرة استكشافية :

بئر تستعمل لتحديد حسيبة المياه الجوفية ومنسوبها .

borrow pit :

the pit from which material for an embankment is excavated.

carrière d'emprunt l.f. :

carrière à partir de laquelle est extrait le matériel d'un remblai.

نقرة الترويد :

الحفرة التي تستخدم منها المواد اللازمة لتشيد الضفاف .

portable hydrants :

hydrants installed on the top of alfalfa valves to direct flow in a definite direction or to permit connection of small portable pipes.

prises d'eau portables l.f.p. :

prises d'eau installées sur le sommet de valves pour diriger le débit dans une direction définie ou pour permettre la connexion avec de petits tuyaux portables.

نقط التوزيع المتنقلة :

نقط توزيع للمياه توضع في قمة صمام ذي إكاء لتوجيه التدفق في اتجاه محدد أو للسماح بتوصيل أنابيب متنقلة صغيرة به .

observation points :

the points at segmented intervals along a discharge section line at which the velocities and depths are measured

points d'observation l.m.p. :

points retenus à intervalles définis le long de canaux ou conduites d'irrigation où les vitesses et les profondeurs du courant sont mesurées.

نقط القياس :

مجموعة من النقط على مسافات محددة على طول خط مقطع التصريف يتم عندها قياس أعماق المياه وسرعتها .

specific bed load transport :

the weight of the dry transported quantity of bed load per unit width of bed per second.

drainage pattern :

the shape of the natural or artificial drainage system.

radial drainage pattern :

drainage pattern resembling the spokes of a wheel in which drainage channels flow radially either outward from a peak or inward towards a basin.

river :

copious stream of water flowing in channel to sea or lake or marsh.

young river :

a geological term applied to a river when it is actively eroding its channel.

braided river :

a river with successive division and rejoining of flows and with accompanying islands.

tidal river :

a river in which flow and water surface slope are affected by tides.

incised river :

a river which has cut its channel through

charriage de fond spécifique l.m. :

poids de matière sèche de la charge de lit transporté par unité de largeur de lit par seconde.

tracé de drainage l.m. :

forme d'un système de drainage naturel ou artificiel.

modèle de drainage radial l.m. :

modèle de drainage aux rayons d'une roue et dans lequel les canaux de drainage s'écoulent radialement soit vers l'extérieur depuis un centre surélevé soit vers le centre en direction d'un bassin.

rivière n.f. :

cours d'eau abondant coulant dans un lit jusqu'à la mer, un lac, un marécage.

rivière jeune l.f. :

en terme de géologie, rivière dont le lit fait l'objet d'une érosion active.

rivière à bras multiples l.f. :

rivière comportant des bras qui se divisent et se rejoignent pour former des îles.

rivière à marées l.f. :

rivière dans laquelle le débit et le niveau de la surface sont soumis aux marées.

rivière encaissée l.f. :

rivière ayant taillé son lit à travers le lit du

حِمل القاع النوعي :

الكمية الجافة من المواد المنقولة من حمل
أع لوحدة عرض القاع في الثانية .

ط الصِّرف :

شبكة الصرف الطبيعية أو الصناعية .

ط الصِّرف الشعاعي :

ط للصرف يشبه القضبان الشعاعية
جلة ، حيث تجري المصارف على هيئة
ة إما للخارج أو للداخل في اتجاه حوض

:

ن غزير الماء يتدفق نحو البحر أو البحيرة أو
تنح .

فتي :

جـيولوجي يستخدم لتسمية نهر يمت
ه بطريقة فعالة .

مُتَشَابِك :

يتميز بانقسامات متتالية وإعادة تجميع
نقات مما يصحبه تكوين جزر .

مدِّي :

كون فيه التدفق وانحدارات المياه متأثرة
والجزر .

مَقْصُوص ، « نهر متعمق » :

تحت مجراه خلال قاع أرضية واد ما ،

the bed of the valley floor, as opposed to
one flowing on a flood plain.

fond de vallée par opposition à une rivière
coulant dans une plaine d'inondation.

بمكس النهر الذى يجرى فى سهل فيضى

mature river:

a stream whose slope is so reduced that
water velocity is just sufficient to carry the
detritus delivered by the tributaries.

rivière en équilibre i.e.:

cours d'eau dont la pente est réduite de telle
façon que la vitesse de l'eau suffit juste à
évacuer les sédiments apportés par les
affluents.

نهر نايح :

يجرى مائى ذو انحدار منخفض للدرجة التى
تكون فيه سرعة المياه كافية بالقدر التى يمكنها
من حمل الحثات الواردة من الروافد .



weir :

a structure acting as a barrier across a stream or canal for diverting, for control or for measuring the flow of water.

**sharp-crested weir,
sharp-edged weir,
thin plate weir :**

a weir constructed with a crest of vertical thin plate shaped in such a manner that the nappe springs clear from the crest.

field weirs :

adjustable weirs built to regulate the water level and the flow of water in the field ditches.

broad-crested weir :

a structure with a wide top built across a stream for the purpose of measuring the flow.

measuring weir, gauging weir :

a device or structure for measuring flow of water; it generally consists of broad crested weir rectangular or triangular weir.

suppressed weir :

a sharp-crested measuring notch whose

déversoir n.m. :

structure agissant comme une barrière en travers d'un cours d'eau ou d'un canal pour la dérivation, la commande ou la mesure du débit d'eau.

déversoir en mince paroi l.m. :

barrage équipé à son sommet d'une plaque verticale mince de telle façon que l'eau qui déborde de cette plaque coule limpide.

vannes régulatrices d'arrosage l.f.p. :

vannes réglables construites pour régler le niveau de l'eau et le débit dans les rigoles et fossés des champs.

déversion à seuil épais l.m. :

structure à sommet large construite d'un côté à l'autre d'un cours d'eau pour mesurer le débit et le courant.

déversoir de mesure l.m. :

dispositif ou structure de mesure du débit consistant généralement en un déversoir à crête de forme rectangulaire ou triangulaire.

déversoir sans contraction latérale l.m. :

déversoir de mesure en paroi mince avec

هدّار - سِكر :

منشأة تقام عبر مجرى مائي بغرض تحويل أو التحكم أو قياس تدفق المياه .

هدّار حاد القمة - سِكر حاد القمة :

سكر / هدار فتحة مُشكّلة بطريقة معينة في لوح رأسى من معدن رقيق بحيث تكون المياه الساقطة خلفه مباشرة ظاهرة بوضوح .

هدّار «سِكر» حقلّي :

سكر / هدار ضبط بينى لتنظيم منسوب الماء وتدفعه في الحنادق الحقلية .

هدّار عريض القمة :

منشأة عريضة القمة تبنى على عرض المجرى بغرض قياس التدفق .

هدّار قياس - سِكر قياس :

جهاز أو منشأة لقياس تصرفات المياه وعادة ما يتكون من هدار سكر عريض القمة أو مستطيل الشكل أو مثلث الشكل .

هدّار مُتقلص - سِكر مُتقلص :

هدار لقياس المياه تكون فتحته ملاصقة

sides are flush with the channel, thus eliminating (suppressing) end contraction of the overflowing water, the weir may be suppressed on one end, two ends, bottom, or any combination of them.

une échancrure dont les côtes sont dans le même plan que le canal éliminant la contraction latérale de la lame déversante. Ce déversoir peut être sans contraction latérale d'un côté, des deux, sans contraction verticale ou comporter une combinaison de ces caractéristiques.

لجوانب المجرى لتمنع الانحسار العرضي للمياه الساقطة خلفه . وقد يكون الهدار غير انحساري من جانب واحد ، أو من الجانبين أو من القاع .

fixed crest weir :

an uncontrolled low dam across a stream or canal to raise the upstream water level.

barrage fixe l.m. :

barrage bas non contrôlé en travers d'une rivière ou d'un canal et destiné à rehausser le niveau de l'eau en amont.

هدّار « سكر » مثبت القمة :

سد منخفض بدون تحكم يشيد على مجرى مائي أو قناة لرفع منسوب المياه أمام السد .

triangular weir, v-notch weir :

a contracted sharp-crested measuring weir notch with sides that form an angle with its apex downward in the form of the letter V.

déversoir triangulaire l.m. :

déversoir de mesure en paroi mince avec contraction latérale portant une échancrure dont les côtés forment un angle en forme de V avec le sommet dirigé vers le bas.

هدّار مثلوم - سكر مثلوم .

هدّار مثلثي - سكر مثلثي :

سكر / هدار انحصاري رقيق يستخدم في القياس فيه ثلثة وتأخذ جوانبه شكل الرقم سبعة .

submerged weir, drowned weir :

a weir when in use has the water level on the downstream side at an elevation equal to, or higher than the weir crest, the rate of discharge is affected by the tail water.

déversoir noyé l.m. :

déversoir dans lequel le niveau de l'eau du côté aval est à une hauteur égale ou supérieure à celle de la crête du déversoir et dont le taux d'écoulement est affecté par l'eau de remontée.

هدّار مغمور - سكر مغمور :

سكر / هدار يكون منسوب المياه سافله أعلى من منسوب قمته : أو مساويا له ، ويتأثر معدل التصريف بنماسب المياه السافلية .

sprinkler oscillator :

a device causing water motion which turns a sprinkler or nozzle line from side to side.

balancier d'arroseur l.m. :

dispositif provoquant le mouvement de l'eau qui fait pivoter un arroseur ou une rampe de buse d'un côté à l'autre.

هزاز الرشاش :

جهاز يسبب حركة المياه ويدير الرشاش أو الفوهة من جانب إلى آخر .

ground water mound :

a mound-shaped or ridge-shaped addition to the ground-water body built up by influent seepage.

butte de la nappe phréatique l.f. :

surélévation en forme de butte ou de crête de la nappe phréatique, due à une infiltration affluent.

هَضْبَة المياه الجوفية :

إضافة مائية إلى كتلة المياه الجوفية تأخذ شكل الهضبة وتحدث عن طريق التزيز المتفرع .

lock :

a gate controlled chamber in which the water level can be raised or lowered to enable boats to pass from one part of a river or canal to another part at a different level.

écluse n.f. :

bassin commandé par des portes .dans lequel le niveau de l'eau peut être abaissé ou relevé de façon à permettre à des bateaux de passer d'une section d'une rivière ou d'un canal à une autre section de niveau différent.

هويس :

بوابة الخجرة تحكم لرفع أو خفض منسوب المياه فيها ، لتتمكن المركبات المائية من العبور بين جهتين ذات منسوبين مختلفين .

cloudburst :

a torrential downpour of rain.

averse torrentielle l.f. :

précipitation en forme d'averse de pluie torrentielle.

وابل :

سيل من المطر الغزير.

unit hydrograph :

a hydrograph caused by direct runoff of one millimetre of effective runoff distributed uniformly over the basin area at a uniform rate during a specified time.

hydrogramme unitaire l.m. :

hydrogramme d'un écoulement direct d'une pluie d'un millimètre distribuée régulièrement sur la surface du bassin à un taux uniforme, durant une période déterminée.

وحدة الخط البياني المائي :

رسم بياني الانسياب المباشر للمليمتر من هذا الانسياب موزع بانتظام على حوض الصرف لفترة محددة بالنسبة لزمن الانسياب .

lead :

distance between two field delivery points.

**intervalle n.m. ;
lead n.m. :**

distance entre deux prises d'eau d'arrosage.

وصلة :

هي المسافة بين نقطتي توزيع حقلية .

reducer :

a connecting pipe having ends of different diameter.

réducteur n.m. :

tuyau de connexion permettant de brancher sur un tuyau quelconque un tuyau de plus faible diamètre.

وصلة مُختزلة القطر :

أنبوبة توصيل مختلفة القطر عند نهايتها .

**water-bearing formation,
water-bearing media,
water-bearing strata :**

a term, more or less relative, used to designate a formation that contains considerable ground water, it is usually applied to formations from which the ground water may be extracted by pumping, drainage, ect.,

**formation aquifère l.f.,
strate aquifère l.f. :**

formation géologique contenant une nappe d'eau souterraine importante et dont l'eau peut être extraite par divers moyens : pompage, drainage, etc....

الوفاض :

التكوينات التي تحتوى كمية مناسبة من المياه الجوفية ، ويطلق عادة على التكوينات التي تستخرج منها المياه بالضخ .

irrigation adequacy:

a combination of field moisture distribution factor and moisture storage capacity with a view to determining the adequacy of irrigation to meet crop needs.

suffisance de l'irrigation l.f.:

comparaison du facteur de répartition d'humidité dans le sol et de la capacité de stockage d'eau dans le but de déterminer la capacité de l'irrigation à satisfaire les besoins des cultures.

وفاية الري :

الجمع بين معامل توزيع الرطوبة الحقلية ومعامل سعة التخزين الرطوبي لتحديد كفاية الري لاحتياجات النبات .

- libre l.f.	68	٦٨	سطح حر
- d'une nappe souterraine libre l.f.	121	١٢١	مستوى المياه الجوفية
- phréatique l.f.	69	٦٩	سطح المياه الجوفية - سطح باطنى
- piézométrique l.f.	122	١٢٢	سطح معصارى
- piézométrique d'une nappe captive surexploitée l.f.	68	٦٨	سطح الضغط الناقص
- de pression négative l.f.	68	٦٨	سطح الضغط السالب
- de pression positive l.f.	68	٦٨	سطح الضغط الموجب
- de suintement l.f.	69	٦٩	سطح التريز
surpompage n.m.	81	٨١	الفتح المفرط
surveillance n.f.	121	١٢١	منح
observation n.f., étude n.f.			
système :			
- d'arrosage porté sur roues	149	١٤٩	نظام أنابيب الرش الفرعية المتحركة
- d'arrosage rotatif l.m.	149	١٤٩	نظام الرش الدوار
- de décharge l.m.	73	٧٣	شبكة التخفيف
- de distributions l.m.	149	١٤٩	نظام التوزيع
- à double collecteur l.m.	151	١٥١	نظام المنشرة المزدوجة
- de drainage l.m.	151	١٥١	نظام الصرف
- de drainage Elington l.m.	73	٧٣	شبكة صرف إلكنتون - شبكة الصرف الباعية
- de drainage de fond l.m.	151	١٥١	نظام صرف قاعى
- de drainage groupé l.m.	151	١٥١	نظام الصرف المتجمع
- fixe d'arrosage l.m.	84	٨٤	طريقة الرشاش الدائم
- en forme de grill l.m.	151	١٥١	نظام الصرف الشبكي
- d'irrigation l.m.	150	١٥٠	نظام الري
- d'irrigation par les eaux souterraines l.f.p.	150	١٥٠	نظام الري بالماء المتحرق - نظام الري بالمياه الباطنية
- d'irrigation combiné l.m., méthode Ramspol l.f.	84	٨٤	طريقة رامسبول للري
- d'irrigation fixé l.m.	150	١٥٠	نظام الري الثابت
- d'irrigation à stockage nocturne l.m.	149	١٤٩	نظام التخزين الليلي للري
- d'irrigation par tours d'eau successifs l.m.	150	١٥٠	نظام الري المتتابع
- à rampe d'arrosage à buses	84	٨٤	طريقة الرش بأنابيب غنيمة الفوهات
- de régulation en V des vannes l.m.	149	١٤٩	نظام التحكم المنسرج
- Rerolle l.m.	73	٧٣	شبكة صرف ريول
- en zig-zag l.m.	151	١٥١	نظام الزركرة - نظام الخط المنكسر المنسرج

T

T à vanne l.m.	77	٧٧	صمام ثلاثى
tableau n.m., rôle n.m.	36	٣٦	جدول المناوبة
tâche du débit total l.f.	88	٨٨	عامل الإمداد الكامل - معامل إمداد المياه الكلى
talus n.m., levée n.f.	82	٨٢	ضفة حاجزة
talweg n.m.	31	٣١	تلمع ، خط الوادى ، محور الوادى
taux annuel de pompage l.m.	134	١٣٤	معدل الضخوب السنوى
taux maximum d'infiltration dans le sol l.m.	134	١٣٤	معدل ارتشاح التربة - معدل تشرب التربة
taxe d'eau d'irrigation l.f.	81	٨١	ضريبة المياه
taxe pour eau d'irrigation l.f.	1	١	أتاوة الري
tempête n.f.	88	٨٨	عاصفة
temps :			
- de concentration l.m.	61	٦١	زمن التركيز
- d'équilibre l.m.	61	٦١	زمن التوازن
- de réponse l.m.	61	٦١	زمن الاستجابة
- de retard l.m.	61	٦١	زمن التأخر
tension superficielle l.f.	33	٣٣	توتر سطحي
terres irrigables cultivables l.f.p.	120	١٢٠	المساحة المروية المزروعة
test :			
- de productibilité l.m.	3	٣	اختبار بالنازح
- de production l.m.	3	٣	اختبار استرداد البئر
tête d'arroseur rotatif l.f.	52	٥٢	رأس الرشاش الدوار
théorème de Bernoulli l.m.	122	١٢٢	مستلمة « برنولى » - نظرية « برنولى »
thermomètre n.m.	116	١١٦	محرار
thermomètre enregistreur l.m.	117	١١٧	مخطط الحرارة
torrent n.m.	72	٧٢	سيل
tour à robinets l.f.	12	١٢	برج الصمامات
tracé de drainage l.m.	153	١٥٣	نمط الصرف
trajet des particules l.m.	46	٤٦	مسار الجسيمات
trace des particules			
tranchée de drainage l.f.	47	٤٧	مخلك صرف
transition n.f.	30	٣٠	تغير حالة التعلق
transition entre deux courbes l.f.	30	٣٠	تقابل التغير
transmissivité n.f.	9	٩	انطالية
transport de sédiments l.m.	9	٩	انقال الرسابة
travaux d'adduction l.m.p.	7	٧	أعمال النقل
tronçon de tête l.m.	40	٤٠	الجنس الأعلى
tubage n.m.	93	٩٣	جلاف البئر
tubage monté l.m.	102	١٠٢	الجيى منظم

- d'eau souterraine l.m.	44	٤٤	خزان المياه الجوفية
ressaut hydraulique l.m.	102	١٠٢	قفزة مائية
restrictions n.f.p.	105	١٠٥	قيود الري
rétention n.f.	2	٢	احتباس ، احتجاز
rétention spécifique l.f.	2	٢	احتباس نوعي
retenue n.f.	146	١٤٦	مياه ممتدة
revanche n.f.	4	٤	ارتفاع طلق - ارتفاع حر
revanche d'exploitation normale l.f.	4	٤	ارتفاع التشغيل الحر
revêtement n.m. :	49	٤٩	دكة
- asphaltique l.m.	20	٢٠	تطين قاري
- de canal l.m.	12	١٢	بطانة قناة
- de protection l.m.	54	٥٤	رصفة
rhizosphère n.f.	143	١٤٣	منطقة الجذور
rigoles de champ l.f.p.	46	٤٦	خنادق حقلية
rive n.f.	82	٨٢	ضفة ، شط
riverain adj.	73	٧٣	شاطئي
rivière n.f. :	153	١٥٣	نهر
- à bras multiples l.f.	153	١٥٣	نهر متشابك
- encaissée l.f.	153	١٥٣	نهر مقصوص ، « نهر عميق »
- en équilibre l.f.	154	١٥٤	نهر ناضج
- jeune l.f.	153	١٥٣	نهر قتي
- à marées l.f.	153	١٥٣	نهر مائي
- au stade d'équilibre l.f.	115	١١٥	منجى متوازن
robinet n.m., valve n.f. :	76	٧٦	صمام
- de réglage l.m.	77	٧٧	صمام القنطري
- s de contrôle l.m.p., vannes de contrôle l.f.p.	78	٧٨	صمامات التحكم
rotation n.f.	139	١٣٩	الدورات
roue à eau perfectionnée l.f.	89	٨٩	عجلة مائية مُحسَّنة
ruisseau n.m.	93	٩٣	غدير ، « جدول »
ruissellement n.m. :	71	٧١	التسج
- de surface l.m.	123	١٢٣	مسح سطحي
- de surface l.m.	71	٧١	مسح سطحي

S

saignées de drainage l.f.p.	123	١٢٣	مصارف حثيثية
salinité n.f.	139	١٣٩	ملوحة المياه
section :			
- contractée l.f.	135	١٣٥	مقطع الانكماش
- de contrôle l.f.	135	١٣٥	مقطع التحكم
- efficace l.f.	136	١٣٦	مقطع كافي

- la plus efficace l.f.	135	١٣٥	المقطع الأكثر كفاءة
sédiment n.m.	53	٥٣	رُسوبات
sédiment du lit l.m.	52	٥٢	رُسابة القاع
sédimentation n.f.	27	٢٧	ترسيب
séries de crues l.f.p.	122	١٢٢	مُسلِسة فيضانية
sillons d'irrigation l.m.p.	31	٣١	تلم
siphon n.m.	63	٦٣	سحارة - رشافة
siphon inversé l.m.	112	١١٢	مُغْب مقلوب - سحارة مقلوبة
sol à ondulations l.m.	5	٥	أرض متوجة
sondage n.m.	62	٦٢	سبر
sondage exploratoire l.m.	152	١٥٢	نقرة استكشافية
sondages n.m.p.	62	٦٢	سبر
sondeur à échos l.m.	120	١٢٠	مِسَار الصدى
source n.f. :	160	١٦٠	ينوع
- de falaise l.f.	160	١٦٠	ينوع صناعي
- gravitaire l.f.	160	١٦٠	ينوع ثقالة
- principale l.f.	124	١٢٤	مصدر رئيسي
- de seuil l.f.	160	١٦٠	ينوع الحاجز
- de vallée l.f.	161	١٦١	ينوع الوادي
sous-pression n.f.	82	٨٢	ضبط زائع
stabilité de pente l.f.	34	٣٤	ثبات التميل
station de contrôle et d'observation l.f.	116	١١٦	محطة المسح
station de pompage l.f.	116	١١٦	محطة الضخ
stockage n.m. :	21	٢١	تخزين
- annuel l.m.	21	٢١	تخزين سنوي
- d'un canal l.m.	22	٢٢	تخزين بالجرى
- dans les dépressions l.m.	22	٢٢	تخزين في المنخفض
- foliaire initial l.m.	22	٢٢	لتخزين مبدئي للورق ، « الغطاء الورق »
- mort l.m.	21	٢١	لتخزين حثيث - تخزين غير فعال - تخزين ميت
- de rétention l.m.	22	٢٢	تخزين خوف
- en rive l.m.	21	٢١	تخزين هيفالي
- vif l.m.	21	٢١	تخزين فعال
- total l.m.	22	٢٢	تخزين مجمل
structure de contrôle de pente l.f.	142	١٤٢	منشأة تحكم مدرجة
subaride adj.	74	٧٤	شبه قاحلة
submerdon n.f.	94	٩٤	الغمر السطحي
suffisance de l'irrigation l.f.	159	١٥٩	ولابة الري
suintement n.m.	161	١٦١	يتسرب التبر ، « يتسرب »
surcharge n.f.	20	٢٠	تحميل ، « سعة الحمل الطارئ »
surcharge n.f.	43	٤٣	جمل زائد
- de crue l.f.	1	١	أقال الفيضان
surface :			
- commandée l.f.	55	٥٥	ركبة مُحكَّمة
- équiopotentielle l.f.	68	٦٨	سطح متساوي الكمون ، « سطح تاري » الجهد

puits

- hydro-electrique l.f.	104	١٠٤	القوى الكهربائية المائية . « القوى الكهربائية »
puits n.m.	14	١٤	بئر
- absorbant l.m.	17	١٧	بئر ماصة
- absorbant de drainage l.m.	16	١٦	بئر صرف ماصة
- abyssinien l.m.	15	١٥	بئر أنبوبية مثقبة النهاية
- alluvial l.m.	16	١٦	بئر رسوبية - بئر طميية
- artésien l.m.	160	١٦٠	بئر نوع ارتوازي
- artésien non jaillissant l.m.	16	١٦	بئر شبه ارتوازي
- artésien permanent l.m.	14	١٤	بئر ارتوازي دائمة
- à ciel ouvert l.m.	18	١٨	بئر مكشوفة
- complexe l.m.	17	١٧	بئر مجمعة
- débordant l.m.	17	١٧	بئر منطفئة
- de décharge l.m.	15	١٥	بئر تخفيف
- à diamètre variable l.m.	18	١٨	بئر مركبة
- de drainage l.m.	16	١٦	بئر صرف
- d'essai l.m.	14	١٤	بئر اختبار
- foncé l.m.	16	١٦	بئر الدق
- à fond ouvert l.f.	18	١٨	بئر مفتوحة القاع
- d'inspection l.m.	15	١٥	بئر التفتيش
- de nappe suspendue l.m.	18	١٨	بئر المياه - بئر العذبة المحصور
- non alluvial l.m.	17	١٧	البئر غير الرسوبية - البئر غير الطميية
- à parois engravées l.m.	18	١٨	بئر مخصصة
- à pénétration incomplète l.m.	18	١٨	بئر ناقصة
- de percolation l.m.	15	١٥	بئر التخلخل ، « بئر التخلل »
- profond l.m.	17	١٧	بئر عميقة
- radial l.m.	16	١٦	بئر شعاعية
- tubulaire l.m.	14	١٤	بئر أنبوبية
- tubulaire à poulie l.m.	15	١٥	بئر التجزيف الأنبوبية

Q

qualité de l'eau l.f.	37	٣٧	جودة المياه
-----------------------	----	----	-------------

R

rabattement n.m.	10	١٠	انخفاض مستوى المياه الجوفية
record en Té l.m.	8	٨	أنبوبية الوصل الثلاثية

réservoir

rapport	transpiration	89	٨٩	عامل التبخر
consommation l.m.				المقتن المائي
ration d'eau l.f.	136	١٣٦		أحدود
ravin n.m.	3	٣		نصف قطر التأثير المتوازن (للبر)
rayon d'appel d'équilibre l.m.	149	١٤٩		نصف القطر المائي
rayon hydraulique l.m.	149	١٤٩		إشباع
rayonnement n.m.	6	٦		إمداد المخزن الجوفي
réapprovisionnement en eaux	7	٨		ردم
souterraines l.m.				ترويض الولاغ
rebouchage n.m.	52	٥٢		تقليل ضغى
recharge :				بئر ترويض
- d'un aquifère l.f.	28	٢٨		ترويض محرض
- artificielle l.f.	20	٢٠		استجاء مياه البر
- de puits l.f.	15	١٥		مقتن المزرعة
- provoquée l.f.	28	٢٨		المقتن المائي الإجمالي
reconstitution n.f.	5	٥		وصلة مختزلة القطر
redevance d'eau l.f.	137	١٣٧		تسوية بقيمة
redevance sur le total de l'eau	136	١٣٦		لفرة التفتيش
délivrée l.f.				منظم
réducteur n.m.	158	١٥٨		منظم الحروط
regalage n.m.	28	٢٨		منظم ممتزج
regard n.m.	34	٢٤		مأخذ تحكم
régulateur n.m. :	143	١٤٣		تنظيم
- de chute l.m.	144	١٤٤		ضبط الرطوبة
- en croix l.m.	144	١٤٤		الموازنة المائية بالفتح الجزئي للبوابات
- de prise d'eau l.m.	111	١١١		تنظيم بطريقة البركة
régulation n.f. :	32	٣٢		تنظيم التلغى المفتوح - الموازنة المائية بفتح ٣٢ البوابات
- de l'eau l.f., maîtrise de	81	٨١		ردمية
l'eau				تأكل
- à débit semi-ouvert l.f.	144	١٤٤		كفاءة الري الحقلية
- par écluses fermées l.f.	32	٣٢		إيراد حوض الصرف
- à passes de chasse ouvertes l.f.	32	٣٢		سعة ارتفاق
remblai n.m.	52	٥٢		الإيراد النوعي
renard n.m.	19	١٩		الإنتاج النوعي الرأسي للبر
rendement :				صندوق مؤزج
- de l'apport de l'eau au champ l.f.	107	١٠٧		منظم رئيسي
- d'un bassin versant l.m.	10	١٠		علامة المنسوب
- de l'eau utilisée l.m.	69	٦٩		مخزن
- spécifique l.m.	10	١٠		صندوق التوزيع - مؤزج المياه
- vertical spécifique l.m.	8	٨		
répartiteur n.m.	78	٧٨		
répartiteur principal l.m.	144	١٤٤		
repère de nivellement l.m.	90	٩٠		
réservoir n.m. :	44	٤٤		
- de distribution l.m.	78	٧٨		

pertes

pertes :

- par absorption <i>l.f.p.</i>	97	٩٧	فواقد الامتصاص
- d'amorçage <i>l.f.p.</i>	97	٩٧	فواقد التشرب الأولية
- sur l'exploitation <i>l.f.p.</i>	97	٩٧	فواقد المزرعة
- de transport <i>l.f.p.</i>	95	٩٥	فاقد التوصيل - الضائع بالانتقال
pic <i>n.m.</i> , crête <i>n.f.</i> pointe <i>n.f.</i>	51	٥١	الدروة
sommet <i>n.m.</i>			
picotah <i>n.m.</i>	4	٤	ارجوحة رفع المياه
pied d'un barrage <i>l.m.</i>	118	١١٨	مرتكز السد
piège à sable <i>l.m.</i>	126	١٢٦	مصيدة الرمال
dessableur <i>n.m.</i>			
piézomètre <i>n.m.</i>	138	١٣٨	مقياس ميعصاري - ميعصار - « مقياس ضغط المياه - (بيزومتر) »
pile <i>n.f.</i>	48	٤٨	دعامة
plan <i>n.m.</i>	118	١١٨	مخطط
plan d'eau <i>l.m.</i>	12	١٢	بركة
planche d'exhaussement <i>l.f.</i>	39	٣٩	حاجز مؤقت
plante tolérante au sel <i>l.f.</i>	116	١١٦	محصول مقاوم للملوحة
pluie d'amorçage <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مطر تأسيس
pluie résiduelle <i>l.f.</i>	130	١٣٠	مطر متبق
pluviométrie <i>n.f.</i>	32	٣٢	تطال ، « كمية المطر »
pluviomètre <i>n.m.</i>	138	١٣٨	مقياس المطر
point de référence <i>l.m.</i>	90	٩٠	علامة إسناد
point de référence <i>l.m.</i>	118	١١٨	مرجع ، « خط الإمتداد »
points d'observation <i>l.m.p.</i>	152	١٥٢	نقط القياس
pompe <i>n.f.</i> :	126	١٢٦	مضخة
- à béliér	129	١٢٩	مضخة مكوكية
- à ailettes <i>l.f.</i>	128	١٢٨	مضخة عتلية
- alternative <i>l.f.</i>	127	١٢٧	مضخة لرددية
- auxiliaire <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مضخة مساعدة
- axiale <i>l.f.</i>	128	١٢٨	مضخة محورية
- centrifuge <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مضخة نابذة
- centrifuge horizontale <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مضخة نابذة أفقية - مضخة طاردة أفقية
- centrifuge à roue hélico-coïdale <i>l.f.</i>	128	١٢٨	مضخة لولبية نابذة
- à chaîne <i>l.f.</i>	127	١٢٧	مضخة جزيرية
- composée <i>l.f.</i>	128	١٢٨	مضخة مركبة
- compound <i>l.f.</i>			
- éjectrice <i>l.f.</i>	128	١٢٨	مضخة قاذفة
- hélico-centrifuge <i>l.f.</i>	127	١٢٧	مضخة تدفق مختلط
- à piston <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مضخة مكسية
- rotative <i>l.f.</i>	128	١٢٨	مضخة رجوعية « دورانية »
- à roue <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مضخة مروحية
- à vapeur <i>l.f.</i>	127	١٢٧	مضخة بخارية
- verticale <i>l.f.</i>	127	١٢٧	مضخة رأسية
porosité effective <i>l.f.</i>	120	١٢٠	النفاذية الفعالة
porte radiale <i>l.f.</i>	13	١٣	بوابة شعاعية

porte à rouleau <i>l.f.</i>	13	١٣	بوابة دوارة
potamologie <i>n.f.</i>	91	٩١	علم مجارى المياه - « علم الأنهار »
poteau gradué <i>l.m.</i>	90	٩٠	علامة الانحدار
pouvoir d'évaporation <i>l.m.</i>	19	١٩	التبخرية
précipitation <i>n.f.</i>	70	٧٠	سقوط - « تساقط »
- effective <i>l.f.</i>	70	٧٠	سقوط فعال
précipitations antérieures	70	٧٠	سقوط سابق
<i>l.f.p.</i>			
précipitations en couches	70	٧٠	سقوط غلاى
<i>l.f.p.</i>			
prélèvement <i>n.m.</i>	40	٤٠	حجر
pression <i>n.f.</i> :	79	٧٩	ضاغط - « طاقة الضغط »
- d'arrosage <i>l.f.</i>	82	٨٢	ضغط الرشاش
- artésienne négative <i>l.f.</i>	81	٨١	ضغط ارتوازي
- artésienne normale <i>l.f.</i>	81	٨١	الضغط الارتوازي المقابل للمنسوب
- critique <i>l.f.</i>	79	٧٩	ضاغط خرج (البئر)
- délivrée <i>l.f.</i>	79	٧٩	ضاغط التزويد - ضاغط الدفع
- hydrostatique <i>f.</i>	82	٨٢	ضغط مائى ساكن - « ضغط هيدروستاتيكي »
- interstitielle <i>l.f.</i>	82	٨٢	ضغط مسامى
- positive artésienne <i>l.f.</i>	81	٨١	الضغط الارتوازي الموجب
- statique <i>l.f.</i>	80	٨٠	ضاغط سكونى
- de la terre <i>l.f.</i>	82	٨٢	ضغط ترابى
prévision de crue <i>l.f.</i>	20	٢٠	توقع موجة الفيضان
prise <i>n.f.</i> :	111	١١١	ماسورة قائمة
- d'eau <i>l.f.</i>	145	١٤٥	موزع
- d'eau <i>l.f.</i>	34	٣٤	لفرة
- de sortie <i>l.f.</i>	111	١١١	مأخذ اللاتم
prises d'eau portables <i>l.f.p.</i>	152	١٥٢	نقط التوزيع المتنقلة
probabilité de crue <i>l.f.</i>	2	٢	احتمالية الفيضان
profil :			
- de crue <i>l.m.</i>	136	١٣٦	مقطع الفيضان - قطاع الفيضان الرأسى
- hydraulique <i>l.m.</i>	136	١٣٦	مقطع مائى
- en long <i>l.m.</i>	136	١٣٦	المقطع الطولى
- de nappe phréatique <i>l.m.</i>	136	١٣٦	مقطع مستوى الماء الجوف
profondeur :			
- critique <i>l.f.</i>	91	٩١	عمق خرج
- normale <i>l.f.</i>	92	٩٢	عمق عادى
- d'un tuyau de drainage	92	٩٢	نعمق المصرف المغطى
projections <i>n.f.p.</i>	101	١٠١	فرد و ثوب
projet à fins multiples <i>l.m.</i>	123	١٢٣	شروع متعدد الأغراض
protection <i>n.f.</i>	96	٩٦	بشة
psychromètre <i>n.m.</i>	119	١١٩	رطاب - ومقياس الرطوبة
puisards de distribution <i>l.m.</i>	11	١١	لوعة التوزيع - تنظيم الرى بالأحاديث
puissance :			
- d'une artésienne <i>l.f.</i>	101	١٠١	لفرة المائية الارتوازية

- d'irrigation par sillons de grande longueur l.f.	84	٨٤	طريقة الري بالأحاديث الطويلة
d'irrigation par tuyau po- reux l.f.	59	٥٩	ري بالتريز
- d'irrigation de Vallenhove	86	٨٦	طريقة « فالنهوف » للري
- de résistivité l.f.	86	٨٦	طريقة المقاومة
- de resistivité électrique l.f.	86	٨٦	طريقة المقاومة الكهربائية
- sismique l.f.	85	٨٥	الطريقة الزلزالية
- des tuyaux perforés l.f.	84	٨٤	طريقة الأنابيب المثقبة
modèle de drainage radial l.m.	153	١٥٣	نمط الصرف الشعاعي
modification climatique l.f.	30	٣٠	تعديل الطقس
module d'irrigation l.m.	144	١٤٤	موال الري
moyenne mensuelle du niveau de l'eau l.f.	112	١١٢	متوسط المناسيب السنوي
mur en aile l.m.	39	٣٩	حائط جناحي
mur d'étanchéité l.m.	39	٣٩	حائط آبي - حائط جولي - حائط منع
			التخلل

N

nappe n.f.	92	٩٢	عق المفيض
nappe phréatique sur-			
exploitée l.f.	69	٦٩	منسوب مجاري ناضب
neige n.f.	35	٣٥	ثلج
niveau n.m. :	147	١٤٧	ميزان تنوية
- d'alerte l.m.	141	١٤١	منسوب الخطر
- amont l.m.	142	١٤٢	منسوب العالية
- de crue l.m.	122	١٢٢	منسوب الفيضان
- dynamique l.m.	141	١٤١	منسوب دينامي للبر
- maximum normal l.m.	141	١٤١	منسوب الإمداد الأقصى - المنسوب
			المعيار الأقصى
- naturel l.m.	142	١٤٢	المنسوب الساكن للبر
- permanent d'un puits l.m.	141	١٤١	المنسوب الثابت (للبر)
- courant d'un puits l.m.			
- phréatique inférieur l.m.	4	٤	أدنى منسوب للمياه الجوفية
- piézométrique supérieur	142	١٤٢	منسوب المياه الجوفية الرئيسي - مستوى
			الماء الباطني الرئيسي
nivelage du sol l.m.	28	٢٨	تسوية الأرض
nombre de Froude l.m.	55	٥٥	رقم « فرود »
normes de l'eau l.f.p.	133	١٣٣	معايير المياه
norme d'irrigation l.f.	148	١٤٨	نظام الري

noyau de sable l.m.	109	١٠٩	الحب الرملي
numérotage d'ordre des ca- naux l.m.	118	١١٨	ترتبة المعجى

O

obus n.m.	103	١٠٣	قبة - كرة حفر
onde de crue l.f.	145	١٤٥	موجة فيضانية
ondes de translation l.f.p.	145	١٤٥	موجة الانتقال
osmomètre n.m.	137	١٣٧	قياس التناضح
ouverture des drains l.f.	95	٩٥	فاصل المصرف المنطقي
ouvrage de croisement de cours d'eau	7	٧	أعمال التصريف العرضية

P

panier basculant l.m.	71	٧١	سلّة متارجحة
parapet n.m.	107	١٠٧	كفاف البر
margelle n.f.			
partiteur fixe en Y l.m.	100	١٠٠	قسم المياه المنشعب
pédosphère n.f.	93	٩٣	غلاف ترائي
pelle mécanique l.f.	100	١٠٠	فأدوس السحب
pente n.f.	9	٩	انحدار - ميل
- de frottement l.f.	147	١٤٧	ميل الاحتكاك
- de la ligne de charge l.f.	134	١٣٤	معدل انحدار خط الطاقة
- de talus l.f.	147	١٤٧	ميل الجانِب - الميل الجانبية
- virtuelle l.f.	147	١٤٧	ميل خيالي
perche à sonder l.f.	101	١٠١	قفب السبر
percolation profonde l.f.	22	٢٢	التغلغل العميق - التخلل العميق
période :			
- de base l.f.	96	٩٦	فترة الأساس
- d'épuisement l.f.	96	٩٦	فترة التفريغ
- d'irrigation en irrigation par aspersion l.f.	96	٩٦	فترة الري (الري بالرش)
- of récupération d'un puits	96	٩٦	الفترة الاستردادية للبر
perméabilité hydraulique	152	١٥٢	نفذية مائية - هيدرولية
d'un sol l.f.			
perméamètre n.m.	138	١٣٨	مقياس النفاذية
perte n.f.	28	٢٨	تسرب
perte de charge l.f.	95	٩٥	فقد الضاغط - فقد الطاقة - المفقود

ى

spring :

a surface where, without the agency of man, water issues from a rock or soil on to the land or into a body of water, the place of issuance being relatively restricted in size.

source n.f. :

surface d'une taille relativement limitée où, sans l'intervention de l'homme, l'eau jaillit ou sort de la roche ou du sol, sur la terre ou dans une masse d'eau.

منطقة تنبثق منها المياه تلقائيا (من أو التربة) إلى سطح الأرض أو إلى ، يكون مخرج المياه على السطح للحجم نسبيا .

artesian spring :

a spring whose water issues by artesian pressure, generally through some or other opening in the confining bed that overlies the aquifer.

puits artésien l.m. :

jaillissement d'eau à la surface du sol sous l'effet de la pression artésienne lorsque le niveau de l'aquifère est supérieur à celui du puits.

وازي :
تدفق مياهه بواسطة الضغط ، عادة من خلال بعض الفرج أو الأخرى بالسطح الحاصر الذي ض .

gravity spring :

a spring whose water flows from permeable material, or from openings in rock formation entirely under the action of gravity.

source gravitaire l.f. :

source dont l'eau s'écoule de la couche perméable ou des ouvertures de la roche entièrement sous l'action de son poids.

لة :
تدفق مياهه - بتأثير الجاذبية - من خلال وسط نفوذ للمياه ، أو ت في تكوينات صخرية .

barrier spring :

a spring which occurs when a raising of the confining bed forces the ground water to rise to ground surface.

source de seuil l.f. :

source qui se produit lorsqu'un relèvement du lit de la nappe force l'eau du sol à remonter à la surface du sol.

الجز :
أ نتيجة لارتفاع سطح الحاجز في صرح حيث يؤدي ذلك إلى دفع المياه ترتفع إلى سطح الأرض .

cliff spring :

a spring occurring at the base of a cliff, where the water table is intersected by the face of the cliff.

source de falaise l.f. :

source qui apparaît à la base d'un escarpement lorsque la nappe d'eau est coupée par la face de l'escarpement.

نعي :
عند سفح صدع ، حيث يتقاطع الجوفية مع سطح الصدع .

irrigation adequacy:

a combination of field moisture distribution factor and moisture storage capacity with a view to determining the adequacy of irrigation to meet crop needs.

suffisance de l'irrigation l.f. :

comparaison du facteur de répartition d'humidité dans le sol et de la capacité de stockage d'eau dans le but de déterminer la capacité de l'irrigation à satisfaire les besoins des cultures.

وفاء الري :

الجمع بين معامل توزيع الرطوبة الحقلية ومعامل سعة التخزين الرطوبي لتحديد كفاءة الري لاحتياجات النبات .

seepage spring, filtration spring :

a spring whose water percolates from numerous small openings in permeable material.

suintement *n.m.* :

source dont l'eau provient d'une percolation au travers des nombreux pores ouverts dans le matériau perméable.

ينوع التريز ، « ينوع التسرب » :

ينوع تده مياه متخللة من فتحات صغيرة تكثر في طبقة منفذة للمياه لتصل إلى السطح .

valley spring :

a spring due to a sudden change of slope on the side of an erosion valley.

source de vallée *l.f.* :

source due à un brusque changement de pente sur le versant d'une vallée d'érosion.

ينوع الوادي :

ينوع ينشأ من التغيير المفاجئ للانحدار على سطح واد تحاق .



الفهرس الإنكليزى

و

الفهرس الفرنسى

للمعجم الزراعى العربى



tubage perforé

tubage perforé <i>l.m.</i>	93	٩٣	غلاف مُقَبَّ
tube de Pitot <i>l.m.</i>	8	٨	أنبوبة بيتو
tubes-siphons <i>l.m.p.</i>	53	٥٣	رَشَافَات الأحاديث
tunnel à écoulement libre <i>l.m.</i>	152	١٥٢	نَقْطَ طَلْق التدفق
turbidité <i>n.f.</i>	90	٩٠	عكر المياه
turbulence <i>n.f.</i>	6	٦	اضطراب المياه
tuyau :			
- d'alimentation <i>l.m.</i>	8	٨	أنبوبة التزويد
- d'aspiration <i>l.m.</i>	111	١١١	مَاسُورَة المَصَّ
- de drainage <i>l.m.</i>	8	٨	أنبوبة الصَّرف المُغطى
- à vanne <i>l.m.</i>	111	١١١	مَاسُورَة بَوَابِيَة
tuyaux de prise <i>l.m.p.</i>	8	٨	أَنَابِيِب قَائِمَة

U

usage conjoint <i>l.m.</i>	5	٥	استخدام مضموم
----------------------------	---	---	---------------

V

valve :			
- d'aspiration <i>l.f.</i>	77	٧٧	صِمام المَصَّ
- de régulation <i>l.f.</i>	77	٧٧	صِمام مُنظَّم
valves :			
- pour irrigation des ver-	76	٧٦	صِمام أَكَالِي
gers et luzernes <i>l.f.p.</i>			
- de sûreté pour	77	٧٧	صِمام تخفيف الهواء
l'évacuation de l'air <i>l.f.p.</i>			
vanne <i>n.f.</i>	13	١٣	بَوَابَة تَحْكَم
barrière <i>n.f.</i>			
porte <i>n.f.</i> :			
- d'admission <i>l.f.</i>	13	١٣	بَوَابَة فَيضَان
- de diguette <i>l.f.</i>	14	١٤	بَوَابَة مَحْضُوفَة - بَوَابَة حَوْضِيَّة
- écran souple mobile <i>l.f.</i>	65	٦٥	سِدَادَة مُحَوَّلَة مَوَقِفَة
- mobile <i>l.f.</i>	65	٦٥	سِدَادَة مُنْقَلَة
- de porte de commande <i>l.f.</i>	76	٧٦	صِمام بَوَابَة التَحْكَم
- de prise sous cavalier <i>l.f.</i>	13	١٣	بَوَابَة الصَّفَة
- à secteur <i>l.f.</i>	12	١٢	بَوَابَة أُسْطُرَانِيَّة
- wagon <i>l.f.</i>	13	١٣	بَوَابَة بِمَجَلَات مُثَبَّتَة
vannes régulatrices	155	١٥٥	هَذَار ، سِكْر ، حَقْلَى
d'arrosage <i>l.f.p.</i>			

zone humide

variation progressive d'un	24	٢٤	نَقْطَ المُتَلَوِّج المُتَغَيِّر
courant <i>l.f.</i>			
viaduc <i>n.m.</i>	133	١٣٣	جُذْر
vidanges de canalisation <i>l.f.p.</i>	124	١٢٤	مَآرِف الشَّبَكَة التَحْرِيبِيَّة - مَصَارِف خُطُوط الْأَنَابِيِب
vis d'Archimède <i>l.f.</i>	87	٨٧	جُذْر
viscosité cinématique <i>l.f.</i>	109	١٠٩	جِدَة حَرَكِيَّة
vitesse :			
- d'approche <i>l.f.</i>	66	٦٦	جِدَة الْأَقْرَاب
- autorisée <i>l.f.</i>	67	٦٧	رَعَة المَسْتَوِّح بِهَا
- corrigée <i>l.f.</i>	68	٦٨	جِدَة مُدَدَلَة
- critique <i>l.f.</i>	66	٦٦	جِدَة حَرَجَة
- de départ <i>l.f.</i>	66	٦٦	جِدَة الْإِنْتَعَاد
- d'écoulement <i>l.f.</i>	66	٦٦	جِدَة التَّصْرِيف ، « سُرْعَة التَّصْرِيف »
- effective <i>l.f.</i>	67	٦٧	جِدَة الْفَعَالَة (لِلْمِيَاه الْجَوْفِيَّة)
- vraie <i>l.f.</i>			
- laminaire <i>l.f.</i>	67	٦٧	جِدَة صَفِيحِيَّة
- limite de chute <i>l.f.</i>	66	٦٦	جِدَة السُّقُوط
- limite d'entraînement <i>l.f.</i>	66	٦٦	جِدَة الْإِطْلَاق
- moyenne <i>l.f.</i>	67	٦٧	جِدَة الْمُتَوَسِّطَة
- non érosive <i>l.f.</i>	67	٦٧	جِدَة غَيْر جَارِلَة
- sous-critique <i>l.f.</i>	66	٦٦	جِدَة حَرَجَة دُنْيَا
volet déversoir <i>l.m.</i>	13	١٣	قَلَابَة - بَوَابَة إِكَاة
volume de la crue <i>l.m.</i>	40	٤٠	الْفَيضَان
volume d'eau planifié <i>l.m.</i>	136	١٣٦	نِ الْمَالِي الْأَقْصَادِي ، الْمُقَنَّ
			الْمَالِي التَّصْمِيْمِي
volute <i>n.f.</i>	43	٤٣	نِ

Z

zone :			
- active d'un puits <i>l.f.</i>	143	١٤٣	فَعَالَة لِلْبِر
- d'abaissement <i>l.f.</i>	143	١٤٣	السَّحْب
- d'appel d'équilibre <i>l.f.</i>	143	١٤٣	الْقَائِمِ الْمُتَوَازِنَة (لِلْبِر)
- d'alimentation d'un puits <i>l.f.</i>	110	١١٠	الْبُر
- imperméable <i>l.f.</i>	143	١٤٣	كَيْمَة
- inondable <i>l.f.</i>	71	٧١	نَجِي
- inondable <i>l.f.</i>	100	١٠٠	لَاوِل
- irriguée par relevage <i>l.f.</i>	120	١٢٠	نِ الْمَرْوِيَّة بِالرَّفْع
- s humides <i>l.f.p.</i>	139	١٣٩	رَطْبَة

- libre l.f.	68	٦٨	سطح حرّ
- d'une nappe souterraine libre l.f.	121	١٢١	مستوى المياه الجوفية
- phréatique l.f.	69	٦٩	سطح المياه الجوفية - سطح باطنى
- piézométrique l.f.	122	١٢٢	سطح معصارى
- piézométrique d'une nappe captive surexploitée l.f.	68	٦٨	سطح السطح الناقص
- de pression négative l.f.	68	٦٨	سطح السطح السالب
- de pression positive l.f.	68	٦٨	سطح السطح الموجب
- de suintement l.f.	69	٦٩	سطح التبريز
surpompage n.m.	81	٨١	الفتح المفروط
surveillance n.f.	121	١٢١	منع
observation n.f., étude n.f.			
système :			
- d'arrosage porté sur roues	149	١٤٩	نظام أنابيب الرش الفرعية المتحركة
- d'arrosage rotatif l.m.	149	١٤٩	نظام الرش الدوار
- de décharge l.m.	73	٧٣	شبكة التخفيف
- de distributions l.m.	149	١٤٩	نظام التوزيع
- à double collecteur l.m.	151	١٥١	نظام المنشرة المزدوجة
- de drainage l.m.	151	١٥١	نظام الصرف
- de drainage Elkington l.m.	73	٧٣	شبكة صرف إلكينجتون - شبكة الصرف البالوعة
- de drainage de fond l.m.	151	١٥١	نظام صرف قاعى
- de drainage groupé l.m.	151	١٥١	نظام الصرف المجتمع
- fixe d'arrosage l.m.	84	٨٤	طريقة الرشاش الدائم
- en forme de grill l.m.	151	١٥١	نظام الصرف الشبكي
- d'irrigation l.m.	150	١٥٠	نظام الري
- d'irrigation par les eaux souterraines l.f.p.	150	١٥٠	نظام الري بالماء الصخرى - نظام الري بالمياه الجوفية
- d'irrigation combiné l.m.			
méthode Ramspol l.f.	84	٨٤	طريقة رامسبول للري
- d'irrigation fixé l.m.	150	١٥٠	نظام الري الثابت
- d'irrigation à stockage nocturne l.m.	149	١٤٩	نظام التخزين الليلي للري
- d'irrigation par tours d'eau successifs l.m.	150	١٥٠	نظام الري المتتابع
- à rampe d'arrosage à busettes	84	٨٤	طريقة الرش بأنابيب عديدة الفتحات
- de régulation en V des vannes l.m.	149	١٤٩	نظام التحكم المفترج
- Rerolle l.m.	73	٧٣	شبكة صرف ريولى
- en zig-zag l.m.	151	١٥١	نظام الزكرى - نظام الخط المنكسر والمنحرج

T

T à vanne l.m.	77	٧٧	صمام ثلاثى
tableau n.m., rôle n.m.	36	٣٦	جدول المناوبة
tâche du débit total l.f.	88	٨٨	عامل الإمداد الكامل - عامل إمداد المياه الكلى
talus n.m., levée n.f.	82	٨٢	صفة حاجزة
talweg n.m.	31	٣١	تلمة ، خط الوادى ، محور الوادى
taux annuel de pompage l.m.	134	١٣٤	معدل الضخوب السنوى
taux maximum d'infiltration dans le sol l.m.	134	١٣٤	معدل ارتشاح التربة - معدل تشرب التربة
taxe d'eau d'irrigation l.f.	81	٨١	ضريبة المياه
taxe pour eau d'irrigation l.f.	1	١	أثاقو الري
tempête n.f.	88	٨٨	عاصفة
temps :			
- de concentration l.m.	61	٦١	زمن التركيز
- d'équilibre l.m.	61	٦١	زمن التوازن
- de réponse l.m.	61	٦١	زمن الاستجابة
- de retard l.m.	61	٦١	زمن التأخر
tension superficielle l.f.	33	٣٣	توتر سطحي
terres irrigables cultivables l.f.p.	120	١٢٠	المساحة المروية المتزرعة
test :			
- de productibilité l.m.	3	٣	اختبار بالنازح
- de production l.m.	3	٣	اختبار استرداد البئر
tête d'arroseur rotatif l.f.	52	٥٢	رأس الرشاش الدوار
théorème de Bernoulli l.m.	122	١٢٢	مُسَلِّمة ، برنولى ، نظرية برنولى
thermomètre n.m.	116	١١٦	محرار
thermomètre enregistreur l.m.	117	١١٧	مخطط الحرارة
torrent n.m.	72	٧٢	سيل
tour à robinets l.f.	12	١٢	برج الصمامات
tracé de drainage l.m.	153	١٥٣	نقط الصرف
trajet des particules l.m.	46	٤٦	مسار الجسيمات
trace des particules			
tranchée de drainage l.f.	47	٤٧	خندق صرف
transition n.f.	30	٣٠	تغير حالة الشفق
transition entre deux courbes l.f.	30	٣٠	تقاطع المنحنيات
transmissivité n.f.	9	٩	انفاذية
transport de sédiments l.m.	9	٩	انقال الرسابة
travaux d'adduction l.m.p.	7	٧	أعمال النقل
tronçon de tête l.m.	40	٤٠	الحفيس الأعلى
tubage n.m.	93	٩٣	جالات البئر
tubage monté l.m.	102	١٠٢	لحيص منظم

- d'eau souterraine l.m.	44	٤٤	خزان المياه الجوفية
ressaut hydraulique l.m.	102	١٠٢	قفرة مائية
restrictions n.f.p.	105	١٠٥	قيود الري
rétenion n.f.	2	٢	احتباس ، احتجاز
rétenion spécifique l.f.	2	٢	احتباس نوعي
retenue n.f.	146	١٤٦	مياه مرندة
revanche n.f.	4	٤	ارتفاع طلق - ارتفاع حر
revanche d'exploitation normale l.f.	4	٤	ارتفاع التشغيل الحر
revêtement n.m. :	49	٤٩	دكة
- asphaltique l.m.	20	٢٠	تطين قاري
- de canal l.m.	12	١٢	بطانة قناة
- de protection l.m.	54	٥٤	رصفة
rhizosphère n.f.	143	١٤٣	منطقة الجذور
rigoles de champ l.f.p.	46	٤٦	خنادق حقلية
rive n.f.	82	٨٢	ضفة ، شط
riverain adj.	73	٧٣	شاطئي
rivière n.f. :	153	١٥٣	نهر
- à bras multiples l.f.	153	١٥٣	نهر متشابك
- encaissée l.f.	153	١٥٣	نهر مقصوص ، « نهر متعمق »
- en équilibre l.f.	154	١٥٤	نهر ناضج
- jeune l.f.	153	١٥٣	نهر فتى
- à marées l.f.	153	١٥٣	نهر مدني
- au stade d'équilibre l.f.	115	١١٥	منجى متوازن
robinet n.m., valve n.f. :	76	٧٦	صمام
- de réglage l.m.	77	٧٧	صمام الشدني
- s de contrôle l.m.p., vannes de contrôle l.f.p.	78	٧٨	صمامات التحكم
rotation n.f.	139	١٣٩	الدورات
roue à eau perfectionnée l.f.	89	٨٩	عجلة مائية مُحسنة
ruisseau n.m.	93	٩٣	غدير ، « جذول »
ruissellement n.m. :	71	٧١	التسح
- de surface l.m.	123	١٢٣	مسح سطحي
- de surface l.m.	71	٧١	سح سطحي

S

saignées de drainage l.f.p.	123	١٢٣	مصارف حثثكية
salinité n.f.	139	١٣٩	ملوحة المياه
section :			
- contractée l.f.	135	١٣٥	منقطع الانكماش
- de contrôle l.f.	135	١٣٥	منقطع التحكم
- efficace l.f.	136	١٣٦	منقطع كفى

- la plus efficace l.f.	135	١٣٥	المقطع الأكثر كفاءة
sédiment n.m.	53	٥٣	رسوبات
sédiment du lit l.m.	52	٥٢	رسابة القاع
sédimentation n.f.	27	٢٧	ترسيب
séries de crues l.f.p.	122	١٢٢	سلسلة فيضانية
sillons d'irrigation l.m.p.	31	٣١	تلم
siphon n.m.	63	٦٣	سحارة - رشافة
siphon inversé l.m.	112	١١٢	يلعب قلوب - سحارة مقلوبة
sol à ondulations l.m.	5	٥	أرض متدرجة
sondage n.m.	62	٦٢	سبر
sondage exploratoire l.m.	152	١٥٢	قبرة استكشافية
sondages n.m.p.	62	٦٢	سبر
sondeur à échos l.m.	120	١٢٠	سبار الصدى
source n.f. :	160	١٦٠	ينوع
- de falaise l.f.	160	١٦٠	ينوع صديقي
- gravitaire l.f.	160	١٦٠	ينوع ثقالة
- principale l.f.	124	١٢٤	مصدر رئيسي
- de seuil l.f.	160	١٦٠	ينوع الحاجز
- de vallée l.f.	161	١٦١	ينوع الوادي
sous-pression n.f.	82	٨٢	ضغط رافع
stabilité de pente l.f.	34	٣٤	ثبات الميل
station de contrôle et d'observation l.f.	116	١١٦	محطة المسح
station de pompage l.f.	116	١١٦	محطة الضخ
stockage n.m. :	21	٢١	تخزين
- annuel l.m.	21	٢١	تخزين سنوي
- d'un canal l.m.	22	٢٢	تخزين بالجرى
- dans les dépressions l.m.	22	٢٢	تخزين في المنخفض
- foliaire Initial l.m.	22	٢٢	لتخزين مبدئي للورق ، « الغطاء الورقي »
- mort l.m.	21	٢١	لتخزين حثثي - تخزين غير فعال - تخزين ميت
- de rétenion l.m.	22	٢٢	تخزين مؤقت
- en rive l.m.	21	٢١	تخزين ضفائي
- vif l.m.	21	٢١	تخزين فنان
- total l.m.	22	٢٢	تخزين مجمل
structure de contrôle de pente l.f.	142	١٤٢	منشأة تحكم مدرجة
subaride adj.	74	٧٤	شبه قاحلة
submersion n.f.	94	٩٤	الغمر الطغياني
suffisance de l'irrigation l.f.	159	١٥٩	ولابة الري
suintement n.m.	161	١٦١	يتبرع التبر ، « ينوع التسرب »
surcharge n.f.	20	٢٠	تحميل ، « سعة الحمل الطارئ »
surcharge n.f.	43	٤٣	حمل زائد
- de crue l.f.	1	١	أقال الفيضان
surface :			
- commandée l.f.	55	٥٥	رقعة محكمة
- équipotentielle l.f.	68	٦٨	سطح متساوي الكمون ، « سطح تساوي الجهد »

- hydro-électrique l.f.	104	١٠٤	القوى الكهربائية المائية - « القوى الكهربائية »
puits n.m.	14	١٤	بئر
- absorbant l.m.	17	١٧	بئر ماصة
- absorbant de drainage l.m.	16	١٦	بئر صرف ماصة
- abyssinien l.m.	15	١٥	بئر انبوية متقببة الهابة
- alluvial l.m.	16	١٦	بئر رسوبية - بئر طميية
- artésien l.m.	160	١٦٠	بئر ارتوازي
- artésien non jaillissant l.m.	16	١٦	بئر شبه ارتوازي
- artésien permanent l.m.	14	١٤	بئر ارتوازي دائمة
- à ciel ouvert l.m.	18	١٨	بئر مكشوفة
- complexe l.m.	17	١٧	بئر مجمعة
- débordant l.m.	17	١٧	بئر مندثرة
- de décharge l.m.	15	١٥	بئر تخفيف
- à diamètre variable l.m.	18	١٨	بئر مركبة
- de drainage l.m.	16	١٦	بئر صرف
- d'essai l.m.	14	١٤	بئر اختبار
- foncé l.m.	16	١٦	بئر اللق
- à fond ouvert l.f.	18	١٨	بئر مفتوحة القاع
- d'inspection l.m.	15	١٥	بئر التفتيش
- de nappe suspendue l.m.	18	١٨	بئر المياه - بئر العذبة المصنوع
- non alluvial l.m.	17	١٧	أكبر غير الرسوبية - البئر غير الطميية
- à parois engravées l.m.	18	١٨	بئر محصاة
- à pénétration incomplète l.m.	18	١٨	بئر ناقصة
- de percolation l.m.	15	١٥	بئر التخلخل ، « بئر التخلل »
- profond l.m.	17	١٧	بئر عميقة
- radial l.m.	16	١٦	بئر شعاعية
- tubulaire l.m.	14	١٤	بئر أنبوبية
- tubulaire à poulie l.m.	15	١٥	بئر التجويف الأنبوبية

Q

qualité de l'eau l.f.	37	٣٧	جودة المياه
-----------------------	----	----	-------------

R

rabattement n.m.	10	١٠	انخفاض مستوى المياه الجوفية
record en Té l.m.	8	٨	أنبوب الوصل الثلاثية

rapport	transpiration	89	٨٩	عامل التبخر
consommation l.m.				
ration d'eau l.f.	136	١٣٦		المقتن المائي
ravin n.m.	3	٣		أحدود
rayon d'appel d'équilibre l.m.	149	١٤٩		نصف قطر التائر المتوازن (للبر)
rayon hydraulique l.m.	149	١٤٩		نصف القطر المائي
rayonnement n.m.	6	٦		إشعاع
réapprovisionnement en eaux	7	٨		إمداد الخزائن الجوفية
souterraines l.m.				
rebouchage n.m.	52	٥٢		رغم
recharge :				
- d'un aquifère l.f.	28	٢٨		تزويد الوفاض
- artificielle l.f.	20	٢٠		تفليل صني
- de puits l.f.	15	١٥		بئر تزويد
- provoquée l.f.	28	٢٨		تزويد محرض
reconstitution n.f.	5	٥		استرجاع مياه البئر
redevance d'eau l.f.	137	١٣٧		مقتن المزرعة
redevance sur le total de l'eau	136	١٣٦		المقتن المائي الإجمالي
délivrée l.f.				
réducteur n.m.	158	١٥٨		وصلة مخترقة القطر
régilage n.m.	28	٢٨		تنوية بقعية
regard n.m.	34	٢٤		فترة التفتيش
régulateur n.m. :	143	١٤٣		منظم
- de chute l.m.	144	١٤٤		منظم السقوط
- en croix l.m.	144	١٤٤		منظم متعرض
- de prise d'eau l.m.	111	١١١		مأخذ تحكم
régulation n.f. :	32	٣٢		تنظيم
- de l'eau l.f., maîtrise de	81	٨١		ضبط الرطوبة
l'eau				
- à débit semi-ouvert l.f.	144	١٤٤		الموازنة المائية بالفتح الجزئي للوابات
- par écluses fermées l.f.	32	٣٢		تنظيم بطريقة البركة
- à passes de chasse ouvertes l.f.	32	٣٢		تنظيم التلحق المفتح - الموازنة المائية بفتح
les				الوابات
remblai n.m.	52	٥٢		رغمية
renard n.m.	19	١٩		تآكل
rendement :				
- de l'apport de l'eau au champ l.f.	107	١٠٧		كفاءة الري الحقلية
- d'un bassin versant l.m.	10	١٠		إيراد حوض الصرف
- de l'eau utilisée l.m.	69	٦٩		سعة ارتفاق
- spécifique l.m.	10	١٠		الإيراد النوعي
- vertical spécifique l.m.	8	٨		الإنتاج النوعي الرأسي للبئر
répartiteur n.m.	78	٧٨		صندوق موزع
répartiteur principal l.m.	144	١٤٤		منظم رئيسي
repère de nivellement l.m.	90	٩٠		علامة المنسوب
réservoir n.m. :	44	٤٤		خزان
- de distribution l.m.	78	٧٨		صندوق التوزيع - موزع المياه

pertes

pertes :

- par absorption <i>l.f.p.</i>	97	٩٧	فواقد الامصاص
- d'amorçage <i>l.f.p.</i>	97	٩٧	فواقد التشرب الأولية
- sur l'exploitation <i>l.f.p.</i>	97	٩٧	فواقد المزرعة
- de transport <i>l.f.p.</i>	95	٩٥	فاقد التوصيل - الضائع بالانتقال
pic <i>n.m.</i> , crête <i>n.f.</i> pointe <i>n.f.</i>	51	٥١	الدروة
sommet <i>n.m.</i>			
picotah <i>n.m.</i>	4	٤	ارجوحة رفع المياه
pied d'un barrage <i>l.m.</i>	118	١١٨	مركز السد
piège à sable <i>l.m.</i>	126	١٢٦	مضيدة الرمال
dessableur <i>n.m.</i>			
piézomètre <i>n.m.</i>	138	١٣٨	مقياس مئصاري - مئصار - « مقياس ضغط المياه - (بيزومتري) »
pile <i>n.f.</i>	48	٤٨	دعامة
plan <i>n.m.</i>	118	١١٨	مخطط
plan d'eau <i>l.m.</i>	12	١٢	بركة
planche d'exhaussement <i>l.f.</i>	39	٣٩	حاجز مؤقت
plante tolérante au sel <i>l.f.</i>	116	١١٦	مُحصول مقاوم للملوحة
pluie d'amorçage <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مطر تأسيس
pluie résiduelle <i>l.f.</i>	130	١٣٠	مطر متبق
pluviométrie <i>n.f.</i>	32	٣٢	تطال ، « كمية المطر »
pluviomètre <i>n.m.</i>	138	١٣٨	مقياس المطر
point de référence <i>l.m.</i>	90	٩٠	علامة إسناد
point de référence <i>l.m.</i>	118	١١٨	مراجع ، « خط الإسناد »
points d'observation <i>l.m.p.</i>	152	١٥٢	نقط القياس
pompe <i>n.f.</i> :	126	١٢٦	مضخة
- à béliér	129	١٢٩	مضخة مكوكية
- à ailettes <i>l.f.</i>	128	١٢٨	مضخة عتبية
- alternative <i>l.f.</i>	127	١٢٧	مضخة ترددية
- auxiliaire <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مضخة مساعدة
- axiale <i>l.f.</i>	128	١٢٨	مضخة محورية
- centrifuge <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مضخة نابذة
- centrifuge horizontale <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مضخة نابذة أفقية . مضخة طاردة أفقية ١٢٩
- centrifuge à roue hélicoïdale <i>l.f.</i>	128	١٢٨	مضخة لولبية نابذة
- à chaîne <i>l.f.</i>	127	١٢٧	مضخة جزييرية
- composée <i>l.f.</i>	128	١٢٨	مضخة مركبة
- compound <i>l.f.</i>			
- éjectrice <i>l.f.</i>	128	١٢٨	مضخة قاذفة
- hélico-centrifuge <i>l.f.</i>	127	١٢٧	مضخة تدفق مختلط
- à piston <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مضخة مكسية
- rotative <i>l.f.</i>	128	١٢٨	مضخة رخوية « دورانية »
- à roue <i>l.f.</i>	129	١٢٩	مضخة مروحية
- à vapeur <i>l.f.</i>	127	١٢٧	مضخة بخارية
- verticale <i>l.f.</i>	127	١٢٧	مضخة رأسية
porosité effective <i>l.f.</i>	120	١٢٠	المسامية الفعالة
porte radiale <i>l.f.</i>	13	١٣	بوابة شعاعية

porte à rouleau <i>l.f.</i>	13	١٣	بوابة دوارة
potamologie <i>n.f.</i>	91	٩١	علم مجارى المياه . « علم الأنهار »
poteau gradué <i>l.m.</i>	90	٩٠	علامة الأمجدار
pouvoir d'évaporation <i>l.m.</i>	19	١٩	التبخرية
précipitation <i>n.f.</i>	70	٧٠	سقوط . « تساقط »
- effective <i>l.f.</i>	70	٧٠	سقوط فعال
précipitations antérieures	70	٧٠	سقوط سابق
<i>l.f.p.</i>			
précipitations en couches	70	٧٠	سقوط غلاى
<i>l.f.p.</i>			
prélèvement <i>n.m.</i>	40	٤٠	حجز
pression <i>n.f.</i> :	79	٧٩	ضاغط . « طاقة الضغط »
- d'arrosage <i>l.f.</i>	82	٨٢	ضاغط الرشاش
- artésienne négative <i>l.f.</i>	81	٨١	ضاغط ارتوازي
- artésienne normale <i>l.f.</i>	81	٨١	الضاغط الارتوازي المقابل للمنسوب
- critique <i>l.f.</i>	79	٧٩	ضاغط حرج (للبر)
- délivrée <i>l.f.</i>	79	٧٩	ضاغط التزويد - ضاغط الدفع
- hydrostatique <i>f.</i>	82	٨٢	ضاغط مائى ساكن . « ضغط هيدروستاتيكي »
- interstitielle <i>l.f.</i>	82	٨٢	ضاغط مسائى
- positive artésienne <i>l.f.</i>	81	٨١	الضاغط الارتوازي الموجب
- statique <i>l.f.</i>	80	٨٠	ضاغط سكوى
- de la terre <i>l.f.</i>	82	٨٢	ضاغط ترابى
prévision de crue <i>l.f.</i>	20	٢٠	تج مؤجة الفيضان
prise <i>n.f.</i> :	111	١١١	امورة قائمة
- d'eau <i>l.f.</i>	145	١٤٥	زرع
- d'eau <i>l.f.</i>	34	٣٤	لثة
- de sortie <i>l.f.</i>	111	١١١	أخذ القائم
prises d'eau portables <i>l.f.p.</i>	152	١٥٢	نظ التوزيع المتنقلة
probabilité de crue <i>l.f.</i>	2	٢	فعالية الفيضان
profil :			
- de crue <i>l.m.</i>	136	١٣٦	نقط الفيضان - قطاع الفيضان الرأسى ١٣٦
- hydraulique <i>l.m.</i>	136	١٣٦	نقط مائى
- en long <i>l.m.</i>	136	١٣٦	نقط الطولى
- de nappe phréatique <i>l.m.</i>	136	١٣٦	نقط مستوى الماء الجوى
profondeur :			
- critique <i>l.f.</i>	91	٩١	نق حرج
- normale <i>l.f.</i>	92	٩٢	نق عادى
- d'un tuyau de drainage	92	٩٢	نق المصرف المنطى
projections <i>n.f.p.</i>	101	١٠١	نق ونوب
projet à fins multiples <i>l.m.</i>	123	١٢٣	روع متعدد الأغراض
protection <i>n.f.</i>	96	٩٦	نق
psychromètre <i>n.m.</i>	119	١١٩	ناب - مقياس الرطوبة
puisards de distribution <i>l.m.</i>	11	١١	نق التوزيع - تنظيم الرى بالأحاديث
puissance :			
- d'une artésienne <i>l.f.</i>	101	١٠١	نق المائبة الارتوازية

- d'irrigation par sillons de grande longueur l.f.	84	٨٤	طريقة الري بالأحاديث الطويلة
d'irrigation par tuyaux po- reux l.f.	59	٥٩	ري بالتريز
- d'irrigation de Vallenhove	86	٨٦	طريقة « فالهوف » للري
- de résistivité l.f.	86	٨٦	طريقة المقاومة
- de resistivité électrique l.f.	86	٨٦	طريقة المقاومة الكهربائية
- sismique l.f.	85	٨٥	الطريقة الزلزالية
- des tuyaux perforés l.f.	84	٨٤	طريقة الأنابيب المثقبة
modèle de drainage radial l.m.	153	١٥٣	نمط الصرف الشعاعي
modification climatique l.f.	30	٣٠	تعديل الطقس
module d'irrigation l.m.	144	١٤٤	متوال الري
moyenne mensuelle du niveau de l'eau l.f.	112	١١٢	متوسط المناسيب السنوي
mur en aile l.m.	39	٣٩	حائط جناحي
mur d'étanchéité l.m.	39	٣٩	حائط كبي - حائط جوفي - حائط منع التخلل

N

nappe n.f.	92	٩٢	عتق المفيض
nappe phréatique sur-			
exploitée l.f.	69	٦٩	سطح ميساري ناضب
neige n.f.	35	٣٥	ثلج
niveau n.m.:	147	١٤٧	ميزان تنوية
- d'alerte l.m.	141	١٤١	منسوب الخطر
- amont l.m.	142	١٤٢	منسوب العالية
- de crue l.m.	122	١٢٢	سطح الفيضان
- dynamique l.m.	141	١٤١	منسوب دينامي للبر
- maximum normal l.m.	141	١٤١	منسوب الإمداد الأقصى - المنسوب ١٤١
- naturel l.m.	142	١٤٢	المجاري الأقصى
- permanent d'un puits l.m.	141	١٤١	المنسوب الساكن للبر
- courant d'un puits l.m.			المنسوب الثابت (للبر)
- phréatique inférieur l.m.	4	٤	أدنى منسوب للمياه الجوفية
- piézométrique supérieur	142	١٤٢	منسوب المياه الجوفية الرئيسي - مستوى
nivelage du sol l.m.	28	٢٨	الماء الباطني الرئيسي
nombre de Froude l.m.	55	٥٥	تثريه الأرض
normes de l'eau l.f.p.	133	١٣٣	رقم « فرود »
norme d'irrigation l.f.	148	١٤٨	معايير المياه
			ناظم الري

noyau de sable l.m.	109	١٠٩	الب الرمل
numérotage d'ordre des canaux l.m.	118	١١٨	ترتبة المجرى

O

obus n.m.	103	١٠٣	قنبلة - كرة حفر
onde de crue l.f.	145	١٤٥	موجة فيضانية
ondes de translation l.f.p.	145	١٤٥	موجة الانتقال
osmomètre n.m.	137	١٣٧	مقياس الناضح
ouverture des drains l.f.	95	٩٥	فاصل المصريف المغطى
ouvrage de croisement de cours d'eau	7	٧	أعمال التصريف العرضية

P

panier basculant l.m.	71	٧١	سلة متارجحة
parapet n.m.	107	١٠٧	كفاف البئر
margelle n.f.			
partiteur fixe en Y l.m.	100	١٠٠	قسم المياه المتعطب
pédosphère n.f.	93	٩٣	هلال ترابي
pelle mécanique l.f.	100	١٠٠	قذوس السحب
pente n.f.	9	٩	انحدار - ميل
- de frottement l.f.	147	١٤٧	ميل الاحتكاك
- de la ligne de charge l.f.	134	١٣٤	معدل انحدار خط الطاقة
- de talus l.f.	147	١٤٧	ميل الجانب - الميل الجانبية
- virtuelle l.f.	147	١٤٧	ميل خيالي
perche à sonder l.f.	101	١٠١	قذيب البئر
percolation profonde l.f.	22	٢٢	التخلل العميق ، التخلل العميق
période:			
- de base l.f.	96	٩٦	فترة الأساس
- d'épuisement l.f.	96	٩٦	فترة التصوب
- d'irrigation en irrigation par aspersion l.f.	96	٩٦	فترة الري (الري بالرش)
- of récupération d'un puits	96	٩٦	الفترة الاستردادية للبر
perméabilité hydraulique	152	١٥٢	نفاذية مائية ، هيدرولية
d'un sol l.f.			
perméamètre n.m.	138	١٣٨	مقياس النفاذية
perte n.f.	28	٢٨	تسرب
perte de charge l.f.	95	٩٥	فقد الضاغط ، (فقد الطاقة ، الملوحة)

(المفقود)

- par corrugation l.f.	55	55	رَى أَحْدَوِي
- de crue l.f.	58	58	رَى ذَقِي
- par cuvettes l.f.	57	57	رَى حَوْضِي
- à débit constant l.f.	56	56	رَى بِالْقَلْبِ الثَّابِت
- à l'eau d'épandage l.f.	59	59	الرَى بِمِاءِ الْمَجَارِي
- par gravité l.f.	58	58	رَى بِالرَّاحَةِ
- légère l.f.	60	60	رَيْة خفيفة
- en planches l.f.	57	57	رَى حَائِي
- par planches d'arrosage	57	57	رَى حَوْضِي مُتَلَوِّج
- de préparation l.f.	28	28	تَرْوِيَة أُولِيَة (إرواء أُولِي)
- par relevage l.f.	58	58	رَى بِالرَّفْعِ
- par réservoir l.f.	59	59	رَى بِالْمُشَارِجِ
- par rigoles l.f.	93	93	الْقَمَرُ مِنَ الْخَنَاقِ - الرَى بِالنَّاصِبِ
- par rigoles de combles de niveau l.f.	59	59	رَى النَّاصِبِ
- par ruissellement l.f.	58	58	رَى مَيَّحِي - رَى بِالِاتِّشَارِ
- par sillons l.f.	56	56	رَى تَلْمِي - رَى بِالْأَحَادِيدِ - رَى بِالْخَطوطِ
- par sillons nivelés l.f.	56	56	رَى تَلْمِي مُتَرَجِّج
- souterraine l.f.	56	56	رَى تَحْتَرِيبي ، « رَى تَحْتَ مَطْمِي »
- de surface l.f.	58	58	رَى مَطْمِي
- par submersion l.f.	57	57	رَى حَوْضِي
isobathe de la surface	9	6	إِسْوِيَة الْعُمُقِ الْمِيْصَارِي - خَط
piézométrique l.f.			نَسَاوِي الْأَعْمَاقِ الْمِيْصَارِيَة

L

jauge :

- d'enregistrement l.f.	138	138	مِقْيَاسُ مُسَجِّل
- de niveau flottante l.f.	137	137	مِقْيَاسُ عَائِم ، مِقْيَاسُ الْعَائِمَة
- de pression l.f.	137	137	مِقْيَاسُ الضَّغَطِ

jaugage :

- aux flotteurs l.m.	105	105	مِقْيَاسُ عَزْمِي
- d'un cours d'eau l.m.	105	105	مِقْيَاسُ الْمَجَارِي
- par dilution l.m.	104	104	مِقْيَاسُ بِالْمُخْلِصِ ، مِقْيَاسُ بِالْمُخْلِيفِ

L

lac n.m.	11	11	بُحَيْرَة
lac artificiel l.m.	11	11	بُحَيْرَة صُنْعِيَة
levée n.f.	38	38	حَاجِز
	65	65	سُدْبِنْد
ligne de sondage l.f.	62	62	سَابِر
ligne :			
- de courant l.f.	45	45	خَطُّ الْأَنْيَابِ
- d'écoulement l.f.	45	45	خَطُّ التَّلَقِّي

- de partage de drainage l.f.	100	100	كَلِمَةُ الصَّرْفِ ، « فَاصل الصَّرْفِ »
- de partage des eaux du sol l.f.	100	100	قَاسِمُ الْمِيَاءِ الْحَوْضِيَة
- de saturation l.f.	45	45	خَطُّ التَّشْبَعِ
limnigraphe n.m.	118	118	مِطْطَاطُ النَّاصِبِ
limnologie n.f.	90	90	عِلْمُ الْبَحْرِاتِ
lit :			
- de confinement positif l.m.	38	38	حَاجِزٌ مُوجِب
- des méandres l.m.	42	42	جَزَامُ الصَّرْجِ
- modérément sinueux l.m.	103	103	قَلْبَةُ مُتَعَدِّلَةِ الصَّرْجِ
- uniforme d'un cours d'eau l.m.	114	114	مَنْجَرِي مُنْقَطِع
longueur de parcours l.f.	87	87	طُولُ الْمَاءِ

M

manteau nival l.m.	27	27	قَرَاكِمُ جَلِيدِي
marais n.m.,	121	121	مُسْتَنْقَع
marécage n.m.			
mascaret n.m.	145	145	مَوْجَة مُخَرِّقَة
matériaux alluvionaires l.m.p.	40	40	خُتَات
méridienne :			
du cône d'appel	140	140	مُتَحَنِّي الضَّغَطِ الْمُعَاوَنِ بِالْبَرِّ
d'équilibre l.f. (nappe cap-			
tive)			
- du cône d'appel d'équilibre l.f. (nappe libre)	46	46	الْخَطُّ الْمَائِي الْمُعَاوَنِ لِلْبَرِّ
- du profil du cône d'appel l.m.	141	141	مُتَحَنِّي هَيْوَاتِ مِيَاءِ الْبَرِّ
météorologie n.f.	91	91	عِلْمُ الْمَتَاعِ ، عِلْمُ الْأَرْصَادِ الْجَوِيَة
méthode :			
- d'arrosage par aspersion sur frondaison l.f.	85	85	طَرِيقَةُ الرَى بِالرَّشِّ فَوْقَ الْأَشْجَارِ
- d'arrosage par aspersion sous frondaison l.f.	58	58	رَى بِالرَّشِّ السُّطْحِي
- d'arrosage portable l.f.	84	84	طَرِيقَةُ الرَّشِّ الْمُنْقَلِقِ
- d'arrosage semi-per-	58	58	رَى بِالرَّشِّ النُّصْفِ مُنْقَلِقِ
manent			
- d'aspersion d'une surface indéterminée l.f.p.	85	85	طَرِيقَةُ الرَى الْخَطْلِ بِالرَّشِّ
- d'intégration pour la mesure de la vitesse l.f.	86	86	طَرِيقَةُ مِقْيَاسِ الشَّرْعَةِ الْمُتَكَامِلَة
- d'irrigation par sillon en arête de poisson l.f.	56	56	رَى تَلْمِي مُنْكَسِر - رَى بِالْأَحَادِيدِ لِقَارِ الرَنْكَةِ

flux de sédiments <i>l.m.</i>	68	٦٨	سريان الرسوبات « الرسابات »
fonceuse à percussion <i>l.f.</i>	42	٤٢	حفار بالثق
fonction :			
- de courant <i>l.f.</i>	48	٤٨	دالة التيار
- sédimentaire <i>l.f.</i>	48	٤٨	دالة الرسوبات
force de courant critique <i>l.f.</i>	104	١٠٤	قوة الجر الحرجة
force tractive <i>l.f.</i>	104	١٠٤	قوة الجر
foreuse <i>n.f.</i>	113	١١٣	مقطب
formation aquifère <i>l.f.</i>	158	١٥٨	الوقاص
strate aquifère <i>l.f.</i>			
fossé d'infiltration <i>l.m.</i>	47	٤٧	خندق ارتشاح
fossés à double fonction <i>l.m.p.</i>	46	٤٦	خنادق مزدوجة الهدف
fourniture d'eau à la demande <i>l.f.</i>	150	١٥٠	نظام الري حسب الطلب
frange capillaire <i>l.f.</i>	83	٨٣	طرف شعري
fréquence de crue <i>l.f.</i>	27	٢٧	تردد الفيضان - تكرار الفيضان
fréquence d'irrigation <i>l.f.</i>	31	٣١	تواتر الري
front d'eau <i>l.m.</i>	36	٣٦	جبهة مياه الري
frottement hydraulique <i>l.m.</i>	135	١٣٥	مقاومة مائية ، مقاومة هيدرولية

G

gestion de bassin <i>l.f.</i>	5	٥	الأسر النهرية
glacier <i>n.m.</i>	36	٣٦	جمودية ، ملجة ،
goutteurs <i>n.m.p.</i>	97	٩٧	النفوآت الكبيرة
gradient :			
- critique d'émergence <i>l.m.</i>	147	١٤٧	ميل المتعلق المال الحرج - انحدار الخروج الهيدرولي الحرج « للبتن »
- hydraulique <i>l.m.</i>	44	٤٤	خط الانحدار المائي
- de sortie <i>l.m.</i>	139	١٣٩	مال المخرج ، «درجة الميل عند المخرج»
grêlons <i>n.m.p.</i>	12	١٢	برد
grêle <i>n.f.</i>			
grue à portique <i>l.f.</i>	119	١١٩	مرفاع قطري متحرك
guide-pipes	8	٨	أنابيب الإرشاد

H

hautes eaux <i>n.f.p.</i>	88	٨٨	عالية الماء
hautes terres <i>l.f.p.</i>	4	٤	أراضي مرتفعة
hauteur :			
- d'aspiration <i>l.f.</i>	80	٨٠	صاخط المص
- de drainage <i>l.f.</i>	80	٨٠	صاخط الصرف
- d'écoulement <i>l.f.</i>	92	٩٢	عنق السحب
- d'élévation <i>l.f.</i>	55	٥٥	رفع

humidité :

- antérieure <i>l.f.</i>	54	٥٤	رطوبة سابقة
- de l'air <i>l.f.</i>	54	٥٤	رطوبة الجو
- optimale <i>l.f.</i>	54	٥٤	رطوبة مثلى
hydraulique <i>n.f.</i>	112	١١٢	المائيات
hydro-isobathes <i>n.f.p.</i>	6	٦	إسوى الأعراق المائية
hydrogéologie <i>n.f.</i>	91	٩١	علم جيولوجية المياه
hydrogramme <i>n.m.</i>	14	١٤	بيان مائي
hydrogramme unitaire <i>l.m.</i>	158	١٥٨	وحدة الخط البيان المائي
hydrographe <i>n.m.</i>	117	١١٧	مخطط الرطوبة - مرسمة الرطوبة النسبية
hydrologie <i>n.f.</i>	91	٩١	علم المياه ، «المياهيات»
hydrométéorologie <i>n.f.</i>	91	٩١	علم مناخ المياه ، «الأرصاد الجوية
hyéogramme <i>n.m.</i>	14	١٤	المائية»
hygrométrie <i>n.f.</i>	105	١٠٥	بيان الأمطار
hydrothermographie <i>n.m.</i>	117	١١٧	قياس الرطوبة مخطط الحرارة والرطوبة

index :

- de plasticité <i>l.m.</i>	49	٤٩	دليل اللدانة
- de salinité <i>l.m.</i>	49	٤٩	دليل الملوحة
indice :			
- d'infiltration <i>l.m.</i>	49	٤٩	دليل الارتشاح
- des vides <i>l.m.</i>	148	١٤٨	نسبة الفراغات ، نسبة الفراغات ، النسبة
infiltration <i>n.f.</i>	148	١٤٨	نزير ، تسرب
inondation à crête aplatie <i>l.f.</i>	98	٩٨	فيضان عريض الذروة
inondation subite <i>l.f.</i>	99	٩٩	فيضان ومضى ، فيضان خاطف
crue éclair <i>l.f.</i>			
installation de pompage <i>l.f.</i>	1	١	أجهزة الضخ
intensité :			
- d'arrosage <i>l.f.</i>	74	٧٤	شدة الري
- de débit de sédiment <i>l.f.</i>	74	٧٤	شدة تصريف الرسوبات « الرسابات »
interception des pré- cipitations <i>l.f.</i>	6	٦	اعتراض المطر
interceptomètre <i>n.m.</i>	137	١٣٧	مقياس الاعتراض
interférence des puits <i>l.f.</i>	22	٢٢	تداخل الآبار
interstice <i>n.m.</i>	96	٩٦	فراغ بيني ، «فراغات»
intervalle <i>n.m.</i> :	158	١٥٨	وصلة
- d'irrigation <i>l.f.</i>	95	٩٥	فاصل الريات
- de variation <i>l.m.</i>	113	١١٣	مجال السحب ، «منى السحب»
irrigamètre <i>n.m.</i>	137	١٣٧	مقياس الري - ميزوا
irrigation <i>n.f.</i>	59	٥٩	ري
- aérée <i>l.f.</i>	57	٥٧	ري بالنوية
- à alimentation continue <i>l.f.</i>	56	٥٦	ري بالاضغاط المستمر

E

eau :

- artésienne l.f.	110	١١٠	ماء ارتوازي
- juvénile l.f.	110	١١٠	ماء قتي
- minérale l.f.	146	١٤٦	مياه معدنية
- perdue l.f.	95	٩٥	فاقد المياه
- saumâtre l.f.	110	١١٠	ماء مسوس (أجاج)
- saumâtre l.f.	146	١٤٦	مياه مالحة للملوحة
- du sol l.f.	146	١٤٦	مياه جوفية
- souterraine l.f.	110	١١٠	ماء تحترق
- souterraine l.f.	146	١٤٦	مياه تحترق - المياه التحتية - المياه الجوفية
écluse n.f.	95	٩٥	فتحة - فتحة تصريف
(écluse) n.f.	157	١٥٧	فويس
écoulement n.m.	120	١٢٠	منار
- critique l.m.	29	٢٩	تصريف حرج - للبئر
- de charge en saltation	30	٣٠	سيح المطر الجوفي - أنسياب جوفي
- direct l.m.	72	٧٢	تصريف حمل القفز ، وتصريف حمل الوب
- en canal lisse l.m.	25	٢٥	سيح المطر المباشر
- en charge l.m.	25	٢٥	التدفق بالبحار المساء
- d'exutoire l.m.	30	٣٠	تدفق في مجرى مطلق
- laminaire l.m.	23	٢٣	تصريف الخرج
- laminaire l.m.	24	٢٤	تدفق صفيحي
- moyen annuel l.m.	112	١١٢	تدفق لوج
- non permanent l.m.	24	٢٤	موسم السخ السنوي
- non uniforme l.m.	24	٢٤	تدفق غير متطرد
- noyé l.m.	27	٢٧	تدفق غير متسق
- de prise d'eau l.m.	30	٣٠	تدفق مضمور
- rampant l.m.	23	٢٣	تصريف داخل
- de sédiment l.m.	30	٣٠	تدفق زاحف
- stable l.m.	26	٢٦	تصريف الزوئيد
- stable non uniforme	26	٢٦	تدفق مطرد
- statique subliminaire	29	٢٩	تدفق مطرد غير متسق
- à surface libre l.m.	25	٢٥	تصريف بدء الحركة السكوني
- de tige l.m.	23	٢٣	تدفق المجري المتصحر
- turbulent l.m.	23	٢٣	تدفق السيلان
- turbulent l.m.	26	٢٦	تدفق حثيث
- uniforme l.m.	25	٢٥	تدفق مضطرب
- varié non permanent	24	٢٤	تدفق متسق
écrémage n.m.	21	٢١	تدفق غير مطرد وغير متسق
efficacité :			تحويل سطحي
- d'un canal (ou d'un aque-duc l.f.)	107	١٠٧	كفاءة المجري
- hydraulique l.f.	107	١٠٧	الكفاءة المائية ، الكفاءة الهيدروليكية

- volumétrique l.f.	69	٦٩	سعة حبيبية
-emissaire n.m.	115	١١٥	مجرى مطر
élimination des sédiments l.f.	5	٥	استبعاد الرسابة
enduction n.f. jointage n.m.	31	٣١	تخليط بالحقن
énergie cinétique l.f.	42	٤٢	حركية
enregistrements des données relatives à un puits l.m.p.	62	٦٢	سجل البئر
epi n.m.	109	١٠٩	لسان ، مصد الموج
épi n.m.	109	١٠٩	لسان
épuiement n.m.	31	٣١	تناهب
équation hydrologique l.f.	130	١٣٠	المعادلة المائية
équilibre n.m.	32	٣٢	قوازن المجرى المائي
érosion n.f.	148	١٤٨	نحر - انجراف
abrasion n.f.			
érosion pluviale l.f.	9	٩	انجراف مطري ، جرف المطر
évacuateur à siphon l.m.	134	١٣٤	مكبس رشاق
évaporation n.f. :	19	١٩	تبخر
- en bac l.f.	19	١٩	تبخر وعالي
évaporomètre (n.m.)	41	٤١	حوض تبخر
excavage n.m.	20	٢٠	تجريف
excavateur mécanique l.m.	42	٤٢	حفارة جرالة
exploitation intégrée de réservoirs l.f.p.	29	٢٩	تفصيل متكامل للخزانات
exploitation de l'eau souterraine l.f.	5	٥	استخراج المياه الجوفية
extrémité aval d'un canal l.f.	62	٦٢	ساحة الماء
exutoire n.m.	117	١١٧	مخرج

F

facteur :			
- de fond l.m.	132	١٣٢	عامل القاع
- de paroi l.m.	131	١٣١	عامل الجوانب
fermeture annuelle l.f.	7	٧	إغلاق سنوي
fertilisation-irrigation n.f.	59	٥٩	رى مسد
file de tuyaux l.f.	126	١٢٦	تصريف وتري
film laminaire l.m.	93	٩٣	غشاء صفيحي
filtre n.m.	126	١٢٦	مصفدة
filtre de drainage l.m.	119	١١٩	مرشحة التصريف
flottabilité n.f.	87	٨٧	طفوية ، دفع المائع
fluctuations de la nappe phréatique l.f.p.	118	١١٨	مراوحة سطح المياه الجوفية
flux concentré l.m.	26	٢٦	تدفق مركز

ortstein <i>n.m.</i>	83	٨٣	طبقة صلبة . « كيم »
euvelage <i>n.m.</i>	111	١١١	مانع التسرب
cycle :			
- de fluctuation du niveau piézométrique <i>l.m.</i>	50	٥٠	دورة المروحة للسطح المضطرب
- de reconstitution <i>l.m.</i>	49	٤٩	دورة الاسترجاع

D

débit <i>n.m.</i>	29	٢٩	تصرف
- échappé <i>l.m.</i>	146	١٤٦	مياه زائدة
- d'équilibre d'un puits <i>l.m.</i>	29	٢٩	تصرف التوازن للبر
- irrégulier <i>l.m.</i>	24	٢٤	تدفق غير منتظم
- normal maximum <i>l.m.</i>	23	٢٣	التدفق العادي الأقصى
- de prélèvement	63	٦٣	السحب
- de récupération <i>l.m.</i>	26	٢٦	تدفق مرجع
- net récupéré <i>l.m.</i>	75	٧٥	صافي التدفق المرند . « صا »
			التدفق الراجع «
débitmètre Venturi <i>l.m.</i>	138	١٣٨	مقياس « فينوري »
débîts de maintien en écoule- ment des sédiments <i>l.m.</i>	89	٨٩	عجلة التصريف الدائري
défecteur <i>n.m.</i>	117	١١٧	محول التدفق
vannette en tôle <i>l.f.</i>			
densité :			
- apparente <i>l.f.</i>	106	١٠٦	كثافة ظاهرية
- de drainage <i>l.f.</i>	106	١٠٦	كثافة الصرف
dérayure <i>n.f.</i>	119	١١٩	مرزق - مشق
détermination gravimétrique de teneur en eau <i>l.f.</i>	20	٢٠	تحديد قلبي
dévasage <i>n.m.</i>	5	٥	إزالة الرواسب
déversement <i>n.m.</i>	86	٨٦	طرح المجري
déversion à seuil épais <i>l.m.</i>	155	١٥٥	هذار عريض القمة
déversoir <i>n.m.</i>	134	١٣٤	مفيض
déversoir <i>n.m.</i>	155	١٥٥	هذار - بيكر
- auxiliaire <i>l.m.</i>	135	١٣٥	مفيض مساعد
- de mesure <i>l.m.</i>	155	١٥٥	هذار قياس - بيكر قياس
- en mince paroi <i>l.m.</i>	155	١٥٥	هذار حاد القمة - بيكر حاد القمة
-noyé <i>l.m.</i>	156	١٥٦	هذار مغمور - بيكر مغمور
- sans contraction-latérale	155	١٥٥	هذار متقلص - بيكر متقلص
- de secours <i>l.m.</i>	135	١٣٥	مفيض الطوارئ
- évacuateur de crues <i>l.m.</i>			
- triangulaire <i>l.m.</i>	156	١٥٦	هذار مثلوم - بيكر مثلوم
- en trompette <i>l.m.</i>	134	١٣٤	هذار مثلثي - بيكر مثلثي
			مفيض جرمي

diagraphie électrique <i>l.f.</i>	63	٦٣	السجل الكهربائي
diamètre de sediment <i>l.m.</i>	101	١٠١	القطر المكافئ
digue <i>n.f.</i> :	65	٦٥	سد
- anti-inondation <i>l.f.</i>	36	٣٦	جدار الفيضان
- de fond <i>l.f.</i>	65	٦٥	السد الواسي
- longitudinale <i>l.f.</i>	39	٣٩	حائط توجيه
diguette <i>n.f.</i>	88	٨٨	عاصم نواي
diguette <i>n.f.</i>	39	٣٩	خافة
bourrelet <i>n.m.</i>			
diguette sur cavalier <i>l.f.</i>	49	٤٩	ذليل الضفة
direction d'irrigation <i>l.f.</i>	120	١٢٠	مسار الري
dispositifs :			
- de contrôle <i>l.m.p.</i>	142	١٤٢	منشآت التحكم
- de dérivation <i>l.m.p.</i>	133	١٣٣	منشآت ضبط التدفق
- de dévasage <i>l.m.p.</i>	124	١٢٤	مضاميد المواد العالقة
dissipateur d'énergie <i>l.m.</i>	112	١١٢	متبدد الطاقة
distance d'action du vent <i>l.f.</i>	11	١١	باع الريح
distance réduite <i>l.f.</i>	12	١٢	البعد المرجع
dragage <i>n.m.</i>	42	٤٢	الحفر تحت الماء
drague <i>n.f.</i>	54	٥٤	رشافة « كزاة »
drain :			
- de blocaille <i>l.m.</i>	125	١٢٥	مصرف حصوي - خندق مفتوح
- collecteur <i>l.m.</i>	123	١٢٣	مشيرة - مصرف تجميع
- collecteur <i>l.m.</i>	65	٦٥	سرب - مصرف حقل
- d'infiltration <i>l.m.</i>	125	١٢٥	مصرف تخفيف
- d'interception <i>l.m.</i>	125	١٢٥	مصرف اعتراض
- principal <i>l.m.</i>	125	١٢٥	مصرف رئيسي
- à section rectangulaire <i>l.m.</i>	126	١٢٦	مصرف صندوق
- souterrain <i>l.m.</i>	125	١٢٥	مصرف تحتري
- -taupe <i>n.m.</i>	126	١٢٦	مصرف سردي
drainage <i>n.m.</i> :	75	٧٥	صرف
- artériel <i>l.m.</i>	76	٧٦	صرف شرياني
- à la charrue-taupe <i>l.m.</i>	76	٧٦	صرف سردي
- naturel <i>l.m.</i>	76	٧٦	صرف طبيعي
- par canaux transversaux	75	٧٥	صرف متتالي
- souterrain <i>l.m.</i>	76	٧٦	صرف عاجز
- souterrain <i>l.m.</i>	75	٧٥	صرف تحتري - « صرف تحت السطح »
- de surface <i>l.m.</i>	76	٧٦	صرف سطحي
- vertical <i>l.m.</i>	75	٧٥	صرف رأسي - « البر العكسية »
puits absorbant <i>l.m.</i>	46	٤٦	خنادق مفتوحة
drains ouverts <i>l.m.p.</i>			
fossés ouverts <i>l.m.p.</i>			
drains de surface <i>l.m.p.</i>	124	١٢٤	مصارف سطحية
droit d'eau <i>l.m.</i>	42	٤٢	حق الماء
dune <i>n.f.</i>	106	١٠٦	كيب
dureté de l'eau <i>l.f.</i>	89	٨٩	عسر الماء

circonférence d'appel d'équilibre l.f.	48	٤٨	دائرة التأثير المتوازنة (للبئر)
clapet de pied l.m.	77	٧٧	صمام عكسي ، « صمام سنّي »
clapets à flotteurs l.m.p.	77	٧٧	صمامات بعمامة
coefficient :			
- de conversion d'un bac évaporatoire l.m.	133	١٣٣	معامل الوعاء
- de drainage journalier l.m.	132	١٣٢	معامل الصرف
- de durée d'utilisation l.m.	88	٨٨	عامل الزمن
- d'écoulement l.m.	148	١٤٨	نسبة السّيح
- d'efficacité d'utilisation de l'eau l.m.	106	١٠٦	كفاءة استخدام المياه
- de finesse l.m.	132	١٣٢	معامل النعومة
- de forme d'un cône d'appel l.m.	132	١٣٢	معامل مخروط الانخفاض
- d'infiltration l.m.	130	١٣٠	معامل الارتشاح
- de perméabilité l.m.	133	١٣٣	معامل النفاذية - ثابت الانتقال
- de rugosité l.m.	131	١٣١	معامل الخشونة
- de ruissellement l.m.	131	١٣١	معامل السّيح
- de stockage l.m.	131	١٣١	معامل التخزين
- de stockage de l'eau l.m.	106	١٠٦	كفاءة تخزين المياه
- de stockage d'une nappe captive l.m.	131	١٣١	معامل التخزين للخزانات الارتوازية
- de teneur utile en eau l.m.	88	٨٨	عامل سعة توزيع الرطوبة
- de transmissibilité l.m.	130	١٣٠	معامل الانتقالية
- d'uniformité l.m.	130	١٣٠	معامل الانساق
- de vitesse critique l.m.	148	١٤٨	نسبة السرعة الحرجة
- de viscosité l.m.	132	١٣٢	معامل اللزوجة
collecteur secondaire l.m.	97	٩٧	فرعي - ثانوي
comptage des eaux l.m.	42	٤٢	حساب توزيع المياه
concentration de sédiment l.f.	28	٢٨	تركيز الرسوبيات
conductivité électrique de l'eau l.f.	31	٣١	توصيلية كهربائية ، الموصلية الكهربائية
conduit :			
- de distribution l.f.	122	١٢٢	منقاة
- forcée l.f.	45	٤٥	خط الماء الرئيسي
- lisse l.m.	40	٤٠	حد أملس
- ouvert l.m.	115	١١٥	مجرى مفتوح
- de pression l.m.	114	١١٤	مجرى مضطرب
- en siphon l.f.	11	١١	برّنج
cône :			
- d'appel d'équilibre de pression l.m.	117	١١٧	مخروط الانخفاض المتوازن
- de dépression l.m.	117	١١٧	مخروط المنخفض
confluence n.f.	139	١٣٩	ملتقى ، مقرن
conservation des eaux l.f.	115	١١٥	المحافظة على المياه

constante racinaire l.f.	34	٣٤	ثابت الجذر
contraction :			
- de fond l.f.	10	١٠	الانكماش القمي - الانحسار الرأسي
- latérale l.f.	10	١٠	انكماش جانبي
contrôle de la salinité l.m.	138	١٣٨	مكافحة ملوحة التربة
correction de rivière l.f.	29	٢٩	تفذيب النهر
couche :			
- encaissante l.f.	83	٨٣	طبقة حاصرة ، « طبقة مقيدة »
- d'enduit l.f.	12	١٢	بطانة أملاط الحصى
- limite l.f.	83	٨٣	طبقة متاعمة
coude :			
- à vanne l.m.	108	١٠٨	كمر صمامي
- réversible l.m.	107	١٠٧	كمر تحويل ، « مرقي تحويل »
courant n.m.	23	٢٣	تدفق
- d'eau l.m.	25	٢٥	تدفق المجري
- libre l.m.	23	٢٣	تدفق حر
courantomètre n.m.	137	١٣٧	مقياس السرعة - مترع - مقياس سرعة المياه
courbe :			
- des débits jaugés l.f.	139	١٣٩	منحنى تصريف المنسوب
- de durée d'une crue l.f.	140	١٤٠	منحنى مدة الفيضان
- de pression l.f.	140	١٤٠	منحنى الضغط
- de répartition des vitesses à la verticale l.f.	140	١٤٠	منحنى السرعة الرأسي
- de retenue d'eau l.f.	140	١٤٠	منحنى الماء الراجع
- de surface-capacité l.f.	141	١٤١	منحنى المساحة / السعة
- des valeurs cumulées l.f.	140	١٤٠	منحنى الكتلة
- de vitesse moyenne - hauteur l.f.	140	١٤٠	منحنى السرعة المتوسطة
cours :			
- d'eau l.m.	33	٣٣	تيار مائي
- d'eau capturé l.m.	114	١١٤	مجرى مأمور
- d'eau émissif l.m.	114	١١٤	مجرى زائد
- d'eau paresseux l.m.	115	١١٥	مجرى هريم
- d'eau souterrain l.m.	113	١١٣	مجرى تخفي
tablier n.m.			
couvercle n.m.	145	١٤٥	غطاء - الفرش الواق
crête :			
- de crue l.f.	51	٥١	ذروة الفيضان
- de la nappe phréatique l.f.	36	٣٦	جدار المياه الجوفية
crue n.f. :	98	٩٨	فيضان
- minimale annuelle l.f.	4	٤	أدنى فيضان سنوي
- prise en compte l.f.	98	٩٨	فيضان تصميمي
- de référence l.f.	98	٩٨	فيضان مرجعي
- (trentenaire) l.f.	98	٩٨	الفيضان (٩٨) سنة
cryologie n.f.	75	٧٥	صرديات - علم الصرد - علم الجليد
cuirasse n.f., hardpan n.m.			

berme <i>n.f.</i>	121	١٢١	مِنطَاح ، « منطَح »
besoins			الاحتياجات المثل من مياه الري
- optimaux en irrigation <i>l.m.p.</i>	2	٢	
- des plantes <i>l.m.p.</i>	2	٢	الاحتياجات المائية للمحاصيل
bief <i>n.m.</i>	40	٤٠	حَبْس
bilan des sels <i>l.m.</i>	54	٥٤	رَصيد مِلْحِي
billonnage <i>n.m.</i>	20	٢٠	تَجْدِير
bloc d'impact <i>l.m.</i>	38	٣٨	حَاجِز اِرْتَطَام
bonification <i>n.f.</i>	5	٥	اِسْتِصْلَاح
bord irrégulier <i>l.m.</i>	40	٤٠	حَد خَشِن
bras <i>n.m.</i>	96	٩٦	فَرْع عَالِد
brouillard <i>n.m.</i>	81	٨١	ضَبَاب
buse:			
- à faible portée <i>l.f.</i>	98	٩٨	قُوْمَةُ الثَّر- قُوْمَةُ الرِّش الصَّغْرَى
- à grande portée <i>l.f.</i>	97	٩٧	قُوْمَةُ القَنْذ بَعِيدَةِ المَنْى
butée <i>n.f.</i>	112	١١٢	مُتَكِّئًا ، « الكَن »
butte de la nappe phréatique <i>l.f.</i>	156	١٥٦	مُضَبَّة المِيَاه الجَوْفِيَّة
canal <i>n.m.</i> :	113	١١٣	مَجْرَى
- alluvial <i>l.m.</i>	114	١١٤	مَجْرَى رُسُوِي - قَنَاة طَمِيَّة
- de courbe de niveau <i>l.m.</i>	27	٢٧	قُوْمَةُ مُنَوِيَّة
- de crête <i>l.m.</i>	102	١٠٢	قَنَاة جَدْرِيَّة
- de décharge <i>l.m.</i>	114	١١٤	مَجْرَى التَّطْلِيْف
- du fil de l'eau <i>l.m.</i>	102	١٠٢	قَنَاة غَمْرِيَّة
- instable <i>l.m.</i>	115	١١٥	مَجْرَى غَيْر مُسْتَقَر
- d'irrigation <i>l.m.</i>	102	١٠٢	قَنَاة الرِّى
- jaugeur <i>l.m.</i>	92	٩٢	عَقِي التَّحْكَم
- jaugeur <i>l.m.</i>	103	١٠٣	قَنَاة القِيَاس الصَّغِيَّة
- jaugeur Parshall	123	١٢٣	مَسِيْل عَقِي - مَصْبَ عَقِي
- jaugeur à ressaut <i>l.m.</i>	123	١٢٣	مَسِيْل ذُو مَوْجَةٍ مُسْتَقَرَّة
- de jonction <i>l.m.</i>	102	١٠٢	قَنَاة تَوْجِيْل
- latéral	103	١٠٣	قَنَاة مُسَايَرَة - جَنَابِيَّة
- à limites fixes <i>l.m.</i>	113	١١٣	مَجَارِ ضَلْبَةِ الجَوَانِب
- parallèle <i>l.m.</i>	103	١٠٣	قَنَاة مُسَايَرَة - جَنَابِيَّة
- de puissance énergétique	104	١٠٤	قُنُوْت الطَّاقَة
- secondaire <i>l.m.</i>	103	١٠٣	قَنَاة فَرْعِيَّة
- sinueux <i>l.m.</i>	103	١٠٣	قَنَاة مُعْجَمَة
- stabilisé <i>l.m.</i>	115	١١٥	مَجْرَى مُسْتَقَر
- suivant la pente du terrain <i>l.m.</i>	103	١٠٣	قَنَاة مُسَايَرَة الاِنْحِدَار

C

- Venturi <i>l.m.</i>	114	١١٤	مَجْرَى فِتْوَرَى العَنَق
canalisation <i>n.f.</i> :	74	٧٤	شَبْكَة قُنُوْت
- d'arrosage <i>l.f.</i>	53	٥٣	رَشَّاش فَرْعِي
- d'arrosage volante	46	٤٦	خَطَّ مُتَقَلِّ
- principale <i>l.f.</i>	45	٤٥	الخَطَّ الرِّسُوِي
canaux:			
- de décharge <i>l.m.p.</i>	113	١١٣	مَجَارِي التَّصْرِيف
- d'évacuation <i>l.m.p.</i>	47	٤٧	خَطَّاق مُجَمِّع
- fossés d'évacuation <i>l.m.p.</i>			
- de navigation <i>l.m.p.</i>	104	١٠٤	القُنُوْت المَلَاخِيَّة
- quaternaires <i>l.m.p.</i>	104	١٠٤	قُنُوْت رَابِعِيَّة - قُنُوْت الرَّابِع
			قُنُوْت الطَّرِيح الصَّغْرَى ، « تَوْع
			الدرجَة الرَّابِعِيَّة
canevans altimétrique <i>l.m.</i>	32	٣٢	تَقْطِيْم رَاسِي
capacité:			
- d'un puits absorbant <i>l.f.</i>	69	٦٩	سَعْمَة بِئْر مَاصَّة
- de transport <i>l.f.</i>	70	٧٠	سَعْمَة القَنْط
capture de rivière <i>l.f.</i>	101	١٠١	قُرْصَة البَر - أَسْر بَهْرِي
carrière d'emprunt <i>l.f.</i>	152	١٥٢	قَفْرَة التَّرْوِيْد
carte topographique <i>l.f.</i>	44	٤٤	خَرِيْطَة طَبَوْغَرَاْفِيَّة
casier <i>n.m.</i>	43	٤٣	خَوْض - مَسْكَبَة
centre de gravité <i>l.m.</i>	119	١١٩	مَرْكَز الكَلَّة
chambre d'équilibre à sens unique <i>l.f.</i> , réservoir-tampon			
<i>n.m.</i>	78	٧٨	مِهْرَبِج الفَالِض وَحِيْد السَّيْلِ
chapelet incliné <i>l.m.</i>	48	٤٨	فَرْج المِيَاه
charge:			
- d'infiltration <i>l.f.</i>	80	٨٠	ضَاغِط التَّرْيِيز - غَلْو التَّسْرِب
- d'une prise d'eau <i>l.f.</i>	80	٨٠	ضَاغِط المَاء - « الرُّكْب »
- représentative de la vitesse <i>l.f.</i>	79	٧٩	ضَاغِط السَّرْعَة
- de ruissellement <i>l.f.</i>	43	٤٣	جَمَل العَمَل ، « حَمْلَة الاجْزَال »
- en saltation <i>l.f.</i>	43	٤٣	جَمَل القَفْز
- sur le déversoir <i>l.f.</i>	81	٨١	ضَاغِط المَدَار - ضَاغِط البِكْر
- en suspension <i>l.f.</i>	43	٤٣	جَمَل مُعَلَّق
- totale <i>l.f.</i>	80	٨٠	ضَاغِط الطَّاقَة
charriage <i>n.m.</i> :	43	٤٣	جَمَل القَاع
- de fond spécifique <i>l.m.</i>	153	١٥٣	ثَقْل حَمَل القَاع النَوْعِي
charrue-taupe <i>n.f.</i>	116	١١٦	مِعْرَاث سِرْدَانِي
chasse <i>n.f.</i>	74	٧٤	شَطَط - كَسَح
chaussée	65	٦٥	سَبِيْد
cheminées de régulation de pression <i>l.f.p.</i>	142	١٤٢	مُنْشِآت التَّنْقِيْل الفَاق
chenal de crue <i>l.m.</i>	139	١٣٩	مَمَر البَيضَان
chute <i>n.f.</i> :	143	١٤٣	مُنْظَم الانْحِدَار
	122	١٢٢	مَنْطَق
- de nappe phréatique <i>l.f.</i>	74	٧٤	خِلَال جَوْفِي

قائمة المصطلحات الفرنسية

A

accrétion <i>n.f.</i>	4	٤	الارتكاف
acre-pied (nglicisme) <i>n.m.</i>	7	٧	« أكر - قدم »
adaptateur d'aspiration <i>l.f.</i>	145	١٤٥	مَوَاقِمَ الْمَصْ لِلْمِضَخَاتِ
admission <i>n.f.</i>	118	١١٨	مَدْخَل - « مَدْخَل »
advection <i>n.f.</i>	19	١٩	نَاقِلِي
affluent <i>n.m.</i>	52	٥٢	رَافِد
agrologie <i>n.f.</i>	90	٩٠	عِلْمُ الثَّرْبَةِ الزَّارِعِيَّةِ
albedo <i>n.f.</i>	7	٧	الْبَيْدُو
alluvionnement <i>n.m.</i>	6	٦	إِطْمَاء - التَّراكمُ الجُوفِي
alimentation d'une nappe souterraine <i>l.f.</i>	27	٢٧	تَراكمُ الْمِيَاهِ الْجُوفِيَّةِ - تَرايدُ الْمِيَاهِ الْجُوفِيَّةِ
amendement du sol <i>l.m.</i>	55	٥٥	دِمال
amorçage <i>n.m.</i>	19	١٩	تَأْلِيْس ، « تَحْضِيْر »
amortissement d'une crue <i>l.m.</i>	7	٧	اِمْتِصَاصُ الْفِيضَانِ
amplitude d'un méandre <i>l.f.</i>	89	٨٩	عَرْضُ التَّعْرِجِ - عَرْضُ الْمَنْطَفِ
angle de talus naturel <i>l.m.</i>	61	٦١	زَاوِيَةُ الْاِسْتِقْرَارِ
année hydrologique <i>l.f.</i>	71	٧١	سَنَةٌ مَائِيَّةٌ
appareil d'arrosage <i>l.m.</i>	1	١	أَجْهَرَةُ الرِّشِّ
applicateur de fertilisant <i>l.m.</i>	39	٣٩	حَاقِلَةٌ مُسَمَّنَةٌ
aqueduc <i>n.m.</i>	133	١٣٣	مَقْبَرٌ مَائِيٌّ
aquiclude <i>n.m.</i>	38	٣٨	حَاجِزُ الْمَاءِ
arroseeur <i>n.m.</i>	53	٥٣	رَشَّاش
- à flèche (à mat) <i>l.m.</i>	53	٥٣	رَشَّاشٌ زِدَاعِيٌّ
- rotatif <i>l.m.</i>	53	٥٣	رَشَّاشَةٌ دَوَّارَةٌ
aspersion de protection con- tre le gel <i>l.f.</i>	53	٥٣	رَشٌّ وَقَائِيٌّ مِنَ الصَّلْبِ
atmosphère <i>n.f.</i>	37	٣٧	جَوٌّ
auge basculante <i>l.f.</i>	119	١١٩	مِزْوَدٌ مُتَارِجٌ
aval <i>n.m.</i>	62	٦٢	سَافِلَةٌ
averse torrentielle <i>l.f.</i>	158	١٥٨	وَابِلٌ
avenglage <i>n.m.</i> (néol.)	52	٥٢	رَدْمُ الْمَضْرَفِ الْمُطْفَأِ
axe:			
- du cours d'eau <i>l.m.</i>	116	١١٦	مِجْرَدُ الْمَجْرَى
- du lit du cours d'eau <i>l.m.</i>	116	١١٦	مَحْوَرُ قَاعِ الْجَرَى

B

balaise <i>n.f.</i>	97	٩٧	قَرِي السَّحْبِ
- de la nappe phréatique <i>l.f.</i>	9	٩	أَجْدَارُ سَطْحِ الْمِيَاهِ الْجُوفِيَّةِ
balancier:			
- d'arroseur <i>l.m.</i>	156	١٥٦	هَوَّازُ الرِّشَّاشِ
- à ressort <i>l.m.</i>	51	٥١	لِوِاعُ الْقَنْبَلِبِ
barrage <i>n.m.</i>	63	٦٣	سَدٌّ
-	38	٣٨	حَاجِزُ تَنْظِيمِ
- de bois <i>l.m.</i>	64	٦٤	سَدٌّ خَشَبِيٌّ
- cellulaire <i>l.m.</i>	63	٦٣	سَدٌّ أُجُوفٌ
- à contreforts <i>l.m.</i>	64	٦٤	سَدٌّ دُعَامِيٌّ
- d'ensellement <i>l.m.</i>	64	٦٤	سَدٌّ سَرَّجِيٌّ
- déversoir <i>l.m.</i>	64	٦٤	سَدٌّ دَافِقِيٌّ
- fixe <i>l.m.</i>	156	١٥٦	هَذَا « مَبْكُر » مُثَبَّتُ الْقِيَمَةِ
- polds <i>n.m.</i>	64	٦٤	سَدٌّ قَلْبِيٌّ
- polds creux <i>l.m.</i>	64	٦٤	سَدٌّ قَلْبِيٌّ مُجْرَفٌ
- de terre <i>l.m.</i>	64	٦٤	سَدٌّ رَسْمِيٌّ
- voûte <i>n.m.</i>	64	٦٤	سَدٌّ قَوْسِيٌّ
barrière de protection <i>l.f.</i>	111	١١١	مَنْعُ الْحَيَوَانَاتِ
base d'un tuyau <i>l.f.</i>	100	١٠٠	قَاعُ الْمَضْرَفِ الْمُطْفَأِ
bassin:			
- d'amortissement <i>l.m.</i>	41	٤١	خَوْضُ التَّهْدِئَةِ ، « خَوْضُ الصَّخْمِيدِ »
- hydrologique <i>l.m.</i>	135	١٣٥	مَقْطَعَةُ الْمِيَاهِ الْجُوفِيَّةِ
- de compensation <i>l.m.</i>	44	٤٤	خَوْضُ التَّعْظِيمِ
- de décantation <i>l.m.</i>	41	٤١	خَوْضُ الرِّسْوِيَّاتِ
- de décharge <i>l.m.</i>	41	٤١	خَوْضُ الصَّغِيرِ
- d'évaporation <i>l.m.</i>	41	٤١	خَوْضُ تَبْخُرٍ
- de retardement <i>l.m.</i>	41	٤١	خَوْضُ التَّخْوِيْقِ
- d'une rivière <i>l.m.</i>	41	٤١	خَوْضُ نَهْرٍ
- de stockage <i>l.m.</i>	21	٢١	مَقْطَعٌ بِالْبَرْكِ
- versant <i>l.m.</i>	41	٤١	خَوْضُ التَّغْذِيَةِ ، « مُتَجَمِعٌ »
bassins:			
- de distribution <i>l.m.p.</i>	3	٣	أَخْوَاضُ التَّوْزِيعِ
- distribution <i>l.m.p.</i>	3	٣	أَخْوَاضُ مُوَازَنَةِ
batardeau <i>n.m.</i>	63	٦٣	سَدٌّ تَحْوِيلِيٌّ
batterie de puits <i>l.f.</i>	83	٨٣	طَلْمُ آبَارٍ
bélief hydraulique <i>l.m.</i>	124	١٢٤	هَيْدَالٌ مَائِيٌّ

underground water

underground -	146	١٤٦	مياه تَحْتَرِيَّة - المياه السَّخْبِيَّة - المياه الجوفية
subterranean -			
waste -	95	٩٥	فائِد المياه
waterfront	36	٣٦	جَنَّة مياه الرى
watering	59	٥٩	رَبَّة
wave:			
flood -	145	١٤٥	موجة فيضانية
standing ~ flume	123	١٢٣	مسيل ذو موجة مستمرة
weather modification	30	٣٠	تَعلِيل العُقَس
wedge system of regulation	149	١٤٩	نَظَام التَّحْكِيم المُتَدَرِج
weir:	155	١٥٥	هَندَاز - سِكر
- head	81	٨١	ضَاغِط الهَندَاز - ضَاغِط السِكر
broad-crested ~	155	١٥٥	هَندَاز عَرِض القِمة
drowned ~	156	١٥٦	هَندَاز مَغمُور - سِكر مَغمُور
gauging ~, measuring ~	155	١٥٥	هَندَاز قِياس - سِكر قِياس
submerged ~	156	١٥٦	هَندَاز مَغمُور - سِكر مَغمُور
triangular ~	156	١٥٦	هَندَاز مُثلَوم - سِكر مُثلَوم
V-notch -	156	١٥٦	هَندَاز مُثلَوى - سِكر مُثلَوى
field - s	155	١٥٥	هَندَاز (سِكر) حَقْل
well:	14	١٤	بئر
- interference	22	٢٢	تَدَاخُل الآبَار
Abyssinian -	15	١٥	بئر أبُوسِيَّة مُطْلَبَة النَهاية
alluvial -	16	١٦	بئر رَوسِيَّة - بئر طَبعِيَّة
combination -	17	١٧	بئر مُجَمَّعة
compound -	18	١٨	بئر مُركَّبَة
cavity tube -	15	١٥	بئر الصَّخْرِيَّة الأَبُوسِيَّة
deep -	17	١٧	بئر عَمِيقَة
drainage -	16	١٦	بئر صَرَف
driven -	16	١٦	بئر النَقْل
dumb -	17	١٧	بئر عَمَاء
equilibrium - discharge	29	٢٩	قَدرِيَّة العِزَاز للَبَر
flowing -	17	١٧	بئر مُنْطَلَقَة
gravel-wall ~	18	١٨	بئر مُعَصَّاة
inspection -	105	١٠٥	بئر التَّحْقِيق
intake of -	110	١١٠	مَأخِذ البئر
inverted -	17	١٧	بئر مَأَصَة
open -	18	١٨	بئر مُكَشُوفَة
open-end ~	18	١٨	بئر مُفَوَّحَة القَاع
partially-penetrating ~	18	١٨	بئر نَاقِصَة
percolation -	15	١٥	بئر التَّطَلُّل (بئر السَّطَل)
radial -, renney -	16	١٦	بئر شُعاعِيَّة
recharge -	15	١٥	بئر تَروِيْد
relief -	15	١٥	بئر مُخَفِّف
sub-artesian -	16	١٦	بئر شَبه أَرْتُوَازِيَّة
test -	14	١٤	بئر المُجَبَّر

zoning valves

tray -	18	١٨	بئر المياه - بئر العَدِيَّة
tube -	14	١٤	بئر أُنُوبِيَّة
wing wall	39	٣٩	حَاظِط جَنَاحِي
X			
Y			
y-divider	100	١٠٠	قَاسِم المياه المُشْعَب
yield of drainage basin	10	١٠	إِيراد حَوْض الصَّرف
young river	153	١٥٣	نَهر نَجْدِي
Z			
zigzag system	151	١٥١	نَظَام الزَّكَوَكَة - نَظَام الحَط
zone:			المُكَسَّر، المُصَرَّج
active - of well	143	١٤٣	مُنْطَلَقَة لَمَّالَة للَبَر
draw down -	143	١٤٣	مُنْطَلَقَة السَّخْب
impervious -	143	١٤٣	مُنْطَلَقَة كَبيْمَة
zoning valves	78	٧٨	صِياغَمَات النَاحِيَة

vena contracta

laminar -	67	٦٧	سرعة صفيحية
lower critical -	66	٦٦	سرعة حرجة دنيا
mean - curve	140	١٤٠	منحنى السرعة المتوسطة
mean -	67	٦٧	السرعة المتوسطة
mean-scouring ~	67	٦٧	سرعة غير جارفة
permissible -	67	٦٧	السرعة المسموح بها
terminal -, fall -	66	٦٦	سرعة السقوط
threshold -	66	٦٦	سرعة الإطلاق
vertical - curve	140	١٤٠	منحنى السرعة الرأسى
vena contracta	135	١٣٥	مقطع الانكماش
Venturi flume	114	١١٤	مجرى فتورى الضيق
Venturi meter	138	١٣٨	مقياس «فتورى»
vertical:			
- control	32	٣٢	تنظيم رأسى
- drainage, inverted well	75	٧٥	صريف رأسى، «البئر المعكبة»
- pump	127	١٢٧	مضخة رأسية
- velocity curve	140	١٤٠	منحنى السرعة الرأسى
special - yield	8	٨	الإنتاج النوعى الرأسى للبئر
viaduct	133	١٣٣	مقبر
virtual slope	147	١٤٧	ميل خيالى
viscosity:			
coefficient of -	132	١٣٢	معامل اللزوجة
kinematic -	109	١٠٩	لزوجة حركية
viscous:			
- flow	24	٢٤	تدفق لزج
- sublayer	93	٩٣	غشاة صفيحية
void:	96	٩٦	فراغ يئى، «فراغات»
- ratio	148	١٤٨	نسبة الفراغات البنية، نسبة الفراغات
volumetric efficiency	69	٦٩	سعة حجمية
volute	43	٤٣	حلزون

W

wall:			
core -	39	٣٩	حائط أبى - حائط جوفى - حائط
			منع التخلل
cut off -	111	١١١	مانع التسرب
flood -	36	٣٦	جدار الفيضان
gravel - well	18	١٨	بئر محصاة
training -	39	٣٩	حائط توجيه
wing -	39	٣٩	حائط جناحى
warning stage	141	١٤١	مُسبب الخطر
wash load	43	٤٣	حمل الفضل، «حمولة الاجتراف»
waste water	95	٩٥	مخلف المياه

water:

- account	42	٤٢	حساب توزيع المياه
- bearing formation,	158	١٥٨	الوفاض
- bearing media,			
- bearing strata			
- charge	81	٨١	ضربة المياه
- conservation	115	١١٥	المحافظة على المياه
- courses	122	١٢٢	صفحة
- duty	136	١٣٦	المفتن المائى
- gate	13	١٣	بوابة تحكم
- gate valve	76	٧٦	صمام بوابة التحكم
- ladder	48	٤٨	درج المياه
- right	42	٤٢	حق الماء
- stage recorder,	118	١١٨	مخطط المناسيب
- level recorder			
- standards	133	١٣٣	معايير المياه
- storage efficiency,	106	١٠٦	كفاءة تخزين المياه
- application efficiency			
- table	121	١٢١	مُسوى المياه الجوفية
- use efficiency / coefficient	106	١٠٦	كفاءة استخدام المياه
- utilization efficiency	69	٦٩	سعة ارتفاق
- year	71	٧١	سنة مائية
artesian -	110	١١٠	ماء ارتوازى
artesian - power	101	١٠١	القدرة المائية الارتوازية
brackish -	110	١١٠	ماء مَسُوس (أجاج)
field - application	107	١٠٧	كفاءة الرى الحقلية
efficiency			
ground -	146	١٤٦	ياه جوفية
ground - mound	156	١٥٦	نضبة المياه الجوفية
ground - reservoir	44	٤٤	تزان المياه الجوفية
ground - ridge	36	٣٦	مُدر المياه الجوفية
improved - wheel	89	٨٩	نجلة مائية محسنة
irrigation requirement -	2	٢	احتياج من مياه الرى
duty			
juvenile -	110	١١٠	«فتى»
main - table	142	١٤٢	سوب المياه الجوفية الرئيسى - مُسوى
			«الباطنى الرئيسى»
mineral -	146	١٤٦	«معدنية»
profile of - table	136	١٣٦	طغ مستوى الماء الجوفى
quality of -	37	٣٧	«جودة المياه»
saline -	146	١٤٦	«مائلة للملوحة»
seesaw - lift	4	٤	وحدة رفع المياه
subsoil - irrigation system	150	١٥٠	«م الرى بالماء التحتوى»
			نظام الرى بالمياه الباطنية
subsurface -	110	١١٠	تحتوى

tidal river	153	١٥٣	نَهْر مَدَى
tile:			
- base	100	١٠٠	قَاع المَصْرَف المُنْطَى
depth of - drain	92	٩٢	عَمَق المَصْرَف المُنْطَى
drain -	8	٨	أَنْبُوبَة الصَّرَف المُنْطَى
string of -	126	١٢٦	مَصْرَف وَتَرَى
time:			
- factor	88	٨٨	عَامِل الزَّمَن
- of response	61	٦١	زَمَن الاسْتِجَابَة
concentration -	61	٦١	زَمَن التَّرَكِيز
equilibrium -	61	٦١	زَمَن التَّوْازِن
lag -	61	٦١	زَمَن التَّأَخُّر
toe of dam	118	١١٨	مُرْتَكِز السَّد
topographic map	44	٤٤	خَرِيطَة طَبَوْغَرافِيَة
tractive force	104	١٠٤	قُوَّة الجَر
training wall	39	٣٩	حَاطِط تَوْجِيه
transition	30	٣٠	تَغْيِير حَالَة التَّنَقُّل
transmissibility:	9	٩	اِنْتِقَالِيَة
coefficient of -	130	١٣٠	مُعَامِل اِلْتِقَالِيَة
transpiration factor	89	٨٩	عَامِل التَّنَح
total free-board	4	٤	اِرْتِفَاع طَلْق - اِرْتِفَاع خَر
transportation capacity	70	٧٠	سَعَة التَّحْمِل
trap:			
mouse -	117	١١٧	مُحَوِّل التَّنَقُّل
sand -	126	١٢٦	مَقْصِيْدَة الرِّمَال
travelling surge	145	١٤٥	مَوْجَة اِلْتِقَال
tray well	18	١٨	بُئْر المِيَاه - بُئْر المَدِينَة اَلْمَحْصُور
triangular weir	156	١٥٦	هَذَا مَثَلُوم - سِيكْر مَثَلُوم ، هَذَا مَثَلُوم - سِيكْر مَثَلُوم
true velocity	67	٦٧	السَّرْعَة الفَعَالَة
tube:			
- well	14	١٤	بُئْر أَنْبُوبِيَة
cavity - well	15	١٥	بُئْر التَّجْوِيف اَلْأَنْبُوبِيَة
Pitot -	8	٨	أَنْبُوبَة « بِيْتِر »
turbidity	90	٩٠	عَكْر العِيَاه
turbine pump	128	١٢٨	مَضْخَمَة عَنَاقِيَة
turbulence	6	٦	اضْطِرَاب المِيَاه
turbulent flow	26	٢٦	تَنَقُّل مُضْطَرَب
turnout	145	١٤٥	مَوْزَج
underdrainage	76	٧٦	صَرْف عَاجِز
underground water	146	١٤٦	مِيَاه تَحْتَرِيْبِيَة - المِيَاه الصَّحِيَة - المِيَاه الجَوْفِيَة ١٤٦

U

under-tree sprinkler method	58	٥٨	رَى بَارْش السُّفْلَى
uniform channel	114	١١٤	مَجْرَى مُتَسَاوٍ
uniform flow	25	٢٥	تَنَقُّل مُتَسَاوٍ
uniformity coefficient	130	١٣٠	مُعَامِل اِلْتِسَاق
unit hydrograph	158	١٥٨	وَحْدَة الخَط البيَان المَائِي
unsteady:			
- flow	24	٢٤	تَنَقُّل غَيْر مُتَوَرِد
- non-uniform flow	24	٢٤	تَنَقُّل غَيْر مُتَوَرِد وَغَيْر مُتَسَاوٍ
irregular - flow	24	٢٤	تَنَقُّل غَيْر مُسْتَوٍ
upland	4	٤	أَرَاضِي مُرْتَفَعَة
uplift	82	٨٢	ضَغْط رَافِع
upstream level	142	١٤٢	مَسْتَوٍ الْعَالِيَة

V

V- notch weir	156	١٥٦	هَذَا مَثَلُوم - سِيكْر مَثَلُوم
Vallenhove irrigation method	86	٨٦	طَرِيقَة « فالنوف » اَللّٰى
valley spring	161	١٦١	بَيْعُ الْوَادِي
valve:	76	٧٦	صِيَام
- elbow	108	١٠٨	كَوْع صِيَامِي
- tee	77	٧٧	صِيَام ثَلَاثِي
- tower	12	١٢	بُرْج الصَّامَات
check -	77	٧٧	صِيَام التَّنَقُّل
foot -	77	٧٧	صِيَام عَقِي (صِيَام سَفْل)
regulating -	77	٧٧	صِيَام مُنَظَّم
air relief -	77	٧٧	صِيَام تَخْفِيف اَلْهَوَاء
suction -	77	٧٧	صِيَام المَص
valves:			
control -	78	٧٨	صِيَامَات التَّاحِيَة
float -	77	٧٧	صِيَامَات بَعَوَامَة
alfalfa, orchard -	76	٧٦	صِيَام اَكَالِي
zoning -	78	٧٨	صِيَامَات التَّاحِيَة
velocity:			
- head	79	٧٩	ضَاغْط السَّرْعَة
- of approach	66	٦٦	سُرْعَة اَلْاَقْتِرَاب
- of retreat	66	٦٦	سُرْعَة اَلْاِبْتَعَاد
corrected -	68	٦٨	سُرْعَة مُعَدَّلَة
critical -	66	٦٦	سُرْعَة حَرِجَة
critical - ratio (CVR)	148	١٤٨	نِسْبَة السَّرْعَة اَلْحَرِجَة
discharge -	66	٦٦	سُرْعَة التَّصْرِف
effective -, true -, actual -,	67	٦٧	السَّرْعَة الفَعَالَة (لِلْمِيَاه الجَوْفِيَة)
(of ground water)			

subsoil-water irrigation system

subsoil-water irrigation system	150	١٥٠	نظام الري بالماء التحتري - نظام الري بالمياه الباطنية
subsurface, (subsoil, covered, underground, under drainage)	75	٧٥	صرف تحتري، «صرف تحت السطحي»
subsurface, (covered, buried, under) drain	125	١٢٥	مصرف تحتري
subsurface water	110	١١٠	ماء تحتري
subterranean stream	113	١١٣	مجرى تحتري
subterranean water	146	١٤٦	مياه تحتريه - مياه تحتية - مياه جوفية
suction:			
- adaptor	145	١٤٥	موائم المص للبيضخات
- head	80	٨٠	ضابط المص
- pipe	111	١١١	ماسورة المص
- valve	77	٧٧	صمام المص
suppressed weir	155	١٥٥	سدّار مقلص - سدّار مقلص
supply:			
full - factor	88	٨٨	عامل الإمداد الكامل - معامل إمداد المياه الكلي
full - level	141	١٤١	منسوب الإمداد الأقصى - المنسوب المعيارى الأقصى
surcharge	20	٢٠	تفليل، «سعة الحمل الطارىء»
surface:			
- drainage	76	٧٦	صرف سطحي
- drains	124	١٢٤	مصارف سطحية
- flooding	94	٩٤	الغمر السطحي
- irrigation	58	٥٨	ري سطحي
- runoff	123	١٢٣	مسيح سطحي
- tension	33	٣٣	توتر سطحي
free -	68	٦٨	سطح حر
cycle of the piezometric	50	٥٠	دورة المروحة للسطح الهيدروستاتي
fluctuation			
depleted phreatic -	69	٦٩	سطح ميعارى ناخب
depleted pressure -	68	٦٨	سطح الضغط الناخب
equipotential -	68	٦٨	سطح متساوى الكون (سطح تساوى الجهد)
negative pressure -	68	٦٨	سطح الضغط السالب
phreatic -	69	٦٩	سطح المياه الجوفية - سطح باطنى
piezometric -	122	١٢٢	سطح ميعارى
piezometric - isobath	45	٤٥	خط تساوى الأعماق الهيدروستاتي
positive pressure -	68	٦٨	سطح الضغط الموجب
seepage -	69	٦٩	سطح الترشيح
survey station	116	١١٦	محطة المسح
surveying	121	١٢١	مسح
suspended load	43	٤٣	حمل معلق
swamp	121	١٢١	منطقة

swing basket	71	٧١	سلة متارجحة
system:			
bedding drainag -	151	١٥١	نظام صرف قاعى
combined -	84	٨٤	طريقة «راسبول» للري
demand -	150	١٥٠	نظام الري بحسب الطلب
distribution -	149	١٤٩	نظام التوزيع
drainage -	151	١٥١	نظام الصرف
double-main -	151	١٥١	نظام المخرطة المزدوجة
fixed irrigation -	150	١٥٠	نظام الري الثابت
follow on irrigation -	150	١٥٠	نظام الري المتتابع
grid iron -	151	١٥١	نظام الصرف الشبكي
irrigation -	150	١٥٠	نظام الري
night-storage irrigation ~	149	١٤٩	نظام التخزين الليلي للري
relief -	73	٧٣	شبكة التخفيف
Rerolle -	73	٧٣	شبكة صرف «ريول»
roll-move sprinkler lateral	149	١٤٩	نظام أنابيب الرش الفرعية المتحركة
~			
rotating sprinkler -	149	١٤٩	نظام الرش الدوار
subsoil-water irrigation ~	150	١٥٠	نظام الري بالماء التحتري - نظام الري بالمياه الباطنية
wedge - of regulation	149	١٤٩	نظام التحكم المتدرج
zigzag -	151	١٥١	نظام الزنكة - نظام الخط المنكسر «المنحرج»

T

tail:	62	٦٢	ذيل الماء
- escapes	113	١١٣	نارى التصريف
tank irrigation	59	٥٩	نظام الصهاريج
taphoon	65	٦٥	أداة متقلبة
temporary check dam	65	٦٥	أداة معلقة مؤقتة
terminal velocity	66	٦٦	سرعة السقوط
test:			
- well	14	١٤	اختبار
bailler -	3	٣	أداة بالنايح
recuperative -	3	٣	أداة استرداد البئر
thalweg	31	٣١	خط الوادى، محور الوادى
thermograph	117	١١٧	أداة الحرارة
thermometer	116	١١٦	ر
thin plate weir	135	١٣٥	سدّار القمّة
threshold:			
- velocity	66	٦٦	الإطلاق
static - discharge	29	٢٩	نظام الحركة السكونى

spillway :	134	١٣٤	مفيض
auxiliary -	135	١٣٥	مفيض مساعد
bellmouth -	134	١٣٤	مفيض جرسى
emergency -	135	١٣٥	مفيض الطوارئ
siphon -	134	١٣٤	مفيض رشاش
spot grading	28	٢٨	نسبة بقية
spreader nozzle	98	٩٨	قوة الترش - قوة الرش الصغرى
spring :	160	١٦٠	ينوع
artesian -	160	١٦٠	ينوع ارتوازي
barrier -	160	١٦٠	ينوع الحاجز
cliff -	160	١٦٠	ينوع صخري
gravity -	160	١٦٠	ينوع ثقالة
seepage -, filtration -	161	١٦١	ينوع الترشيح (ينوع التسرب)
valley -	161	١٦١	ينوع الوادى
sprinkler :	53	٥٣	رشاش
- apparatus	1	١	أجهزة الرش
- intensity	74	٧٤	شدة الرش
- lateral -	53	٥٣	رشاش فرعى
- oscillator	156	١٥٦	هزاز الرشاش
- pressure	82	٨٢	ضغط الرشاش
boom -	53	٥٣	رشاش زراعى
field - method	85	٨٥	طريقة الرش الحقل بالرش
permanent - method	84	٨٤	طريقة الرشاش الدائم
portable - method	84	٨٤	طريقة الرشاش المنقل
roll-move ~ lateral system	149	١٤٩	نظام أنابيب الرش الفرعية المتحركة
rotary -	53	٥٣	رشاشة دوارة
rotating - head	52	٥٢	رأس الرشاش الدوار
rotating - system	149	١٤٩	نظام الرش الدوار
over-tree - method	85	٨٥	طريقة الرش بالرش فوق الأشجار
spur	109	١٠٩	لسان
stability of slope	34	٣٤	ثبات الميل
stable channel	115	١١٥	مجرى مستقر
stage :			
- discharge curve	139	١٣٩	منحنى تصرف المنسوب
basic - flood	98	٩٨	فيضان مرجعى
warning -	141	١٤١	منسوب الخطر
standing :			
- level (in a well)	141	١٤١	المستوى الثابت (للبن)
- wave flume	123	١٢٣	ميل ذو موجة مستقرة
static :			
- head	80	٨٠	ضخاط سكونى
- level	142	١٤٢	المستوى الساكن للبحر
- threshold discharge	29	٢٩	تصريف بدء الحركة السكونى
steady flow	26	٢٦	تدفق مطرد
steady non-uniform flow	26	٢٦	تدفق مطرد غير متسق
steam pump	127	١٢٧	مضخة بخارية
stem flow	23	٢٣	تدفق الساق

still pond regulation	32	٣٢	تنظيم بطريقة البركة
stilling basin	41	٤١	حوض التهدئة ، «حوض التخميد»
stock guard	111	١١١	مانع الحيوانات
storage :	21	٢١	تخزين
- coefficient of an artesian aquifer	131	١٣١	معامل التخزين للخزانات الارتوازية
active -	21	٢١	تخزين فعال
annual -	21	٢١	تخزين سنوى
bank -	21	٢١	تخزين ضفاف
channel -	22	٢٢	تخزين بائرى
coefficient of -	131	١٣١	معامل التخزين
depression -	22	٢٢	تخزين فى المنخفض
detention -	22	٢٢	تخزين مؤقت
gross -	22	٢٢	تخزين مجمل
inactive -, dead -	21	٢١	تخزين عامل - تخزين غير فعال - تخزين ميت
live -	21	٢١	تخزين فعال
moisture -, capacity factor	88	٨٨	عامل سعة توزيع الرطوبة
night - irrigation system	149	١٤٩	نظام التخزين الليل للرى
water - efficiency	106	١٠٦	كفاءة تخزين المياه
storm	88	٨٨	عاصفة
strainer	126	١٢٦	مصفاة
stream :	33	٣٣	تيار مائى
- flow	25	٢٥	تدفق المجرى
- function	48	٤٨	دالة التيار
- gauging	105	١٠٥	قياس الجارى
- order	118	١١٨	مرتبة المجرى
axis of - bed	116	١١٦	محور قاع المجرى
axis of the -	116	١١٦	محور المجرى
beheaded -	114	١١٤	مجرى مأسور
graded -	115	١١٥	مجرى متوازن
influent -, losing -		١١٤	مجرى رايد
sluggish -	115	١١٥	مجرى هرم
subterranean -	113	١١٣	مجرى تحتى
streamline	45	٤٥	خط الأنابيب
string of tile	126	١٢٦	مصرف وترى
subarid	74	٧٤	شبه لاجلة
sub-artesian well	16	١٦	بئر شبه ارتوازية
subirrigation	56	٥٦	رى تحت سطحي
sub-lateral, branch	125	١٢٥	مصرف حقل فرعى
sub-main	97	٩٧	فرعى - ثانوى
submerged flow	27	٢٧	تدفق مغمور
submerged weir, drowned weir	156	١٥٦	هذار مغمور - سكر مغمور
sub-minors, quaternary canals	104	١٠٤	قنوات رابعة - قنوات التفرع الرابع - قنوات التفرع الصغرى ، «تفرع الدرجة الرابعة»

salinity

salinity	139	١٣٩	ملوحة المياه
salinity control	138	١٣٨	مكافحة ملوحة التربة
salt:			
- balance	54	٥٤	رصيد ملحي
- index	49	٤٩	دليل الملوحة
- tolerant crop	116	١١٦	محصول مقاوم للملوحة
saltation:	101	١٠١	قفز، ولوب
- load	43	٤٣	حمل القفز
- load discharge	30	٣٠	تصريف حمل القفز، «تصريف حمل الوب»
sand:			
- core	109	١٠٩	اللب الرمل
- trap	126	١٢٦	مصيدة الرمال
saturation line	45	٤٥	خط التشبع
scour	148	١٤٨	نحر - انجراف
sediment:	53	٥٣	رسوبات
- concentration	28	٢٨	تركيز الرسوبات
- diameter	101	١٠١	القطر المكافئ
- discharge	30	٣٠	تصريف الرسوبات
- discharge intensity	74	٧٤	شدة تصريف الرسوبات «الرسابات»
- exclusion	5	٥	استبعاد الرسابة
- flux	68	٦٨	سريان الرسوبات «الرسابات»
- function	48	٤٨	دالة الرسوبات
- transport	9	٩	انتقال الرسابة
bed -	52	٥٢	رسابة القاع
sedimentation	27	٢٧	ترسيب
seepage:	148	١٤٨	تسرب، تسرب
- head	80	٨٠	ضابط التزير، علو التسرب
- spring, filtration spring	161	١٦١	ينوع التزير، وينوع التسرب
- surface	69	٦٩	سطح التزير
seesaw water lift	4	٤	أرجوحة رفع المياه
semi-permanent sprinkler method	58	٥٨	ري بالرش النصف متقل
semi-still pond regulation, 144			الموازنة المائية بالفتح الجزئي للبوابة
semi open flow regulation			
seismic method	85	٨٥	الطريقة الزلزالية
section:			
control -	135	١٣٥	مقطع التحكم
economic -, efficient -	136	١٣٦	مقطع كحى
longitudinal -	136	١٣٦	المقطع الطولي
most efficient -	135	١٣٥	المقطع الأكثر كفاءة
sharp-crested weir,	155	١٥٥	هذار حاد القمة - سكر حاد القمة
sharp-edged weir			
sheep drains	123	١٢٣	مصارف غنمية
sheet precipitation	70	٧٠	سقيط غلاي

side:

- canal, parallel canal	103	١٠٣	قناة مساوية - جتائية
- factor	131	١٣١	معامل الجوانب
- slope	147	١٤٧	ميل الجانب - الميول الجانبية
- slope canal	103	١٠٣	قناة مساوية الانحدار
sill dam	65	٦٥	السد الوافي
silt:			
- clearance	5	٥	إزالة الرواسب
- excluding devices	124	١٢٤	مسايد المواد العالقة
sinuous:			
- canal	103	١٠٣	قناة متموجة
moderately - canal	103	١٠٣	قناة معتدلة التموج
siphon	63	٦٣	نخالة - رشالة
- spillway	134	١٣٤	فيض رشاف
- tubes	53	٥٣	نوافل الأحادي
inverted -	112	١١٢	نصب مقلوب - سخارة مقلوبة
skimming	21	٢١	فويل سطحي
slope:	9	٩	مقدار - ميل
friction -	147	١٤٧	الاحتكاك
side -	147	١٤٧	الجانب - الميول الجانبية
side - canal	103	١٠٣	قناة مساوية الانحدار
stability of -	34	٣٤	ثبات التل
virtual -	147	١٤٧	خيالي
sluice	95	٩٥	بنة، «فحة تصريف»
sluggish stream	115	١١٥	ري هريم
smooth:			
- boundary	40	٤٠	أملس
- channel flow	25	٢٥	لقى بالجاري الملساء
snow	35	٣٥	م جليدي
snowpack	27	٢٧	
soil:			
- amendment	55	٥٥	ارتشاح التربة - معدل تشرب التربة ١٣٤
intake rate of -	134		
infiltration rate of -			
soakage rate of -			
sounding:			
- rod	101	١٠١	السبر
- wire	62	٦٢	
soundings	62	٦٢	لفي
spate irrigation	58	٥٨	
specific:			
- bed load transport	153	١٥٣	حمل القاع النوعي
- retention	2	٢	نوعي
- vertical yield	8	٨	النوعي الرأسى للبئر
- yield	10	١٠	النوعي
spiles, furrow tubes	53	٥٣	الأحاديد
spillover	86	٨٦	لمجرى

semi-open flow -	144	١٤٤	الموازنة المالية بالفتح الجزئي للبرابات
semi-still pond -			
still pond -	32	٣٢	تنظيم بطريقة البركة
regulator:	143	١٤٣	منظم
cross -	144	١٤٤	منظم معترض
fall -	144	١٤٤	منظم السقوط
head -	144	١٤٤	منظم رئيسي
off-take -	111	١١١	مأخذ تحكم
relief:			
- drain	125	١٢٥	مصرف تخفيف
- system	73	٧٣	شبكة التخفيف
- well	15	١٥	بئر تخفيف
air - valve	77	٧٧	صمام تخفيف الهواء
requirement:			
irrigation - water duty	2	٢	الاحتياج من مياه الري
crop - s	2	٢	الاحتياجات المائية للمحاصيل
optimum irrigation - s	2	٢	الاحتياجات المثلى من مياه الري
Rerolle system	73	٧٣	شبكة صرف ريول
reservoir:	44	٤٤	خزان
balancing -	44	٤٤	خزان التنظيم
ground water -	44	٤٤	خزان المياه الجوفية
integrated - operation	29	٢٩	تشغيل متكامل للخزانات
regulation -	44	٤٤	خزان التنظيم
residual rain	130	١٣٠	مطر متبق
resistivity method	86	٨٦	طريقة المقاومة
restrictions	105	١٠٥	قيود الري
retarding basin	41	٤١	خوض التوقيف
retention	2	٢	احتباس ، احتجاز
return flow	26	٢٦	تدفق مرنج
reversible elbow	107	١٠٧	كوع قابل للانعكاس ، مرفق لمقابل
rhizosphere	143	١٤٣	منطقة الجذور
ridge:			
- canal	102	١٠٢	قناة جارية
ground water -	36	٣٦	جئر المياه الجوفية
ridging	20	٢٠	تجدير
rigid boundary channel	113	١١٣	مجار ضلطة الجوانب
riparian	73	٧٣	شاطئ
riprap	49	٤٩	دكة
riser:	111	١١١	مأسورة قاذبة
- outlet, -turnout, riser	111	١١١	مأخذ القمام
- s pipe	8	٨	أنابيب قاذبة
river:	153	١٥٣	نهر
- basin	41	٤١	خوض نهر
- basin development	5	٥	الأمن النهرى
- piracy	101	١٠١	الرقصة النهر ، أسر نهري

- training	29	٢٩	تغذية النهر
braided -	153	١٥٣	نهر متشابك
incised -	153	١٥٣	نهر مقصوص (نهر عميق)
mature -	154	١٥٤	نهر ناضج
tidal -	153	١٥٣	نهر مدنى
young -	153	١٥٣	نهر فى
rock-fill dam	64	٦٤	سد زكامى
roll-move sprinkler lateral	149	١٤٩	نظام أنابيب الرش الفرعية المتحركة
system			
roller:			
- gate	13	١٣	برابة دوارة
fixed - gate	13	١٣	برابة بصجلات مثبتة
rolling land	5	٥	أرض متوجة
Rompsol method	84	٨٤	طريقة رامبول ، لرى
root constant	34	٣٤	لايت الجذر
roster	36	٣٦	جدول المناوبة
rotary:			
- pump	128	١٢٨	مضخة روتورية ، دوارة
- sprinkler	53	٥٣	رشاش دوارة
rotating:			
- sprinkler head	52	٥٢	رأس الرشاش الدوار
- sprinkler system	149	١٤٩	نظام الرش الدوار
rotation	139	١٣٩	المناوبات
rough boundary	40	٤٠	حد عشيق
rough channel flow	23	٢٣	تدفق عشيق
roughness coefficient,	131	١٣١	معامل الخشونة
roughness factor			
rubble drain	125	١٢٥	مصرف حصري - عندى مكشوق
run:	120	١٢٠	مسار
- through	60	٦٠	رئة خفيفة
length-of ~	87	٨٧	طول الماء
irrigation -	120	١٢٠	مسار الري
runoff:	71	٧١	التج
- coefficient	131	١٣١	معامل التج
depth of -	92	٩٢	فصل التج
direct -	72	٧٢	تج المطر المباشر
ground water -	72	٧٢	تج المطر الجئر - أنابيب جئر
overland -	71	٧١	سج سطحى
percentage -	148	١٤٨	نسبة التج

S

saddle dam	64	٦٤	سد سرجى
saline water	146	١٤٦	مياه مالحة للملححة

hydrostatic -	82	٨٢	ضخّ مائي ساكن (ضخّ هيدروستاتيكي)
negative - surface	68	٦٨	سطح الضخّ السالب
pore -	82	٨٢	ضخّ مسامي
positive - surface	68	٦٨	سطح الضخّ الموجب
sprinkler -	82	٨٢	ضخّ الرشاش
primary flow irrigation	56	٥٦	رى بالتلقّي الثابت
priming :	19	١٩	تأسيس ، تحضير
- losses	97	٩٧	فواقد التشرب الأولى
- rain	129	١٢٩	مطر تأسيسي
probings	62	٦٢	سبر
profile :			
- of cone of depression	141	١٤١	منحنى هبوط مياه البئر
- of water table	136	١٣٦	مقطع مستوى الماء الجوف
flood -	136	١٣٦	مقطع الفيضان - قطاع الفيضان الرأسى
portable hydrants	152	١٥٢	نقط التوزيع المتنقلة
psychrometer	119	١١٩	مرطاب - مقياس الرطوبة
pump :	126	١٢٦	مضخة
- house	116	١١٦	محطة الضخّ
axial -	128	١٢٨	مضخة محوريّة
centrifugal -	129	١٢٩	مضخة نابذة
contrifugal screw -	128	١٢٨	مضخة لولبية نابذة
chain -	127	١٢٧	مضخة جتريّة
compound -	128	١٢٨	مضخة مركبة
donkey -	129	١٢٩	مضخة مساعدة
Impeller -	129	١٢٩	مضخة مروحية
mixed flow -	127	١٢٧	مضخة تدفق مختلط
piston -	129	١٢٩	مضخة مكبسية
ram -	129	١٢٩	مضخة مكوكية
reciprocating -	127	١٢٧	مضخة ترددية
rotary -	128	١٢٨	مضخة رحيّة (دورانية)
steam -	127	١٢٧	مضخة بخارية
turbine -	128	١٢٨	مضخة عتقية
vertical -	127	١٢٧	مضخة رأسية
pumping plant	1	١	أجهزة الضخّ
purpose :			
dual - distches	46	٤٦	خنادق مزدوجة الهدف
multi - project	123	١٢٣	مشروع متعدد الأغراض

Q

quality of water	37	٣٧	جودة المياه
quaternary canals	104	١٠٤	قنوات رابعة - قنوات الطرّيع الصغرى

R

radial :

- drainage pattern	153	١٥٣	نمط الصرف الشعاعي
- gate	13	١٣	بوابة شعاعية
- well	16	١٦	بئر شعاعية
radiation	6	٦	إشعاع

radius :

equilibrium - of influence	149	١٤٩	نصف قطر التأثير المتوازن (للبيئر)
hydraulic -	149	١٤٩	نصف القطر المائي

rain :

- gauge	138	١٣٨	مقياس المطر
~ interception	6	٦	اغتراض المطر
- wash	9	٩	انجراف مطري ، جرف المطر
residual -	130	١٣٠	مطر متبق
rainers	97	٩٧	المطرّات الكبيرة
rainfall	32	٣٢	تهطل ، كمية المطر

ram :

- pump	129	١٢٩	مضخة مكوكية
hydraulic -	124	١٢٤	مصد مائي
range nozzle	97	٩٧	فوهة التذف بعيدة المدى
ranney well	16	١٦	بئر شعاعية
reach :	40	٤٠	حبس
head -	40	٤٠	الحبس الأعلى

recharge :

- of an aquifer	28	٢٨	ترويد الوفاض
- well	15	١٥	بئر ترويد
artificial -	20	٢٠	تكميل صناعي
ground water -	27	٢٧	تراكم المياه الجوفية
induced -	28	٢٨	ترويد مخرّص
reciprocating pump	127	١٢٧	مضخة ترددية

reclamation	5	٥	استصلاح
recording gauge	138	١٣٨	مقياس مسجل

recovery :	5	٥	استرجاع مياه البئر
- cycle	49	٤٩	دورة الاسترجاع

recuperation period of well	96	٩٦	الفترة الاستردادية للبئر
recuperative test	3	٣	اختبار استرداد البئر

reduced distance (RD)	12	١٢	البعد المريج
reducer	158	١٥٨	وسيلة مخفّلة القطر

reference mark	90	٩٠	علامة إبتاد
regime	32	٣٢	توازن المجرى المائي

regulating valve	77	٧٧	صمام منظم
regulation :	32	٣٢	تنظيم

- reservoir, balancing	44	٤٤	مزان التنظيم
reservoir			

continuous scour -, open flow-	32	٣٢	تنظيم التدفق المتوخ ، الموازنة المائية
			بفتح البوابات

P

pan :			
- coefficient	133	١٣٣	معامل الوعاء
- evaporation	19	١٩	تبخر وعائى
evaporation -	41	٤١	حوض تبخر
parapet	107	١٠٧	جدار البئر
Parshal flume	123	١٢٣	مسيل عتق - مصب عتق
partially-penetrating well, 18		١٨	بئر ناقصة
imperfect well			
path lines, streak lines	46	٤٦	خطوط الانسياب
peak	51	٥١	الذروة
flood -	51	٥١	ذروة الفيضان
pedosphere	93	٩٣	غلاف ترائى
percentage runoff	148	١٤٨	نسبة السح
percolation :			
- well	15	١٥	بئر التخلخل ، «بئر التخلل»
deep -	22	٢٢	التخلخل العميق (التخلل العميق)
percussion rig	42	٤٢	حفار باللق
perennial artesian well	14	١٤	بئر ارتوازية دائمة
perforated casing	93	٩٣	غلاف مثقب
perforated pipe method	84	٨٤	طريقة الأنابيب المثقبة
period :			
base -	96	٩٦	فترة الأساس
depletion -	96	٩٦	فترة التفتوب
Irrigation ~	96	٩٦	فترة الري (الري بالرش)
recuperation - of well	96	٩٦	الفترة الاستردادية للبئر
permanent sprinkler method	84	٨٤	طريقة الرشاش الدائم
permeability :			
coefficient of -	133	١٣٣	معامل النفاذية ، ثابت الانفعال
hydraulic -	152	١٥٢	نفاذية مائية (هيدرولية)
permeameter	138	١٣٨	مقياس النفاذية
permissible velocity	67	٦٧	السرعة المسموح بها
phreatic :			
- decline, decline of water-table	9	٩	انحدار سطح المياه الجوفية
- fluctuation, fluctuation of water table	118	١١٨	مراوحة سطح المياه الجوفية
- low	4	٤	أدنى منسوب للمياه الجوفية
- surface	69	٦٩	سطح المياه الجوفية - سطح باطنى
depleted - surface	69	٦٩	سطح مخصارى ناضب
pler	48	٤٨	دعامة
plezometer	138	١٣٨	مقياس مخصارى - مخصار -
			«مقياس ضغط المياه - ميزومتر»

piezometric :

- surface	122	١٢٢	سطح مخصارى
- surface isobath	6	٦	إسوية العمق المخصارى - خط تساوى الأعماق المخصارية
cycle of the - surface fluctuation	50	٥٠	دورة المراوحة للسطح المخصارى
pipe :			
delivery -	8	٨	أنبوبة التزويد
gated -	111	١١١	ماسورة بوابية
perforated - method	84	٨٤	طريقة الأنابيب المثقبة
risers -	8	٨	أنابيب قائمة
suction -	111	١١١	ماسورة المص
piping	19	١٩	تآكل
piston pump	129	١٢٩	مضخة مكبسية
pit :			
borrow -	152	١٥٢	قوة التزويد
inspection -	34	٣٤	لفرة التفتيش
pitching	54	٥٤	رصفه
Pitot tube	8	٨	أنبوبة بيتر
plasticity index	49	٤٩	قياس اللدانة
pondage	21	٢١	تخزين بالبرك
pool	12	١٢	بركة
pore pressure	82	٨٢	ضغط مسامى
porous-hose irrigation	59	٥٩	ري بالثرير
portable sprinkler method	84	٨٤	طريقة الرشاش المتنقل
positive :			
- artesian pressure	81	٨١	الضغط الارتوازي الموجب
- confining bed	38	٣٨	حاجس موجب
- pressure surface	68	٦٨	سطح الضغط الموجب
potamology	91	٩١	علم مجارى المياه ، علم الأنهار
power :			
- canal	104	١٠٤	قنوات الطاقة
artesian water -	101	١٠١	الفترة المائية الارتوازية
hydro-electric -	104	١٠٤	الفترة الكهربائية المائية (الفترة الكهربائية)
pre-watering irrigation	28	٢٨	تروية أولية (إرواء أول)
precipitation :	70	٧٠	سكيط ، دسائط ،
effective -	70	٧٠	سكيط فعال
sheet -	70	٧٠	سكيط هلالى
pressure :			
- conduit	114	١١٤	منجى ضغط
- curve	140	١٤٠	منحنى الضغط
- gauge	137	١٣٧	مقياس الضغط
- head	79	٧٩	ضابط ، طاقة الضغط
depleted - surface	68	٦٨	سطح الضغط الناضب
earth -	82	٨٢	ضغط ترائى
equilibrium - curve	140	١٤٠	منحنى الضغط المتوازن للبئر

semi-permanent sprinkler	58	٥٨	رى بالرش النصف متثل
seismic -	85	٨٥	الطريقة الزلزالية
Vallenhove irrigation -	86	٨٦	طريقة فالنوف للرى
mineral water	146	١٤٦	مياه معدنية
minimum annual flood	4	٤	أدنى فيضان سنوى
miskas	122	١٢٢	مسقا
mixed flow pump	127	١٢٧	مضخة تدفق مختلط
moderately sinuous canal	103	١٠٣	قناة معتدلة التوجع
moisture :			
- control	81	٨٨	ضبط الرطوبة
- storage, capacity factor	88	٨٨	عامل سعة توزيع الرطوبة
antecedent -	54	٥٤	رطوبة سابقة
optimum -	54	٥٤	رطوبة مثلى
mole :			
- , - ball	103	١٠٣	قنبلة - كرة خفر
- drain	126	١٢٦	مصرف سريدى
- drainage	76	٧٦	صرف سريدى
- plough, - plow	116	١١٦	محراث سريدى
most efficient section	135	١٣٥	المقطع الأكثر كفاءة
mouse trap	117	١١٧	محول التدفق
multi-purpose project	123	١٢٣	مشروع متعدد الأغراض

N

n-year flood	98	٩٨	الفيضان فى (س) سنة
nappe	92	٩٢	حقل المياه
natural drainage	76	٧٦	صرف طبيعى
navigation canals	104	١٠٤	القنوات الملاحية
negative :			
- artesian pressure	81	٨١	ضغط ارتوازى
- pressure surface	68	٦٨	سطح الضغط السالب
net return flow	75	٧٥	صافي التدفق المرتد - وصافى التدفق الراجع
night-storage irrigation system	149	١٤٩	نظام التخزين الليلي للرى
non-alluvial well	17	١٧	البر غير الرسوبية - البر غير الطينية
non-scouring velocity	67	٦٧	سرعة غير جارفة
non-uniform flow	24	٢٤	تدفق غير متسق
norm of irrigation	148	١٤٨	نظام الرى
normal :			
- artesian pressure	81	٨١	الضغط الارتوازى المقابل للمنسوب
- depth	92	٩٢	عمق حاجى
maximum - flow	23	٢٣	التدفق العادى الأقصى

nozzle :

- line method	84	٨٤	طريقة الرش بأنابيب غليظة الفوهات
range -	97	٩٧	قوة التذف بميدة المنى
spreader -	98	٩٨	قوة النثر - قوة الرش الصغرى
number :			
discharge -	132	١٣٢	معامل مخروط الانخفاض
Froude -	55	٥٥	رقم فرود
observation points	152	١٥٢	نقط القياس
off-take regulator	111	١١١	أخذ تحكم
one-way surge tank	78	٧٨	تجهيز الفائض وحيد السيل
ooze irrigation	59	٥٩	رى بالتزير
open :			
- channel flow	25	٢٥	تدفق المجرى المفتوح
- conduit	115	١١٥	نجرى مقفوح
- ditches, open drains	46	٤٦	فتايق مقفوحة
- end well	18	١٨	ئر مقفوحة القاع
- flow regulation,	32	٣٢	تنظيم التدفق المفتوح - الموازنة المائية
continuous scour regulation			بفتح البرابات
- well	18	١٨	ئر مقفوحة
operational free-board	4	٤	ارتفاع التشغيل الحر
optimum irrigation requirements	2	٢	لاحتياجات المثلى من مياه الرى
optimum moisture	54	٥٤	طوبىة مثلى
orchard valves	76	٧٦	بواب اكالى
organic irrigation	59	٥٩	رى مسمد
oscillator, oscillating arm	51	٥١	راع التذبذب
sprinkler -	156	١٥٦	زاز الرشاش
osmometer	137	١٣٧	قياس التناضح
outlet :	117	١١٧	مخرج
- box	78	٧٨	سندوق مؤزج
- discharge	30	٣٠	سريف الضرج
- ditches, - channels	47	٤٧	تدفق مجتمج
riser -	111	١١١	خذ اللام
overflow dam	64	٦٤	د دافى
overflow stands	142	١٤٢	خات التدفق الفائى
overland runoff	71	٧١	بح سطحي
overload	43	٤٣	مل زائد
overpumping	81	٨١	سبح المفرط
over-tree sprinkler method	85	٨٥	طريقة الرى بالرش فوق الأشجار

levee gate level:	13	١٣	بُوابَةُ الصُّفَّةِ
	147	١٤٧	مِيزَانُ قُوَّةٍ
dynamic -	141	١٤١	مَنْسُوبٌ دَيْنَمِيٌّ لِلْبَرِّ
standing - (in a well)	141	١٤١	الْمَنْسُوبُ الثَّابِتُ (لِلْبَرِّ)
static -	142	١٤٢	الْمَنْسُوبُ السَّاكِنُ لِلْبَرِّ
upstream -	142	١٤٢	مَنْسُوبُ الْعَالِيَةِ
lift:	55	٥٥	رَفْعٌ
- area, irrigated area	120	١٢٠	الْمِسَاحَةُ الْمَرْيُوبَةُ بِالرُّفْعِ
irrigation	58	٥٨	رَيٌّ بِالرُّفْعِ
limnology	90	٩٠	عِلْمُ الْبَحِيرَاتِ
line:			
- drains	124	١٢٤	مَصَارِفُ الشَّبَكَةِ التَّحْرِيزِيَّةِ - مَصَارِفُ خُطُوطِ الْأَنْيَابِ
flow -	45	٤٥	خَطُّ التَّلَقُّقِ
flying -	46	٤٦	خَطُّ مَتَقَلِّقٍ
main -	45	٤٥	الْخَطُّ الرَّائِضِي
nozzle - ~ method	84	٨٤	طَرِيقَةُ الرُّشِّ بِأَنْيَابٍ عَدِيدَةِ الْفُوهَاتِ
saturation -	45	٤٥	خَطُّ التَّشْبِيعِ
lining:			
asphaltic -	20	٢٠	تَجْلِينَ قَارِي
canal -	12	١٢	بَطَانَةُ قَنَاةٍ
link canal	102	١٠٢	قَنَاةٌ تَوْصِيلِيَّةٌ
live storage	21	٢١	تَخْزِينٌ لِفَقَالٍ
load:			
bed -	43	٤٣	حِمْلُ الْقَاعِ
saltation -	43	٤٣	حِمْلُ الْقَفْزِ
saltation - discharge	30	٣٠	قَفْزُ حِمْلٍ الْقَفْزِ (لِصَرِيفٍ)
suspended -	43	٤٣	حِمْلُ الْوَلْبِ
wash -	43	٤٣	حِمْلُ مُطْقٍ
lock	157	١٥٧	حِمْلُ الْقَسَلِ (حَمُولَةُ الْاجْتِرَافِ)
long line furrow method	84	٨٤	فُورِسٌ
longitudinal section	136	١٣٦	طَرِيقَةُ الرُّيِّ بِالْأَعَادِيدِ الطَّوِيلَةِ
losing stream	114	١١٤	الْمِكْطَعُ الطَّوِيلُ
losses:			
absorption -	97	٩٧	مَنْجَرِي رَالِدٍ
conveyance -	95	٩٥	فَوَائِدُ الْإِمْتِصَاصِ
farm -	97	٩٧	فَائِدَةُ التَّوَصُّلِ ، الْفَائِدَةُ بِالْإِنْتِقَالِ
priming -	97	٩٧	فَوَائِدُ الْمَرْزَعَةِ
lost head, head loss	95	٩٥	فَوَائِدُ التَّشْرِبِ الْأُولِيَّةِ
lower critical velocity	66	٦٦	فَائِدَةُ الضَّاعِطِ ، (فَقْدُ الطَّاقَةِ ، الْمَوَلُّ الْمَفْقُودُ)
			سُرْعَةُ حَرَجَةِ دُنْيَا

M

main:			
- drain	125	١٢٥	مَصْرُفٌ رَائِضِيٌّ
- line	45	٤٥	الْخَطُّ الرَّائِضِيٌّ
- water-table	142	١٤٢	مَنْسُوبُ الْمِيَاهِ الْجُوفِيَّةِ الرَّائِضِيَّةِ - مُسَوًى الْمَاءِ الْبَاطِنِ الرَّائِضِي
hydraulic -	45	٤٥	خَطُّ الْمَاءِ الرَّائِضِي
man-made lake	11	١١	بَحِيرَةٌ صُنِيعَةٌ
mark:			
bench -	90	٩٠	عَلَامَةُ الْمَنْسُوبِ
reference -	90	٩٠	عَلَامَةُ إِسْنَادٍ
mass:			
- centre	119	١١٩	مَوْكِرُ الْكُتْلَةِ
- curve	140	١٤٠	مُتَحَنِي الْكُتْلَةِ
mature river	154	١٥٤	نَهْرٌ نَاضِجٌ
mattress	96	٩٦	فَرْشَةٌ
maximum normal flow	23	٢٣	التَّلَقُّقُ الْعَادِي الْأَقْصَى
mean:			
- annual runoff	112	١١٢	مُتَوَسِّطُ السَّيْحِ السَّنَوِيِّ
- monthly gauge	112	١١٢	مُتَوَسِّطُ الْمَنَاسِبِ السَّنَوِيِّ
- velocity	67	٦٧	السَّرْعَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ
- velocity curve	140	١٤٠	مُتَحَنِي السَّرْعَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ
meander belt	42	٤٢	حِزَامُ الصَّرَجِ
meander width	89	٨٩	عَرْضُ التَّعَرُّجِ - عَرْضُ الْمَحْطَفِ
measuring weir, gauging weir	155	١٥٥	هَذَارٌ قِيَاسٍ - مِيزَانُ قِيَاسٍ
meter:			
- flume	103	١٠٣	قَنَاةُ الْقِيَاسِ الْمُطْفِئَةِ
current -	137	١٣٧	مِقْيَاسُ السَّرْعَةِ - مِسْرَاحٌ - (مِقْيَاسُ سُرْعَةِ الْمِيَاهِ)
irrigation -	137	١٣٧	مِقْيَاسُ الرِّيِّ - مِرْوَاهٌ
Venturi -	138	١٣٨	مِقْيَاسُ (فَيْتُورِي)
meteorology	91	٩١	عِلْمُ الْمَتَاخِ ، عِلْمُ الْأَوْصَادِ الْجُوفِيَّةِ
method:			
border -	57	٥٧	رَيٌّ حَافِيٌّ
field sprinkler -	85	٨٥	طَرِيقَةُ الرِّيِّ الْحَقْلِيِّ بِالرُّشِّ
integration - of velocity	86	٨٦	طَرِيقَةُ قِيَاسِ السَّرْعَةِ التَّكَامُلَةِ
measurement			
long line furrow -	84	٨٤	طَرِيقَةُ الرِّيِّ بِالْأَعَادِيدِ الطَّوِيلَةِ
nozzle-line -	84	٨٤	طَرِيقَةُ الرُّشِّ بِأَنْيَابٍ عَدِيدَةِ الْفُوهَاتِ
over-tree sprinkler -	85	٨٥	طَرِيقَةُ الرِّيِّ بِالرُّشِّ لَوْقِ الْأَشْجَارِ
perforated pipe -	84	٨٤	طَرِيقَةُ الْأَنْيَابِ الْمُخْتَبَةِ
permanent sprinkler -	84	٨٤	طَرِيقَةُ الرُّشِّ الدَّائِمِ
portable sprinkler -	84	٨٤	طَرِيقَةُ الرُّشِّ الشَّالِيهِ الْمُنْقَلِ
resistivity -	86	٨٦	طَرِيقَةُ الْمَقَاوِمَةِ

integrated reservoir

integrated reservoir operation	29	٢٩	تشغيل متكامل للخزانات
integration method of	86	٨٦	طريقة قياس السرعة المتكاملة
velocity measurement			
interceptometer	137	١٣٧	مقياس الاعتراض
interceptor drain	125	١٢٥	مصرف اعتراضى
inundation canal	102	١٠٢	قناة غمرية
inverted:			
- capacity	69	٦٩	سعة بئر ماصة
- drain well	16	١٦	بئر صرف ماصة
- siphon	112	١١٢	مُثَبِّب مقلوب - سخارة مقلوبة
- well	17	١٧	بئر ماصة
irregular unsteady flow	24	٢٤	تدفق غير مستقر
irrigation:	59	٥٩	ريّة
- adequacy	159	١٥٩	وفاءة الريّ
- by beds	57	٥٧	ريّ حوضيّ
- canal	102	١٠٢	قناة الريّ
- cess	1	١	أثارة الريّ
- frequency	31	٣١	تواتر الريّ
- interval	95	٩٥	فاصل الريات
- meter	137	١٣٧	مقياس الريّ - مرّواء
- module	144	١٤٤	متوال الريّ
- period (sprinkler irrigation)	96	٩٦	فترة الريّ (الري بالرش)
- requirement water duty	2	٢	الاحتياج من مياه الريّ
- run	120	١٢٠	مسار الريّ
- system	150	١٥٠	نظام الريّ
aeration -	57	٥٧	ريّ بالنوبة
basin -	57	٥٧	ريّ حوضيّ
border -	57	٥٧	ريّ حافىّ
broad -	59	٥٩	الريّ بمياه الجارى
continuous flow -	56	٥٦	ريّ بالتدفق المتواصل
contour-furrow -	59	٥٩	ريّ المناسيب
corrugation -	55	٥٥	ريّ أعمدويّ
ferti - ~	59	٥٩	ريّ مُسمّد
fixed - system	150	١٥٠	نظام الريّ المثبت
flow -	58	٥٨	ريّ بالراحة
follow on - system	150	١٥٠	نظام الريّ المتتابع
flush -	58	٥٨	ريّ سبّحيّ - ريّ بالانتشار
furrow -	56	٥٦	ريّ لثميّ - ريّ بالأحاديث - ريّ بالخطوط
graded furrow -	56	٥٦	ريّ لثميّ مُدرج
gravity -	58	٥٨	ريّ بالراحة
lift -	58	٥٨	ريّ بالرفع
night-storage ~ system	149	١٤٩	نظام التخزين الليلي للريّ
norm of -	148	١٤٨	ناظم الريّ
optimum - requirements	2	٢	الاحتياجات المثلى من مياه الريّ
organic -	59	٥٩	ريّ مُسمّد

ooze -	59	٥٩	ريّ بالتزّيز
porous-hose ~	59	٥٩	ريّ بالتزّيز
pre-watering -	28	٢٨	تروية أولية (إرواء أولى)
primary flow -	56	٥٦	ريّ بالتدفق الثابت
spate -	58	٥٨	ريّ ذفقيّ
surface -	58	٥٨	ريّ سطحيّ
tank -	59	٥٩	ريّ بالصهاريج
Vallenhove - method	86	٨٦	طريقة فالنوف، للريّ

J

juvenile water	110	١١٠	ماء فيّ
----------------	-----	-----	---------

K

kenicity	42	٤٢	حركيّة
kinematic viscosity	109	١٠٩	لزوجة حركيّة

L

lag time	61	٦١	زمن التأخر
lake:	11	١١	بحيرة
man-made -	11	١١	بحيرة صُنعية
laminar:			
- flow	23	٢٣	تدفق صليحيّ
- velocity	67	٦٧	سرعة صليحيّة
land:			
- levelling	28	٢٨	توية الأرض
rolling -	5	٥	ض مُتموجة
lateral:			
- drain, collector drain	65	٦٥	ب - مصرف حثليّ
sprinkler -	53	٥٣	ناش روعيّ
layout	118	١١٨	تخطيط
lead	158	١٥٨	لمّة
leakage	28	٢٨	يب
length-of-run	87	٨٧	ل الماء
levee	38	٣٨	جزر

H

hail	12	١٢	برد
hardness of water	89	٨٩	عسر الماء
hardpan	83	٨٣	طبقة صلبة - «كيم»
head:			
- loss	95	٩٥	فقد الضاغط ، فقد الطاقة ، الملو المفقود
- reach	40	٤٠	الحبس الأعلى
- regulator	144	١٤٤	منظم رئيسي
- water	88	٨٨	عالية الماء
critical -	79	٧٩	ضاغط حرج (للبن)
delivery -	79	٧٩	ضاغط الترويد - ضاغط الدفع
drainage -	80	٨٠	ضاغط الصرف
energy -	80	٨٠	ضاغط الطاقة
low - sprinkler method	58	٥٨	رعى بالرش السفلي
lost -	95	٩٥	فقد الضاغط ، فقد الطاقة ، الملو المفقود
pressure -	79	٧٩	ضاغط (طاقة الضغط)
rotating sprinkler -	52	٥٢	رأس الرشاش الدوار
seepage -	80	٨٠	ضاغطة التريز ، علو التسرب
static -	80	٨٠	ضاغط سكوني
suction -	80	٨٠	ضاغط المص
velocity -	79	٧٩	ضاغط السرعة
weir -	81	٨١	ضاغط الهذار - ضاغط البكر
herring-bone furrow method	56	٥٦	رعى للمي منكسر - رعى بأعاديده فغار الزنكة
hollow gravity dam	64	٦٤	سد إقلي مجوف
horizontal centrifugal pump	129	١٢٩	مضخة نابذة أفقية ، مضخة طاردة أفقية
humid areas	139	١٣٩	مناطق رطبة
humidity (of the air)	34	٥٤	رطوبة الجو
hydraulic:			
- efficiency	107	١٠٧	الكفاءة المائية ، الكفاءة الهيدرولية
- friction	135	١٣٥	مقاومة مائية ، مقاومة هيدرولية
- grade line gradient	44	٤٤	خط الانحدار المائي
- jump	102	١٠٢	قفزة مائية
- main	45	٤٥	خط الماء الرئيسي
- permeability	152	١٥٢	نفاذية مائية «هيدرولية»
- radius	149	١٤٩	نصف القطر المائي
- ram	124	١٢٤	مصد مائي
- shape	136	١٣٦	مقطع مائي
equilibrium - gradient	46	٤٦	الخط المائي المتوازن (للبن)
hydraulics	112	١١٢	المائيات
hydro-electric power	104	١٠٤	القوى الكهربائية المائية ، القوى الكهربائية
hydro-isobaths	6	٦	إسوى الأعاق المائية
hydrogeology	91	٩١	علم جيولوجية المياه
hydrograph	14	١٤	بيان مائي
hydrograph:	117	١١٧	مخطط الرطوبة - مرممة الرطوبة النسبية

unit -	158	١٥٨	وحدة الخط البياني المائي
hydrologic equation	130	١٣٠	المعادلة المائية
hydrology	91	٩١	علم المياه ، «المياهيات»
hydrometeorology	91	٩١	علم مناخ المياه ، الأرصاد الجوية المائية
hydrostatic pressure	82	٨٢	ضغط مائي ساكن ، ضغط هيدروستاتيكي
hyetograph	14	١٤	بيان الأمطار
hygrometry	105	١٠٥	قياس الرطوبة
hygrothermograph	117	١١٧	مخطط الحرارة والرطوبة
I			
impact block	38	٣٨	حاجز ارتطام
impeller pump	129	١٢٩	مضخة مروحية
impervious zone	143	١٤٣	منطقة خيصة
importation works	7	٧	أعمال النقل
impoundment	40	٤٠	خبر
improved water wheel	89	٨٩	ضخلة مائية محسنة
inactive storage, dead storage	21	٢١	تخزين خامل - تخزين غير فعال
incised river	153	١٥٣	تخزين ميت
Index:			نهر مقصوص ، «نهر متعمق»
- infiltration	49	٤٩	دليل الارتشاح
- plasticity	49	٤٩	دليل اللدانة
- salt	49	٤٩	دليل الملوحة
induced recharge	28	٢٨	ترويد مفرص
Infiltration:			
- coefficient	130	١٣٠	معامل الارتشاح
- ditch	47	٤٧	خندق ارتشاح
- Index	49	٤٩	دليل الارتشاح
- rate of soil	134	١٣٤	معدل ارتشاح التربة - معدل تشرب التربة
influent stream	114	١١٤	مجرى زائد
initial foliage storage	22	٢٢	لتخزين مبني للوزيق «الغطاء الورق»
inlet	34	٣٤	قناة
inlet discharge	30	٣٠	تصريف داخل
inserted casing	102	١٠٢	قصب مقيم
inspection pit	34	٣٤	قناة التفتيش
inspection well	15	١٥	بئر التفتيش
intake:	118	١١٨	مدخل - «مأخذ»
- of a well	110	١١٠	مأخذ البئر
- rate of soil, infiltration	134	١٣٤	معدل ارتشاح التربة - معدل تشرب التربة
rate of soil, soakage rate of soil			

frequency

- surface	68	٦٨	سطح حر
operational - board	4	٤	ارتفاع التشغيل الحر
frequency:			
flood -	27	٢٧	تَرْدُد الفيضان - تكرار الفيضان
irrigation -	31	٣١	تَوَاقُر الري
friction slope	147	١٤٧	مِثْل الاحتكاك
Froude number	55	٥٥	رَقْم فرود
full supply factor	88	٨٨	عَامل الإمداد الكامل - مُعامل إمداد المياه الكلي
full supply level	141	١٤١	مَنسوب الإمداد الأقصى - المنسوب المعياري الأقصى

function:

sediment -	48	٤٨	ذالة الرسوبيات
stream -	48	٤٨	ذالة التيار
furrow:			
- irrigation	56	٥٦	رَي تلمى - رَي بالأخاديد - رَي بالخطوط
- tubes	53	٥٣	رَشَافَات الأخاديد
contour- ~ irrigation	59	٥٩	رَي المناسب
dead -	119	١١٩	مرْد - مَتَق
berring-bone ~ method	56	٥٦	رَي تلمى مَنكسر - رَي بأخاديد لَقَار الرنكة
graded - irrigation	56	٥٦	رَي تلمى مُتَنَرج
long line - method	84	٨٤	طَريقة الري بالأخاديد الطويلة
furrows	31	٣١	تَلَم

G

gantry crane	119	١١٩	مِرْطَاع قَطَرِي مُتَحَرِّك
gate:			
border -	14	١٤	بَوَابَة مَحْفُوفَة - بوابة حوضية
drum -	12	١٢	بَوَابَة أسطوانية
flood -	13	١٣	بَوَابَة فيضان
levee -	13	١٣	بَوَابَة الضفة
radial -	13	١٣	بَوَابَة إشعاعية
roller -	13	١٣	بَوَابَة دَوَّارَة
water -	13	١٣	بَوَابَة تَحَكُّم
water - valve	76	٧٦	صِمام بوابة التحكم
gated pipe	111	١١١	مَاسُورَة بَوَابِيَة
gauge:			
float -	137	١٣٧	مِقياس عائم ، مِقياس العائمة
pressure -	137	١٣٧	مِقياس الضغط
rain -	138	١٣٨	مِقياس المطر
recording -	138	١٣٨	مِقياس مُسَجِّل
gauging:			
dilution -	104	١٠٤	مِقياس بالتخفيف ، مِقياس بالتخفيف

float -	105	١٠٥	مِقياس عَومِي
stream -	105	١٠٥	مِقياس الجاري
glacier	36	٣٦	جُومُودِيَّة ، مَثلَجة ،
grade:			
- control structure	142	١٤٢	مُنشأة تَحَكُّم مُنَرجَة
- stake	90	٩٠	عَلَامَة الانحدار
hydraulic - line	44	٤٤	عِطَّ الانحدار المائي
graded:			
- border irrigation	57	٥٧	رَي حَوْصِي مُتَنَرج
- furrow irrigation	56	٥٦	رَي تلمى مُتَنَرج
- stream	115	١١٥	مَجْرَى مُوَازِن
gradient:			
critical exit -	147	١٤٧	مِثْل الصَّغِيح المائي المَرَج - انحدار المَرجُ المَهدُول المَرَج (البئر)
energy -	134	١٣٤	مُعدَّل انحدار عِط الطاقة
equilibrium hydraulic -	46	٤٦	الحِط المائي المُوَازِن للبئر
exit -	139	١٣٩	مَآل المَطرَج (درجَة الميل عِند المَطرَج)
gradually varying unsteady flow	24	٢٤	اِثْطَاق مُتَنَرج المُتَغير
gravel-wall well	18	١٨	بُئر مُحصاة
gravimetric determination	20	٢٠	يَحْدِيد قَلي
gravity:			
- dam	64	٦٤	سَد قَلي
- spring	160	١٦٠	يَتَبَرع قَالة
holow - dam	64	٦٤	سَد قَلي مَجرُف
grid iron system	151	١٥١	طَلام الفِطْر الفِطَبي
gross:			
- storage	22	٢٢	طَزين مُجمَل
- water duty, diversion duty	136	١٣٦	مُكَلَّن المائي الإجمالي
ground water:	146	١٤٦	بَهِ جَولِيَة
- accretion	27	٢٧	إِكم المياه الجَولِيَة - تَزَايد المياه الجَولِيَة
- cascade	74	٧٤	أَوَّل جَولِي
- divide	100	١٠٠	سِيم المياه الجَولِيَة
- mining	5	٥	يُطْرَاج المياه الجَولِيَة
- mound	156	١٥٦	سِيم المياه الجَولِيَة
- recharge,	27	٢٧	كَم المياه الجَولِيَة - تَزَايد المياه الجَولِيَة
- province	135	١٣٥	طَقة المياه الجَولِيَة
- replenishment	7	٧	إِد المُخْزَان الجَولِي
- reservoir	44	٤٤	إِن المياه الجَولِيَة
- ridge	36	٣٦	ر المياه الجَولِيَة
- runoff	72	٧٢	ع المُطَر الجَولِي - أنْسياب جَولِي
grout blanket	12	١٢	عَة أَملَاط الحِط
grouting	31	٣١	ط بالِطِن
groyne	109	١٠٩	ع ، عِصْد المَرج ،
guide-pipes	8	٨	ب الإرشاد
gully	3	٣	رِد

field ditches

field:

- ditches	46	٤٦	خنادق حقليّة
- sprinkler method	85	٨٥	طريقة الريّ الحقلّي بالرش
- tee	8	٨	أنبوبة الوصل الثلاثيّة
- water application	107	١٠٧	كفاءة الريّ الحقلية
efficiency			
- weirs	155	١٥٥	هَدار «سِكْر» حقليّ
fills	52	٥٢	رَدْمِيّة
first bottom	100	١٠٠	القاع الأول
fixed:			
- crest weir	156	١٥٦	هَدار «سِكْر» مُثبت القِمة
- irrigation system	150	١٥٠	نظام الريّ المبت
- roller gate	13	١٣	بُوابة بعجلات مُثبتة
flap gate	13	١٣	بُوابة قاذبة - بُوابة إكاء
flash flood	99	٩٩	فيضان ومُغْضيّ، فيضان خاطف
float:			
- gauge	137	١٣٧	مقياس عائم - مقياس العائمة
- gauging	105	١٠٥	قياس غوْميّ
- valves	77	٧٧	صمامات بَعْرَمة
flood:	98	٩٨	فيضان
- absorption	7	٧	امتصاص الفيضان
- duration curve	140	١٤٠	منحنى مُدة الفيضان
- frequency	27	٢٧	تَرَدُّد الفيضان - تكرار الفيضان
- gate	13	١٣	بُوابة فيضان
- peak	51	٥١	ذُرْوَة الفيضان
- plain	71	٧١	سهل قَلْبِيّ
- plane	122	١٢٢	مُسطح الفيضان
- probability	2	٢	احتمالية الفيضان
- profile	136	١٣٦	مقطع الفيضان - قطاع الفيضان الرأسيّ
- routing	20	٢٠	تَوجّه الفيضان
- series	122	١٢٢	مُسلّلة فيضانية
- surcharge	1	١	أَقْبال الفيضان
- volume	40	٤٠	حُجْم الفيضان
- wall	36	٣٦	جدار الفيضان
- wave	145	١٤٥	مَوْجَة فيضانية
basic stage -	98	٩٨	فيضان مرجعيّ
broad-crested -	98	٩٨	فيضان عريض الذروة
design -	98	٩٨	فيضان تصمميّ
flash -	99	٩٩	فيضان ومغْضيّ - فيضان خاطف
n-year -	98	٩٨	الفيضان في (س) سنة
flooding:			
- from ditches	93	٩٣	الغمر من الخنادق - الريّ بالمناصب
surface -	94	٩٤	الغمر السطحيّ
flow:	23	٢٣	تَنَلَق
- irrigation, gravity	58	٥٨	ريّ بالرواحه
irrigation			
- line	45	٤٥	خط التلّقي

free flow tunnels

concentrated -	26	٢٦	تَنَلَقٍ مركّز
continuous - irrigation	56	٥٦	ريّ بالتلّقي المتواصل
creep -	23	٢٣	تَنَلَقٍ زاحف
drowned -	27	٢٧	تَنَلَقٍ مغمور
free -	23	٢٣	تَنَلَقٍ حرّ
free - tunnels	152	١٥٢	تَنَلَقٍ طليق التلّقي
laminar -	23	٢٣	تَنَلَقٍ صليحيّ
maximum normal -	23	٢٣	التلّقي العاديّ الأقصى
mixed - pump	127	١٢٧	مُضخّة تَنَلَقٍ مختلط
net return -	75	٧٥	صافيّ التلّقي المرتد (صافيّ التلّقي الراجع)
open channel -	25	٢٥	تَنَلَقٍ انجريّ المفتوح
non-uniform -	24	٢٤	تَنَلَقٍ غير متّسق
primary - irrigation	56	٥٦	ريّ بالتلّقي الثابت
return -	26	٢٦	تَنَلَقٍ مرتجع
rough channel -	23	٢٣	تلّقي خشن
smooth channel -	25	٢٥	التلّقي بالجارى الملساء
stem -	23	٢٣	تَنَلَقٍ البقيان
stream -	25	٢٥	تلّقي انجريّ
submerged -	27	٢٧	تَنَلَقٍ مغمور
turbulent -	26	٢٦	تَنَلَقٍ مضطرب
uniform -	25	٢٥	تَنَلَقٍ متّسق
unsteady non-uniform -	24	٢٤	تَنَلَقٍ غير مُطَوّد وغير متّسق
unsteady -	24	٢٤	تَنَلَقٍ غير مُطَوّد
viscous -	24	٢٤	تَنَلَقٍ لزجّ
flowing well	17	١٧	بئر متلّفة
floodway	139	١٣٩	ممرّ الفيضان
flume:	92	٩٢	عُنق التحكم
meter -	103	١٠٣	قناة القياس المتقيّة
Parshall -	123	١٢٣	مُقياس عنق - مصب عنق
Venturi -	114	١١٤	مَجْرى فتورى الضيق
flush:			
- board	39	٣٩	حاجز مُوقت
- irrigation	58	٥٨	ريّ سَحيّ - ريّ بالانتشار
flushing	74	٧٤	شُطْف، كَسْح
flying line	46	٤٦	خَطّ مُتَقَلِّب
fog	81	٨١	ضباب
follow on irrigation system	150	١٥٠	نظام الريّ المتابع
foot valve	77	٧٧	صمام عَقْبيّ، «صمام سفليّ»
force:			
critical tractive -	104	١٠٤	قُوّة الجرّ الحرجية
tractive -	104	١٠٤	قُوّة الجرّ
fountain head, source	124	١٢٤	مُصدر رئيسيّ
free:			
- board	4	٤	ارتفاع طليق - ارتفاع حرّ
- flow	23	٢٣	تَنَلَقٍ حرّ
- flow tunnels	152	١٥٢	تَنَلَقٍ طليق التلّقي

earth pressure

farm -	137	١٣٧	مَقْن المزرعة
gross water -	136	١٣٦	المَقْن المالى الإجمالي
irrigation requirement	2	٢	الأختياج من مياه الري
water -			
water -	136	١٣٦	المَقْن المالى

E

earth pressure	82	٨٢	ضَغَط ثَرَابِي
echo sounder	120	١٢٠	مِسْطَر الصَّغْطِي
economic section	136	١٣٦	مَقْطَع كَهْنِي
effective:			
- porosity	120	١٢٠	المَسَامِيَةِ الفَعَالَةِ
- precipitation	70	٧٠	سَقِيط فَعَال
- velocity	67	٦٧	السَّرْعَةُ الفَعَالَةُ (للمياه الجوفية)
efficient:			
- section, economic section	136	١٣٦	مَقْطَع كَهْنِي
most - section	135	١٣٥	المَقْطَع الأكثر كفاءة
efficiency:			
channel -	107	١٠٧	كفاءة المجرى
field water application -	107	١٠٧	كفاءة الري الحقلية
hydraulic -	107	١٠٧	الكفاءة المائية (الكفاءة الهيدروليكية)
volumetric -	69	٦٩	سَمَة حَجْمِيَّة
water application -	106	١٠٦	كفاءة تخزين المياه
water conveyance -	107	١٠٧	كفاءة المجرى
water storage -	106	١٠٦	كفاءة تخزين المياه
water use - /coefficient	106	١٠٦	كفاءة استخدام المياه
water utilization -	69	٦٩	سَمَة اِرْتِفَاق
effluent	115	١١٥	مَجْرَى مُفْرَع
ejector	128	١٢٨	مِضْخَةٌ قَاضِيَّة
elbow:			
reversible -	107	١٠٧	كَوْعٌ مَعْوِي (مرفق تحويل)
valve -	108	١٠٨	كَوْعٌ صِيَامِي
electric log	63	٦٣	السَّجَل الكهربي
electrical:			
- conductivity	31	٣١	توصيلية كهربائية ، الموصليَّة الكهربائية
- resistivity method	86	٨٦	طَرِيقَةُ المَقَاوِمَةِ الكهربائية
Elkington drainage system	73	٧٣	شَبْكَةُ صَرَفٍ إلكينجتون - شَبْكَةُ الصَّرَفِ البَاطِنِيَّة
embankment	82	٨٢	هَضْبَةٌ حَاجِزَةٌ
emergency spillway	135	١٣٥	مَيْبُض الطَّوَارِي
end contraction	10	١٠	انكماش جانبي
energy:			
- dissipator	112	١١٢	مَبِدِّد الطَّاقَةِ
- gradient	134	١٣٤	مَعْدَل انحدار غَطِّ الطَّاقَةِ

- head	80	٨٠	صَاحِطُ الطَّاقَةِ
equalizing basins	3	٣	أَحْوَاضٌ مُوَازِنَةٌ
equilibrium:			
- area of influence	143	١٤٣	مِنطَقَةُ التَّأثيرِ المُوَازِنَةِ (للبن)
- circle of influence	48	٤٨	دَائِرَةُ التَّأثيرِ المُوَازِنَةِ (للبن)
- cone of depression	117	١١٧	مَحْزُوطُ الانخفاضِ المُوَازِنِ
- hydraulic gradient	46	٤٦	الغَطِّ المائِيّ المُوَازِنِ لِلْبِنْرِ
- pressure curve	140	١٤٠	مَنْحَى الضَّغْطِ المُوَازِنِ بِالْبِنْرِ
- radius of influence	149	١٤٩	يَصِفُ قَطْرَ التَّأثيرِ المُوَازِنِ (للبن)
- time	61	٦١	زَمَنُ التَّوَازِنِ
- well discharge	29	٢٩	تَقْصِيرُ التَّوَازِنِ لِلْبِنْرِ
equipotential surface	68	٦٨	سَطْحٌ مُتَسَاوِي الكَمُونِ ، (سطح تساوي الجهد)
escapage	146	١٤٦	مِيَاهُ زَالِدَةٌ
escape	114	١١٤	مَجْرَى التَّخْفِيفِ
evaporation:	19	١٩	تَبْخُرٌ
- pan	41	٤١	حَرَضٌ تَبْخُرٌ
pan -	19	١٩	تَبْخُرٌ وَعَالٌ
evaporativity	19	١٩	التَبْخُرِيَّة
exit:			
- gradient	139	١٣٩	مَعَالُ المَخْرَجِ ، «درجة الميل عند المخرج»
critical - gradient	147	١٤٧	مَبَلُ المُنْتَقِلِ المائِيّ المَخْرَجِ - انحدار المَخْرُوجِ الهيدرولي المَخْرَجِ (للبن)
exploratory hole	152	١٥٢	فُتْرَةٌ استكشافية
F			
factor:			
bed -	132	١٣٢	مُعامل القاع
full supply -	88	٨٨	عَامِلُ الإمدادِ الكامل - معامل إمداد المياه الكلي
roughness -	131	١٣١	مُعامل الخشونة
side -	131	١٣١	مُعامل الجوانب
time -	88	٨٨	عَامِلُ الزَمَنِ
transpiration -	89	٨٩	عَامِلُ السَّحْبِ
fall regulator	144	١٤٤	نَظْمُ السُّكُوطِ
fall velocity	66	٦٦	سُرْعَةُ السُّكُوطِ
farm:			
- duty	137	١٣٧	لَقْنُ المزرعة
- losses	97	٩٧	إِلْهَادُ المَزْرَعَةِ
ferti-irrigation	59	٥٩	لَا مُسَمِّد
fertilizer applicator	39	٣٩	آلِيَّةُ مُسَمِّدَةٍ
fetch	11	١١	مِ الرِّيحِ

stage - curve	139	١٣٩	منحنى تصرف المنسوب
dynamic threshold -	89	٨٩	عرض التفرج ، عرض المنحطف
static threshold -	29	٢٩	تصريف بدء الحركة السكوني
distribution :			
- basins	3	٣	أحواض التوزيع
- pot	11	١١	بالوعة التوزيع - تنظيم الري بالأحاديث
- system	149	١٤٩	نظام التوزيع
ditches :			
dual - purpose -	46	٤٦	خنادق مزدوجة الهدف
field -	46	٤٦	خنادق حقلية
flooding from -, contour	93	٩٣	الغمر من الخنادق - الري بالناسيب
ditch irrigation			
open -, open drains	46	٤٦	خنادق مفتوحة
outlet -, outlet channels	47	٤٧	خنادق مخرج
divide :			
drainage -	100	١٠٠	قاسم الصرف (فاصل الصرف)
ground - water -	100	١٠٠	قاسم المياه الجوفية
division box	78	٧٨	صندوق التوزيع - موزع المياه
donkey pump	129	١٢٩	بضخة مضاعفة
doon	119	١١٩	موزع متابع
double-main system	151	١٥١	نظام المشرية المزدوجة
dowel	49	٤٩	ذليل الصفة
downstream	62	٦٢	سائلة
dragline :			
- bucket	100	١٠٠	قاذوس السحب
- excavator	42	٤٢	حفارة جرّالة
drain :			
- joint, -openings	95	٩٥	فاصل المصرف المغطى
- tile	8	٨	أنبوبة الصرف المغطى
- trench	47	٤٧	خندق صرف
box -	126	١٢٦	مصرف صندوق
carrier -	123	١٢٣	مشرية - مصرف تجميع
depth of tile -	92	٩٢	عمق المصرف المغطى
interceptor -	125	١٢٥	مصرف اعتراضى
lateral -, collector -	65	٦٥	سرب - مصرف حقل
main -	125	١٢٥	مصرف رئيسى
mole -	126	١٢٦	مصرف سردابى
relief -	125	١٢٥	مصرف تخفيف
rubble -	125	١٢٥	مصرف حصري - خندق مغطى
drainage :	75	٧٥	صرف
- coefficient	132	١٣٢	معامل الصرف
- density	106	١٠٦	كثافة الصرف
- divide	100	١٠٠	قاسم الصرف ، «فاصل الصرف»
- filter	119	١١٩	مرشحة التصريف
- head	80	٨٠	ضابط الصرف
- grouping system	151	١٥١	نظام الصرف المجمع

- pattern	153	١٥٣	نمط الصرف
- system	151	١٥١	نظام الصرف
- well	16	١٦	بئر صرف
arterial -	76	٧٦	صرف شريانى
bedding - system	151	١٥١	نظام صرف قاعى
cross - works	7	٧	أعمال التصريف العرضية
cross-slope ditch -	75	٧٥	صرف خندق
Elkington - system	73	٧٣	شبكة صرف إلكينجتون - شبكة
			الصرف بالوعة
inverted - well	16	١٦	بئر صرف ماصة
mole -	76	٧٦	صرف سرّابى
natural -	76	٧٦	صرف طبيعى
radial - pattern	153	١٥٣	نمط الصرف الشعاعى
subsurface -, (subsoil, covered, underground, under)	75	٧٥	صرف تخترى (صرف تحت سطحي)
surface -	76	٧٦	صرف سطحي
under -	76	٧٦	صرف عاجز
vertical -	75	٧٥	صرف رأسي (البئر العكسية)
yield of - basin	10	١٠	إيراد حوض الصرف
drains :			
line -	124	١٢٤	مصارف الشبكة التحزيرية -
			مصارف خطوط الأنابيب
sheep -	123	١٢٣	مصارف خندقية
surface -	124	١٢٤	مصارف سطحية
draw off	63	٦٣	السحب
drawdown :	97	٩٧	فرق السحب
- curve	141	١٤١	منحنى هبوط مياه البئر
- (ground-water)	10	١٠	انخفاض مستوى المياه الجوفية
- range	113	١١٣	مجال السحب ، «ملى السحب»
- zone	143	١٤٣	منطقة السحب
dredger	54	٥٤	رشافة «كرامة»
dredging	42	٤٢	الحفر تحت الماء
driven well	16	١٦	بئر الدق
drop (ditch)	143	١٤٣	منظّم الأحجار
drowned flow	27	٢٧	تدفق مغمور
drum gate	12	١٢	بوابة أسطوانية
dual-purpose ditches	46	٤٦	خنادق مزدوجة الهدف
dumb well	17	١٧	بئر غباء
dune	106	١٠٦	كيب
dynamic level	141	١٤١	منسوب دينامي للبئر
dynamic threshold discharge	89	٨٩	عتبة التصريف الدينامي
duty :			
designed - of water	136	١٣٦	المقنن المالى الاقتصادى (المقنن المالى التصميمي)
diversion -	136	١٣٦	المقنن المالى الإيجائى

critical exit gradient

- exit gradient	147	١٤٧	ميل المنطق المائي الخارج - أنحدار الخروج الهيدرولي الحرج «البئر»
- head	79	٧٩	ضابط خرج «البئر»
- tractive force	104	١٠٤	قوة الجر الحرجة
- velocity	66	٦٦	سرعة حرجة
- velocity ratio (cvr)	148	١٤٨	نسبة السرعة الحرجة
lower - velocity	66	٦٦	سرعة حرجة دنيا
cross:			
- drainage works	7	٧	أعمال التصريف العرضية
- over	30	٣٠	تعاير التغاير
- regulator	144	١٤٤	منظم مُعترض
crop requirements	2	٢	الاحتياجات المائية للمحاصيل
cryology	75	٧٥	صرديات - علم الصرد - علم الجليد
curve:			
backwater -	140	١٤٠	منحنى الماء الراجع
drawdown -	141	١٤١	منحنى هبوط مياه البئر
flood duration -	140	١٤٠	منحنى مدة الفيضان
mass -	140	١٤٠	منحنى الكتلة
pressure -	140	١٤٠	منحنى الضغط
stage-discharge -	139	١٣٩	منحنى تصرف المنسوب
vertical velocity -	140	١٤٠	منحنى السرعة الرأسية
culturable irrigable area	120	١٢٠	المساحة المروية المتزعة
culvert	11	١١	تويج
current meter	137	١٣٧	مقياس السرعة - مبراع - مقياس سرعة المياه
cut off wall	111	١١١	مانع التسرب
cycle:			
- of the piezometric surface	50	٥٠	دورة المرواحة للسطح الجغرافي
fluctuation			
recovery -	49	٤٩	دورة الاستجمام

D

dam:	63	٦٣	سد
arch -	64	٦٤	سد قوسي
buttress -	64	٦٤	سد دعائي
cellular -	63	٦٣	سد أجوف
coffer -	63	٦٣	سد تحوط
crib -	64	٦٤	سد خشبي
gravity -	64	٦٤	سد ثقل
hollow gravity -	64	٦٤	سد ثقل مجوف
overflow -	64	٦٤	سد دافق
saddle -	64	٦٤	سد سرجي
sill -	65	٦٥	السد الوان

temporary check -	65	٦٥	سدادة مُحولة مؤقتة
toe of -	118	١١٨	مؤنكر السد
datum	118	١١٨	مَرَجح ، خط الإسناد
dead furrow, dead finish	119	١١٩	مَرْد - مَنَق
deep:			
- percolation	22	٢٢	التغلغل العميق ، التغلغل العميق
- well	17	١٧	بئر عميقة
delivery:			
- head	79	٧٩	ضابط التزويد - ضابط الدفع
- pipe	8	٨	أنبوبة التزويد
demand system	150	١٥٠	نظام الري بحسب الطلب
density:			
apparent -	106	١٠٦	كثافة ظاهرية
drainage -	106	١٠٦	كثافة الصرف
depleted:			
- phreatic surface	69	٦٩	سطح ميساري ناخب
- pressure surface	68	٦٨	سطح الضغط الناخب
depletion	31	٣١	قسط
- period	96	٩٦	فترة الثوب
annual - rate	134	١٣٤	معدل الثوب السنوي
depression:			
- storage	22	٢٢	تخزين في المنخفض
cone of -	117	١١٧	مخروط المنخفض
profile of cone of -	141	١٤١	منحنى هبوط مياه البئر
depth:			
- of runoff	92	٩٢	عمق السَّح
- of tile drain	92	٩٢	عمق التصريف المغطى
critical -	91	٩١	عمق حرج
normal -	92	٩٢	عمق عادي
design flood	98	٩٨	فيضان تصميمي
designed duty of water	136	١٣٦	المكثن المائي الاقتصادي - المكثن المائي التصميمي
desilting basin	41	٤١	حوض الرسوبات
detention storage	22	٢٢	تخزين مؤقت
detritus	40	٤٠	حبات
dike	65	٦٥	صنبد
dilation gauging	104	١٠٤	قياس بالتخفيض ، قياس بالتخفيف
direct runoff	72	٧٢	صَّح المطر المباشر
discharge:	29	٢٩	تصريف
- basin	41	٤١	حوض التصريف
- number	132	١٣٢	معامل مخروط الانخفاض
- velocity	66	٦٦	سرعة التصريف ، سرعة التصريف
critical -	29	٢٩	تصريف حرج (البئر)
inlet-	30	٣٠	تصريف داخل
outlet -	30	٣٠	تصريف الخارج
sediment -	30	٣٠	تصريف الرسوبات
sediment - intensity	74	٧٤	شدة تصريف الرسوبات (الرسابات)

ARABIC AGRICULTURAL DICTIONARY

**PLANT PRODUCTION
IRRIGATION AND DRAINAGE**

DICTIONNAIRE AGRICOLE ARABE

**PRODUCTION VEGETALE
IRRIGATION ET DRAINAGE**

PART I

VOLUME VIII

1^{ère} PARTIE

AMERICAN LIBRARY

المعجم الزراعي لعربي

في الفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها

عربي - انكليزي - فرنسي

الجزء الأول "الإنتاج النباتي"

المجلد الثامن "الري والصرف"

مطابع الشروق

القاهرة - بيروت

- exit gradient	147	١٤٧	مَبْلُ الْمُنْتَقَى الْمَالِي الْخَرَج - أَنْحَادَارِ الْخُرُوجِ الْهَيْدْرُولِي الْخُرُوجِ «لِلْبَرِّ»
- head	79	٧٩	ضَاطِعَاتُ خَرَجِ «لِلْبَرِّ»
- tractive force	104	١٠٤	قُوَّةُ الْجَرِّ الْخَرَجَةِ
- velocity	66	٦٦	سُرْعَةُ خَرَجَةِ
- velocity ratio (cvt)	148	١٤٨	نِسْبَةُ السَّرْعَةِ الْخَرَجَةِ
lower - velocity	66	٦٦	سُرْعَةُ خَرَجَةِ دُنْيَا
cross:			
- drainage works	7	٧	أَعْمَالُ التَّصْرِيفِ الْغَرَضِيَّةِ
- over	30	٣٠	تَعَابِيرُ التَّضَارِيرِ
- regulator	144	١٤٤	مُنَظَّمُ مُعْزِزِ
crop requirements	2	٢	الْاِخْتِيَاجَاتُ الْمَالِيَّةُ لِلْمَحَاصِلِ
cryology	75	٧٥	صَرَدِيَّاتٌ - عِلْمُ الصَّرْدِ - عِلْمُ الْجَلِيدِ
curve:			
backwater -	140	١٤٠	مُنْحَى الْمَاءِ الرَّاجِعِ
drawdown -	141	١٤١	مُنْحَى هَبُوطِ مِيَاهِ الْبَرِّ
flood duration -	140	١٤٠	مُنْحَى مَدَّةِ الْفَيْضَانِ
mass -	140	١٤٠	مُنْحَى الْكَلَّةِ
pressure -	140	١٤٠	مُنْحَى الضَّغْطِ
stage-discharge -	139	١٣٩	مُنْحَى تَصْرِيفِ الْمُنُوبِ
vertical velocity -	140	١٤٠	مُنْحَى السَّرْعَةِ الرَّاسِيَةِ
culturable irrigable area	120	١٢٠	الْمِسَاحَةُ الْمَرْوِيَّةُ الْمُنَزَّرَةُ
culvert	11	١١	بَرِّيخٌ
current meter	137	١٣٧	مِقْيَاسُ السَّرْعَةِ - مِسْرَاقٌ - مِقْيَاسُ سُرْعَةِ الْمِيَاهِ
cut off wall	111	١١١	مَانِعُ التَّسَرُّبِ
cycle:			
- of the piezometric surface	50	٥٠	دَوْرَةُ الْمَرَاوَحَةِ لِلسَّطْحِ الْمِقْصَارِيِّ
fluctuation			
recovery -	49	٤٩	دَوْرَةُ الْاِسْتِجَامِ

D

dam:	63	٦٣	سَدٌّ
arch -	64	٦٤	سَدٌّ قَوْسِيٌّ
buttress -	64	٦٤	سَدٌّ دَعَامِيٌّ
cellular -	63	٦٣	سَدٌّ أَجْرُوفٌ
coffer -	63	٦٣	سَدٌّ تَحْوِيلٌ
crib -	64	٦٤	سَدٌّ حَشِيٌّ
gravity -	64	٦٤	سَدٌّ ثِقَلِيٌّ
hollow gravity -	64	٦٤	سَدٌّ ثِقَلِيٌّ مَجْرُوفٌ
overflow -	64	٦٤	سَدٌّ دَاقِيٌّ
saddle -	64	٦٤	سَدٌّ مَرْتَجِيٌّ
sill -	65	٦٥	السَّدُّ الْوَالِقُ

temporary check -	65	٦٥	سَدَادَةُ مُحَوَّلَةٌ مُؤَقَّتَةٌ
toe of -	118	١١٨	مُرْتَكِزُ السَّدِّ
datum	118	١١٨	مَرْتَبَعٌ ، «خَطُّ الْاِسْنَادِ»
dead furrow, dead finish	119	١١٩	قَرْدٌ - مَشَقٌّ
deep:			
- percolation	22	٢٢	التَّخَطُّطُ الْعَمِيقُ «التَّخَلُّلُ الْعَمِيقُ»
- well	17	١٧	بُئْرٌ عَمِيقَةٌ
delivery:			
- head	79	٧٩	ضَاطِعَاتُ التَّزْوِيدِ - ضَاطِعَاتُ الدَّمَقِ
- pipe	8	٨	أُتُوبَةُ التَّزْوِيدِ
demand system	150	١٥٠	نِظَامُ الرِّىِّ بِحَسَبِ الطَّلَبِ
density:			
apparent -	106	١٠٦	كَثَافَةٌ ظَاهِرِيَّةٌ
drainage -	106	١٠٦	كَثَافَةُ الصَّرْفِ
depleted:			
- phreatic surface	69	٦٩	سَطْحٌ مِقْصَارِيٌّ نَاقِبٌ
- pressure surface	68	٦٨	سَطْحُ الضَّغْطِ الْنَاقِبِ
depletion	31	٣١	تَقَلُّبٌ
- period	96	٩٦	قَرَّةُ التَّضُوبِ
annual - rate	134	١٣٤	مُطَّلُ التَّضُوبِ السَّنَوِيِّ
depression:			
- storage	22	٢٢	تَخْزِينٌ فِي الْمُنْخَفِضِ
cone of -	117	١١٧	صُفْرُوطُ الْمُنْخَفِضِ
profile of cone of -	141	١٤١	مُنْحَى هَبُوطِ مِيَاهِ الْبَرِّ
depth:			
- of runoff	92	٩٢	عُمُقُ السَّيْحِ
- of tile drain	92	٩٢	عُمُقُ الْمَصْرُوفِ الْمَطْعِيِّ
critical -	91	٩١	عُمُقُ خَرَجِ
normal -	92	٩٢	عُمُقُ عَادِيٍّ
design flood	98	٩٨	فَيْضَانٌ تَصْمِيمِيٌّ
designed duty of water	136	١٣٦	الْمَقْدَرُ الْمَالِي الْاِقْتِصَادِيِّ ، «الْمَقْدَرُ الْمَالِي التَّصْمِيمِيٌّ»
desilting basin	41	٤١	حَوْضُ الرِّسْوِيَّاتِ
detention storage	22	٢٢	تَخْزِينٌ مُؤَقَّتٌ
detritus	40	٤٠	حَبَابَاتٌ
dike	65	٦٥	سَدْنِدٌ
dilution gauging	104	١٠٤	لِيَاسٌ بِالْمُخْلِطِ ، لِيَاسٌ بِالْمُخْلِطِ
direct runoff	72	٧٢	سَيِّحُ الْمَطَرِ الْمُبَاشِرِ
discharge:	29	٢٩	تَصْرِيفٌ
- basin	41	٤١	حَوْضُ التَّصْرِيفِ
- number	132	١٣٢	مُعَامِلُ مَخْرُوطِ الْاِنْخِفَاضِ
- velocity	66	٦٦	سُرْعَةُ التَّصْرِيفِ ، «سُرْعَةُ التَّصْرِيفِ»
critical -	29	٢٩	تَصْرِيفٌ خَرَجِ (لِلْبَرِّ)
inlet -	30	٣٠	تَصْرِيفٌ دَاخِلِيٌّ
outlet -	30	٣٠	تَصْرِيفٌ خَارِجِيٌّ
sediment -	30	٣٠	تَصْرِيفُ الرِّسْوِيَّاتِ
sediment - intensity	74	٧٤	شِدَّةُ تَصْرِيفِ الرِّسْوِيَّاتِ (الرِّسَابَاتِ)

cavity tube well	15	١٥	بئر التجويف الأنبوية
cellular dam	63	٦٣	سد أجوف
centrifugal:			
- pump	129	١٢٩	مضخة نابذة
- screw pump	128	١٢٨	مضخة لولبية نابذة
horizontal - pump	129	١٢٩	مضخة نابذة أفقية - مضخة طاردة أفقية
chain pump	127	١٢٧	مضخة جترية
channel:	113	١١٣	مجرى
- efficiency, (water 107	١٠٧	١٠٧	كفاءة المجرى
conveyance efficiency)			
- storage	22	٢٢	تخزين - باعري
alluvial -	114	١١٤	مجرى رسوبي - قناة طينية
open - flow	25	٢٥	نقل المجرى المفتوح
rigid boundary -	113	١١٣	منحار صلبة الجوانب
rough - flow	23	٢٣	نقل خشن
smooth - flow	25	٢٥	النقل بالشارى الملساء
stable -	115	١١٥	مجرى مستقر
uniform -	114	١١٤	مجرى متسق
unstable -	110	١١٠	مجرى غير مستقر
check:	43	٤٣	خوض - سكة - منطقة
- valve	77	٧٧	صمام التفتق
temporary - dam	65	٦٥	سدادة محولة مؤقتة
chute	122	١٢٢	منفذ
cliff spring	160	١٦٠	ينوع صناعي
closed conduit flow	25	٢٥	نقل في مجرى مغلق
cloudburst	158	١٥٨	وايل
coefficient:			
- of fineness	132	١٣٢	معامل النعومة
- of permeability	133	١٣٣	معامل النفاذية ، ثابت الانفاذ
- of storage	131	١٣١	معامل التخزين
- of transmissibility	130	١٣٠	معامل الانفاذية
- of viscosity	132	١٣٢	معامل اللزوجة
drainage -	132	١٣٢	معامل الصرف
infiltration -	130	١٣٠	معامل الارطاح
pan -	133	١٣٣	معامل الرطاح
roughness -	131	١٣١	معامل الخشونة
runoff	131	١٣١	معامل التسح
storage-of an Artesian	131	١٣١	معامل التخزين
aquifer			
uniformity -	130	١٣٠	معامل الامتئاق
water use efficiency -	106	١٠٦	كفاءة استخدام المياه
coffer dam	63	٦٣	سد تجريلي
combination well	17	١٧	بئر مدمجة
combined system,	84	٨٤	طريقة رامبول للرى
command	80	٨٠	ضابط الماء ، المركب
commanded area	55	٥٥	ركعة محكومة

compound:			
- pump	128	١٢٨	ركبة
- well	18	١٨	
concentrated flow	26	٢٦	قتر
concentration:			
- time	61	٦١	كثير
sediment -	28	٢٨	سويات
conduit:			
closed - flow	25	٢٥	مجرى مغلق
pressure -	114	١١٤	منظلي
cone:			
- of depression	117	١١٧	المنخفض
equilibrium - of depression	117	١١٧	الانخفاض المتوازن
profile of - of depression	141	١٤١	هبوط مياه البئر
confining bed,	83	٨٣	اصيرة ، طبقة طينية
(confining layer,			
confining strata)			
confluence	139	١٣٩	مقرن
conjunctive use	5	٥	ام مضموم
continous-flow irrigation	56	٥٦	نقل المواصل
contour:			
- canal	27	٢٧	نسوية
- ditch irrigation	93	٩٣	من الخنادق - الري بالتناسب
- furrow irrigation	59	٥٩	تناسب
contraction:			
bottom -	10	١٠	اش القصى - الانحسار الراسي
end -	10	١٠	ل جانبي
control:			
- boxes	133	١٣٣	ت ضبط التفتق
- section	135	١٣٥	التحكم
- structures,	142	١٤٢	ت التحكم
- valves	78	٧٨	ت الناحية
grade - structure	142	١٤٢	ة تحكم مدرجة
moisture -	81	٨١	الرطوبة
salinity -	138	١٣٨	لحة ملوحة التربة
vertical -	32	٣٢	م راسي
conveyance losses	95	٩٥	الفرصيل ، الضائع بالانفاذ
conveyance canal	102	١٠٢	توصيل
core wall	39	٣٩	ط لبي - حائط جبرلي - حائط
corrected velocity	68	٦٨	التخلل
corrugation irrigation	55	٥٥	ة معدلة
creep flow	23	٢٣	أحدوي
crib dam	64	٦٤	ق زاجف
critical:			
- depth	91	٩١	ق حرج
- discharge	29	٢٩	نوب حرج (البئر)

barrage

barrage	38	٣٨	حاجز تنظيم
barrier spring	160	١٦٠	ينوع الحاجز
base period	96	٩٦	فترة الأساس
basic-stage flood	98	٩٨	فيضان مرجى
basin:			
- irrigation	57	٥٧	رى حوضى
desilting-	41	٤١	حوض الرسوبات
discharge -	41	٤١	حوض التصريف
retarding -	41	٤١	حوض التوقيف
river -	41	٤١	حوض النهر
river - development	5	٥	الأسر النوى
stilling -	41	٤١	حوض التهدلة - حوض التخمير
yield of drainage -	10	١٠	إيراد حوض الصرف
distribution - s	3	٣	أحواض التوزيع
equalizing - s	3	٣	أحواض موازنة
battery of wells	83	٨٣	طاقم آبار
bed:			
- factor	132	١٣٢	معامل القاع
- load	43	٤٣	حمل القاع
- sediment	52	٥٢	رسابة القاع
axis of stream -	116	١١٦	محور قاع المجرى
confining -	83	٨٣	طبقة حاصرة (طبقة مقيدة)
specific - load transport	153	١٥٣	نقل حمل القاع النوعى
beds:			
irrigation by -	57	٥٧	رى حوضى
bedding drainage system	151	١٥١	نظام صرف قاعى
beheaded stream	114	١١٤	مجرى ملغور
bellmouth spillway	134	١٣٤	فيض جرسى
bench mark	90	٩٠	علامة المنسوب
berm	121	١٢١	منطاح ، منطاح
Bernoulli's theorem	122	١٢٢	مسلمة برنولى - نظرية برنولى
blanketing	53	٥٣	رشف وقائى من الصقيع
blinding	53	٥٣	ردم المصرف المغطى
boom sprinkler	53	٥٣	رشاش زراعى
border:	39	٣٩	حافة
- gate	14	١٤	بوابة مغطوة - بوابة حوضية
- irrigation, -method	57	٥٧	رى حافى
graded - irrigation	57	٥٧	رى حوضى متلوج
bore	145	١٤٥	موجة مخترقة
borrow pit	152	١٥٢	قوة الترويد
bottom:			
- contraction	10	١٠	الانكماش القمى - الانحسار الرسمى
first -	100	١٠٠	القاع الأول
boundary:			
- layer	83	٨٣	طبقة متاخمة
rig d - channel	113	١١٣	مجار صلبة الجوانب

caving

rough -	40	٤٠	حد خشن
smooth -	40	٤٠	حد أملس
box:			
- drain	126	١٢٦	صرف صندوقى
division -	78	٧٨	صندوق التوزيع - موزع المياه
outlet -	78	٧٨	صندوق موزع
brackish water	110	١١٠	ماء مسوس (أجاج)
braided river	153	١٥٣	نهر متشابك
branch canal	103	١٠٣	قناة فرعية
broad:			
- crested flood	98	٩٨	فيضان عريض النروة
- crested weir	155	١٥٥	هذار عريض القمة
- irrigation	59	٥٩	الرى بمياه المجارى
brook	93	٩٣	غدير ، جدول
bund	88	٨٨	عاصم ترابى
buttress dam	64	٦٤	سد دعائى
buoyancy	87	٨٧	طفوئية ، دفع المائع

C

canal:

- lining	12	١٢	بطانة قناة
branch -	103	١٠٣	قناة فرعية
contour -	27	٢٧	ترعة مسوية
conveyance -	102	١٠٢	قناة توصيل
inundation -	102	١٠٢	قناة غمرية
irrigation -	102	١٠٢	قناة الرى
link -	102	١٠٢	قناة توصيل
ridge -	102	١٠٢	قناة جبلية
side -	103	١٠٣	قناة مسارية - جانبية
side slope -	103	١٠٣	قناة مسارية الانحدار
sinuous -	103	١٠٣	قناة متعوجة
canalization	74	٧٤	شبكة قنوات
capacity:			
area / - curve	141	١٤١	منحنى المساحة / السعة
inverted -	69	٦٩	سعة بئر ماصة
transportation -	70	٧٠	سعة النقل
capillary fringe	83	٨٣	طرف شعرى
carrier drain	123	١٢٣	مصرف - مصرف تجميع
casing:	93	٩٣	غلاف البئر
inserted -	102	١٠٢	قيص منظم
perforated -	93	٩٣	غلاف منقب
catchment	41	٤١	حوض التجميع ، مستجمع
caving	20	٢٠	تجرف

قائمة المصطلحات الإنكليزية

A

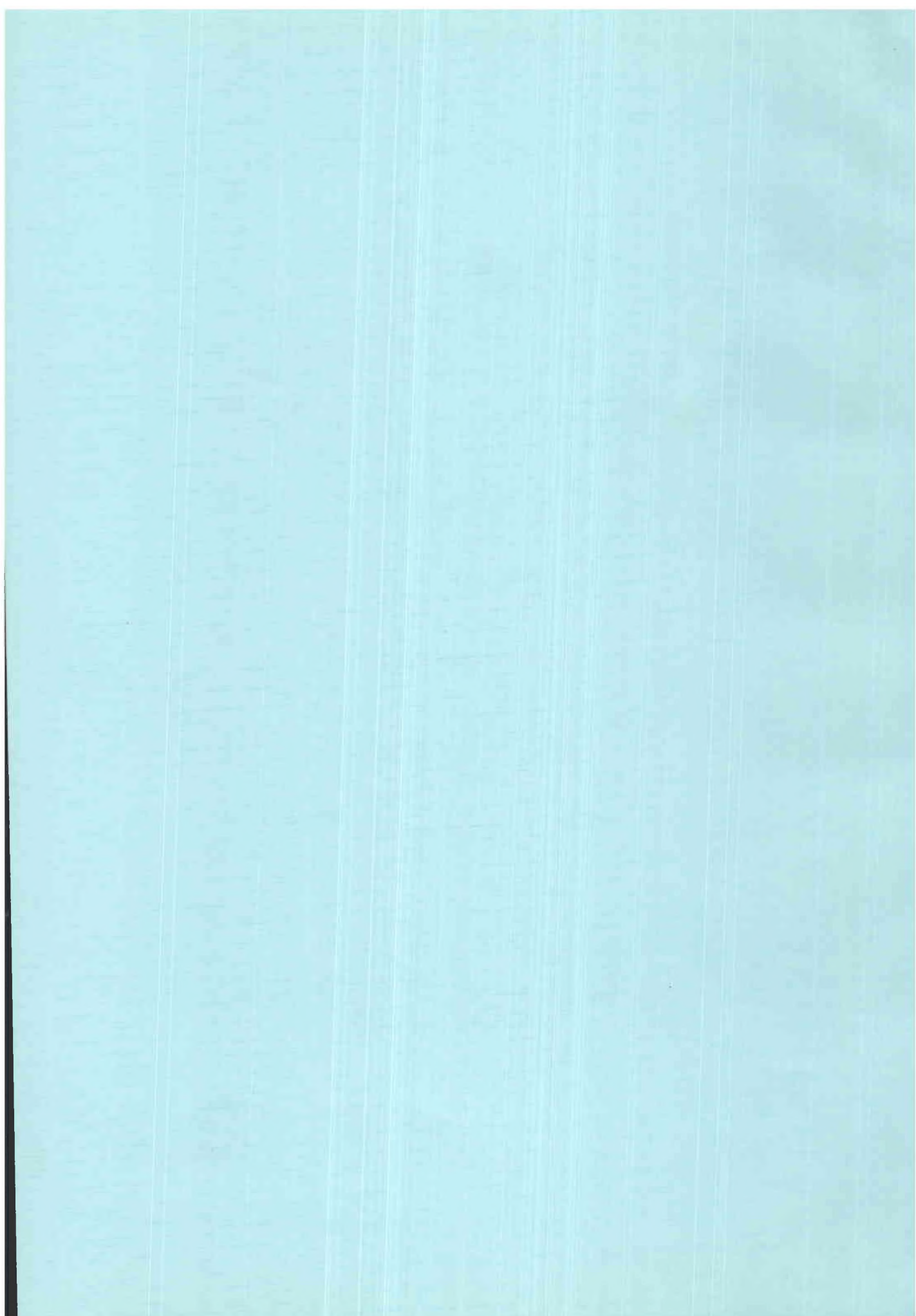
absorption :

- losses	97	٩٧	فقدان الامصاص
flood -	7	٧	امصاص الفيضان
abutment	112	١١٢	مكنا ، الكنف
Abyssinian well	15	١٥	بئر أنبوية شطبة النهاية
accretion	4	٤	ارتكاس
acre-foot	7	٧	اكر - قدم
active :			
- storage	21	٢١	تخزين فعال
- zone of well	143	١٤٣	منطقة فعالة للبئر
actual velocity	67	٦٧	السرعة الفعلية
advection	19	١٩	تألق
aeration irrigation	57	٥٧	ري بالتجوية
affluent	52	٥٢	رأجلد
agrology	90	٩٠	علم التربة الزراعية
air relief valve	77	٧٧	صمام تخفيف الهواء
albedo	7	٧	ألبيدو
alfalfa	76	٧٦	صيام اكالى
alluvial :			
- channel	114	١١٤	منجى رسوبى - قناة طينية
- well	16	١٦	بئر رسوبية - بئر طينية
non - well	17	١٧	بئر غير رسوبية - بئر غير طينية
alluviation	6	٦	إطماء - التراكم الفلزي
anabranch	96	٩٦	فرع غالد
angle of repose	61	٦١	زاوية الاستقرار
annual :			
- closure	7	٧	إغلاقى سنوى
- depletion rate	134	١٣٤	معدل التفتوب السنوى
- storage	21	٢١	تخزين سنوى
mean - runoff	112	١١٢	موسط السج السنوى
minimum - flood	4	٤	أدنى فيضان سنوى
antecedent moisture	54	٥٤	رطوبة سابقة
antecedent precipitation	70	٧٠	سكيط سابق
apparent density	106	١٠٦	كثافة ظاهرية
apron	145	١٤٥	بشور ، القرش الرافى
aqueduct	133	١٣٣	مقبر مائى

aquiclude	38	٣٨	حاجس الماء
arch dam	64	٦٤	سد قوسى
Archimedeian screw	87	٨٧	طنبور
area :			
- / capacity curve	141	١٤١	منحنى المساحة / السعة
commanded -	55	٥٥	رقعة محكومة
culturable irrigable -	120	١٢٠	المساحة المروية المتزرعة
equilibrium - of influence	143	١٤٣	منطقة التأثير المتوازنة (البئر)
humid -	139	١٣٩	مناطق رطبة
lift -	120	١٢٠	المساحة المروية بالرفع
arterial drainage	76	٧٦	صرف شريانى
artesian :			
- spring	160	١٦٠	ينوع ارتوازى
- water	110	١١٠	ماء ارتوازى
- water power	101	١٠١	القوة المائية الارتوازية
negative - pressure	81	٨١	ضبط ارتوازى
perennial - well	14	١٤	بئر ارتوازية دائمة
positive - pressure	81	٨١	الضغط الارتوازى الموجب
artificial recharge	20	٢٠	تغذية صنى
asphaltic lining	20	٢٠	تطين قارى
atmosphere	37	٣٧	جور
auger	113	١١٣	مقناب
auxiliary spillway	135	١٣٥	مفيض مساعد
axial pump	128	١٢٨	مضخة محورية
axis :			
- of the stream	116	١١٦	محور المجرى
- of stream bed	116	١١٦	محور قاع المجرى

B

backfilling	52	٥٢	ردم
backwater	146	١٤٦	مياه مزلدة
back water curve	140	١٤٠	منحنى الماء الراجع
bailer test	3	٣	اختبار بالنابج
bank	82	٨٢	ضفة ، شط
bank storage	21	٢١	تخزين جفلى



ENGLISH
Alphabetical Index
&
FRANÇAIS
Index Alphabétique

THE HISTORY OF THE

PROGRESS OF THE
ART OF PRINTING

FROM THE FIRST
INVENTION OF THE
PRESS TO THE PRESENT
STATE OF THE ART

BY
JOHN WELLS

LONDON:
PRINTED BY
JOHN WELLS

IN THE
YEAR 1790

ARABIC AGRICULTURAL DICTIONARY

**PLANT PRODUCTION
IRRIGATION AND DRAINAGE**

DICTIONNAIRE AGRICOLE ARABE

**PRODUCTION VEGETALE
IRRIGATION ET DRAINAGE**

PART I

VOLUME VIII

1^{ère} PARTIE

AMERICAN PRESS